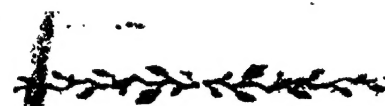


શ્રીમદ્ વેદવ્યાસ પ્રણીત મહાભારતનું

## વિર ટપક.

સ્વ૦ રા. રા. મણિશંકર મહાનંદ, એમણે  
રા. રા. ભાઈશંકર નાનાભાઈ સોલ્લીસીટરની  
સાહાય્યથી પ્રસિદ્ધ કરેલું ભાષાન્તર.



છપાત્રી પ્રસિદ્ધ કર્તા

એન. એમ. ત્રિપાઠી એન્ડ કંપની—મુંબઈ.

# ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાત કૉપીરાઇટ વિભાગ ]

અનુક્રમાક ૨૦૩૮૪ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ વિશ્વકર્મા

તિથિ ૨૫:૪

ક્રીમલ. રૂ. ૨-૦૦

આ પુસ્તક સંબંધી સર્વ હક પ્રસિદ્ધ કર્તા એન. એમ. ત્રિપાઠી, એન્ડ  
કંપનીએ સ્વાધીન રાખ્યા છે.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય  
ગુજરાત ડૉપીરાઈટ-સંગ્રહ  
૧૦૩૮૪

અમદાવાદ-શહાપુર વનમાળી વૉકતી પોળમાં પટેલ હરીલાલ  
દલપતરામે પોતાના 'અન્થોદય' પ્રિ. ગ્રંથમાં જોડ્યું.



[illegible]

અધ્યાય.	વિષય.	પૃષ્ઠ.	અધ્યાય.	વિષય.	પૃષ્ઠ.
૧	યુધિષ્ઠિરનું કંક કેપે થવું.	... ૧	૨૮	પાંડવો હશે ત્યાં લીલા ત્રહેર હશે.	૪૪
૨	ભીમને અર્જુનના છુપાવેશ.	... ૨	૨૯	કૃપાચાર્યનો મત.	... ૪૫
૩	નકુલ સહદેવ ને દ્રૌપદીના છુપાવેશ.	૩	૩૦	વિરાટ ઉપર અદ્વૈત.	... ૪૬
૪	રાજા પાસે કેમ રહેવું.	... ૪	૩૧	વિરાટની યૌદ્ધિક તૈયારી.	... ૪૮
૫	વિરાટપુર પ્રતિ પ્રસ્થાન.	... ૭	૩૨	વિરાટની ગાયોનું હરણ.	... ૪૯
૬	યુધિષ્ઠિર કૃત દુર્ગારુતિ.	... ૯	૩૩	વિરાટને સુશર્મા પાસેથી મુક્ત કરાવવો.	... ૫૧
૭	યુધિષ્ઠિરનું વિરાટ સભામાં જવું.	... ૧૦	૩૪	વિરાટનો વિજય ને પાંડવો પ્રતિ પ્રેમ.	... ૫૨
૮	ભીમનું રસોષ કરવા રહેવું.	... ૧૨	૩૫	કૌરવોહેં ચઢી આવવું.	... ૫૪
૯	દ્રૌપદીનું અંતઃપુરમાં રહેવું.	... ૧૩	૩૬	બૃહન્નલાનું સારથિ થવું.	... ૫૫
૧૦	સહદેવનું ગોવાળ થવું.	... ૧૫	૩૭	ઉત્તરાની બૃહન્નલાને વિનંતિ.	... ૫૬
૧૧	અર્જુન પાવૈયો બન્યો.	... ૧૬	૩૮	ઉત્તરાને થયેલો ધ્રુવરો.	... ૫૮
૧૨	નકુળ અશ્વપાળ બન્યો.	... ૧૭	૩૯	અર્જુનનો બભ્રુકારો.	... ૬૧
૧૩	ભીમ જંમૂતનું મદ્ય યુદ્ધ.	... ૧૮	૪૦	શ્રીપરથી ચાંડીવ ઉતારવું.	... ૬૨
૧૪	દ્રૌપદી જ્નેષ્ટ કીચકને લાગેલી મોહિની.	... ૨૦	૪૧	શ્રમ જોષ્ટ ઉત્તર ચમક્યો.	... ૬૨
૧૫	સુદેષ્ણા ને દ્રૌપદી.	... ૨૨	૪૨	શ્રમ સંબંધી ઉત્તરના પ્રશ્ન.	... ૬૩
૧૬	દ્રૌપદીએ વિરાટને કરેલી અરજ.	... ૨૩	૪૩	આયુધોનું વર્ણન.	... ૬૪
૧૭	દ્રૌપદીનું ભીમ પાસે જવું.	... ૨૬	૪૪	ઉત્તરને આપેલી ઓળખાણ.	... ૬૫
૧૮	ભીમ દ્રૌપદી સંવાદ.	... ૨૭	૪૫	અર્જુનને ઉત્તરનો સંવાદ.	... ૬૬
૧૯	સૌ ભાઈઓના દુઃખની પરાકાષ્ઠા.	૨૮	૪૬	યુદ્ધનો આરંભ.	... ૬૮
૨૦	પતિ સ્થિતિનો સૌચ.	... ૩૦	૪૭	દુર્યોધનને થયેલી ચટપટી.	... ૭૦
૨૧	દ્રૌપદીની સાંત્વના.	... ૩૨	૪૮	અર્જુનને હળવાનો કર્ણનો ઉત્સાહ.	... ૭૨
૨૨	કીચક વધ.	... ૩૪	૪૯	કૃપાચાર્યે કર્ણને દીધેલી શીખ.	... ૭૩
૨૩	કીચકના સો ભાઈઓનો વધ.	... ૩૮	૫૦	અશ્વસ્થામાએ દીધેલો ઇંપકો.	... ૭૪
૨૪	દ્રૌપદી સામે અશ્વગમો.	... ૪૦	૫૧	ભીમે સંપ જળવાવ્યો.	... ૭૬
૨૫	દ્વૌતોને ભાળ લાગી નહિ.	... ૪૧	૫૨	ભીમે કરેલી બૃહ રચના.	... ૭૭
૨૬	ચાપતી શોધ કરવાની કર્ણની સલાહ.	... ૪૨	૫૩	અર્જુનને ગાયો વાળી.	... ૭૮
૨૭	પાંડવો અજન્મ હશેજ.	... ૪૩	૫૪	અર્જુન કૌરવનું યુદ્ધ.	... ૮૦

અધ્યાય.	વિષય.	પૃષ્ઠ.	અધ્યાય.	વિષય.	પૃષ્ઠ.
૫૫	અર્જુન અને કૃપનું યુદ્ધ.	... ૮૨	૬૫	દુર્યોધન ને અર્જુનનું યુદ્ધ.	... ૯૯
૫૬	યુદ્ધ જોતા દેવતાઓ.	... ૯૫	૬૬	કૌરવોનું નાસવું.	... ૧૦૧
૫૭	કૃપાચાર્ય ને અર્જુન વચ્ચે યુદ્ધ....	૮૬	૬૭	ગાયો વાળી ઉત્તરનું પાછા કરવું.	૧૦૨
૫૮	દ્રોણચુર ને અર્જુનનું યુદ્ધ.	... ૮૭	૬૮	વિરાટરાજને પડેલી પુત્રની શીકર...	૧૦૪
૫૯	અર્જુન ને અશ્વત્થામા.	... ૯૧	૬૯	મારું નહિ પણ દેવપુત્રનું	
૬૦	અર્જુને કર્ણને નસાડયો.	... ૯૨		પરાક્રમ છે.	... ૧૦૭
૬૧	ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્રો અને અર્જુન.	... ૯૩	૭૦	વૈવાહિક પર્વ-પાંડવોનું ચાહન થવું.	૧૦૮
૬૨	અર્જુન સામે આયુધ કૌરવ સૈન્ય.	૯૫	૭૧	વિરાટનો પ્રત્યુપશર.	... ૧૦૯
૬૩	સંકુલ યુદ્ધ.	... ૯૬	૭૨	ઉત્તરાભિમન્યુ વિવાહ.	... ૧૧૨
૬૪	ભીષ્મ અર્જુનનું યુદ્ધ.	... ૯૭			





# શ્રી મન્ મહા ભારત વિટપર્વ.

અધ્યાય ૧ લો. યુધિષ્ઠિરનું કંક રૂપે થવું.

જનમેજય ઉવાચ—કથં ત્વં રાટનગરે મમ પર્વોપતામહ્યઃ.

અજ્ઞાતકાસમુષિતાઃ દુર્યોધનમયાવિતાઃ ॥

જનમેજય પૂછ્યું કે—દુર્યોધનના બચથી પીડાયલા મારા પૂર્વ પિતામહ પાંડવો વિરાટ નગરમાં કેમ છુપા રહ્યા તે કહો ? અને દુર્યોધન, શ્રીકૃષ્ણના કીર્તનમાં તત્પર તથા મહોદય ભાગ્યવાળા પાંડવો દ્રૌપદીએ પણ ત્યાં છુપે વાસ કેવી રીતે કર્યો તે પણ કહો ? વૈશં- પાયન કહે છે—હે નરકધિપ ! તારા પૂર્વ પિતામહ પાંડવો ત્યાં કેવી રીતે છુપા રહ્યા, તે હું કહું તે સાંભળ. ધર્મ ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ, ઉદાર ચિત્તવાળા અને ધર્મના પુત્ર યુધિષ્ઠિર રાજ્યમાં છુપા રહેવાનું વરદાન પામી, અનેહું વૃત્તાંત બ્રાહ્મણો પાસે કહીને, તે બ્રાહ્મણને અગ્નિહોત્રના પાત્ર પાછાં આપ્યાં. પછી તેમણે પોતાના સર્વ બાંધઓને એકઠા કરીને કહ્યું કે, આ બાર વર્ષ આપણે વનમાં રહ્યાં પણ હવે તેરમું વર્ષ પરમ કષ્ટપ છુપા વાસનું આવ્યું છે, તેમાં એવી રીતે રહેવું જોઈએ કે કોઈપણ આપણને ઝોળખી શકે નહીં, માટે એવી કપી જગોએ તમને રહેવું રૂપે છે તે કહો. એવું યુધિષ્ઠિરે કહ્યું તે સાંભળી અર્જુન બોલ્યો કે—હે મનુષ્યના રાજા ! ધર્મરાજના વરદાનથી નિશ્ચય આપણને કોઈ ઝોળખી નહીં શકે, તોપણ ધણી અજવાળા, છુપા અને રમણીય એવા કુરૂપાંચાલ, એદી, મત્સ્ય, શરસેન, પટચર, દર્શાણ નવરાષ્ટ્ર, મદ્ર, શાલ્ય, યુમધર, કુંતીરાષ્ટ્ર, સુરાષ્ટ્ર, અને અવંતિ એવલા દેશો છે, તેમાંથી જે દેશ આપને રૂપે હોય તે કહો, કે ત્યાં જઈ આપણે છુપાઈ રહીએ. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે હે મહાબાહો ! ધર્મરાજએ મને કહ્યું છે તે વૃથા થવાનું નથી. તેથી અવશ્ય આપણે વિરાટના શહેરમાં છુપાઈ રહેવું, તે રાજા બળવાન, ધર્મશીલ, ઉદાર તથા આપણે વિશે પ્રીતમાન છે. તેના આપણે કેવી રીતનાં કામ કરવાં તે મને કહો. તે સાંભળી અર્જુનને કહ્યું કે હે મનુષ્યના રાજા ! દુઃખને લાયક નહીં એવા, ક્રોધાળુ હ્રસ્વવાળા, જાળવાન, ધર્મિષ્ઠ અને સાચા પરાક્રમવાળા તમે, ત્યાં રાજનું શું કામ કરશો તે કહો. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, હે બાંધયો ! ત્યાં વિરાટના નગરમાં જે કામ હું કરીશ તે કહું છું સાંભળો. પાસાના તત્વને જાણનાર તથા ક્રીડા જેને પ્રિય છે એવો હું, કંક નામનો બ્રાહ્મણ થઈને તે મહાત્મા રાજાનો સન્નાહિત થઈશ. અને અનેક રંગની જેમાં સોમદી છે એવી પાસાની રમતથી અંધ તથા ઘરભારી સહિત તે રાજાને પ્રસન્ન રાખીશ, પણ કોઈ મને ઝોળખી શકશે નહીં. કહી તે રાજા મને પૂછશે તો તેને હું કહીશ

કે, પૂર્વે યુધિષ્ઠિર રાજા પાસે હું રહેતો હતો, ને તેનો પ્રાણુપ્રિય મિત્ર હતો. હે ભાઈયો ! જેવી રીતે હું ત્યાં વર્તીશ તેવી રીતે આ મેં તમને કહ્યું. હવે હે ભીમસેન ! તું ત્યાં કેવી રીતે રહીશ તે કહે ?

इत्येतद्वो मयाख्यातं विहरिष्याम्यहं यथा  
वृकोदर विराटे त्वं रंस्यसे केन हेतुना ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि युधिष्ठिरादिमंत्रणे  
गुर्जरभाषायां प्रथमोऽध्यायः ॥ १ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

અધ્યાય ૨ જો. ભીમ ને અર્જુનના છુપાવેષ.

भीमसेन उवाच—पौरोगवो ब्रुवाणोऽहं बह्वचो नाम भारत

उपस्थास्यामि राजानं विराटमिति मे मतिः ॥

ભીમસેન કહે છે—હે ભારત ! બહુવ નામે હું રસોષ કરનારમાં શ્રેષ્ઠ છું, એમ કહીને વિરાટ રાજા પાસે જઈશ એવી મારી મત છે, કારણ પાક ક્રિયામાં હું કુશળ છું, તેથી એ રાજાને દાણ આદિ પદાર્થો અતિ ઉત્તમ કરી આપીશ ચટણી, શાક વિગેરે પદાર્થો, જે તેના રસોષ કરનારાએ પ્રથમ કરી રાખેલાં હશે, તેથી પણ ઉત્તમ તેજ પદાર્થો ખનાવીને હું રાજાને પ્રસન્ન કરીશ. વળી પાકસ્થાનમાં રસોષ વાસ્તે કાપના મ્હોટા ભારા એકદમ ઉપાડી લાવીશ, જે જોઈને રાજા મને સારી રીતે રાખશે. હું તેના ખીજા રસોષ કરનારાઓમાં મુખ્ય કહેવાઈશ વળી બળવાન હસ્તિયો તથા મહા બળવાન બળદોને પણ તેના ક્ષાથી વશ કરીશ. તેમ કોષ યુદ્ધ કરનારા ચોક્કાઓ સામે આવશે, તેમની સાથે યુદ્ધ કરીને પણ રાજાને પ્રસન્ન કરીશ. યુદ્ધ કરનારને પાડી નાખીશ, પણ મરણ નહીં પમાડું. એવી રીતે અમાનુષ કર્મ કરીશ, તેથી રાજાના ખીજા ચાકરો જેવી રીતે રાજાને માને તેવી રીતે મને પણ માનશે. કદી રાજા પૂછશે તો કહીશ કે, યુધિષ્ઠિર રાજાને ત્યાં હું રસોષ કરવી, હાથી સાથે રમવું, બળદને વશ કરવા તથા યુદ્ધ કરવું, એ કામ કરતો હતો તેથી સૌ જાણું છું. એવી રીતે કહી મારા આત્માને છુપો રાખીને વિરાટના શહેરમાં હું રહીશ. હે રાજા ! જે તમોએ પૂછ્યું હતું તે મેં તમને કહ્યું. પછી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, પૂર્વે ત્યારે ખાંડવ વન બાળવાની ઇચ્છાથી અગ્નિ પણ, બ્રાહ્મણના રૂપે શ્રીકૃષ્ણ સહિત અર્જુનની પાસે આવી ઉભો રહ્યો, ત્યારે એક રથે કરી જેણે ઇંદ્રને જીતી ખાંડવ વન બાળી, સર્પ તથા રાક્ષસોને મારી અગ્નિને તૃપ્ત કર્યો અને સર્પના રાજા વાસુકીની બહેન ઉલૂપી જેણે પોતાના સૌંદર્યથી હરણ કરી, તે યુદ્ધ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ મહા બળવાન અર્જુન શું કરશે ? પાંચ વર્ષ સ્વર્ગમાં ઇંદ્રના ધરમાં રહીને, જેણે અભયોગ સંપાદન કર્યો, દિવ્ય અગ્નિ મેળવ્યાં, જેના સરખા તથા લાંબા હાથમાં ધનુષ્યની પ્રત્યાના આંટણ પડેલા છે, અને જેને હું પારમો રૂદ્ર, તેરમો સૂર્ય, નવમો વસુ તથા દશમો ગ્રહ માતું છું, તે અર્જુન ત્યાં શું કરશે ? તપનારાઓમાં જેમ સૂર્ય, એ પગવાળાઓમાં બ્રાહ્મણ, સર્પોમાં આશીવિષ, તેજવાળાઓમાં અગ્નિ, આયુધોમાં વજ્ર, બળદોમાં કધિવાળો બળદ, નદ માત્રમાં સમુદ્ર, વરસાવનારાઓમાં મેઘ, નાગ માત્રમાં મૃતરાષ્ટ્ર, હસ્તિયોમાં ઐરાવત, પ્રિય

વસ્તુમાં પુત્ર, અધિક દિતેચ્છુમાં સ્ત્રી, પર્વતોમાં હિમાલય, દેવતાઓમાં ઇન્દ્ર, વસુમાં અગ્નિ મૃગ માત્રમાં સિંહ અને પક્ષિ માત્રમાં જેમ મરુત એક છે તેમ યુદ્ધ કરનારાઓમાં તથા ધનુષ ધારણ કરનારાઓમાં સર્વથી એક ગાડિય ધનુષવાળા અને ઇન્દ્ર સરખા પરાક્રમવાળા આ અર્જુન ત્યાં શું કરશે ? અર્જુને કહ્યું કે હે પૃથ્વીના રાજન ! હું પાવૈયો છું, એમ ત્યાં કહીશ અને મારા હાથમાં જે ધનુષની પ્રત્યંચાનાં આંટણ છે તે કંકણ પહેરીશ એટલે દેખાશે નહીં. અને કાનમાં અગ્નિ સરખાં તેજવાળાં કુંડળ પહેરીશ, કેશની વેણી ગૂંથીશ તથા જૃહન્નલા નામે પ્રસિદ્ધ ચદ્રશ સ્ત્રી બાવે કરીને પૂર્વ રાગઓનાં ચરિત્રો ગાઇશ. એવી રીતથી રાગ તથા અતઃપુરના મનુષ્યોને પણ પ્રસન્ન કરીશ, અને વિચિત્ર પ્રકારનાં નૃત્ય કરી ગીત ગાઇ તથા વિવિધ પ્રકારનાં વાદ્ય વગાડી વિરાટના શહેરની સ્ત્રીઓને શિખંવીશ, અને પ્રજાનાં સારા કર્મનાં ધણાંક વખાણ કરાશ. હે જ્યેષ્ઠ યંધુ ! એવી રીતે હું મારા આત્માને છુપો રાખીશ. કદાચ રાગ પૂછશે તો કહીશ કે, યુધિષ્ઠિર રાગને ત્યાં દ્રોપદીની દાસી થઇને હું રહી હતી. હે રાજન ! એ ત્રિધીથી, હાકિલા અગ્નિની પેઠે હું સુખે કરીને વિરાટના ગૃહમાં રહીશ.

एतेन विधिना छन्नः कृतकेन यथानलः

विहरिष्यामि राजेंद्र विराटमवने सुखं ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि युधिष्ठिरादि मंत्रणे  
गुर्जरभाषायां द्वितीयोऽध्यायः ॥ २ ॥

૩૩૩૩૩૬૬૬૬૬

અધ્યાય ૩ જો. નકુલ સહદેવ ને દ્રૌપદીના છુપાવેષ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—इत्येवमुक्त्वा पुण्यप्रवीरमर्तयार्जुनो धर्मभृतां वरिष्ठः  
वाक्यं तथासौ विरराम भूयोनृपापरभ्रातरमावभाषे ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે ધર્મ ધારણ કરનારાઓમાં એક ! પુરુષોમાં અત્યંત શરવીર અર્જુન એવી રીતે કહી બોલતો યંધ રહ્યો ત્યાર પછી યુધિષ્ઠિરે ખીજ બાંધને કહ્યું કે હે નકુળ ! સુંદર અંગવાળો, શર તથા સુખને લાયક એવો તું તે રાજના રાજ્યમાં કેવી રીતે વર્તિશ તે કહે ! નકુળે કહ્યું કે, વિરાટ રાજનો અધિક નામે હું ચાલુકસ્વાર થઈશ, અને તેના ઘોડાઓની રક્ષા, ઘોડાઓને ચાક્ર શિખવવી, તથા તેમનું ઔષધ કરવું, એ કામ મારી રીતે કરીશ, કારણ તે કર્મ મને ધણું પ્રિય છે, તેમ તેમાં હું કુશળ પણ છું હે કુરુકુળના રાજ ! ઘોડા જેવા આપને પ્રિય છે તેવાજ મને પણ પ્રિય છે. શહેરના કાંઈ માણસ મને પૂછશે તો કહીશ કે, પૂર્વે પાંડવોએ ઘોડાની ચાકરી ઉપર મને રાખ્યો હતો, તેથી તે વિદ્યા હું જાણું છું. હે રાજન ! વિરાટના શહેરમાં એવી રીતે હું છુપો રહીશ. પછી યુધિષ્ઠિરે ખીજ બાંધને પૂછ્યું કે હે સહદેવ ! તું છુપો કેવી રીતે વર્તિશ ? તે સાંભળી સહદેવે કહ્યું કે, મારો પાળવામાં હું કુશળ છું, તેથી તંત્રિપાળ નામે હું વિરાટ રાજનો ગોવાળ થઈને આવો દોહીશ; અને પૂર્વે આપે ગાયોમાં મને રાખ્યો તો તેથી તે કામમાં મારી કુશળતા આપ પણ જાણો છો. વળી મંગળરૂપ ગાયોનાં લક્ષણ પણ હું જાણું છું. ઉત્તમ લક્ષણવાળા બળદોને પણ

જાણું છું, જેનું મૂત્ર સુધેથી વંધ્યાને પણ પ્રસવ થાય. એ કામ મને હમેશ ત્રિપ છે તેથી એવી રીતે ત્યાં છુપાઈ રહીને રાજાને ખુશી કરીશ. તે સાંભળી દ્રૌપદી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, માયની પેટે પાળવા લાયક, પાર્વતીની પેટે પૂજવા લાયક તથા જે બીજી સ્ત્રીની પેટે કંઈપણ કામ કરવું જાણતી નથી એવી સુકુમાર અંબવાળી, બાળક, રાજાની કન્યા, નિર્મળ યશવાળી, પતિવ્રતા, મોટા ભાગ્યવાળી, ઉત્પન્ન થઈ ત્યારથીજ માતૃગર્ભાદિ તથા વિવિધ પ્રકારનાં વસ્ત્રોના બોમનેજ જે જાણે છે તથા દલેશ જેણે જોયો નથી એવી પ્રાણુથી પણ અધિક ત્રિપ આપણી આ સ્ત્રી દ્રૌપદી ત્યાં શું કર્મ કરશે ? તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હે ભારત ! હું તે રાજાના અંતઃપુરની સૈરંધ્રિ નામે દાસી થઈને, તેની ઉત્તમ યશવાળી સુદેખ્યા સ્ત્રીના કેશ સમા કરવા, ઇત્યાદિ કામ કરીશ. તેથી તે સ્ત્રી મારી રક્ષા કરશે એવી રીતે મારા આત્માને છુપો રાખીને હું રહીશ, રાજા પૂછશે તો કહીશ કે યુધિષ્ઠિર રાજાને ઘેર હું દ્રૌપદીની દાસી હતી; મારે એ ચિંતાથી આપે દુઃખિત થવું નહીં યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે હે ભાભિનિ, તું સત્કુળમાં ઉત્તમ થયેલી તથા રૂઝ પ્રતિભાળી સતી છે તેથી કલ્યાણરૂપ ઉત્તમ વચન બોલે છે. પાપને તો તું જાણતી પણ નથી તોપણ હે કલ્યાણિ ! દુષ્ટ હૃદયવાળા પાપીઓ તને ઓળખી ન શકે ને દુઃખ ન દે તેવી રીતે તું સાવધાન થઈને રહેજે.

यथा न दुर्हृदः पापा भवन्ति सुखिनः पुनः

कुर्यास्तत्त्वं हि कल्याणि लक्षयंयु न ते तथा ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि युधिष्ठिरादि मंत्रणे  
गुर्जरभाषायां तृतीयोऽध्यायः ॥ ३ ॥

ॐ नमो ભગવાયે

અધ્યાય ૪ થો. રાજા પાસે કેમ રહેવું.

યુધિષ્ઠિર ઉવાચ—કર્માણ્યુક્તાનિ યુષ્મામિ 'ર્યાનિ યાનિ કરિષ્યથ

મમ ચાપિ યથાબુદ્ધિ રુચિતા વિધિનિશ્ચયાત્ ॥

યુધિષ્ઠિર કહે છે—હે ભાઈઓ ! તમે જે જે કામ ત્યાં કરવાનાં કહ્યાં તે દૈવની ઇચ્છાથી મને પણ ઠીક લાગે છે. રસોઇ કરનારાઓ તથા રસોઇના અધ્યક્ષો સહિત આ આપણા ગ્રામ ધૌમ્ય, દુપદ રાજાને ઘેર જઈ અગ્નિહોત્રના પાત્ર સાચવે, ને આ ઇન્દ્રસેનાદિક કેવળ રથોને લઈને જલદીથી દારકાં પ્રત્યે જાય. આ દ્રૌપદી પાસે રહેનારી સ્ત્રીઓ તથા સર્વ દાસિયો રસોઇ કરનારાઓ સહિત પંચાલદેશ પ્રત્યે જાઓ. પણ ત્યાં જઈને તેમણે એવી રીતે કહેવું કે, “અમોને મૂકીને પાંડવો દ્વૈતવનમાંથી નાશી ગયા, અને તેઓ ક્યાં ગયા તે જાણવામાં પણ નથી આવતું.” વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે પાંડવોએ પરસ્પર વિચાર કરી પોતાના ગુરૂ ધૌમ્યની આગ્રા માગી ત્યારે ધૌમ્યે તેઓને કહ્યું કે હે ભારત ! બ્રાહ્મણોની સેવા તથા અગ્નિમાં હોમ શાસ્ત્રાગ્રા પ્રમાણે તમે કરો છો, સંબંધિયો ઉપર સ્નેહ રાખો છો, યુદ્ધ તથા જય કેવી રીતે કરવો તે તમારા જાણવામાં છે અને લોકનું વૃત્તાંત કેવી રીતે છે તે પણ તમે જાણો છો, તો પણ કંઈક સ્નેહથી હું તમને આ કહું છું તમારે તથા અર્જુને દ્રૌપદીની રક્ષા કરવી. સ્નેહિયોએ સ્નેહથી પોતાને સ્નેહિત્વિદ્વાન હોય તોપણ તેને સારી શિક્ષા આપવી, જેથી તેના ધર્મ, અર્થ, અને કામ, એ ત્રણ

પુરુષાર્થ સિદ્ધ થાય છે માટે હું પણ, હે રાજપુત્રો ! રાજ્યો પાસે જેવી રીતે રહેવું તે તમેને કહું છું. એ રીતે વર્તવાથી રાજ્ય પ્રસન્ન રહેશે, અને તમે માનથી અથવા અપમાનથી એક વર્ષ ત્યાં અગ્રાત વાસ કરી ચૌદમા વર્ષમાં સુખ પામશો. હવે ત્યાં રહેવાનો વિધિ કહું તે સાંભળો. હે પાંડવો ! રાજ્યોને પોતાનો પણ વિશ્વાસ હોય નહીં, તેથી “ હું રાજ્યનો માનીતો છું ” એમ જાણી કોઇપણ વખતે દ્વારપાળ પાસે પૂછાવ્યા વગર તેની પાસે જવું નહીં. કોઇ બીજા માણસને ખેસવાનું આસન હોય તેપર પોતે ખેસવું નહીં, કારણ તેની સાથે વૈર થાય. પારકાં વાહન શય્યા, હસ્તિ તથા રથ, એઓની ઉપર પણ “ હું રાજ્યનો માનીતો છું ” એમ જાણી ખેસવું નહીં. વળી જે જે ઠેકાણે રાજ્યનાં દૂતાદિક સ્થાનોમાં દુષ્ટ આકરો ફરતા હોય, તે તે સ્થાનકે જવું નહીં. એમ જે વર્તે તે રાજ્ય પાસે રહી શકે, અને તેના પૂછ્યા વગર ક્યારે પણ “ તમે આ રીતે કરો ” એવું કંઈ બોલે નહીં. વળી રાજ્ય કંઈ પરાક્રમ કરે તે વખતે જે તેની પ્રશંસા કરે તે તેની પાસે રહી શકે. વળી રાજ્યની સેવા કરનારે અસત્ય પણ બોલવું નહીં, કારણ બુદ્ધિ બોલનાર પોતાના મંત્રીઓનો પણ રાજ્યો તિરસ્કાર કરે છે. તેમ રાજ્યની સેવા કરનારાએ ક્યારે પણ તેની સ્ત્રીઓ સાથે મિત્રાઈ કરવી નહિ, તેમજ તેના અંતઃપુરના મનુષ્યો સાથે, તેને જેની ઉપર દ્રેષ હોય તેની સાથે અને તેના જે શત્રુ હોય તેની સાથે પણ મિત્રાઈ કરવી નહીં. વળી રાજ્યની સમક્ષ કોઇ વખતે હલકું કામ હોય તોપણ કરવું, જેથી રાજ્ય પ્રસન્ન થાય છે, તેમાં કામ કરનારની ક્ષતિ થતી નથી. વળી હમેશ જે રાજ્ય પાસે સારે સ્થાનકે ખેસતો હોય, તોપણ જે વખતે તે રાજ્ય પાસે જઇને ઉભો રહે, તે વખતે જ્યાં સુધી રાજ્યએ બોલાવ્યો ન હોય, તથા સ્થાનકે ખેસવાની આજ્ઞા ન આપી હોય ત્યાં સુધી પોતાના આસનને જાણે કેખંતો જ ન હોય તેવી રીતે તેણે ઉભા રહેવું, કારણ તેની આજ્ઞા વિના ખેસવાની અર્ચા નથી. અર્ચા ઉલ્લંઘન કરનાર પોતાનો પુત્ર હોય ભણેજ હોય અથવા બાઈ હોય, તો તેનો પણ રાજ્ય સત્કાર નથી કરતો. માટે અર્ચિ તથા દેવની પેઠે યત્નથી રાજ્યની સેવા કરવી, સત્યતાથી વર્તવું અને જે તે આજ્ઞા કરે તેને અનુસરવું, સાવધાન રહેવું, અને શૌર્વાદિતો ગર્વ તથા ક્રોધ રાખવો નહીં. જે વખતે “ આ કામ કરવા લાયક છે કે નહીં ” એમ રાજ્ય પૂછે તે વખતે તેને સમય વરતી જવાબ દેવો, તેમાં જે તેને પ્રિય લાગે તથા તેનું હિત પણ થતું હોય તે કહેવું, અને કોઇ વખત તેને અપ્રિય લાગે પણ તેમાં તેનું હિત હોય તે કહેવું. વળી અર્ચનાં સાધનોમાં હમેશ તેને અનુકૂળ રહેવું, કોઇ વખતે પણ પ્રતિકૂળ રહેવું નહીં. “ હું એનો પ્રિય છું ” એમ જાણી ગાદી રહેવું નહિ. સદા સાવધાનપણાથી તેની સેવા કરવી અને તેનું પ્રિય તથા હિત કર્યાં કરવું. રાજ્યને અપ્રિય વસ્તુ હોય તેનું સેવન કરવું નહીં, તેના શત્રુ સાથે બોલવું નહીં, તથા તેના આપેલા આસનપરથી ખસવું નહીં. પંડિત પુરુષે તેની ડાબી વા જમણી બાજુએ બેસી નાના પ્રકારની કથાઓ કહી તેનું મન રંજન કરવું અને સ્ત્રી ધારણ કરનાર અથવા રક્ષકાએ તેની પાછળ ખેસવું. પંડિત વા શૂર પુરુષે રાજ્ય સામે મોટા આસન ઉપર ખેસવું નહીં. રાજ્યની સમક્ષ પમાર વહેંચતો હોય, તો બોલાવ્યા વગર જઇને, “ મારો પમાર લાવો ” એમ કહેવું નહીં કારણ સાધારણ મનુષ્યને પણ એમ કરવું પ્રિય લાગે નહિ. સારે રાજ્યોને તો કેમજ લાગે ! રાજ્યએ ધરમાં કંઈ અસત્ય બાપણ કરેલું હોય, તે બહાર સેવકાએ પ્રકાશ કરવું નહીં,



કારણ તે સાંભળી બીજા રાજાઓ તે રાજાની નિંદા કરે છે. “હું શરૂ તથા વિકાસ છું” એમ જાણી પોતે મદોન્મત થવું નહીં ને નમ્રતાથી હંમેશ રાજાનું પ્રિય કરવું, જેથી રાજા પ્રસન્ન થઈ તેને સારી રીતે પોતાની પાસે રાખે. રાજાથી ઘણું ઐશ્વર્ય પામી તથા પ્રિય વસ્તુ પામીને પણ નિરંતર તેના પ્રિય તથા હિતમાં સાવધાન રહેવું, કારણ તેનો કોપ મહા બાધ કરનાર અને તેનો પ્રસાદ મહા ફળરૂપ છે માટે તેથી સુખ પામી તેના પ્રિય તથા હિતમાં કોણે સાવધાન ન રહે ! રાજા પાસે બેસી ઓઠ દબાવવા નહીં, હાથ પછાડવા નહીં, ગોઠણ બેઠવા નહીં, જોરથી વચન બોલવું નહીં, વાસરવું તથા થૂંકવું નહીં પણ બીજા ન જાણે તેમ ધીરેથી તે કરવું. હાસ્ય પ્રસંગની વાતો નિકળે તે વખતે અત્યંત ખુશી થવું નહીં, તેમ ઉન્મત્તની પેઠે હસવું પણ નહીં. બીજા જણે જાણે તેમ કિંચિત્ માત્ર હસવું. લાભથી ધણી ખુશી થવું નહીં, તિરસ્કારથી ખેદ પામવો નહીં, અને રાજા સેવામાં નિરંતર સાવધાન રહેવું. એવી રીતે રહેવાથી રાજા પાસે રહી શકાય છે. રાજા તથા રાજપુત્રોને જે અનુસરી ચાલે તે પ્રધાન થઈ હંમેશ તેની પાસે રહે છે. જે મંત્રિને રાજાએ વગર કારણે પકડી દંડ્યો હોય, તે પણ જો તે રાજાની નિંદા ન કરે તો ફરીને તેને મંત્રીપદ છે અને પાછી સંપત્તિ પણ તેને પ્રાપ્ત થાય છે. જે રાજાના દેશમાં પોતે રહેતો હોય, અથવા તેની વૃત્તિ ખાતો હોય, તે રાજાની સમક્ષ વા પરાક્ષ તેના ગુણ વર્ણન કરવા. જે કારભારી રાજાને કાંઈ પણ મિથે કરી લોકોને દંડવાની સલાહ આપે છે, તે ધણી મનુષ્યના વિરોધને લીધે રાજાને પ્રિય હોય, તોપણ તેની પ્રધાનતા ધણી વખત સુધી સ્થિર રહેતી નથી, ને તે પ્રાણ સંકટને પામે છે. રાજા પાસેથી જેને ધનાદિકનો લાભ થયો હોય, તેણે બીજા પુરૂષને રાજા પાસે લઈ આવવો નહીં, અને ચોગ્ય ઠેકાણે રાજાની અધિક પ્રશંસા કરવી, જેથી રાજા પ્રસન્ન રહે. હંમેશ કામ કરવામાં બિસાહવાન. બુદ્ધિબળયુક્ત, શરૂવીર, સત્યવાદિ, કામળ વાણીવાળો તથા જીતેન્દ્રિય પુરૂષ, જો પોતાની જાયાની પેઠે હંમેશ રાજાને અનુસરે તો રાજા પાસે રહી શકે. વળી કાંઈ કામ વાસ્તે રાજા બીજા પુરૂષને બોલાવે તેટલામાં તે આવ્યા અગાઉ જલદીથી “મહારાજ શું આગ્રા છે !” એમ કહી રાજા પાસે, જે હાથ બેઠી ઉભો રહે, તે રાજા પાસે રહી શકે છે. તેમ ધન તથા સ્ત્રિઓના રક્ષણ વાસ્તે રાજાએ આગ્રા કરી હોય, તો તે વખત જે સંશય તથા ભયને મૂઝી કામ કરે છે તે રાજા પાસે રહી શકે છે. વળી જે ધરથી બહાર નિકળી સ્ત્રી પુત્રાદિકના સુખને નથી સંભારતો, ને પ્રવાસાદિક દુઃખને સહન કરે છે, તે રાજા પાસે રહી શકે છે. તેમ જે સેવક રાજાથી વચ્ચાલ-કારાદિક હલકાં પહેરે, ઘણું પાસે રહે નહીં તથા અનેક તરેહથી તેનો બુદ્ધિભેદ ન કરે, તે રાજાને પ્રિય થાય. કાંઈ વખત રાજા ધન સંબંધી કામ આપે પણ જે તેમાંથી કંઈ ચોરે નહીં અને જે વાહન વચ્ચાલકાર રાજાનું આપેલું હોય તે હંમેશ ખારણુ કરે, તે રાજાને પ્રિય થાય. હે પાંડુ રાજાના પુત્રો ! એ રીતે ચિત્ત નિયમમાં રાખી યત્નથી વર્ષ પર્યંત સારા શોળથી ચાલજો, ને વર્ષ પછી પોતાના દેશમાં જઈ ઇચ્છા પ્રમાણે રહેજો. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે હે ધૌમ્ય ! તમારું કલ્યાણ થાઓ કારણ અમારી માતા કુંતી તથા મહા બુદ્ધિમાન વિદુરજી, જેવો અમને સદુપદેશ કરે, તેવો જ તમે અમારા હિતનો ઉપદેશ કર્યો, કાંઈપણ બીજું બામ કહે નહીં. હે મહારાજ ! અચાતવાસનું દુઃખ જેથી અમે તરી જઈએ, પ્રસ્થાન કરીએ તેમાં કંઈ વિઘ્ન ન આવે, ને શત્રુનો જય કરીએ એવું જે કર્મ હોય તે



વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે જેણે ખડું તથા ખાણના ભાથા બાધેલા હતા તથા ધનુષ્યની પ્રત્યંચા હાથમાં ન વાગે માટે ચર્મના મોળ હાથની ટ્રાણી સૂધી પહેરી લીધા હતા એવા શરવીર પાંડવો યમુના ઉપર ચઢને જવા લાગ્યા. નિવૃત્ત થયો છે વનવાસ જેમનો એવા, પર્વત તથા વનના વિકટ સ્થાનોમાં વસનારા, ધનુષ્ય ધારણ કરનારા, મ્હોટા બળવાળા, વિવર્ણુ થઈ ગયેલા શરીરવાળા તથા દાઢીના વાળ જેઓને વધેલા છે એવા પાંડવો મૃગોને મારતાં કાઢ પૂછે તો તેને “ અમે મત્સ્ય રાજના પાર્શ્વ છીએ ” એમ કહેતા કહેતા યમુનાના દક્ષિણ તટ ઉપર આવ્યા. ત્યાંથી આગળ ચાલતાં તેમને ઉત્તર બાજુએ દશાર્ણુ દેશ તથા દક્ષિણ બાજુએ પાંચાળ દેશ રહ્યા અને મધ્ય ભાગમાં યકલોક તથા શરસેન દેશ આવ્યા. એવી રીતે પગથી ચાલતાં ચાલતાં પાંડવો વિરાટના દેશમાં આવી પહોંચ્યા, એટલે દ્રૌપદીએ યુધિષ્ઠિરને કહ્યું કે, આ જુઓ ! ખેતરોમાં જવાના નાના માર્ગો દેખાય છે, પણ હજી મ્હોટા માર્ગો દેખાતા નથી, તેથી હું જાણું છું કે વિરાટની રાજધાની દૂર છે અને મને શ્રમ ધણો થયો છે માટે આજની રાત્રિ અહિંજ રહી જાઓ. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિરે અર્જુનને કહ્યું કે હે ભારત ! હે ધનંજય ! સાવધાન થઈ આ પાંચાળોને તેડી લ્યો, જેથી આપણે આ વનમાંથી નીસરી રાજધાનીમાં જઈ શકીએ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તે સાંભળીને અર્જુને મ્હોટા હાથીની પેટે દ્રૌપદીને તેજ વખતે પોતાના ખભા ઉપર બેસાડી લીધાં. પાંચે પાંડવો ત્યાંથી પછી ચાલવા લાગ્યા. વિરાટના શહેરની પાસે આવ્યા એટલે અર્જુને પોતાના ખભા ઉપરથી તેને હટાડી ઉતારી. પછી યુધિષ્ઠિરે અર્જુનને પૂછ્યું કે હે ભાઈ ! હવે આપણે આપણાં આયુધો કહિં મૂકીને શહેરમાં જઈશું. કદી આયુધ સહિત જઈશું તો શહેરનાં મનુષ્યો આપણને

એકાદશી ભાગ પામશે એમાં સંશય નથી. વળી આ તારા મ્હોટા માદ્રીન ધનુષ્યને ધનુષ્યો  
ઓળખે છે તેથી તે ભક્તને જો શહેરમાં જઈયું તો લોકો આપણને ઓળખશે, એટલે જણી  
હરીને ખાર વર્ષ વનમાં રહેવું પડશે. કારણ આપણે એવી રીતે પ્રતિજ્ઞા કરેલી છે કે, જો  
અગાધ વાસમાં આપણામાંથી એકને પણ કાંઈ ઓળખે, તો હરીથી આપણે પાછા ખાર  
વર્ષ વનમાં રહેવું જોઈએ. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે હે મનુજેશ્વર ! આ ટેકરીના સિખર  
ઉપર ભયંકર જેવી શખાઓ છે તથા જેની ઉપર જઈ શકાય નહીં એવો મ્હોટો તથા  
ઉંચો શમીનો વૃક્ષ છે. આડ માર્ગે મૃગ તથા સર્પો જેમાં વસે છે એવા વનમાં ક્ષમશાનની  
પાસે છે તેથી અહીં કાંઈ મનુષ્ય પણ છે નહીં કે જે આપણને શત્રો મૂકતાં દેખે. માટે  
હે ભારત ! આ શમી ઉપર શત્રો મૂકી આપણે શહેરમાં જઈએ અને આપણા વિચાર પ્રમા-  
ણે રહીએ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે યુધિષ્ઠિર રાજાને કહીને અર્જુને,  
જેણે કરી મનુષ્ય, દેવતા તથા સમૃદ્ધિવાન કૃતલાક દેશોનો એક રથે કરી જ્ય કયો હતો તે  
મ્હોટા શબ્દવાળું, સમર્થ, પરસૈન્યને મારનાર તથા અત્યંત ભયંકર ગાંડીવ નામનું પોતા-  
નું ધનુષ્ય પ્રત્યંચા રહિત કર્યું. પછી પારકાને તપાવનાર શરવીર યુધિષ્ઠિર રાજાએ પણ, જેણે  
કરી કુરુક્ષેત્રની રક્ષા કરી હતી એવા ધનુષ્યની પ્રત્યંચા છોડી નાખી. પછી સમર્થ બીમસેને,  
જેથી પંચાળ દેશનો જ્ય કયો હતો, દિગ્વિજયમાં પણ કૃતલાક શત્રુને છુટ્યા હતા, જ્ય-  
દ્યને ભયભીત કર્યો હતો, તથા સુરંગ મૂકેલા પર્વત તથા વજ્રપાત સરખો ભયંકર જેનો  
શબ્દ સાંભળી શત્રુઓ સંત્રાસમાંથી લાગી જતા હતા એવા ધનુષ્યની પ્રત્યંચા ઉતારી નાખી.  
પછી મ્હોટા હાથવાળા, થોડું બોલનાર, યુદ્ધ કરવામાં શરવીર તથા તાત્ર સરખા વર્ણવાળા  
માદ્રીના પુત્ર રૂપવાન નકુળે પણ જે ધનુષ્યથી પશ્ચિમ દિશાનો જ્ય કયો હતો તે ધનુષ્યની  
દોરી છોડી. તે પછી સમર્થ તથા શરવીર સહદેવે, જે ધનુષ્યથી દક્ષિણ દિશાનો જ્ય કયો  
હતો તે ધનુષ્યની પ્રત્યંચા ઉતારી નાખી. પછી તેમણે પ્રકાશમાન મ્હોટા ખંડો તથા  
બાણના ભાથાઓ અને તીક્ષ્ણ બાણોને ધનુષ્યની સાથે બાંધ્યાં. વૈશંપાયન કહે છે—હે  
જનમેજય ! એ પછી યુધિષ્ઠિર રાજાએ નકુળને કહ્યું કે હે વીર ! આ શમી ઉપર ચઢીને  
શત્રો મૂકી આવ. તે સાંભળીને નકુળે શમી ઉપર ચઢીને તેના પોલમાં જ્યાં વર્ષાદનું પાણી  
પડે નહીં ત્યાં સારી રીતે દઢ પાશથી તે શત્રુ બાંધ્યાં. પછી કાંઈ મૂવેલા માણસનું  
શરીર ત્યાં ક્ષમશાનને લીધે પડ્યું હશે, તે પણ શત્રો સાથે શમીમાં બાંધી દીધું. કારણ આ  
શય છે, અને ખરાય ગંધ આવે છે, એમ જણીને કાંઈમાણસ શમીની પાસે ન આવે. વળી  
શત્રુને મારનાર પાંડવોએ ત્યાં શમીની પાસે ગાય તથા બકરા ચારનારાઓને જોઈને તેઓને  
કહ્યું કે, આ અમારી એકસો એંશી વર્ષની માતા છે. આ રીતે બાંધવાની અમારી  
કુળ પરંપરાથી રીતિ ચાલી આવી છે. એમ કહીને પાંડવો વિરાટની રાજધાની પ્રત્યે ગયા.  
તે વખતે યુધિષ્ઠિર રાજાએ પોતાના પાંચ ભાઈઓને બોલાવવાનાં બીજાં છુપાં નામ ઠરાવ્યાં,  
તે એવી રીતે કે—જય, જ્યંત, વિજય, જયત્સેન અને જયદ્રથ. પછી તેમનું વર્ષ કાંઈ ન  
ઓળખે તેવી રીતે રહેવા ઇચ્છતા પાંડવો પોતાના ઠરાવ પ્રમાણે વેપ લઈ વિરાટના મ્હોટા  
શહેરમાં પેઠા.

તતો યથા પ્રતિજ્ઞાભિઃ પ્રાગ્વિજાનનં મહત્  
અત્રાતન્વર્યાવત્સ્યંતો રાષ્ટ્રે વર્ષં જયોદશાં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि पुरप्रवेक्षेण राजसत्यापने  
गुर्जरभाषायां पंचमोऽध्यायः ॥ ५ ॥

અધ્યાય ૬ ક્રો. યુધિષ્ઠિર કૃત દુર્ગાસ્તુતિ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—વિરાટનગરં રમ્યં ગચ્છમાને યુધિષ્ઠિરઃ

અસ્તુવન્ મનસા દેવીં દુર્ગાં ત્રિભુવનેશ્વરીમ્ ॥

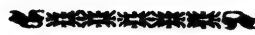
વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! મનોહર વિરાટના શહેરમાં જતી વખતે યુધિષ્ઠિર રાજાએ, મને કરીને ત્રિલોક નિયંત્રી દુર્ગા દેવીની સ્તુતિ કરી. તે આરી રીતે કે, પોતાના સર્વ ભાષ્યો સહિત દેવીના દર્શનની અપેક્ષા છે જેને એવા યુધિષ્ઠિર રાજા દેવી પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે—હે દેવિ ! હે વરદાન આપનારી ! હે કુમારી ! હે અઘ્નચારિણી ! હે ઉત્તમ સૂર્યના સરખા તેજવાળી ! હે ચંદ્ર સરખા મુખવાળી ! હે ચાર ભુજવાળી ! હે ચાર મુખવાળી ! હે સંદર અંગવાળી ! હે બાબુબેન તથા મુકુટ ધારણ કરનારી ! જેની નારાયણની સ્ત્રી લક્ષ્મી શોભે છે, તેવી તું શોભે છે. હે આકાશમાં ફરનારી ! તારું સ્વરૂપ તથા અઘ્નચાર્ય ધણું ઉત્તમ છે. કૃષ્ણના જેવું ધનશ્યામ તારું સ્વરૂપ છે. સંકર્ષણના સરખું તારું મુખ છે. હે યશોદાના ગર્ભથી ઉત્પન્ન થયેલી નારાયણની શ્રેષ્ઠ સ્ત્રી ! નદ્યોપના કુળમાં ઉત્પન્ન થઈ કલ્યાણરૂપ કુળને વધારનારી, કંસને મારનારી, અસુરોનો હત્ય કરનારી, કંસે શિલા ઉપર પછાડેલી, આકાશમાં જનારી, વાસુદેવ ભગવાનની બહેન, મનોહર માલતીનાં ફૂલ જેણે પહેર્યા છે, એવી દિવ્ય વસ્ત્ર ધારણ કરનારી અને હે ખડ્ગ તથા દાલ ધારણ કરનારી ! તું દુઃખ વખતે તારું સ્મરણ કરનારના દુઃખને ટાળનારી છે. હે મ્હોટા હાથવાળી ! એ હાથે કરી તું વર તથા અભય આપનારી અને બીજા હાથથી પાત્ર, કમળ, ઘંટા, પાશ, ધનુષ્ય તથા ચક્રાદિ કેટલાંક દિવ્ય આયુધોને ધારણ કરનારી છે. વળી તું કુંડળથી કાન જેના શોભે છે એવી, કંટેસુત્ર તથા મયૂર પિચ્છની ધમ્મવાળી, તથા કૌમારવ્રત ધારણ કરી સ્વર્ગની રક્ષા કરનારી છે તેથી દેવતા તારો નિરંતર પૂજા તથા સ્તુતિ કરે છે. હે ત્રિલોકની રક્ષા વાસ્તે માહિષાસુરને મારનારી ! હે દેવતાઓમાં શ્રેષ્ઠ ! મારી ઉપર દયા કરી પ્રસન્ન થઈ મારું કલ્યાણ કર. તું જય તથા વિજયરૂપ છે, તથા સંગ્રામ વિષે જય દેનારી છે, માટે સદા વરદાન દેનારી તું આ વખતે મારો જય કર હે દેવિ ! પર્વતમાં શ્રેષ્ઠ વિંધ્યાચળમાં તારું સદા સ્થાનક છે. હે મદ્યમાંસ તથા પશુ જેને પ્રિય છે એવી ! તથા ઇચ્છા પ્રમાણે ફરનારી, તને અઘ્નાદિક દેવતાઓ પણ અનુસરી આવે છે. પૃથ્વીને વિષે દુઃખ વેળાએ સવારમાં ઉભા રહી જે તારું સ્મરણ કરે છે તથા તને પ્રણામ કરે છે તેનું દુઃખ ટળી જાય છે. પુત્ર તથા ધન તેને કંઈ દુર્લભ નથી. ત્રિકટ સ્થાન થકી તું માણસોની રક્ષા કરે છે, તેથી તેઓ દુર્ગા એવું તારું નામ કહે છે. કોઈ વખતે ગાદા વનમાં કોઈ જૂલા પડી જાય, મહા સમુદ્રમાં કુખા લાગે, ચોર પકડી પર્વતની ગુફામાં કોઈને રંધી મૂકે, એવે સંકટ વખતે પણ હે મહાદેવિ ! તે જો તારું સ્મરણ કરે તો તે મહા સંકટથી પણ મુક્ત થાય માટે કીર્તિ, લક્ષ્મી, ધૃતિ, સિદ્ધિ, લજ્જા, ત્રિદા, સંતતિ, મતિ, સંખ્યા, રાત્રિ, પ્રભા નિદ્રા, જ્યોત્સ્ના, કાંતિ, હામા, હયા, એ સૌ તારારૂપ છે. વળી જેઓ તમારી પૂજા કરે

છે તેને બંધનથી મુક્ત કરો છો, અને પુત્ર, ધન તથા નિર્ભયતા આપો છો. હે સુરેશ્વરી ! હે કમળપત્ર સરખાં નેત્રવાળી હે સત્યરૂપ ! રાજ્યથી બ્રહ્મ થયેલો હું મસ્તકથી પ્રણામ કરી આ વખતે તમારે શરણે આવ્યો છું. હે દુર્ગા ! હે શરણુ થવા લાયક ! હે ભક્ત જેને પ્રિય છે એવી ! તમે આ વખતે મારી સહાયતા કરો. એવી રીતે યુધિષ્ઠિરે સ્તુતિ કરી ત્યારે દેવીએ પ્રસન્ન થઈ યુધિષ્ઠિર રાજાને દર્શન દીધાં, અને કહ્યું કે હે મ્હોટા હાથવાળા સમર્થ રાજા ! હું તને કહું તે સાંભળ. થોડા વખતમાં સંગ્રામમાં તારો જય થશે. મારા પ્રસાદથી તું કૌરવની સેનાને મારો ચક્રવર્તી રાજ્ય પામી ફરીથી પૃથ્વી ભોગવીશ, અને ભાઇયો સહિત હપને પામીને, મારી દયાથી મુખ તથા આરોગ્યને પણ પામીશ. બીજા પણ જે સાવધાન થઈને મારી સ્તુતિ કરશે, તેને પણ હું રાજ્ય, આયુષ્ય, સાંઠ શરીર, તથા પુત્ર આપીશ. પ્રવાસમાં શહેરમાં, સંગ્રામમાં ઇત્યાદિ શત્રુના સંકટ વિષે તથા ગાઢા વનમાં, સમુદ્રમાં, અને ગાઢા પર્વતમાં સંકટની વખતે તારી પેઠે જે કાંઈ માફ રમરણ કરશે, તે સંકટથી મુક્ત થશે. તેને કંઈ પણ વસ્તુ આ લોકમાં દુર્લભ નહીં રહે, અને તેનાં સવ કામ સિદ્ધ થશે. હે પાંડવો ! તમે જે આ મારી સ્તુતિ કરી એટલા સ્તુતિના શ્લોકને જે ભક્તિથી સાંભળશે વા પાડ કરશે, તેનાં સર્વ કામ સિદ્ધ થશે. વિરાટના નગરમાં રહેલા તમેને મારાં પ્રસાદથી કૌરવો તથા તે શહેરના માણસો કાંઈ પણ ઓળખી નહીં શકે એવી રીતે વરદાન આપનારી દેવી, શત્રુને દમન કરનાર યુધિષ્ઠિર રાજાને કહી પાંડવોની રક્ષા કરી અંતર્ધ્યાન થયાં.

ન પ્રજ્ઞાસ્યાંતિ કુરવો નરા વાતશ્રિવાસિનઃ

इत्युक्त्वा वरदा देवी युधिष्ठिरमर्चिदमं ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि दुर्गास्तवे गुर्जरभाषायां  
षष्ठोऽध्यायः ॥ ६ ॥



અધ્યાય ૭ મો. યુધિષ્ઠિરનું વિરાટસભામાં જવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તતો વિરાટં પ્રથમં યુધિષ્ઠિરો રાજા સમાયામુપવિષ્ટમાવ્રજત્  
વૈદૂર્યરૂપાન્ પ્રતિમુચ્ય કાંચનાનક્ષાન્ સકક્ષે પરિગૃહ્ય વાસસા ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી પ્રથમ યુધિષ્ઠિર રાજા, વૈદૂર્યમણિ તથા મુવર્ણ ઇત્યાદિના સરખો જેનો રંગ છે એવી અનેક રંગની સોગડીઓ, બાજી રમવાનો પટ તથા પાસાઓ, એ સર્વ રમવાની સામગ્રી વચ્ચેથી બાંધી કાપમાં રાખી સભામાં બેઠેલા વિરાટની પાસે જવા લાગ્યા. કૌરવના વંશને વધારનાર, મ્હોટા યશવાળા, મ્હોટો જેનો પ્રભાવ છે એવા, તીક્ષ્ણ વિષવાળા સર્પની પેઠે અસહ્ય, બળ તથા રૂપે કરી દેવ સરખા, વાદળાથી વિંટાયેલા ચંદ્ર સરખા મુખવાળા અને પરાક્રમી યુધિષ્ઠિર રાજા સભામાં વિરાટની પાસે ગયા. તેમને જેમને વિરાટ રાજા સભામાં બેઠેલા પોતાના કારભારીઓ, બ્રાહ્મણો, વૈશ્યો તથા શૂદ્રાદિક બીજા જે કાંઈ સભામાં હતા તેઓને પૂછવા લાગ્યા કે, આ કાંઈ દિવસ આવેલો નહીં એવો, કમલિની પ્રત્યે હસ્તિ જેમ જય તેમ નિર્ભય ચિત્તથી મારી પાસે આવ્યો આવે છે તે કોણ છે ? વેપ તો બ્રાહ્મણ સરખો છે, પણ એ બ્રાહ્મણ જેવો

નથી લાગતો. એ કાષ્ઠ પૃથ્વીપતિ રાજા હોય એમ મને લાગે છે જુઓ ! એની પાસે કાષ્ઠ આકર, હસ્તિ, રથ કંઠપણુ નથી, તોપણુ ઇંદ્ર સરખો લાગે છે; અને આજ્ઞાનુઆદુ ઇત્યાદિ શરીરનાં ચિન્હોએ કરીને તો કાષ્ઠ ચક્રવર્તી રાજા હોય એમ મને લાગે છે. વૈશંપાયન કહે છે—એવી રીતે રાજા અનેક તરેહના તર્ક કરે છે એટલામાં તો યુધિષ્ઠિર રાજા તેમની પાસે આવ્યા, અને કહ્યું કે હે વિરાટ રાજા ! જનું રહ્યું છે સર્વસ્વ જેનું એવો હું બ્રાહ્મણ, નિર્વાહ માટે તારી પાસે આવ્યો છું. તારી આજ્ઞા પ્રમાણે વર્તી તારી પાસે રહેના ઇચ્છું છું. એ સાંભળી પ્રસન્ન થઈ વિરાટે કહ્યું કે તમે બલે આવ્યા. તમારે જે જોઈએ તે મારી પાસેથી લ્યો. એમ કહી પોતાની પાસે બેસાડી પૂછ્યું કે તમે કયા રાજા પાસે રહેતા હતા ? કયા દેશથી આવ્યા છો ? તમારું નામ શું ? તમારું ગોત્ર કયું ? તથા શું વિદ્યા સંપાદન કરી છે ? એ સર્વ મને યથાર્થ કહો. યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, પૂર્વે હું યુધિષ્ઠિર રાજાનો મિત્ર હતો, અને કંક એવું મારું નામ છે. હું બ્રાહ્મણ છું, વ્યાઘ્રપાત ગોત્રમાં ઉત્પન્ન થયો છું અને બૃહદશ્વ ઋષિનો શિષ્ય છું, તેથી પાસા રમનારાઓમાં કુશળ છું. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે તમારી જે ઇચ્છા હોય તે વર માગો જે હું તમને આપીશ. મરજી હોય તો મારા મત્સ્ય દેશની તમે રક્ષા કરો. હું તમારે વશ થઈને રહું. ઘાત પાસાના રમનારાઓ મને ધણા પ્રિય છે, માટે તે વિદ્યાને લીધે તમે મને ધણાજ પ્રિય લાગશો, પણ દેવની ઉપમા જેને આપીએ એવા તમે તો રાજ્યને લાયક છો યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે હે રાજા ! જે તું મને વર આપતો હોય, તો હું એજ વર માગું છું કે સત્યનો ગંધ જેમાં નથી એવી પાસાની રમત કલહરૂપ છે તેમાં રમતાં જેનો પરાજય થાય, તે પ્રથમના ઠરાવ પ્રમાણે ખોટો કલહ કરી ધન ન આપે તો, તમારે અપાવવું. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે હે કંક ! જે તારું અપ્રિય કરશે તેને હું મારી નાંખીશ. તારું અપ્રિય કરનાર કદી બ્રાહ્મણ હશે તો, તેને મારા દેશમાંથી કાઢી મૂકીશ. એમ કહી રાજાએ, સર્વ સભામાં બેઠેલાઓ સાંભળાવતાં કહ્યું કે હે દેશના માણસો ! જે હું કહું છું તે તમે સર્વ સાંભળો. મારા દેશમાં જેટલી મારી સત્તા છે, તેટલીજ હવેથી આ કંકની પણ છે; અને એ મારા મિત્ર છે, માટે એને મારા સરખા વાહન તથા અન્નપાનાદિ વસ્ત્રો આપવાં. એમ કહીને રાજાએ કહ્યું કે હે કંક ! મારા અંતઃપુર, સૈન્ય તથા બગાચાઓમાં ચોતરફ જાઓ. તમને કાષ્ઠપણુ જગ્યાએ જવાની બધી નથી. વૃત્તિ જેની લોપ થઈ હશે એવા બ્રાહ્મણાદિક તમારી પાસે આવીને ફરિયાદ કરે, તે તમારે મને કહેવું, તો તેજ વખતે હું તેમની વૃત્તિ છુટી કરી આપીશ. તમારે કાષ્ઠ વખતે પણ મારી પાસે આવવામાં શંકા ન રાખવી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે વિરાટ રાજા સાથે સમાગમ કરી તથા વરદાન પામી, રાજાએ સત્કાર જેનો કર્યો છે એવા ધૈર્યવાન યુધિષ્ઠિર રાજા સુખે કરીને ત્યાં રહ્યા, પણ ત્યાં કાષ્ઠ તેમને ઓળખી શક્યું નહીં

एवं स लब्ध्वा तु वरं समागमं विराटराजेन नरर्षभस्तदा

उवास धीरः परमार्चितः सुखी न चापि काञ्चिच्चरितं बुबोध तत् ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पञ्चमप्रवेशपर्वाणि युधिष्ठिरप्रवेशोनाम

गुर्जरभाषायां सप्तमोऽध्यायः ॥ ७ ॥

## અધ્યાય ૮ મો. ભીમનું રસોઈ કરવા રહેવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—અથાપરો ભીમબલશ્ચિયાજ્વલક્ષુપાયયૌ સિંહવિલાસાશ્રિક્રમઃ

સ્વર્ગાં ચ દર્શી શ્ચ કરેણ ધારયન્નસિંચ ચ કાલાંગમકોશમવ્રણં ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યાર પછી ભયંકર જેનું બળ છે, એવો સિંહ સરખો પરાક્રમી, અને શોભાયમાન ભીમસેન પણ કડછો, રવાઇ, તથા માંસાદિક કાપવાનો છરો હાથમાં લઇ ત્યાં આગળ આવ્યો. રસોઇયાનો વેપ જેણે લીધો છે, તથા પર્વત સરખું દંઢ જેનું શરીર છે એવો, તથા મેલું વસ્ત્ર જેણે ધારણ કર્યું છે, એવો પોતાના ધણીજ તેજથી સૂર્યની પેઠે આ લોકને પ્રકાશ કરનારો ભીમસેન, વિરાટ રાજાની પાસે આવીને ઉભો રહ્યો. તેને જોઇને પોતાની પાસે બેઠેલા માણસોને રાજાએ કહ્યું કે, સિંહના સરખા ઉંચા ખભાવાળો, અત્યંત રૂપવાન, કામ દિવસે પૂર્વે જોયેલો નહીં એવો આ સૂર્ય સરખો કાણુ જુવાન પુરૂષ જ ! હું ધણીજ વિચાર કરું છું પણ આ કાણુ હશે તેનો મને નિશ્ચય થતો નથી, અને એના ચિત્તમાં શું છે તે પણ મને જણાતું નથી. મેં તો એને જોઇને જ બળ્યું કે આ તે કાઇ મંધવનો રાજા કે ઈંદ્ર હશે ! માટે હે મારી પ્રભા ! તમે આ મારી સામું જોઇને ઉભો છે એ કાણુ છે તે નિશ્ચય કરો, અને જે એને ઈચ્છા હોય તે જલદી આપો. એવી રીતે વિરાટનાં વચન સાંભળાને મનુષ્યોએ જલદીથી ભીમસેન પાસે જઈ તેને રાજાના કહેવા પ્રમાણે પૂછ્યું. ત્યારે ઉદાર મનઝાળા પાંડુના પુત્ર ભીમસેને વિરાટની પાસે જઈ, આવી રીતે અંબાર વચન કહ્યા કે હે રાજન ! હું બલ્લવ નામે રસોઇયો છું. શાક, ચટણી વગેરે બોજનના પદાર્થો ધણા સારા કરી જાણું છું, માટે આપ તે કામ વિષે મને આજ્ઞા આપો. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે હે બલ્લવ ! તું કહે છે કે હું રસોઇ કરનાર છું, પણ મને વિશ્વાસ આવતો નથી. કારણ તું ઈંદ્ર સરખા તેજવાળો, રૂપવાન, શોભાયમાન તથા મહા પરાક્રમી જણાય છે, માટે કાઇ રાજા હોય એમ લાગે છે. તે સાંભળી ભીમસેન બેઠ્યો કે હે રાજન ! હું તારો રસોઇયો છું. દાળ, કઠી ઇત્યાદિ પદાર્થો હું ધણાં સારાં કરી જાણું છું, જે પૂર્વે યુધિષ્ઠિર રાજાએ ચાખેલાં છે. હે રાજન ! બળવાન પણ મારા સરખો બીજો કાઇ છે નહી. હમેશ યુદ્ધ પણ કરીશ, હાથી તથા સિંહ સાથે પણ ગમીશ, એ રીતે હમેશ તારૂં પ્રિય કરીશ. વિરાટે કહ્યું કે જે કર્મ મનુષ્યથી ન થાય એવું કર્મ કરવાનું તું કહે છે, તેથી સમુદ્ર પર્યંત પૃથ્વીને યોગ્ય છે. તારા સરખું કર્મ કાઈ કરી શકે એમ નથી, માટે હે બલ્લવ ! રસોડામાં જઈ જેવી રીતે કહે છે તેવી રીતે તારી ઈચ્છા પ્રમાણે કર, જે પૂર્વના મારા રસોઇયા છે તેઓના હું તને અધિપતિ કરું છું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે ભીમસેન રસોઇના કામમાં રહ્યો, તેથી વિરાટ રાજાને અત્યંત પ્રિય થયો. એવી રીતે તે પણ વિરાટના રાજ્યમાં રહ્યો, પણ તેને તે રાજાના ચાકરો અથવા બીજા દલદલ માણસો એળખી શક્યા નહીં.

તથા સ મીમો વિહિતો મહાનસે વિરાટરાજો દયિતોઽમવદદં

ઉવાસ રાજ્યે ન ચ તં પૃથક્ જનો બુદ્ધોઽથ તન્નાનુચરાશ્ચ કેચન ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पाटवप्रवेशपर्वणि भीमप्रवेशे गुर्जर-

भाषायामष्टमोऽध्यायः ॥ ८ ॥



## અધ્યાય ૯ મો. દ્રૌપદીનું અંતઃપુરમાં રહેવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તતઃ કેશાન્ સમુદ્ગિગ્ધ વેહ્નિતાગ્રાનર્નિદિનાન્

કૃષ્ણાન્ સૂદમાન્ સૃગુન્ દીર્ઘાન્ સમુદ્ગ્રથ્ય શુચિસ્મિતા ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યાર પછી પવિત્ર હાસ્યવાળી દ્રૌપદી, અગ્રભાગમાં અંકાડી પડે છે એવા સુંદર, કાળા આંત્રી ઝીણા, કામળ તથા લાળા દેશની વેણી બનાવી, જમણે પડખે તેને સંતાડી, અત્યંત મલીન મ્હોટું એક વસ્ત્ર પહેરી, રાજના અંતઃપુરની દાસીનો વેષ લઈ દુષ્પિતની પેઠે ગામમાં ફરવા લાગી. તેને જોઈ કેટલાક પુરુષો તથા સ્ત્રીઓ તેની પછવાડે પછવાડે ફરવા લાગ્યા; અને તેને પૂછવા લાગ્યા કે, તું કોણ છે. અને શું તારી ઇચ્છા છે ? તે સાંભળી તેણે કહ્યું કે હું રાજના અંતઃપુરની દાસી છું, અને તેના અંતઃપુરનું કામ કરવાને ઇચ્છુ છું. જો રાજ તે કામમાં મને રાખે તો મારે રહેવું છે. એવી રીતે તેણે તેમને કહ્યું. તેનું અનુપમ રૂપ, વેષ અને મનોહર વાણી જોઈને “ આ અગ્ર વાસ્તે આવેલી રાજના અંતઃપુરની દાસી હશે, ” એમ તેઓના માનવામાં આવ્યું નહિ. પછી વિરાટ રાજની ઉદારમનતા કેવળ દેશની સુરેણા નામની સ્ત્રીએ પોતાના મહેલમાંથી, એક વસ્ત્ર જેણે પહેરેલું છે એવી, અત્યંત રૂપવાળી તથા અનાથ દ્રૌપદીને જોઈને પોતાની પાસે બોલાવી લીધી; અને પૂછ્યું કે હે કલ્યાણી ! તું કોણ છે ને શું કામ કરવા ઇચ્છે છે ? તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હું રાજના અંતઃપુરની દાસી છું, અને રાજ સ્ત્રીઓના કેશ સમા કરવા તથા ચંદન ધસવું ઇત્યાદિ કામમાં કુશળ છું; અને તે કામ કરવા અહિં આવી છું. પણ રાજ મને તે કામમાં રાખશે ખરું. તે સાંભળી સુરેણાએ કહ્યું કે હે બામિનિ ! મારા ધારવામાં તો એમ આવે છે, કે તું અનેક દાસ તથા દાસિયોને હુકમ કરનારી છે, કારણ તારું રૂપ તથા ચિન્હ જોતાં તું પારકી દાસી હોય નહીં. આ જો તારા પગની ધુટી-ઓ પણ દેખાતી નથી ! તારા સાથળ મગ્ગલા તથા સરખા છે ! શુદ્ધિ, નાભિ તથા શબ્દ મંબીર છે ! હાથ પગનાં તળાં, નેત્રના અંત ભાગ, ઝોડ, જીભ અને નખ રક્ત છે ! તું હંસના સરખું મધુર જોલે છે. કાર્મીર દેશની ઘોડીની પેઠે લક્ષણે કરી સંપન્ન છે, નેત્રની પાંપણ જેની વાકી છે, મધ્ય ભાગ જેનો સૂક્ષ્મ છે, નાડિયો જેની દેખાતી નથી તથા જંખના સરખી ત્રણ રેખા જેના કંઠના અગ્ર ભાગમાં છે એવી તું. પૂર્ણ ચંદ્ર સરખા સુખવાળી જીવાન, સુંદર દેશવાળી તથા રૂડા કટિપશ્ચાદ ભાગવાળી છે ! પળી રૂપે કરીને તું શરદ્ ઋતુના કમળ સરખાં નેત્ર તથા ગંધવાળી અને શરદ્ ઋતુના કમળને સેવનારી લક્ષ્મી સરખી છે ! તેથી હે કલ્યાણી ! કોઈ રીતે પણ તું દાસી થવા ચોગ્ય નથી. માટે તું કોણ છે તે ખરેખરે બોલ. કોઈ યક્ષની કે મંધર્વની સ્ત્રી છે ! કોઈ અપ્સરા, દેવકન્યા, નાગકન્યા, અથવા નગરની દેવતા વા વિદ્યાધર તથા કિન્નરની સ્ત્રી, વા ચંદ્રની સ્ત્રી રોહિણી છે ! અલંબુષા, મિશ્રકેશી, પુંડરિકા, માલિની, એ અપ્સરાઓ, ઇંદ્રની અથવા વરૂણની સ્ત્રી, ત્વષ્ટા તથા પ્રજાપતિની સ્ત્રી, એવી ગીતે દેવતાઓની પ્રસિદ્ધ સ્ત્રીઓ છે, તેઓમાંથી હે સુંદરિ ! તું કોણ છે ને કહે. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે મંધર્વ, દેવ, અસુર, રાક્ષસ, એમાંથી કોઈની પણ હું સ્ત્રી નથી રાજના અંતઃપુરની સૈરંધ્રી એટલે દાસી છું એ વાત હું સત્ય કહું છું. સ્ત્રીઓના કેશ સમા કરવાનું હું જાણું છું, તથા સારી રીતે ચંદન ધસી જાણું છું. માલતી, કમળ તથા ચંપાની વિચિત્ર પ્રકારની ઉત્તમ માળા પણ ગૂંથી જાણું છું. શ્રીકૃષ્ણની પ્રિય સ્ત્રી

સત્યભામા તથા પાંડવની સ્ત્રી દ્રૌપદી, તેઓની હું સેવા કરતી હતી. ત્યાં મને સારી રીતે ભોજન મળતું, અને વસ્ત્ર પણ ધણાંક મળતાં હતાં, તેથી ત્યાં હું ખુશીથી રહેતી હતી. તેમણે માઈ માલિની એવું નામ પાડ્યું હતું. હે સુદેખ્યા ! આ વખતે હું તારી સેવા કરવા વાસ્તે તારી પાસે આવી છું. તે સાંભળી સુદેખ્યાએ કહ્યું કે, હું તને મારા મસ્તક ઉપર રાખીશ એમાં સંશય નથી; પણ જો રાજા તને ન રાખે તો. મને તો એમ લાગે છે કે રાજા તને જોઈ તનેજ સ્ત્રી કરી રાખશે ! કેમકે રાજાના કુળમાં જોડલી સ્ત્રીઓ છે, તેઓ તને જોઈને મોહ પામી ગઈ છે ! ત્યારે બીજો કોણ તને જોઈને મોહ નહીં પામે ! જો આ મારા ઘરમાં જે જે વૃક્ષો છે, તે પણ તને જોઈને સ્તબ્ધ થઈ ગયાં છે ! ત્યારે પુરૂષ કોણ મોહ નહીં પામે ! હે ચંચળ તથા મ્હોટાં નેત્રવાળી ! હે સુંદરિ ! હે રૂડા કટિ. પશ્ચાદ્ ભાગવાળી ! તારૂં સૌંદર્ય એવું છે કે જે વખત આસકત પુરૂષને તું જુએ, તેજ વખતે તે કામવશ થાય, અને તને જે જુએ તે પણ કામને વશ થાય ! માટે વિરાટ રાજા તારૂં અમાનુષ શરીર જોઈને મારો ત્યાગ કરશે ! અને તને ઇચ્છશે એમ માઈ ચિત્ત શંકાયુક્ત થાય છે ! કારણ જેમ પુરૂષ પોતાના મરણ માટેજ ઝાડ ઉપર ચડે છે અને જેમ કર્કટી નામનો જાતું પોતાના મૃત્યુરૂપ ગર્જને ધારણ કરે છે, એટલે કે તે જાતુંનો ગર્જ પેટમાં મ્હોટો થાય ત્યારે તેનું પેટ ફાડી તેને મરણ પમાડી બહાર નિકળે છે તેમ હે પવિત્ર હાસ્યવાળી ! મારા ઘરમાં તારો નિવાસ પણ હું અહિતરૂપ માનું છું. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હે ભામિનિ ! ક્યારે પણ વિરાટ રાજાએ અથવા બીજા કોઈ પુરૂષે પણ સ્પર્શ કરી શકાય નહીં એવી હું છું. કારણ કોઈ મહા સત્યવાન ગંધર્વ રાજાના યુવા અવસ્થાવાળા પાંચ ગંધર્વ પુત્રો મારા સ્વામિયો છે તેઓ મારી નિરંતર રક્ષા કરે છે, અને હું પણ તીક્ષ્ણ વ્રતવાળી છું તેથી સિંહની સ્ત્રીની પેઠે કોઈથી માઈ ગ્રહણ થાય એમ નથી. જેના ઘરમાં હું રહું છું તે પણ પોતાનું ઊંચ્છિત મને આપે નહીં, તથા પોતાના પગ મારી પાસે ધોવરાવે નહીં, એવી રીતે રહેવાથી મારા સ્વામિ ગંધર્વો પ્રસન્ન રહે છે. બીજા પ્રાકૃત સ્ત્રીઓની પેઠે જો કોઈ પુરૂષ મારો સ્પર્શ કરે તો તે રાત્રિમાં જ તે મરણ પામે હે સુદેખ્યા ! માટે કોઈ પણ મને ચક્રાયમાન કરી શકે એમ નથી. બળવાન તથા આ વખતે દુઃખી ગયેલા મારા પતિ ગંધર્વો મને પ્રિય છે, અને હે પવિત્ર હાસ્યવાળી સુદેખ્યા ! તે મારા પતિ ગંધર્વો છુપા રહીને હંમેશા મારી રક્ષા કરે છે. પછી સુદેખ્યાએ કહ્યું કે ત્યારે એમ છે, ત્યારે હે સુખને દેવાવાળી ! હું તને ખુશીથી મારી પાસે રાખીશ, અને કોઈ વખત પગ તથા ઉચ્છિતનો સ્પર્શ નહીં કરાવું વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે વિરાટ રાજાની સ્ત્રીએ જેની સાત્વના કરી છે, એવી તથા પતિવ્રત ધર્મમાં તત્પર દ્રૌપદી વિરાટના શહેરમાં રહી, પણ તેમાં કોઈએ તેને ઓળખી નહીં.

उवास नगरे तस्मिन् पतिधर्मवती सती

न चैनां वेद तत्रान्य स्तत्त्वेन जनमेजय ॥

इति श्रीमहाभारत विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि द्रौपदिप्रवेशे गुर्जर-

भाषायां नवमोऽध्यायः ॥ ९. ॥





## અધ્યાય ૧૦ મો. સહદેવનું ગોવાળ થવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—સહદેવોપિ ગોપાનાં કૃત્વા વેષમનુત્તમં

માર્ષાં ચૈષાં સમાસ્થાય વિરાટમુપયાદય ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે સહદેવ પાંડવ પણ ઉત્તમ ગોવાળીયાનો વેષ ધારણ કરીને, તેનાજ જેવી ભાષા બોલતો વિરાટના શહેરમાં આવ્યો. ત્યાં રાજના ઘરની પાસે ગાયોના રહેવાના સ્થાન પ્રત્યે જઈ ઉભો. તેને જોઈને આશ્ચર્યથી રાજાએ તેને બોલાવવા સારૂ પોતાના માણસોને કહ્યું કે, આ ગોવાળ સરખો ઉત્તમ પુરૂષ કાણુ છે તેને બોલાવી લાવો ત્યારે તે માણસોએ રાજના કહેવા પ્રમાણે જઈ તેને કહ્યું. સહદેવ રાજની પાસે આવ્યો, પછી રાજાએ પૂછ્યું કે હે મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ ! તું કોનો પુત્ર છે, ક્યાંથી આવ્યો છે, અને શું કામ કરવા ઇચ્છે છે ? તે યથાર્થ કહે. એવી રીતે રાજનાં વચન સાંભળી મેઘના સરખી ગંભીર વાણીથી સહદેવે કહ્યું કે, હું વૈશ્ય છું, પૂર્વે પાંડવોની ગાયોની રક્ષા કરતો હતો. હાલ તે રાજાઓમાં સિંહરૂપ પાંડવોને હું જાણતો નથી; તેથી હું તમારી પાસે આવ્યો છું; કારણ કે ઉદમ કીધા વગર જીવાય નહિ અને તે વાસ્તે તમ વિના ખીજે રાજા મને રૂચતો નથી. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે તું બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય, વા પૃથ્વીનો કોઈ રાજા છે, એમ મને લાગે છે. માટે જે ખરેખર હોય તે કહે. આ વૈશ્ય કર્મ તારે યોગ્ય નથી, એમ હું જાણું છું. તથાપિ તારે તે કામ કરવું હોય તો કહે કે તું ક્યા રાજના દેશમાંથી અહિં આવ્યો ? અને શું કામ કરવામાં તું કુશળ છે ? તથા કેવી રીતે અમારી પાસે રહીશ, ને શું પગાર લઈશ તે પણ કહે. તે સાંભળી સહદેવે કહ્યું કે તંત્રિપાળ નામે હું, પાંડુરાજના પાંચ પુત્રોમાં મહોટા ભાઈ યુધિષ્ઠિર રાજની અગિયાર લાખ ગાયોના, એકેક સોના જુદા જુદા વર્ગોને પાળતો હતો તથા તેમની પરીક્ષા પણ કરતો હતો. દશ યોજનમાં તેઓનું ભૂત, ભવિષ્ય, વર્તમાન કંઈ પણ મારાથી છુપું રહેતું નહીં. એ મારા ગુણ મહાત્મા યુધિષ્ઠિર રાજ સારી રીતે જાણતા હતા; તેમ મેં પણ એમનેજ જોયા હતા. વળી હે વિરાટ રાજા ! થોડા વખતમાં ગાયોનો વધારો થાય અને તેઓને કંઈ પણ રોગ થાય નહીં એવી રીતનાં સાધનો હું જાણું છું. હે રાજન ! બળદોનાં પણ ઉત્તમ લક્ષણો હું જાણું છું. જે લક્ષણવાન બળદોનાં મૂત્ર સુંઘવાથી વંધ્યાને પણ પ્રસવ થાય. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે મારી એક લક્ષ ગાયો, એક વર્ણની તથા મિશ્રિત વર્ણની મળીને છે, ને તે પાળનારા સહિત હું તને સોપું છું, માટે હવે મારા પશુને તારો આશ્રય છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવી રીતે પ્રજાના પાળક રાજાએ ગુણ જોના જાણ્યા છે એવો મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ સહદેવ, સુખે કરી ત્યાં વિરાટને ઘેર રહ્યો. તેની ઇચ્છા પ્રમાણે રાજાએ પગાર પણ તેને ઠરાવી આપ્યો, પણ કોઈ મનુષ્યોએ તેને ઓળખ્યો નહીં.

તથા સ રાક્ષો વિદિતો વિશાંપતે ઉવાસ તત્રૈવ સુક્ષ્મં નરોત્તમઃ

ન ચૈનમન્યોપિ વિદુઃ કથંચન પ્રાદાન્ન તસ્મૈ મરણં યથેત્સિતે ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि सहदेवप्रवेशे गुर्ज-

रभाषायां दशमोऽध्यायः ॥ १० ॥

## અધ્યાય ૧૧ મો. અર્જુન પાવૈયો બન્યો.

વૈશંપાયન ઉવાચ—અથાપરો દુહ્યતરૂપસંપદા સ્ત્રીણામલંકારધરે વૃહત્પુમાન્

પ્રાકારવપ્રે પ્રતિમુચ્ય કુહલે વીધે ચ કંબુ પરિહાટકે શુભે ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યાર પછી જેણે સ્ત્રીના સરખા અલંકાર ધારણ કર્યા છે, કાનમાં મ્હોટા કુંડળ પહેર્યા છે તથા હાથમાં ચૂડા તથા સુવર્ણનાં કડાં જેને શોભે છે એવા મ્હોટા પુરૂષને કિલ્લા ઉપરથી લોકોએ જોયો; જેના ચાલવાથી પૃથ્વી કંપાયમાન થવા લાગી. તે હસ્તિ સરખો પરાંકમી, અત્યંત તેજવાળો કાંઈ મિષથી છુપું છે સ્વરૂપ જેનું એવા, તથા શત્રુને દમન કરનાર, મ્હોટા હાથવાળો ઇંદ્રનો પુત્ર અર્જુન, કેશ છુટા મૂકી, હાથ લાંબા રાખી, વિરાટ રાજાની સભા આગળ ઉભા. તેને જોખને સભામાં બેઠેલા પોતાના માણસોને વિરાટે પૂછ્યું કે, મેં પૂર્વે સાંભળ્યો પણ નથી એવો આ પુરૂષ ક્યાંથી આવે છે ? તે સાંભળી સવ સભાસદો અર્જુનને કંઈપણ પૂછી શક્યા નહીં ત્યારે આશ્ચર્ય પામી રાજાએ તેને પૂછ્યું કે, બળવાન, દેવની જેને ઉપમા અપાય એવો, સ્થામ યુવાવસ્થાવાન, હાથમાં ચૂડા તથા કંકણ જેણે પહેર્યાં છે, કુંડળ પહેરવાથી કાન જેના શોભે છે, તથા માથાના કેશ જેના છુટા છે એવો તું, જેમ ધનુષ્ય બાણ ધારણ કરનાર શોભે, તેમ શોભે છે. માટે વાહન ઉપર બેસી મારા સરખો અથવા મારા પુત્ર સરખો થઇને આ મારા રાજ્યમાં રહે, કારણ કે હું વૃદ્ધ થયો છું, તેથી રાજ્ય કારભારીઓને સોંપવાનો છું; માટે તુંજ હવેથી સમસ્ત મત્સ્ય દેશની રક્ષા કર. મારા મનને તો એમજ છે કે આવા તેજસ્વી પુરૂષો પાવૈયા હોયજ નહીં. તે સાંભળી અર્જુન બોલ્યો કે હે નરેન્દ્ર ! નૃત્ય તથા ગાયનમાં હું કુશળ છું. તેથી ગાદશ, નૃત્ય કરીશ, વાદ્ય વગાડીશ માટે તમે તમારી કન્યા ઉત્તરાને આજ્ઞા આપો એટલે હું તેને નૃત્ય શીખવાહું. આ રૂપ મને જે કારણથી પ્રાપ્ત થયું છે, તે તમેને કહીને શું કરવું ? કારણ જે કલ્યાણી કંઈ ફળ ન થાય, તો તે કહેવા શું ફળ ? ઉલટો મનને શોક ઉત્પન્ન થાય. હે નરેન્દ્ર ! બૃહન્નલા નામે મને માળાપ વગરનો પુત્ર વા પુત્રી બાણ. તે સાંભળી વૈરાટે કહ્યું કે હે બૃહન્નલા ! હું તને વર આપું છું. મારી કન્યા ઉત્તરાને તથા બીજી પણ તેની સખીયો જે હોય, તે સર્વને નૃત્ય શિખવ. પણ આ કામ તને યોગ્ય નથી, કારણ તું સમુદ્ર પર્યંત પૃથ્વીના રાજ્યને લાયક છે. વૈશંપાયન કહેછે—હે જનમેજય ! નૃત્ય વાદ્ય તથા સંગીતમાં કુશળ બૃહન્નલાને જાણ, મંત્રીયો સાથે વિચાર કરીને પછી રાજાએ, તેની પાસે સ્ત્રીયો મોકલી, તેની પરીક્ષા કરી તેનું સ્થિર નપુંસકપણ જાણીને, તેને કન્યા પાસે અંતઃપુરમાં જવાનો હુકમ આપ્યો, જેથી તે અંતઃપુરમાં જઈ ઉત્તરાને, તેની સંખિયોને તથા દાસીઓને પણ નૃત્ય, ગીત તથા વાદ્ય વગાડતાં શિખવવા લાગ્યો. જેથી તે કન્યાઓની પણ તેની ઉપર પ્રીતિ થઈ એવી રીતે છુપા વેષથી, મન જેનું વશ છે એવો અર્જુન તે કન્યાઓ સહિત રાજાનું પ્રિય કરતો ત્યાં રહ્યો, પણ બહારના તથા અંતઃપુરના કોઈપણ મનુષ્યો તેને ઓળખી શક્યા નહીં.

તથા સ સન્નેળ ધનંજયો વસન્ પ્રિયાણિ કુર્વન્ સહનામિરાત્મવાન્

તથા ચ તં તન્ન ન જહિરે જના વહિશ્ચરાવાપ્યથ ચાંતરેતરાઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि अर्जुनप्रवेशो नाम

गुर्जरभाषाया मेकादशोऽध्यायः ॥ ११ ॥

## અધ્યાય ૧૨ મો. નકુળ અશ્વપાળ બન્યો.

**વૈશંપાયન ઉવાચ—**અથાપરો દૃશ્યત પાંડવઃ પ્રમુધિરાટરાજં તરસા સમેયિવાન  
તમા પતંતં દદૃશે પૃથગ્જનો વિમુક્તમન્નાદિવ સૂર્યમંદલં ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે બીજો સમર્થ નકુળ નામનો પાંડવ વેગથી વિરાટ પાસે આવવા લાગ્યો. તેને ગરીબ લોકોએ વાદળ માંથી નિકળતા સૂર્યમંડળ સરખા તેજવાળો જોયો. પછી યાજ્ઞસ્વારના જેવે વેગ છે જેનો એવો નકુળ પાંડવ, તે શહેરમાં ફરતો ફરતો વિરાટ રાજાની અશ્વશાળા પાસે જઈને, ચોતરફથી ઘોડાઓને જોવા લાગ્યો. તેને જોઈને વિરાટ રાજાએ પોતાના ચાકરોને પૂછ્યું કે, દેવની ઉપમા અપાય એવો આ પુરૂષ ક્યાંથી આવે છે ? એ સારી રીતે મારા ઘોડાઓને જુએ છે, માટે નિશ્ચે ઘોડાઓને ઓળખવામાં વિચક્ષણ હશે, તેથી તે શરવીર દેવ સરખા પુરૂષને જલદીથી મારી પાસે બોલાવી લાવો. તે સાંભળી તરત જ ચાકરોએ તેને જઈને કહ્યું કે તમને અમારા રાજા બોલાવે છે. એવી રીતનાં તે ચાકરોનાં વચન સાંભળી મહા શરવીર શત્રુને જીતનારા નકુળે તેજ વખતે રાજા પાસે આવી કહ્યું કે હે પૃથ્વીના પતિ ! તારૂં કલ્યાણ થાઓ. હે રાજા ! હું ઘોડાઓને શિખવવામાં ધણો કુશળ છું તેથી આપની ઈચ્છા હોય તો ઘોડાઓને શીખવવા વાસ્તે, તથા તેમની પરીક્ષા વાસ્તે, આપનો યાજ્ઞસ્વાર થઈને રહું. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે હું તને વાહન, ધન તથા રહેવાનું સ્થાનક આપું છું. કારણ તું ઘોડાઓની રક્ષા કરવા યોગ્ય છે. પણ હું તને પૂછું છું કે, તું ક્યાંથી આવ્યો છે, કોનો પુત્ર છે, શું યથાર્થ વિદ્યા જાણે છે અને તારૂં અહીં આવવું કેમ થયું ? તે યથાર્થ કહે. તે સાંભળી નકુળે કહ્યું કે હે શત્રુને નાશ કરનાર ! પાંડુ રાજાના પાંચ પુત્રોમાં મોટા યુધિષ્ઠિર રાજાએ ઘોડાઓના કામમાં મારી યોજના કરી હતી. તેથી હું ઘોડાઓની જાતને ઓળખું છું, તેઓને શિક્ષા કરી જાણું છું તથા કોઈ ખરાબ ઘોડા હોય તેના દોષ ટાળવાનો ઉપાય તથા તેઓનો રોગ ટાળવાનો ઉપાય પણ જાણું છું. મારૂં શિખવેલું વાહન ક્યારે પણ ભય પામે નહીં. મારી શિખવેલી ઘોડી કોઈ ખરાબ હોય નહીં, ત્યારે ઘોડા તો ક્યાંથીજ ખરાબ હોય ! તેથી પાંડવ એવા યુધિષ્ઠિર રાજા, અધિક એટલે અશ્વશાસ્ત્ર જાણનાર, એ નામથી મને બોલાવતા હતા. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે, જે જે મારા ઘોડાઓ તથા વાહનો છે તે આજથી તારે આધીન છે, ને જે મારા ઘોડાઓના પ્રાચીન શિક્ષકો તથા સારથિઓ છે. તે સર્વને હું તને અધિષ્ઠાતા કરું છું. એ રીતે કહી ફરીથી વિરાટે કહ્યું કે, હે દેવની ઉપમા લાયક ! મને તો તું રાજા એવો લાગે છે, તેથી અશ્વ સંબંધી કામ તને યોગ્ય નથી. તથાપિ તે તને ઇષ્ટ હોય તો શું ફરમાયો લઈશ ? તે કહે. તને જોયાથી યુધિષ્ઠિર રાજાને જોયા જેટલો મને આનંદ થાય છે. તે પ્રશંસા કરવા લાયક પાંડવ યુધિષ્ઠિર, ચાકર વગર કેવી રીતે વનમાં રહેતા હશે ? વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! વિરાટ રાજાએ પ્રસન્નતાથી જેનો સત્કાર કર્યો છે એવો અર્ધવં સરખો રૂપવાન તથા યુવાવસ્થાવાન નકુળ, પ્રસન્ન થઈ ત્યાં રહ્યો, પણ કોઈએ તેને ઓળખ્યો નહીં. એવી રીતે સફળ જેનું દર્શન છે એવા, સમુદ્ર પર્યંત પૃથ્વીના પતિ, તથા આત દુઃખિત પાંડવોએ સાવધાન થઈને પોતાની પ્રતિજ્ઞા પ્રમાણે વિરાટના શહેરમાં અજ્ઞાતવાસ કર્યો.

एवं हि मत्स्यं न्यवसंत पांडवा यथा प्रतिष्ठाभिरमोघदर्शनाः  
अज्ञातचर्या व्यचरन् समाहताः समुद्रनेमीपतयोतिदुःखिताः ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि पांडवप्रवेशपर्वणि नकुलप्रवंशे गुर्जर-  
भाषायां द्वादशोऽध्यायः ॥ १२ ॥

ॐ नमो ભીમ જન્મભૂતનું મહાયુદ્ધ.

અધ્યાય ૧૩ ભો. ભીમ જન્મભૂતનું મહાયુદ્ધ.

સમયપાલનપર્વ.

जनमेजय उवाच—एवं ते मत्स्यनगरे प्रच्छन्नाः कुरुनंदनाः

अत ऊर्ध्वं महावीर्याः किमकुर्वत वै द्विज ॥

જનમેજય પૂછે છે—હે વૈશંપાયન ઋષિ ! એવી રીતે વિરાટના શહેરમાં છુપો વાસ જેમણે કર્યો છે એવા મહા પરાક્રમી પાંડવોએ ત્યાં રહી શું કર્યું ? તે તમે મને કહો. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે વિરાટના શહેરમાં તેને ખુશી કરતા અને છુપો વાસ કરનારા પાંડવોએ ત્યાં શું કર્યું ? તે સાંભળ—તૃણ્યિદુના તથા મહાત્મા ધર્મરાજના પ્રસાદથી વિરાટના શહેરમાં પાંડવો છુપો વાસ કરીને રહ્યા, અને કેવી રીતે ત્યાં વતવા લાગ્યા, તે કહું છું. હે જનમેજય ! યુધિષ્ઠિર રાજા તો પુત્ર સહિત વિરાટ રાજાના તથા તેના પ્રધાનોના પણ પ્રિય એવા સલાસદ થયા. પાસાના તત્વને જાણનાર યુધિષ્ઠિર, પાસાની વિદ્યામાં પોતાની ઈચ્છા પ્રમાણે જેમ સૂતથી બાંધેલાં પક્ષિયોને રમાડે તેમ તેઓને રમાડતા. વળી પુરૂષમાં સિંહરૂપ યુધિષ્ઠિર, વિરાટ રાજા ન જાણે તેમ પાસાની રમતમાં ધન મેળવીને, લાઇયોને ચોગ્યતા પ્રમાણે આપતા હતા. ભીમસેન પણ, વિરાટને પીંરસતાં વધેલા નાના પ્રકારના લાડુ આદિ પકવાનો તથા માંસ વિગેરે યુધિષ્ઠિરને આપતા હતા. તેમજ અર્જુન પણ, અંતઃપુરમાંથી મળેલાં જુનાં વસ્ત્રો વેચીને સર્વ લાઇયોને ધન આપતા હતા અને જેણે ગોપનો વેષ ધારણ કર્યો છે એવો સહદેવ પાંડવ પણ દહીં, દૂધ, ઘી ઇત્યાદિ પદાર્થો લાઇયોને આપતો હતો. નકુળ પણ, ઘોડાઓનું કામ કરે તેથી પ્રસન્ન થઇ રાત્રી ધન આપે તે લાઇયોને આપતો. વળી તપસ્વિની દ્રૌપદી પણ, પોતાના સ્વામીયોને જોતી દ્રોષ ન જાણે તેવી રીતે ત્યાં રહેતી હતી, એ રીતે પરસ્પર એક બીજાનું કાર્ય કરતા અને છુપું રહેવાથી તથા પારકી નોકરીના શ્રમથી ફરીથી ગર્ભમાં રહ્યા હોય તેની પેઠે દુઃખીત એવા મહારથિ પાંડવો, વિરાટના શહેરમાં ફરતા હતા. ત્યાં પણ દુર્યોધનથી ભય ખાતીને ચાલતા હતા; અને શુભી રીતે દ્રૌપદીની તપાસ રાખતા હતા. હવે પાંડવો ત્યાં રહ્યા પછી ચોથે મહિને, તે મત્સ્ય દેશના પુરૂષોએ માનેલો અલ્લાનો મ્હોટો ઉત્સવ આવ્યો. હે જનમેજય ! જેમ અલ્લાના સમાજમાં અલ્લોકને વિષે તથા શિવના સમાજમાં કૈલાસને વિષે દેવતાઓ આવે, તેમ તે ઉત્સવમાં મ્હોટી કાયાવાળા, મહા પરાક્રમી, કાલખાજ નામના અસુરો સરખા, જળથી ઉન્મત્ત, સિંહના સરખા છે ખલા, કેડ તથા ડોક જેની તથા શરીરમાં મેલ જેને છે નહીં એવા પ્રસન્ન મનવાળા તથા રાજાની સાનિધ્ય વારંવાર જ્ય પામેલા હજારો મદ્ય આરે દિશામાંથી ત્યાં આવ્યા તેઓમાં જન્મૂત નામે પ્રખ્યાત પરાક્રમવાળો એક મ્હોટો મદ્ય હતો, તે યુદ્ધસ્થાનમાં જઈને બોલ્યો કે અરે ! દ્રોષ મારી

સામે આવો. તે સાંભળી હજારો મહામાંથી ક્રોધ પશુ તેની સામે જઈને ઉભો નહીં. ત્યારે વિરાટ રાજાએ કહ્યું કે આપણા રસોધ્યાને એની સાથે યુદ્ધ કરાવશું એમ કહી તેને બોલાવ્યો. ત્યારે બીમસેનનું મન, રાજાને ના પશુ કહી શકાય નહીં અને કદી યુદ્ધમાં મળેને મારીશ તેથી ક્રોધ ઓળખી જશે, એવા વિચારથી બહુજ દુઃખિત થયું. પશુ તેનું સમાધાન કરી પુરૂષોમાં પરાક્રમી બીમસેન, સિંહની પેઠે ધીરથી ચાલતો ચાલતો યુદ્ધસ્થાનમાં આવ્યો, અને વિરાટને કહ્યું કે હે મહારાજ ! આપના હુકમથી હું યુદ્ધ કરવા આવ્યો છું. એમ કહી કચ્છ બાંધવા લાગ્યો. તેને જોઈ ત્યાં બેઠેલા માણસો હસવા લાગ્યા જે, આ રસોધ કરનાર તે શું લડશે ! પછી વૃત્રાસુર મરણા જીમૂત નામના મહાને યુદ્ધસ્થાનમાં ઉભા રહી બીમસેને બોલાવ્યો એટલે ત્યાં તેજ વખતે તે આવી ઉભો રહ્યો. પછી પરમ હર્ષિત, પરસ્પર જયની ઇચ્છાવાળા, મ્હોટો જેઓને ઉત્સાહ છે એવા, સાઠ વર્ષના મદોન્મત હસ્તિની પેઠે મોટી કાયા તથા બળંકર પરાક્રમવાળા તથા મનુષ્યમાં સિદ્ધરૂપ તે બેઉ જણા બાહુ યુદ્ધ કરવા લાગ્યા. ત્યારે વજ્ર તથા પર્વતના સંબંધથી જેવો બળંકર શબ્દ થાય તેવો શબ્દ થવા લાગ્યો. એવી રીતે તે બેઉ જણા, પરસ્પર પેચ કરવા, તેથી મૂકાવવું, એક બીજાના હાથ ઝાલવા, અંગ લગાડવું, પાછું જૂદા થવું, પૃથ્વી ઉપર પાડીને મસળવું ઉભા થઈને સામાના અંતું મથન કરવું, હઠથી સ્થાન ઉપરથા છેડે ફેંકવું, છાતીમાં બે હાથે કરી મુકી મારવી, મસ્તક હેઠે રહે તેવી રીતે બહા ઉપર ચઢાવી હેઠે પછાડવું, વજ્ર સરખી ચપાટ મારવી, આંગળીઓ પરસ્પર મેળવવી, સરખી દઢ આંગળી રાખી તેના નખ મારવા, સામે જઈને પાટુ મારવી, ઘુંટણમાં ઘુંટણ તથા માથામાં માથું મારવું, જે ચીને પોતાની આગળ લઈ આવવો, સ્નેહમાં ઝાલીને ઉભા ઉભા એક બીજાને પછાડવા તથા પડખે ફેરવવા, વેગથી પછવાડે પાડી નાખવું તથા પરસ્પર ખેંચવું ઇત્યાદિ મહાવિદ્યાની ક્રિયાઓથી, પરસ્પર મ્હોટા શબ્દોથી તિરસ્કાર કરતા યુદ્ધ કરતા હતા. તેમાં જે વખતે એકનો જય દીકામાં આવે, ત્યારે જોનાર માણસો મ્હોટો શબ્દ કરી જોવા ઉભા થતા હતા. એવી રીતે શરવીર પુરૂષોના સમાજની સમક્ષ, લોહની ભોળા સરખા હાથથી શસ્ત્ર વગરનું બેઠેનું યુદ્ધ, વૃત્રાસુર ને ઈંદ્ર સરખું બળંકર થવું હતું. પછી શત્રુને મારનાર બીમસેને, મ્હોટા શબ્દ કરનાર હસ્તિને જેમ સિંહ પકડે, તેમ તે જીમૂતને બે હાથથી ઝાલીને ખેંચ્યો, અને ફરીથી તેને ઝાલીને ઠેરવ્યો. તે જોઈને બીજા મહા તથા રાજાનાદિ મત્સ્ય દેશના મનુષ્યો પશુ આશ્ચર્ય પામ્યા. વળી ફરીથી સો વખત ફેરવીને, બીમે તેને પૃથ્વી ઉપર પછાડ્યો અને મસળ્યો તેથી તે મહા જ્ઞાન રહિત તથા અચેતન થઈ ગયો. એવી રીતે શરવીર અને લોકમાં વિખ્યાત જીમૂતન બીમસેને માર્યો, તેને જોઈ બાંધવો સહિત વિરાટ રાજા ધણા ખુશી થયા. પછી ઉદાર ચિત્તવાળા વિરાટે, ત્યાં રંગસ્થાનમાંજ પોતાની રસોધ કરનાર બીમસેનને કુબેરની પેઠે ઘણુંક ધન આપ્યું. એવી રીતે બીમસેને બીજાપશુ કેટલાક મહો તથા મહા બળવાન પુરૂષો માર્યા હતા, તેથી વિરાટ રાજા તેની ઉપર ધણાજ ખુશી રહેતા હતા. પછી તેના સરખા પુરૂષ તો ક્રોધ તેની સાથે યુદ્ધ કરનાર રહ્યો નહીં, ત્યારે વામ, સિંહ તથા હસ્તિયો સાથે વિરાટ રાજા તેને લડાવતા હતા. હવે અર્જુન પશુ, ગાવું, વૃત્ત કરવું ઇત્યાદિ કળામાં કુશળતાથી, વિરાટ રાજા તથા અંતઃપુરની સ્ત્રીઓને પ્રસન્ન કરતા હતા. નકુલે પશુ ધોડાઓને સારી રીતે સુધાર્યા તે જોઈ વિરાટ રાજાએ તેને પશુ ઘણુંક ધન આપ્યું.



લંત શોભે છે, કાંતો કામદેવની સ્ત્રી રતિ છે ! અને કંઈક પાંપણ ઉઘાડવાડી ચાંદ્ર-  
કાથી શોભતો, દિવ્ય કાનિવાળો, તથા જેને કાંઈની ઉપમા અપાય નહીં એવું તારું  
મુખચંદ્ર જોઈને, સર્વ જગતમાં કોણ કામને વશ ન થાય ! હે સુંદર હાસ્યવાળી ! હાર  
તથા અલંકારને યોગ્ય, અત્યંત શોભાયમાન, ઉત્તમ વર્તુલાકાર તથા કમળના કાંચ સરખા  
તારા ગાઢ સ્તન, કામદેવના ચાપખાની પેઠે મને દુઃખ આપે છે. હે સૂક્ષ્મ મધ્ય ભાગવા-  
ળી ! ત્રિવલ્લીથી શોભિતું, સ્તનના બારે નમેલું. તથા અતિ સૂક્ષ્મ તારું મધ્ય શોભે છે. હે  
ભામિનિ ! નદીના તટ સરખા વિસ્તીર્ણ તારા કટિપશ્ચાદભાગ જોઈને, કામરૂપી અસાધ્ય  
રોગ મને પીડે છે. તારા સમાગમના સંકલ્પથી વૃદ્ધ પામેયો કામાગ્નિ દાવાનળની પેઠે નિર્દય  
થઈ મને બાળે છે, તેને તારા આત્માના દાનરૂપી વૃષ્ટિથી અને તારા સમાગમ રૂપી મેઘથી  
સમાવ. હે ચંદ્ર સરખા મુખવાળી ! મારા ચિત્તને ઉન્માદ કરનારા અને તારા સમાગમની  
આશાથી અતિ તીક્ષ્ણ કામદેવનાં આણુ મારા હૃદયને ભેદ કરી અંદર પેઠાં છે. તેને તું  
તારા આત્માના દાનવડે તથા સંભોગથી ઉદ્ધાર કરવાને લાયક છે. હે વિલાસિની ! વિચિત્ર  
પ્રકારનાં વસ્ત્રો તથા પુષ્પની માળાઓ ધારણ કરી, સર્વ આભરણ પહેરી, ઇચ્છા પ્રમાણે  
મારી સાથે વિલાસ કર. સુખને લાયક તું દાસીપણના દુઃખને સેવવા યોગ્ય નથી. હે  
ગજભામિનિ ! તું મારા થકી ઉત્તમ સુખ ભોગવ. હે ભામિનિ ! તું અમૃત સરખા મધુર  
કેટલાક પીવાના પદાર્થો, વિચિત્ર પ્રકારના ભોગ, ઉત્તમ સૌભાગ્ય તથા સર્વ વસ્તુને મારા  
ધરમાં રહ્યાં પામીશ. હે ભામિનિ ! આ તારી યુવાવસ્થા આ ટાણે નિષ્ફળ જાય છે, હે  
સુંદરી ! ઉત્તમ કૂલની માળાની પેઠે, કાંઈએ ધારણ કર્યાં વગરની તું શોભતી નથી, માટે  
મારા ધરમાં આવ. હું પૂરનો સ્થિતિને ત્યાગ કરું, અને તેઓ તારી દાસિયો થઈને રહે.  
હે શ્રેષ્ઠ મુખવાળી ! હું પણ તારો દાસ થઈને સદા તારે વશ રહીશ. એવાં તેનાં વચન  
સાંભળીને દ્રૌપદીએ કહ્યું હે સુતપુત્ર ! હું હંધકી જાતની, રાજસ્ત્રીના કેશ સમા કરનારી  
દાસી છું, તેથી તારે ઇચ્છા રાખવા લાયક નથી; અને વળી પરસ્ત્રી છું, તેથી પણ  
તારે ઇચ્છા રાખવી યોગ્ય નથી. તારું કન્યાણુ થાઓ ! તારે આમ કહેવું યોગ્ય નથી !  
કારણ સર્વ પ્રાણિયોને પોતાની સ્ત્રીઓ પ્રિય છે માટે ધર્મ શું છે તે સમજ. પરસ્ત્રીને  
વિષે ક્યારે પણ કોઈ રીતે તારે ખુદ્ધિ કરવી નહીં. કારણ ન કરવા લાયક કર્મ ત્યાગ  
કરવું, એજ રૂઢા પુરૂષોનું વ્રત છે; અને કાંઈ પાપી મોહથી ખરાબ કામ કરે છે, તો તે  
જગતમાં મ્હોટા અપયશને પામે છે, વખતે મરણ પણ પામે છે. વૈશંપાયન કહે છે-હે  
જનમેજય ! એ રીતે સૈરધ્રીનો વેષ ધારણ કરનાર દ્રૌપદીએ તેને કહ્યું, અને પોતે પણ  
પરસ્ત્રીને સ્પર્શ કરવામા પ્રાણને હરનાર તથા સર્વ લોકોએ નિંદા કરેલા કેટલાક દોષો છે,  
એમ જાણે છે, તો પણ કામ વશ થયેલો તથા ઇદ્રિયો જેણે જીતી નથી એવો અલંત  
દુર્ણહિમાન કીચક, ફરીથી દ્રૌપદીને કહેવા લાગ્યો કે હે સુંદરી ! કામ વશ તથા પ્રિય  
વચન બોલનાર એવો હું, તેને તું નિષેધ કરવા યોગ્ય નથી. કદી આ વખત મારો નિષેધ  
કરીશ, પણ પછી તને નિશ્ચય પશ્ચાત્તાપ થશે. કારણ આ વિરાટના રાજ્યનો પણ અધિ-  
ષ્ઠાતા તથા ચલાવનાર હું છું, અને મારા જેવું પરાક્રમ, રૂપ તથા સૌભાગ્ય પૃથ્વીમાં ક્યાંય  
પણ નથી. તેમ નાના પ્રકારના ભોગ ભોગવનાર પણ મારા સરખો કાંઈ પુરૂષ નથી. હે  
કલ્યાણિ ! તને યોગ્ય નહીં તેવું દાસીપણું શું કરવા કરે છે ? માટે મને બંજ અને ઉત્તમ  
ભોગ ભોગવ. આ રાજ્ય પણ તારુંજ છે એમ જાણ એ રીતે કીચકે કેટલાંક અશુભ વચનો



કહ્યાં, ત્યારે સતી દ્રૌપદી, તેના વચનની નિંદા કરતી તેને કહેવા લાગી કે,—હે સતપુત્ર ! તું મોહ મૂઢી દે, નહીં તો તારું જીવિત ભંગ થશે; કારણ ભયંકર એવા પાંચ જણુ હંમેશ મારી રક્ષા કરે છે, તેથી હું તને પ્રાપ્ત થાઉં એમ નથી. વળી તેઓ મારા પાત્ર ગંધર્વો દ્વાપરી તો તને મારી નાંખશે, માટે ફેકટ મરણુ શું કરવા માગી લે છે? પુરુષોથી જન શકાય નહીં એવા માર્ગ પ્રત્યે તું જવાને ઇચ્છે છે ! જેમ શક્તિ વગરનો બાળક, નદીના તીર ઉપર ઉભો રહી તીર પ્રત્યે જવાને ઇચ્છે છે, તેમ મંદ બુદ્ધિવાળો તું પણ તેમ કરવાને ઇચ્છે છે ! પૃથ્વીની નીચે વા ઉપર અથવા સમુદ્ર ઉલ્લંઘન કરી પેલે પાર જઇશ, તોપણ અત્યંત વિરોધી દેવતાના પુત્ર, આકાશમાં ફરનાર ગંધર્વો તને છોડશે નહીં માટે હે કીચક ! તું મોહ મૂઢી દે. જેમ માના બોળામાં સૂતેલો છોકરો ચંદ્રને લવાની ઇચ્છા કરે, તેમ તું મને ઇચ્છે છે ! વળી જેમ દોષ નજીક આવેલો કાળરાત્રિને ઇચ્છે, તેમ તું આ વખતે મારી અત્યંત પ્રાર્થના શું કરે છે ! તે પ્રસિદ્ધ ગંધર્વની હું સ્ત્રી છું તેથી મારી પ્રાર્થના કરીશ, તો તેઓ પૃથ્વી તથા સ્વર્ગમાં જ્યાં તું જઇશ ત્યાં આવી તને મારા નાંખશે. ત્યાં પણ દોષ તારું રક્ષણ કરી નહીં થકે, માટે હું કહું તેમ કર, જેથી તારા જીવિતનો બચાવ થાય. નહીં તો તે ખરાય કામથી તું મરણુ પામીશ.

तेषां प्रियां प्रार्थयतो न ते भूवि गत्वा दिवं वा शरणं भविष्यति  
न वर्तते कीचक ते दृशा शुभं याते न संजीवनमर्थयेतसा ॥

इति श्रीमहाभारते विंशोऽध्यायः  
गुर्जरभाषायां चतुर्दशोऽध्यायः ॥ १४ ॥

૩૩૩૩૩૩ ૪૪૪૪૪૪૪૪૪૪૪૪

અધ્યાય ૧૫ મો. સુદેષ્ણા ને દ્રૌપદી.

वैशंपायन उवाच—प्रत्याख्यातो राजपुत्र्यः सुदेष्णां कीचको ब्रवीत्  
अमर्यादेन कामेन घारेणाभिः पारमुतः ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે રાજપુત્રી દ્રૌપદીએ વાર્યો ત્યારે ભયંકર અને મર્યાદા રહિત કામે કરી વ્યાપ્ત થયેલો એવો કીચક, સુદેષ્ણા પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે હે સુદેષ્ણા ! જે રીતે હસ્તિના સરખી ચાલવાળી સૈરંધ્રા મારી પાસે આવે, અને મને બળે એવો ઉપાય કર, નહીં તો મોહ થઈ હું મારો પ્રાણુ ત્યાગ કરીશ વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે કીચક ધણુંક બોલવા લાગ્યો, ત્યારે તેનાં વચન સાંભળી વિશટની સ્ત્રી સુદેષ્ણાએ દયાયા પોતાના મનમાં તે વિષે વિચાર કરી કીચકને કહ્યું કે, દોષ પર્વણને વિષે સુદેષ્ણા વાસ્તે આ હું કરાવું છું એમ કહી અન્ન તથા મંદિરા તૈયાર કરાવી મને ખવર કરજે, એટલે મંદિરા લેવા વાસ્તે હું એને તારી પાસે મોકલું. ત્યારે તું જ્યાં દોષ અનુપ્ય ન હોય એવે સ્થાનકે જો તે માને તો, તારી ઇચ્છા પ્રમાણે સાંત્વના કરી તેને સમજાવજે વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે પોતાની બહેન સુદેષ્ણાએ કહ્યું, ત્યારે કીચકે રાજને યોગ્ય એવી સુરા તૈયાર કરાવી, તથા નાના પ્રકારનાં ફેટલાંક અન્ન પાણુ, પાકકર્મમાં કુશળ એવા રસોઈયાને બોલાવી તૈયાર કરાવીને, સુદેષ્ણાને કહેવરાવ્યું. ત્યારે સુદેષ્ણાએ દ્રૌપદીને કહ્યું કે હે સૈરંધ્રી ! હે કદયાણી ! ઉભી થા ને કીચ-



કને ઘેર જ, અને ત્યાંથી મને તૃષા લાગી છે, માટે મદિરા લઇ આવ. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હે રાજપુત્રિ ! હું તેના ધર પ્રત્યે નહીં જાઉં, કારણ તે નિર્ભજ છે, તે તું સારી રીતે જાણે છે માટે હે સુંદર અંગવાળી ! હું તારા ધરમાં રહું છું, પણ ધન્ય પ્રમાણે વર્તનારી અને વ્યભિચાર કરનારી નહીં થાઉં. હે ભાગિનિ ! જે વખત હું આ ધરમાં આવી, તે વખતજ મેં ઠરાવ કરેલો છે તે તું જાણે છે. માટે હે સુંદરિ ! કામને વશ તથા મૂઠ કીચક મને જોઇ મારો તિરસ્કાર કરશે, તેથી હું ત્યાં જમશ નહીં. હે રાજપુત્રિ ! તારે વશ એવી ત્યાં મોકલવા લાયક ધણીક સ્ત્રીઓ છે, માટે ત્યાં બીજાને મોકલ. તારૂં કલ્યાણ આઓ ! મને તે તિરસ્કાર કરશે ! તે સાંભળી સુદેષ્યા બોલ્યા કે, અહિંથી હું તને મોકલું છું તેથી તે તિરસ્કાર નહીં કરે, એમ કહી તેણે ઢાકણા સહિત સોનાનું પાત્ર તેના હાથમાં આપ્યું. પછી બચયુક્ત થયું છે અંતઃકરણ જેનું તથા દૈવને શરણ થયેલી દ્રૌપદી રૂઢ કરતી કીચકના ધર પ્રત્યે જવા લાગ્યા. જતાં જતાં રસ્તામાં મન સાથે બોલી કે હે મારા સ્વામિયો વગર કોઇ પણ પુરૂષને હું જાણતી નથી, એ મારી સત્યતાથી, ત્યાં ગયાથી પણ તે કીચક મને વશ ન કરે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી એ ધડી સૂઘી તેણે રસ્તામાં સૂર્યનું ઉપસ્થાન કર્યું. તેથી સૂર્યે તેના મનનો અભિપ્રાય જાણીને તેની રક્ષા વાસ્તે એક રાક્ષસને મોકલ્યો, તે કોઇના જોવામાં ન આવે તેવી રીતે દ્રૌપદીની સાથે રહ્યો હતો. હવે ને મૃગલીની પેઠે અત્યંત ત્રાસ પામતી અને પાસે આવેને બિભેલી દ્રૌપદીને જોઇને, નાવ પાત્રી સમુદ્ર પાર ગયેલાની પેઠે હાંપત થઇ કીચક ઉભો થયો.

તાં મૃગીમિથ સંવ્રસ્તાં દૃષ્ટ્વા કૃષ્ણાં સમીપગાં

ઉદ્દિષ્ટનમુદાસૂતો નાવં લઘ્વેવ પારગઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीसुराहरणे  
गुर्जरभाषायां पंचदशोऽध्यायः ॥ १५ ॥

અધ્યાય ૧૬ મો. દ્રૌપદીએ વિરાટને કરેલી અરજ.

कीचक उवाच—स्वागतं ते सुकेशांते सुव्युष्टारजनी मम

स्वामिनीत्वमनुप्राप्ता प्रकुरुष्व मम प्रियं ॥

કીચક કહે છે—હે રૂડા કેશના અગ્ર ભાગવાળી ! ભલે તું આવી, આજ મારી સત્રી સારી જશે. કારણ તું મને સ્વામિની પ્રાપ્ત થઇ માટે મારું પ્રિય કરજો. આ સુવચ્છની માળાઓ, કડા મ્હોટા શહેરોમાં બનાવેલાં સુવર્ણનાં કુંડળ શ્વેત કુંડળ, મણિજડિત સુંદર રત્ન, કેટલાક રેશમી વસ્ત્ર, મૃગનાં ચર્મ અને તારે વાસ્તે તૈયાર કરાવેલી આ ઉત્તમ મારી શ્યા છે; માટે મારી સાથે શ્યામાં આવ અને મહુડાંની મદિરાનું પાન કર. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે મને તો સુદેષ્યાએ મદિરા લેવા માટે તારી પાસે મોકલી છે, ને કહ્યું છે કે મને તૃષા લાગી છે, તેથી જલદી લઇ આવ. તે સાંભળી કીચકે કહ્યું કે હે કલ્યાણ ! સુદેષ્યાના કહેવા પ્રમાણે મદિરા બીજા સ્ત્રીઓ લઇ જશે, એમ કહી તેના જમણા હાથને તેણે રૂપર્શ કર્યો. ત્યારે દ્રૌપદી બોલી કે, જો હું ક્યારે મને કરીને પણ વ્યભિચાર ન

કરતી હોઉં તો તે મારી સત્વતાથી, આ મને ખેંચનારા પાપીને વશ ન થાઉં ! વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી કીચકે, મહોટાં નેત્રવાળી તથા પોતાનો તિરસ્કાર કરતી દ્રૌપદીને જોઇને, તેના ખભા ઉપરનું વસ્ત્ર ઝાંલ્યું. ત્યારે કંપાયમાન જેનું શરીર છે એવી તથા વારંવાર નિઃશ્વાસ મૂકતી તે રાજકન્યા દ્રૌપદી વેગથી તેના હાથમાંથી પોતાનું શરીર છોડાવી, જ્યાં યુધિષ્ઠિર રાજ્ય બેઠેલા હતા, ત્યાં સભાની શરણે આવી, અને તે પાપી કીચકના ભાગવા વખતેજ દ્રૌપદીએ ઠેસા માર્યો, તેથી મૂળ કાપેલા વૃક્ષની પેઠે ત્યાં પડી ગયો. પણ પાછો ઉઠી તેણે સભામાં આવી રાજની સમક્ષ, દ્રૌપદીના કેશ ઝાંઝી તેને પૃથ્વી ઉપર પાડી નાંખી, અને લાત મારી ત્યારે હે જનમેજય ! તેની રક્ષા વાસ્તે સૂચનો મોકલેલો જે રાક્ષસ હતો, તેણે વાયુને રૂપે વેગથી કીચકને છોટો લઇ જઇને મૂળ કાપેલા વૃક્ષની પેઠે પછાડ્યો, પણ ત્યાં બેઠેલા બીમસેન તથા યુધિષ્ઠિર બેઠે જણ્યાએ, કીચકથી દ્રૌપદીનો પરાલવ સહન ન થયો તોપણ જોવા કર્યું. પછી દુરાત્મા કીચકને મારી નાંખવાને ઇચ્છતા બીમસેને, ક્રોધથી દાંત કચકચાવ્યા અને હાથે કરી લલાટનું મર્દન કર્યું. તે વખતે ક્રોધથી ઉંચી પાંપણુ જેની થઇ ગઇ છે, એવાં તેનાં નેત્ર પણ અંધીભૂત થઇ ગયાં; અને લલાટે પસીનો આવ્યો, જેથી બ્રહ્માંડ ભિંજાઇ ગઇ. એ રીતે ક્રોધાગ્નિ બીમસેન, જેમ મહોન્મત હસ્તિ વનસ્પતિને જોઇને ઊભો થવા ઇચ્છે, તેમ તે તે જોઇ ઊભા થવાની ઇચ્છા કરવા લાગ્યો. તે વખતે યુધિષ્ઠિર પોતાના હાથના અંગુઠે કરી પોતાના હાથનો અંગુઠો મર્દન કર્યો એમ કરી બીમસેનને સૂચના કરી કે આ વખતે તેને મારવા ઉભા નહીં થશો, કારણ આપણને કાષ્ટ ઓળખશે અને તેને કહ્યું કે હે રસોઇ કરનાર ! શું લાકડાં વાસ્તે વૃક્ષ જુઓ છો ? જે રસોઇ વાસ્તે લાકડાં જોઇતાં હોય તો બહારનાં ઝાડ ભાજો. તે સાંભળી, યુધિષ્ઠિરે અજ્ઞાન રહેવાની પ્રતિજ્ઞા કરીને, વાસ્તે પેતાની આકૃતિને છુપી રાખતી દ્રૌપદી, દીન જેનું ચિત્ત છે એવા પોતાના સ્વામિયોને જોતી, બચકર ચાલુથી જણે બળી ગઇ હોય તેની પેઠે રેતી, રેતી, સભાના દ્વાર પાસે આવી. વિરાટ રાજાને કહેવા લાગી કે અરે ! જેઓનો શત્રુ પાંચ દેશ આડા હોય અને છઠ્ઠા દેશમાં રહેતો હોય, ત્યાં પણ નિદ્રા કરી શકે નહીં ! તેઓની માનેલી સ્ત્રી હું તેને સૂતના પુત્રે લાતે મારી. જે પારકાઓને આપે, પણ યાચના ન કરે, બ્રાહ્મણ જેમને બહાલા છે, સત્ય બોલનારા અને જેઓની પ્રત્યંચાનો શબ્દ નગારા સરખો હંમેશા સંભળાય છે, તેઓની માનેલી સ્ત્રી હું, તેને સૂતના પુત્રે લાતે મારી. જેઓ તેજસ્વી, આર્થદ્રિયોનો નિગ્રહ કરનારા બળવાન, અત્યંત માની, ધર્મના પાસે અંવાએલા તથા સર્વ લોકને મારી નાંખે એવા છે, તેઓની માનેલી સ્ત્રી હું, તેને સૂતના પુત્રે લાતે મારી. આશ્રય માગનારાઓ ને આશ્રય દેનારા, મહારથિ તેઓ આ વખતે ક્યાં પણ લોકમાં છુપા ફરે છે, નહીંતર ધણી પરાક્રમી અને બળવાન તેઓ સૂત પુત્રે પોતાની પ્રિય જ્ઞાને મારી, એ નપુંસકની પેઠે કેમ સહન કરે ? માટે આ વખતે તેઓનો ક્રોધ, પરાક્રમ તથા તેજ ક્યાં છે ? નહીં તો દુષ્ટ મતિવાળા કીચકે મને મારી તોયે કેમ મારી સહાય કરે નહીં ? જ્યાં વિરાટ રાજા પોતાનો શું ધર્મ છે, એ જોતા નથી, ત્યાં મારાથી શું કરી શકાય ? કારણ નિરપરાધી એવી હું, તેને કીચકે મારી તે તેમણે જોયું, તોપણ સહન કરી ગયા અને કંઇપણ તેને કહ્યું નહીં. તેથી વિરાટ રાજા છે, પણ કીચક વિષે રાજાની પેઠે ચાલતા નથી માટે હે મત્સ્ય રાજા !

ચોરના સરખો તમારો ધર્મ આ સભામાં શોભતો નથી. હે રાજન ! તમારી સમક્ષ કીચક અને મારવા યોગ્ય નથી. તેનો અન્યાય સમાસદોએ પણ જોયો. એ રીતે કીચક ધર્મને નથી જાણતો, તેમ વિરાટ રાજ પણ પોતાના ધર્મને નથી જાણતા, અને તેની સભામાં એસે છે તેથી તેના સભાસદો પણ ધર્મને નથી જાણતા. વૈશંપાયન કહે છે—એ પ્રમાણે રડતી દ્રૌપદીનાં વચન સાંભળીને વિરાટ રાજએ કહ્યું કે, તમારો ખેલનો કશોયો મારાથી પરાક્ષ થયો, તે કેવી રીતે થયો, એ જાણ્યા વગર મારાથી સાં રનું કાને કહેવાય ? પછી સભાસદો, દ્રૌપદીની નીતિ જોઈ તેની વારંવાર પ્રશંસા કરતા અને કીચકને નિંદતા કહેવા લાગ્યા કે, આ સુંદર શોભિત અંગવાળી તથા મ્હોટાં નેત્ર છે જેનાં એવી સ્ત્રી, જે-મની હોય તેને પરમ લાભ છે, અને ક્યારે તેને શોચ કરવો પડે તેમ નથી. કારણ આવી સ્ત્રી કોઈ પણ સુંદર અથવા નીતિવાળા મનુષ્યમાં અમે જોઈ નથી. તેથી અમે તો એને દેવી માનીએ છીએ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવી રીતે સભાસદો દ્રૌપદીની પ્રશંસા કરતા હતા, એટલામાં યુધિષ્ઠિર રાજને ક્રોધથી લજ્જા પક્ષીનો આવી ગયો. પછી કુંતીના પુત્ર યુધિષ્ઠિરે, રાજકન્યા તથા પોતાની પ્રિય સ્ત્રી દ્રૌપદીને કહ્યું કે, હે સૈરદ્રિ ! અહીં સભામાં હવે ઉભી માં રહે, સુદેષ્યાના ઘર પ્રત્યે જ. સ્વામિની પછવાડે દુઃખી થનારી વીર પ્રણેની સ્ત્રીઓ કલેશ પામે છે. હાલ સૂર્ય સરખા તેજવાળા તારા પતિ ગંધર્વોને ક્રોધ કરવાનો વખત નથી, તેથી દોડીને તારી પાસે આવતા નથી; એમ હું માનું છું. હે સૈરદ્રિ ! તું વખતને જાણતી નથી તેથી નટની સ્ત્રીની પેઠે લજ્જા મૂકીને રૂંદે છે, ને રાજની સભામાં રમનારાઓને વિદ્ધ કરે છે. હે સૈરદ્રિ ! તું જ, ગંધર્વો તારૂં પ્રિય કરશે, અને જેણે તને દુઃખ દીધું છે, તે દુઃખ દેનારને જરૂર મારી નાંખશે. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે અત્યંત ક્યાણુ ગંધર્વોને વાસ્તેજ હું ધર્માચરણ કરું છું. જેઓમાં મ્હોટા પાસનો રમનાર છે, માટે તે પ્રત્યેક ગંધર્વ મારા શત્રુને મારવા લાયક છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી ક્રોધથી રાતા થયેલાં છે નેત્ર જેનાં એવી દ્રૌપદી, કેશ સમા કરીને સુદેષ્યાના ઘર પ્રત્યે ગઈ. ત્યારે ધણીવાર રડેલી દ્રૌપદીનું મુખ, વાદળાં વગરના આકાશમાં જેવું ચંદ્ર મંડળ શોભે તેવું શોભતું હતું. હવે સુદેષ્યાએ, દ્રૌપદી પોતાની પાસે આવી ત્યારે તેને રોતી જોઈને પૂછ્યું કે, હે સુંદરી ! તને કાણે મારી ? શું કરવા રૂંદે છે ? કાણે તારૂં અપ્રિય કર્યું ? તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે, તમારે વાસ્તે હું મદિરા લેવા ગઈ હતી, ત્યાં પછવાડે દોડી કીચક અને જેમ નિર્જન વનમાં માં, તેમ રાજની સમક્ષ ખેશરમ થઈને મારી. તે સાંભળી સુદેષ્યાએ કહ્યું કે હે રૂડા કેશવાળી ! હું કીચકને મરાવી નાંખીશ, એ તું ખરૂં જાણજે. કારણ જે કામાંધ થઈ દુર્લભ એવી તું તેના તિરસ્કાર કરે છે. તેનાં વચન સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે તમારે એને મરાવવો નહીં પડે. બીજાઓ એને મારશે. જેઓનો એણે અપરાધ કર્યો છે તેથી હું એમ માનું છું કે ખચિત આજ તે યમજોક પ્રત્યે જશે.

अन्ये चैनं वधिस्यन्ति येषामागःकरोति सः

अन्यै चैवाद्य सुव्यक्तं यमलोकं गमिष्यति ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीपरिभवे गुर्जर-  
भाषायां षोडशोऽध्यायः ॥ १६ ॥

## અધ્યાય ૧૭ મે. દ્રૌપદીનું ભીમ પાસે જવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—સા હતા સૂતપુત્રેણ રાજપુત્રી યશસ્વિની

વયં કુળ્ળાપરીપ્સંતી સેનાવાહસ્ય મામિની ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જ્યમેજય ! ત્યાર પછી સૂનના પુત્ર સેનાપતિ કીચકે મારી તેથી તેના મરણને ઇચ્છતી, ઉત્તમ યશવાળી તથા સૂક્ષ્મ અંગવાળી રાજપત્નિ દ્રૌપદી, પોતાને રહેવાના સ્થાનક પ્રત્યે ગર્હઃ અને ત્યાં જઈ સ્નાન કરી વસ્ત્ર ધોયા પછી, ન્યાય પ્રમાણે પ્રાયશ્ચિત્ત કરી, રોતી રોતી મનમાં વિચાર કરવા લાગી કે, શું કરું અને ક્યાં જાઉં ? આ દુઃખ મારું કેમ ટળે ? એમ વિચાર્યા પછી મનમાં નિશ્ચય કર્યો કે, ભીમસેન વગર આ વખતે મારા મનનું પ્રિય કરનાર ખીન્ને કાંઈ નથી માટે ભીમસેન પાસે જ જાઉં. એમ વિચારી સવું મૂકી રાત્રિએ ઉઠીને, મ્હોટાં નેત્રવાળા પતિવ્રતા, તથા પાંડવો જેના સ્વામિયો છે એવી દ્રૌપદી, સ્વામિને ઇચ્છતી દુઃખિત મને કરી જલદીથી ભીમસેનના રહેવાના ઠેકાણા પ્રત્યે આવી અને કહેવા લાગી કે, જેણે લાતથી આજ મને મારી, તે મારો દ્રેષી પાપિષ્ઠ સેનાપતિ કીચક જીવે છે અને તમે કેમ નિદ્રા કરો છો. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમે જય ! એવી રીતે બહારથી બોલીને, જ્યાં ભીમસેન સિંહની પેઠે શ્વાસોચ્છ્વાસ લેતો સૂતો હતો ત્યાં શાળામાં આવી. તે વખતે મહાત્મા ભીમસેનની તે શાળા પશુ, તેના રૂપ તથા તેજે કરી અધિક શોભાને પ્રાપ્ત થઈ હોય, તેમ શોભવા લાગી. પછી જળમાં રહેનાર બગલી જેમ કામાતુર થઈ પોતાના પતિ પાસે અને જેમ યુવાવસ્થા પ્રાપ્ત થયેલી ત્રણ વર્ષની ગાય કામાતુર થઈને સાંઠ પાસે જાય, તેમ પ્રુષ્ણિપણાએ કરી જાણે કામાતુર થઈ હોય નહીં એવી દ્રેષાતુર દ્રૌપદી ભીમસેનને જોઈ તેની પાસે જઈ બેઠી. પછી ગોમતીના તીર ઉપર થયેલા મ્હોટા અને પ્રદુક્ષિત સાગના વૃક્ષને જેમ લતા અને મ્હોટા હાથીને જેમ હસ્તિની આલિંગન કરે, તેમ તે પવિત્ર દ્રૌપદી, ભીમસેનને આલિંગન કરીને, વિકટ વનમાં સૂતેલા સિંહને તેની સ્ત્રી સિંહણ જગાડે, તેમ જગાડવા લાગી; અને ગંધાર સ્વરને મૂર્છના કરતી મધુર શબ્દવાળી વાણીની પેઠે મનોહર વાણીથી કહેવા લાગી કે, હે ભીમસેન ! ઉભા થાઓ ! ઉભા થાઓ ! મરી ગયેલાની પેઠે શું સૂતા છો ! તેમ ન હોય તો જીવતાની સ્ત્રીને સ્પર્શ કરી તે સ્પર્શ કરનાર પાપી જીવે નહીં. એ રીતે દુપદકન્યા દ્રૌપદીએ કહીને ભીમસેનને જગાડ્યો. જે મેઘના સરખા કાંતવાળો, તળાઈ પાથરેલી શય્યા ઉપરથી બેઠો થયો અને રાજકન્યા પોતાની પ્રિય સ્ત્રી દ્રૌપદી પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, શા કામ માટે ઉતાવળથી મારી પાસે આવી છે ? તારો વર્ણ કેમ શીકા પડી ગયો છે ? તું દુર્બળ કેમ લાગે છે ? માટે હું જાણું તેમ બધું વિસ્તારથી મને કહી દેખાડ. સુખ દુઃખ, દ્રેષ કરવા લાયક અથવા તારું અપ્રિય જે તને કંઈ હોય તે મને તરત કહી દે, એટલે હું તેનો ધટતો ઉપાય કરું. હે દ્રૌપદિ ! સર્વ કામમાં હું તારે વિશ્વાસ કરવા લાયક છું, કારણ વારંવાર આપણમાંથી હું તારો બચાવ કરું છું, હવે જે કામ તારે મને કહેવું હોય, તે જલદીથી કહીને કાંઈ ન જાણે તેમ પાછી તારે ઠેકણે જઈ સૂઈ રહે.

શીघ्रमुक्त्वा यथाकामं यत्ते कार्यं विवक्षितं

मच्छ वै शयनायैवं पुरानान्येन ब्रूयते ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीभीमसंवादे  
गुर्जरभाषायां सप्तदशोऽध्यायः ॥ १७ ॥

અધ્યાય ૧૮ મેા. ભીમ દ્રૌપદી સંવાદ.

द्रौपद्युवाच—अशोच्यत्वं कुतस्तस्या यस्यामर्त्ता युधिष्ठिरः

जानन् सर्वाणि दुःखानि किं मां त्वं परिपृच्छसि ॥

દ્રૌપદી કહે છે—જેના સ્વામિ યુધિષ્ઠિર રાજા છે તે સ્ત્રીને શોક રહિતપણું ક્યાંથી ? હે ભીમસેન ! સર્વ દુઃખ તમે જાણો છો, ને વળી મને શું પૂછો છો ? જુઓ કે જુગટા વખતે દુઃશાસન મને, “તું મારી દાસી છે” એમ કહીને, સભામાં મનુષ્યના સમાજની વચમાં લઇ આવ્યો હતો, એ હું સંભારું છું ત્યારે મારું હૃદય બળે ઝે. હે સમર્થ ! મારા સરખી રાજની કન્યા, એમાં દુઃખનો અનુભવ કરીને મારા વિના બીજા કોણ જીવે ? તે પછી વનવાસમાં દુષ્ટ શુદ્ધિવાળા જ્યદ્રથે બીજા વખત મારો સ્પર્શ કર્યો તે કોણ સહન કરે ? વળી હાલ ધૂર્ત વિરાટ રાજની સમક્ષ કીચકે મારો સ્પર્શ કર્યો. એટલા દુઃખ અનુભવી મારા સરખી બીજા કોણ જીવે ? હે ભીમસેન ! એ રીતે અનેક તંદના કલેશે કરીને કલેશ પામતી હું, તેને તમે જાણના નથી ત્યારે હવે જીવવાંથી મને શું ફળ ? હે પુરૂષમાં સિંહરૂપ ! જે વિરાટનો સેનાપાત તથા પરમ દુર્બુદ્ધિવાળો કીચક નામે સાજો છે, તે સૈન્યપ્રીના વેષે કરીને રાજના ઘરમાં રહેનારી હું તેને દરરોજ કહે છે કે, તું મારી સ્ત્રી થા. માટે હે શત્રુને મારનાર ! મારી નાંખવા લાયક તે, દરરોજ એ રીતે મારી પ્રાર્થના કરે છે, તેથી પાકેલ ફળ જેમ કાળે કરીને ફાટી જાય તેમ મારું હૃદય ફાટી જાય છે, પણ એમાં કોને વાંક દઇએ એમ નથી. જુગટું રમનાર તમારા મ્હોટા બાઈજ નિંદવા લાયક છે. કારણ જેના કર્મે કરી આવા અનંત દુઃખને હું પ્રાપ્ત થઇ છું, તે તમારા મ્હોટા બાઈ વિના, પોતાનું રાજ્ય તથા શરીરે સહિત સર્વસ્વ મૂકીને ચાલી નીકળવા વાસ્તેજ કોણ જુગટે રમે ? જે દરરોજ સોનાની હજાર મહોરોનું પણ કરીને સાયંકાળ તથા પ્રાતઃકાળે બણાંકિ વર્ષ સૂધી જુગટું રમત, અથવા બીજું પણ કંઇ ઉત્તમ ધન, સોનું, રૂપું, વસ્ત્ર, વાહન, રથ, ગાડાં, ઘોડા, ખચ્ચર, બકરાં તથા ઘેટાં ઇત્યાદિનું પણ કરી કેટલાંક વર્ષ જુગાર રમત, તોપણ ક્યારે ક્ષય ન પામત, તે આ યુધિષ્ઠિર રાજા દૂત પ્રસંગે કરી લક્ષ્મીથી બ્રુજ થયાથી પોતાનાં કર્મ સંભારી મુનિની પેઠે ચૂપ થઇ બેઠા છે. સોનાની માળાઓ જેણે પહેરી છે એવા દશ હજાર હાથી તથા તેટલાજ ઘોડા જેની સ્વારી પછવાડે ચાલતા હતા, તે આ રાજા હાલ જુગારથી જીવે છે. જેની પાસે મહા પરાક્રમી રાજાઓના એક લાખ રથ તો ઇંદ્રપ્રસ્થમાં રહેતા હતા, જેના રસોડામાં એક લાખ દાસિયો, હાથમાં પાત્ર લઇને દિવસ રાત્રિ અતિથિયોને જમાડતી, અને જે હજારો સોનાની મહોરોનું દાન આપતા હતા, તે આ રાજા આ વખતે જુગટાથી જીવે છે જેની સભામાં આવી, સ્વચ્છ મણિનાં કુંડળ જેણે પહેર્યો છે એવા રૂડા સ્વરવાળા સૂત માગધ ઇત્યાદિ લોકો સાયંકાળ તથા પ્રાતઃકાળે જેનો યજ્ઞ ગાતા હતા, તપ તથા જ્ઞાત્ર સંપન્ન સર્વ જામનાથી પૂર્ણ હજારો ઋષિયો જેના સભાસદો હતા, ત્રીસ ત્રીસ એક એકના ઘરમાં દાસી છે જેને તથા બ્રહ્મચર્ય પાળીને પછી

ગૃહસ્થાશ્રમી થયેલા અડધાથી હજાર આકાશોને જેઓ પાળતા, તથા કાષ્ઠો પતિગ્રહ ન કરે તથા ઉંચું જેનું વીર્ય છે, એવા દશ હજાર સન્યાસિયોને પણ જે પાળતા હતા, તે આ કામળ વચન બોલનાર, પ્રાણિમાત્ર ઉપર ક્યાં રાખનાર, સર્વને જમાડ્યા પછી પોતે જમનાર યુધિષ્ઠિર રાજા આ વખતે આવી રીતે વર્તે છે. સત્ય પરાક્રમી, ધૈર્યવાન, ક્રોધ રહિત, સૌ સૌને વિભાગ કરી દેવાનું જેને મન છે એવા, પોતાના દેશમાં અંધ, વૃદ્ધ, અનાથ તથા બાળકોનું પણ પોષણ કરનાર યુધિષ્ઠિર. દુઃખી થઇ વિરાટના પરિચારક થઇ, હું કંઈ છું, એમ કહી તેની સજામાં પાસા રમી આવે છે. જે ઇન્દ્રપ્રસ્થમાં વસતા ત્યારે બીજા સર્વ રાજાઓ જેના નિમેષા વખત ઉપર નજરાણાં લઇ સામા આવી ઉભા રહેતા, તે યુધિષ્ઠિર આજ બીજાની પોતાના પોષાણને ઇચ્છે છે. પૃથ્વીના પાળનારા રાજાઓ જેને વશ હતા, તે રાજા પોતે હાલ પારકાઓને વશ છે. તેજે કરીને સૂર્યની પેઠે પૃથ્વી જેણે તપાવી, તે આ યુધિષ્ઠિર આ વખતે વિરાટ રાજાના સહાસક છે. હે બીમસેન ! સહામાં ઋષિયો સહિત રાજાઓ જેને સેવતા હતા, તે પાંડવ યુધિષ્ઠિર આ વખતે બીજાને સેવે છે. તેને સહામાં બેઠેલા, પારકાનું પ્રિય બોલનાર અને તેને સેવનાર જાંછતે મને અત્યંત ક્રોધ થઈ છે. કારણ તે કામને લાયક નહીં એવા વિવેકી, ધર્માત્મા યુધિષ્ઠિરને જીવિત વાસ્તે વિરાટ પાસે રહેલા બેઠેને કોને દુઃખ ન થાય ? હે બીમસેન ! જે યુધિષ્ઠિરને, પોતાની સહામાં સમસ્ત પૃથ્વી આવીને સેવતી હતી, તે આ વખતે બીજાને સેવે છે, તેને જુઓ ! હે બીમ ! એ રીતે ત્રિવિધ પ્રકારનાં દુઃખે કરી અનાથની પેઠે પીડાયલી અને શોક સમુદ્રમાં પડેલી જે હું, તેને શું તમે નથી જોતા ?

एवं बहुविधैर्दुःखैः पश्यमानामनाथवत्

शोकसागरमध्यस्थां किं मां भीम न पश्यसि

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीभीमसंवादे  
गुर्जरभाषायामष्टादशोऽध्यायः ॥ १८ ॥

\*\*\*

અધ્યાય ૧૮ ભો. સૌ ભાઈઓના દુઃખની પરાકાષ્ટા.

દ્રૌપદ્યુવાચ—इदं तु ते महदुःखं यत्प्रवक्ष्यामि भारत

नमोभ्यसूयाकर्तव्या दुःखादेतद् ब्रवीम्यहम् ॥

દ્રૌપદી કહેછે—હે બીમ ! આ મોટું દુઃખ તમને કહું છું તેથી તમારે મને નિંદવી નહીં, કારણ હું દુઃખી બે છું. હે ભરત કુળમાં શ્રેષ્ઠ ! યોગ્ય નહીં એવું તમામ હલકું રસોઇયાનું કર્મ કરતાં તમે “ હું બદ્ધવ નામે રસોઇયો છું ” એમ કહો છો, તે સાંભળી કોને શોક વધે નહીં ? તમોને લોકો વિરાટ રાજાના દાળ, કઢી વિગેરે પદાર્થોના કરનાર જાણે છે. એ રીતે આકરણ્યને પ્રાપ્ત થયા તેથી અધિક બીજું દુઃખ શું ? જ્યારે રસોઇ તૈયાર થાય ત્યારે વિરાટ પાસે આવીને તમે કહો છો કે, “ હું રસોઇ કરનાર બદ્ધવ છું. ” તે સાંભળી માફ મન ખેદ પામે છે. વળી જ્યારે રાજા તમોને પ્રસન્ન થઈને હાથીઓ સાથે યુદ્ધ કરાવે છે, ત્યારે અતઃપુરતી સ્ત્રિયો હસે છે, અને માફ મન ખેદ પામે છે. સિંહ, ખાડા, વ્યાધ, એઓની સાથે ઘરમાં જ્યારે સુદૃષ્ટાની સમક્ષ તમે યુદ્ધ કરો છો, ત્યારે મને

દુઃખ થાય છે. તે જોઇને યુદ્ધ થઇ રહ્યા પછી સુદૃષ્ટા અને તેની સર્વ દાસિયો પરસ્પર આવી રીતે કહે છે કે, “ મહા પરાક્રમી રસોઇ કરનારને યુદ્ધ વખતે જોઇને, આ સૈરંધ્રી શોચ કરે છે, તેથી એવું લાગે છે કે, અત્ત રૂડા હાસ્યવાળી સૈરંધ્રી જેમ કત્યાવ્યરૂપ તથા સુંદર અંગવાળી છે, તેમજ આ રસોઇ કરનાર પણ સુંદર છે; એ રીતે બેકે સરખાં રૂપ-વાળાં છે, તેમ રાજના કુળમાં પણ એક કાળે રહેલાં છે, માટે સૈરંધ્રીને હંમેશ બેળું રહેવાથી રસોઇ કરનારની ઉપર સ્નેહ તથા દયા છે; કારણ જિયોનું ચિત્ત કાષ્ઠના જાણવામાં આવતું નથી. ” વળી સુદૃષ્ટા તો એવાં વચન કહી હંમેશ મારો તિરસ્કાર કરે છે એ રીતે તમારે વિષે મારો શક આણી કહે છે, તેથી અને તમે તથા યુધિષ્ઠિર દુઃખી હોવાથી મ્હોટા દુઃખ સમુદ્રમાં ખૂડેલી હું જીવવાને ઇચ્છતી નથી. અરે ! જેણે દેવ સહિત સર્વ મનુષ્યનો એક રથે કરી જય કર્યો હતો, તે યુવાવસ્થાના અર્જુન આ વખતે વિરાટની કન્યાને નૃત્ય શિખવે છે. હે ભીમસેન ! વળી જેણે ખાંડવ વનને વિષે અગ્નિને તૃપ્ત કર્યો હતો, તે અર્જુન આ વખતે છુપા અગ્નિની પેઠે અંતઃપુરમાં છુપીને બેઠા છે અને જેથી હંમેશ શત્રુઓને ભય રહેતો, તે હાલ લોકોએ નિંદા કરેલા વેષે વર્તે છે. જેના હાથ ધનુષ્યની પ્રત્યંચાના ધસાવાથી કઠિન ભોગળ સરખા શોભતા, તે હાલ ચૂડાથી ભરેલા હાથે કરી શોચ કરતા વર્તે છે. જેના ધનુષ્યની પ્રત્યંચાના શબ્દથી શત્રુઓ કંપતા, તે આ વખતે જિયોને ગીત ગાઇને પ્રસન્ન કરે છે. જેના મસ્તકને વિષે સૂર્ય સરખું તેજ છે એવો મુગટ શોભતો તે હમણાં વેણીથી વિકૃત કેશ જેના થયા છે, એવી રીતે વર્તે છે. હે ભીમ ! ભયંકર ધનુષ્યવાળા તથા કન્યાઓથી વિંટાયલા અર્જુનને, વિકૃત જેનો વેષ છે એવા જોઇને માંડે મન ખેદ પામે છે. જે મહાત્મા વિષે સમસ્ત દિવ્ય અસ્ત્રો રહેતાં, અને સર્વ વિઘ્નોને જે આશ્રય હતો, તેણે આ વખતે સ્ત્રીની પેઠે કુંડળ ધારણ કર્યા છે. જેમ મહાસમુદ્ર મર્યાદાની ઉપર આવી શકે નહીં, તેમ સંગ્રામમાં, જેના તેજની ઉપમા બીજાઓને ન અપાય એવા હજારો રાજાઓ જેની ઉપર આવી શકતા નહીં હતા, તે અર્જુન છુપા વેષે કરી હાલ કન્યાના પરિચારક થઇ રહ્યા છે. હે ભીમ ! જેના રથના શબ્દથી પર્વત, વન, અને સ્થાવર તથા જંગમ સહિત પૃથ્વી કંપાયમાન થતી હતી, તથા જે મ્હોટા ભાગ્યવાળો ઉત્પન્ન થયો ત્યારથી કુંતીનો શોક ટળી ગયો હતો, તે તમારો નાનો ભાઇ અર્જુન આજ મારો શોચ કરે છે, જેના સરખો પૃથ્વીમાં ધનુષ વિઘ્ના જાણનાર બીજો કાઇ પણ નથી, તે અર્જુનને સ્ત્રીના અન્નકાર, સોનાનાં કુંડળ, સોનાનાં કડાં તથા ચૂડા પહેરેલા જોઇને માંડે મન ખેદ પામે છે. વળી ધર્મ, શૌર્ય તથા સત્ય બોલવામાં જેના સરખો બીજો કાઇ નથી એવા અર્જુનનો વિકૃત વેષ જોઇને માંડે મન ખેદ પામે છે. જ્યારે વિંટાયલા મહોન્મત્ત હસ્તિની પેઠે કન્યાઓથી વિંટાયેલો દેવ સરખા રૂપવાળો અર્જુન. મૃદંગાદિક ચાર પ્રકારનાં વાજાંત્રની વચમાં ઉભેલો હોય અને તેની પાસે ઉભા રહી ધનનો પાત મત્સ્ય દેશનો રાજા વિરાટ જોતો હોય, ત્યારે મારી આપને શોકથી અધારાં આવી જાય છે. મારી સાસુ કુંતી આવી રીતે દુઃખિત થયેલા અર્જુન તથા યુધિષ્ઠિરને જાણતી નથી. હે ભીમસેન ! જોવાળનો વેષ જેણે ધારણ કર્યો છે એવો ગાયોની રક્ષા કરનાર તમારો નાનો ભાઇ સહદેવ વિરાટની ગાયો ચારે છે, તેને જોઇને માંડે શરીર શ્વેત વર્ણ થઇ જાય છે. અને તેના વ્રતને વાગવાર માદ કંઈ છું, તેથી અને નિદ્રા પણ આવતી નથી ત્યારે સુખ તો ક્યાંથીજ આવે ? હે મ્હો-



તા હાથવાળા ! સાચા પરાક્રમી સહદેવનું કંઈપણ પાપ હું જાણતી નથી; તોપણ એને અંતુ દુઃખ કેમ આવી પડ્યું છે. હે ભીમસેન ! વિરાટે ગાયો વિષે રાખેલો મહોટા બળદ સરખો તમારો પ્રિય ભાઈ સહદેવ ગાયો ચારે છે, એ જોઈ મને ખેદ થાય છે. વળી ગેરઆદિથી રંગેલાં વસ્ત્ર જેણે પહેર્યાં છે, ગોવળામાં અગ્રણી તથા વિરાટનાં વખાણ કરનાર સહદેવને જોઈને મને સંતાપ થાય છે. જે શરવીર સહદેવની, મારી સાસુ કુંતીએ વનમાં જવા વખતે પ્રશંસા કરી મને કહ્યું હતું કે, “હે યાત્રસેન ! કુળવાનની જેને સોમત છે એવો, શીળવાન, રૂડા પ્રતવાળો, લજ્જવાન તથા મધુર છે વાણી જેની એવો ધર્મિષ્ઠ સહદેવ મને ઘણો પ્રિય છે, માટે વનમાં રાત્રિએ પણ તારે એને સાચવવો અને જમાડવો. કારણ એ સુકુમાર અંગવાળો, મહોટા ભાઈની પૂજા કરનાર, તથા શરવીર છે ” એ રીતે વનમાં જવા વખતે, તેને મળી રૂદન કરી, પુત્રની રક્ષાને મચ્છાત કુંતીએ મને કહ્યું હતું. હે ભીમસેન ! જેની એ રીતે મને સાસુએ લલામણ આપી હતી તે યુદ્ધ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ સહદેવને ગાયો ચારતો તથા રાત્રિએ વાછરડાના ચામડા ઉપર સૂતેલો જોઈને હું કેવી રીતે જીવું ? કાળનું વિપરીતપણું તો જુઓ ! વળી જે રૂપ, અસ્ત્રવિદ્યા તથા ધારણાવાળી શુદ્ધિ, એ ત્રણથી નિરંતર સંપન્ન, નકુળ આ વખતે વિરાટનો ચાલુક સ્વાર થયો છે. વળી જેને જોઈ શત્રુઓનાં ટોળાં ભાગી જતાં હતાં તે નકુળ હાલ વિરાટ રાજાની સમક્ષ તેની પાસે ઉભા રહી તેને ઘોડાઓ દેખાડે છે હે શત્રુને તપાવનાર ભીમસેન ! હું સુખી છું એમ શું માનો છો ? હુંતો યુધિષ્ઠિર નિમિત્તથી એ રીતે હજારો દુઃખે કરી વિંટાયેલી છું. હે ભારત ? એથી પણ અધિક બીજાં ઘણાંક દુઃખો મારે વિષે છે. હે કુંતિના પુત્ર ! તે પણ હું કહું તે સાંભળો. નાના પ્રકારનાં દુઃખો તમે ભોગવો છો, જે માફ શરીર શોષણ કરે છે એથી બીજાં દુઃખ શું ?

યુષ્માસુઘ્રિયમાણેષુ દુઃખાનિ વિવિધાન્યુત

શોષયંતિ શરીરં મે કિંનુદુઃખમતઃપરમ્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीभीमसंवादे  
भाषायामेकोनविंशोऽध्यायः ॥ १९ ॥

અધ્યાય ૨૦ મો. પતિ સ્થિતિનો શોચ.

દ્રૌપદ્યુવાચ—અહં સૈરંધ્રિવેષેણ ચરંતી રાજવેશ્મનિ

શૌચદાસ્મિ સુદેષ્ણાયા અક્ષધૂર્તસ્ય કારણાત્ ॥

દ્રૌપદી કહે છે—વળી મૈરંધ્રીના વેષે કરી રાજના ધરમાં રહેનારી હું, યુધિષ્ઠિરના જુમટાં રમવાના કારણથી, સુદેષ્ણાને પવિત્રતાનાં સાધન માટી, પાણી, ઇત્યાદિ દેવા વાળી થઈને રહી છું હે શત્રુને તપાવનાર ! રાજકન્યા હું કેવી વિકૃતિને પામી છું તે તો જુઓ ! પણ દુઃખી થયેલા માણસો દુઃખનો પણ અંત આવે એમ જાણી પાછી પોતાના ઉદય કાળની મચ્છા રાખે છે, તેથીજ તેના દિવસો જાય છે, તેમજ હું પણ, જય પરાજય તથા પોતાના કાર્યની સિદ્ધિ હંમેશ રહેતી નથી, એમ માની, અને દુઃખ તથા નાના પ્રકારની સમુદ્ધિઓ ચક્રની પેઠે ચોતરફ ફર્યા કરે છે એમ જાણી, ધીરજથી સ્વામિયોના ઉદયની વાટ જોઈ દિવસ નિર્ગમન કરે છું, અને જે કાળ હાલ આપણને પ્રતિકૂળ તથા દુર્યોધનાદિકને અનુ-



કૂળ છે, તેજ પાછો આપણને અનુકૂળ તથા તેને પ્રતિકૂળ થશે એવી વાટ જોઈ બેઠી છું. હે બીમસેન ! હું મરેલી સરખી થઈ ગઈ છું, તેને શું તમે નથી જાણતા ? વળી મેં આ રીતે સાંભળ્યું છે કે, દાન આપનારાઓ કાળે કરી દરિદ્ર થાય છે, ને બીજાઓ પાસે યાચના કરે છે; અને જે બીજાઓને મારનાર તથા પાડનાર પુરૂષો હોય છે, તેમનેજ કાળે કરી બીજાઓ મારે છે તથા પાડે છે. માટે દૈવ ત્યારે અનુકૂળ થાય ત્યારે મનુષ્યનું સાઈં ચતાં વાર લાગતી નથી, તેમ જ્યાં સુધી તે પ્રતિકૂળ હોય છે ત્યાં સુધી તેને કોઈ ઉલ્લંઘન પણ કરી શકતું નથી, તેથી આપણને જે દુઃખ થયું છે તે પણ દૈવાધીન છે, એમ જાણીને હું શોચ કરતી નથી. જ્યાં પૂર્વે પાણી હોય છે ત્યાં ફરીથી પણ પાણી જાય છે, તેમ આપણો ઉદય પણ કાળે કરીને થશે, એમ હું માનું છું. તાતા પુરૂષે સારી રીતે વ્યય કરેલું ધન દૈવની પ્રતિકૂળતાથી નાશ પામે, પણ તેને દૈવ અનુકૂળ થાય ત્યારે પાછો ધન સંપાદન વિષે યત્ન કરે છે. આ મેં જે તમોને આટલાં વચન કહ્યાં, તેનું પ્રયોજન દુઃખિત પાંડવોની સ્ત્રી અને દુપદની કન્યા જે હું તેને પૂછો, એટલે કહી દેખાડું. હે શત્રુને મારનાર ! આ અવસ્થાને પામી મારા વગર બીજા કોણ સ્ત્રી જીવવાને ઇચ્છે ? હે ભારત ! ભરી સભામાં દુઃશાસને મારા કેશ ઝાલ્યા તથા પહેરવાનું વસ્ત્ર ઉતારી લીધું, ઇત્યાદિ તેના કર્મથી પાંડવ એવા તમોને પ્રાપ્ત થયેલો જે ક્લેશ, તે લીખાદિકને તથા દુપદાદિકને પણ ક્લેશ છે. ભા-ધ્યો, સસરા, પુત્ર તથા અંધુઓથી વિંટાયલી તથા ઉદય પામેલી મારા વિના બીજા ક્યા સ્ત્રી દુઃખિત થાય ? હે ભારત ! નિશ્ચય બાળપણમાં વિધાતાનું મેં અગ્રિય કર્યું હશે, નહીં તો આવું દુઃખ મને કેમ પ્રાપ્ત થાય ? હે પાંડવ ! જુઓ ! આ મારું શરીર, પરતંત્રતાથી કેવું કાંતિહીન થઈ ગયું છે ? વનમાં દુઃખ હતું પણ સ્વતંત્રતા હતી, તેથી આવું કાંતિહીન શરીર થયું નહોતું. હે બીમ ! મને સર્વે સુખ હતું તે તમે જાણો છો. તે હું આ વખતે દૈવની ઇચ્છાથી દાસીપણાને પ્રાપ્ત થઈ છું, તેથી પરવશ થઈ શાંતિને પામતી નથી પણ આપણને જે આ દુઃખ પડ્યું છે, તે દૈવ કૃત્ય છે એમ હું માનું છું. કારણ એમ ન હોય તો, ભયંકર ધનુષ જેનું છે એવો, મ્હોટા હાથવાળો તથા દાંત્રેલા અગ્નિ સરખો અર્જુન જ્યાં હોય ત્યાં દુઃખ કેમ સંભવે છે ? પણ પ્રાણિયોના કર્મની ગતિ મનુષ્યોથી જાણી શકાતી નથી. આ પરાભવ તમોને પણ નહીં ધારેલો આવી પડ્યો એમ હું માનું છું. જે ઇન્દ્ર સરખા તમો તેનું મુખ જોનારી સતી હું બીજા હલકી સ્ત્રીઓનું મુખ જોઉં છું. હે પાંડવ ! કાળની ગતિથી તમો દુઃખને પામ્યા અને આ યોગ્ય નહીં એની અવસ્થા મારી પણ જુઓ ! સમુદ્ર પર્યંત પૃથ્વી જેને વશ હતી, તે હું આજ સુદેશ્યાને વશ છું અને તેથી ભય પામું છું. જેની આગળ તથા પછવાડે ચાકરો ચાલતા હતા તે હું આજ સુદેશ્યાની આગળ તથા પાછળ ચાલું છું. હે કુંતિના પુત્ર ! તમારું કલ્યાણ થાઓ ! આ દુઃખ મારાથી સહન થતું નથી. જે કહું તે સાંભળો—કુંતી વગર મારા પોતાના શરીર વાસ્તે પણ, જે હું ક્યારે પણ ચંદનાદિક ધસું નહીં, તે હું આ વખતે બીજા વાસ્તે ચંદન ધસું છું. હે કુંતિના પુત્ર ! જુઓ ! આ મારા હાથ પૂર્વે આવા ન હતા. વૈશંપાયન કહે છે—એમ કહી કામ કરવાથી જેમાં આંટણ પડી ગયા છે એવા પોતાના બેઉ હાથ દ્રૌપદીએ બીમસેનને દેખાડ્યા અને કહ્યું કે હું, કુંતી વા તમચક્રી પણ ક્યારે બીહું નહીં, તે આ વખતે વિરાટ આગળ પહોંતી તેની દાસી થઈને રહી છું. બીજાનું ધસેલું ચંદન વિરાટને ગમતું નથી. તેથી ચંદન

સારું ધસાયું હશે કે નહીં ? વિરાટ મને શું કહેશે ? એ રીતે બીન્યા કરું છું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવી રીતે દ્રૌપદી, બીમસેન પાસે પોતાનાં દુઃખ કહેતી કહેતી બીમસેન સામું જોઈ ધીરેથી રોવા લાગ્યા, તથા વારંવાર નિઃશ્વાસ મૂકતી, તેના હૃદયને કંપાવતી હોય નહીં તેની પેઠે ગદ્ગદ વાણીથી તેને કહેવા લાગી કે હે પાંડવ ! પૂર્વે દેવતાઓના અપરાધ મેં કંઈ થોડા નથી કર્યા. કારણ નિર્ભાગ્ય હું જ્યાં મરવું જોઈએ ત્યાં જીવું છું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી શરીર તથા શત્રુને મારનાર તે બીમસેન, પોતાની સ્ત્રી દ્રૌપદીના નાના અને આંટણુ પડી ગયેલા હાથ ઝાલી, પોતાના મોઢા આગળ લપટને રોવા લાગ્યા. એ રીતે કુંતીના પુત્ર પરાક્રમી બીમસેન તેના એ હાથ ઝાલી અત્યંત દુઃખથી પીડાતા આવું વચન કહેવા લાગ્યા.

तौ गृहित्वा च कौन्तेयो बाष्पमुत्सृज्य वीर्यवान्  
ततःपरमदुःखार्त इदं वचनमब्रवीत् ॥

इति श्रीमद्भारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीभीमसंवादे  
गुर्जरभाषायां विंशोऽध्यायः ॥ २० ॥



### અધ્યાય ૨૧ મો. દ્રૌપદીની સાંત્વના.

भीमसेन उवाच—धिगस्तु मे बाहुबलं गांडीवं फाल्गुनस्य च  
यत्तेरक्तौपुराभूत्वा पाणीकृतकिणाचिभौ ॥

બીમસેન કહે છે—આ મારા બાહુબળને, તથા અર્જુનના ગાંડીવ ધનુષને પણ ધિક્કાર છે. કારણ જે આ તારા હાથ પૂર્વે લાલ હતા તે આ વખતે આંટણુ પડેલા થઈ ગયા. હું તો તેજ વખતે વિરાટની સભામાંજ કેટલાકનો નાશ કરી નાખત, પણ યુધિષ્ઠિરે મને સૂચના કરી કે ધૈર્ય રાખ નહીં તો આપણને કાષ્ટક ઓળખી કાઢશે એ કારણથી હું બોલ્યો નહીં, નહીં તો તે વખતે ઐશ્વર્યના મદથી ઉન્નત કીચકનું મસ્તક મ્હોટા હસ્તિની પેઠે લાતથી કચરી નાખત. હે દ્રૌપદી ! જે વખતે કીચકને, તને લાત મારતાં જોયો, તેજ વખતે હું મત્સ્ય દેશના સૌ માણસોને મારી નાખત, પણ તે વખતે પણ યુધિષ્ઠિરે કટાક્ષથી મને વાર્યો, તેથી હું બેસી રહ્યો. દેશ થકી બ્રષ્ટ થઈ વનવાસ કર્યો, કૌરવોનો વધ ન કર્યો, તથા દુર્યોધન, કર્ણ, સુભળનો પુત્ર શકુનિ તથા પાપરૂપ દુઃશાસન, તેઓનાં મસ્તક ન કાપ્યાં તેથી હૃદયમાં ક્ષત્ય પેકું હોય ને તે જેમ સંતાપ કરે, તેમ મારા શરીરમાં સંતાપ થાય છે. હે રૂડા કટિપશ્વાહ ભાગવાળી ! હે મ્હોટી મતિવાળી ! તેમ તું પણ ધર્મને માં મૂક અને ક્રોધ મૂકી દે. કારણ હે કલ્યાણિ ! તારાથી આ નિંદાની વાત યુધિષ્ઠિર રાજ સાંભળશે તો તે પોતાનું જીવિત ત્યાગ કરશે. તેમ અર્જુન, નકુળ તથા સહદેવ પણ સાંભળશે તો તેમજ કરશે. એ રીતે તે સર્વ ભાઈઓ જીવિત ત્યાગ કરે તો હું પણ જીવી શકું નહીં. જે પૂર્વે વ્યવન ઋષિની સુકન્યા નામે સ્ત્રી હતી. તે વનમાં રાફડો જેને માથે થઈ ગયો છે એવા પોતાના સ્વામિને અનુસરતી હતી. તેમજ નારાયણની કન્યા ઇંદ્રસેના નામે જે તે સાંભળી હોય તો રૂપે કરી વિખ્યાત હજાર વર્ષના પોતાના વૃદ્ધ સ્વામિને અનુસરતી હતી. વળી જનક રાજની કન્યા જેને વૈદિક કહે છે તે સીતા પણ જે તે સાંભળી હોય તો

મહા અરધ્યમાં રહેનાર પોતાના સ્વામીને અનુસરતી હતી, રામની પ્રિય સ્ત્રીને ગવશ્ય નામના રક્ષકે કલેશ પમાડી હતી, તોપણ તે પોતાના સ્વામીનેજ પ્રાપ્ત થમ. હે જય પામ- ન્ધરી ! રૂપ તથા અવસ્થાએ કરી લોપમુદ્રા નામની અમરત્ય ઋષિની સ્ત્રી પણ, પોતાની અમાનુષ સર્વ કામના મુક્તિને, પોતાના સ્વામીનેજ અનુસરતી હતી. દુઃખત્સેનને શરવીર એવો સત્યવાન પુત્ર હતો તેની શુદ્ધ એવી સાવિત્રી નામની સ્ત્રી હતી તે યમલોક પ્રત્યે પો- તાના પતિની પછવાડે એકલી ગઈ હતી હે કલ્યાણી ! એવી પતિવ્રતા અને રૂપવાળી સ્ત્રીઓ મેં તને કહી, તેમ તું પણ સર્વ ગુણે કરી યુક્ત છે, માટે દોઢ માસ ક્ષમા કર. હવે દુઃખનો બંધો કાળ નથી. કારણ આ તેરમું વર્ષ પૂરું થશે એટલે તો પાછી તું રાજ્યોની રાણી થઈશ. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હે ભીમ ! દુઃખનો પાર ન જાણી અત્યંત પીડિત થઈને મેં અશ્રુ પાડ્યાં, પણ રાજ્યને નહીં કહું હે ભીમસેન ! હે મહા બળવાન ! જે વાત ગઈ તે હવે કહે કરીને શું ? જે નજીક કામ આવ્યું છે, તેમાં સાવધાન થાઓ. હે ભીમ ! સુદેષ્યા પણ મારા રૂપની શંકાથી નિરંતર “ રાજ્ય આ પ્રત્યે કેમ નહીં જાય. ” એમ ખેદ પામે છે. તેનો અભિપ્રાય જાણી દુષ્ટ બુદ્ધિવાળો કીચક હંમેશા મારી પ્રાર્થના કરે છે. ત્યારે કોપેલી હું કોપને નિયમમાં રાખીને તેને કહું છું કે, હે કીચક ! કામથી મૂઢ તારા આ- ત્માની રક્ષા કર, કારણ હું પાંચ ગંધર્વોની પ્રિય સ્ત્રી છું, તેથી તે શરવીર સાહસ કરનાર ગંધર્વો કોપશે, તો તને મારી નાંખશે. એવી રીતે હું કહું. ત્યારે તે દુષ્ટ બુદ્ધિવાળો કીચક, આવી રીતે મને કહે છે કે “ હે સૈરાંત્રી ! હે સુંદર હાસ્યવાળી ! હું ગંધર્વોથી ખ્હીતો નથી અને, કરોડ ગંધર્વો સંપ્રાપ્તમાં આવે તોપણ હું તેઓને મારી નાંખું, માટે તું મારો સ્વીકાર કર. ” એમ ઉન્મત્ત તથા ક્રમાતુર તે મને કહે છે. ત્યારે ફરીથી હું તેને કહું કે, તું મ્હોટા યશ્વંતી શીલથી સંપન્ન છે અને કોઈને મરાવવા ઇચ્છતી નથી તેથી હું કીચક ! તું જીવે છે. એમ કહું ત્યારે દુષ્ટ બુદ્ધિવાળો તે મ્હોટેથી હસ્યો. પછી કોઈ વખતે સુદેષ્યાએ સ્નેહથી તેની પાસે મને મોકલી. તે એવી રીતે કે, કીચકના કહેવાથી બાંધનું પ્રિય કરવાની ઇચ્છા સારૂ સુદેષ્યાએ મને કહ્યું કે, “ હે કલ્યાણી ! જા મારે સારૂ કીચકને ઘેરથી મદિરા લઈ આવ ” તે સાંભળી હું કીચકને ત્યાં ગઈ. ત્યારે તે મને જોઈ મારી સાંત્વના કરવા લાગ્યો, પણ તેમાં નિષ્ફળ થયો, એટલે ક્રોધથી તેણે મારો સ્પર્શ કરવાની ઇચ્છા કરી. દુરાત્મા કીચકનો સંકલ્પ જાણીને, હું વેગથી દોડતી દોડતી સભામાં રાજ્યને શરણે મૂકી, ત્યાં પણ મારી પછવાડે દોડી આવીને, તેણે મારો સ્પર્શ કરી મને પાડી નાંખીને લાત મારી. વિરાટ, કંક અને બીજા પણ રથ તથા હસ્ત ઉપર બેસનારા તથા શહેરના માણુ- સોએ જોયું, પણ કોઈ બોલ્યું નહીં ત્યારે મેં રાજ્યની તથા કંકની પણ વારંવાર નિદા કરી, તોપણ તેને રાજ્યએ વાર્થો નહીં, તેમ ઠપકા પણ દીધો નહીં. કારણ તે કૂર તથા ત્યાગ કર્યો છે ધર્મ જાણે એવો કીચક, રાજ્યના યુદ્ધમાં સહાયતા કરનારો તથા તેની સ્ત્રીનો બાંધ છે. તે શરવીર, અભિમાની, પાપ બુદ્ધિવાળો, સર્વ કામમાં મૂઢ સરખો, તમારી સ્ત્રીનો સ્પર્શ કરનાર, ધણુંક ધન મેળવનાર, પારકા માણસનું ધન હરી તેમને રડાવનાર, અસન્માર્ગે ચાલનાર, ધર્મને નહીં જાણનાર, પાપરૂપ, પાપી મનવાળો, કામવશ, વિનય રહિત અને રાજ્યનો માનીલો કીચક, ત્યારે મને દેખે, ત્યારે હું નિષેધ કરું એટલે મને મારે. ત્યારે મારે પ્રાણ ત્યાગ કરવો પડે, તો હે મોટા બાબવાળા ! ધર્મથી ચાલનારા તમારો ધર્મ

નાશ થાય, માટે એને તો તમારે મારીજ નાંખવો, જેથી મારો બચાવ થાય. એ રીતે મારી રક્ષાથી મારી પ્રજાની પણ રક્ષા થશે, તેથી તારા આત્માનીજ રક્ષા થશે કારણ સ્ત્રીને વિષે પાત પુત્રરૂપે કરી પોતેજ ઉત્પન્ન થાય છે. તેથી વિદ્વાનો જ્યાં એવું તેવું નામ કહે છે. મારા ઉદરમાં ભર્તાનોજ આવીર્ભાવ થાય છે એમ જણીને, ભર્તાએ ભાર્યાની રક્ષા કરવી યોગ્ય છે. વળી પ્લાહણોના મુખથી વર્ણુ ધર્મ પણ મેં સાંભળ્યા છે, તેમાં ક્ષત્રિયોનો મનુષ્યને મારવાના જેવો બીજો ધર્મ નથી. હે મ્હોટા બળવાળા બામસેન ! તોપણ આવા વખતે યુધિષ્ઠિર તથા તમારી સમક્ષ કીચકે મને લાત મારી, માટે તેને તમારે મારવોજ જોઈએ. જુઓ ભયંકર જટાસુર થકી પણ તમે મારી રક્ષા કરી હતી. તેમ જયદ્રથને પણ ભાધ્યો સહિત તમે જીત્યો હતો, માટે હે ભારત ! તે પાપી કીચકને પણ મારો. કારણ જે રાજાનો પ્રિય હોવાથી મારો તિરસ્કાર કરાવનાર અને મને શોક કરનાર છે, પથર ઉપર જેમ ઘડો ભાગે, તેમ કામથી મદ્દે-મત્ત કીચકને મારો; જે મને ઘણા અનર્થોનું કારણ છે. તે જીવતે છતે જે પ્રાતઃકાળે સૂઈ ઉદય થશે તો હું વિષ ઘોળીને પી જઈશ; પણ એ કીચક પાસે નહીં જઈ. હે બીમસેન ! તમારી પાસે મારે મરવું તેથી મારું કલ્યાણ છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એટલાં વચન કરીને દ્રૌપદી બીમસેનની છાતીએ પોતાનું મસ્તક લગાડી રોવા લાગ્યા. ત્યારે ભંમ, અત્યંત પીડાયતી રૂડા મખ્ખલ-મવાળી દ્રૌપદીને મળીને, યથાથ યુક્તિવાળાં વચનથી તેને સાંત્વના કરી, તેનું અશ્રુથી બાપ મુખ પોતાના હાથથી લુછીને, જીભથી એ ઓઠના વચલા ભાગને ચાટતાં, કીચકને મનથી સંભારી ક્રોધ-યુક્ત થઈ, દુઃખથી પીડાયતી દ્રૌપદીને આવી રીતે કહેવા લાગ્યા.

प्रमुज्य वदनं तस्याः पाणिनाश्रुसमाकुलं

कीचकं मनसा गच्छन् सृङ्गणी परिसंलिहन् ॥

इति श्रीमहाभारते विाटपर्वणि कीचकवधपर्वणि द्रौपदीसात्वने गुर्जर-  
भाषायाएकविंशोऽध्यायः ॥ ૨૧ ॥

અધ્યાય ૨૨ મો. કીચક વધ.

બીમસેન ઉવાચ—તથા મદ્રે કરિષ્યામિ યથા ત્વં મીઠા માણસે

અથ તં સદયિષ્યામિ કીચકં સહસ્રાંધવં ॥

બીમસેન કહે છે—હે કલ્યાણિ ! હે બીર ! જે રીતે તું કહે છે તે રીતે હું કરીશ. આજજ બાંધવ સહિત કીચકનો નાશ કરીશ, પણ હે સુંદર હાસ્યવાળી દ્રૌપદી ! તું આવતી રાત્રિના આરંભ વખતે સાયંકાળે ક્રોધ તથા શોક છુપાવીને, એ કીચક સાથે સંભા-પણુ કરજે, અને કહેજે કે, “ આ વિરાટ રાજાએ જે નૃત્યશાળા કરાવી છે, તેમાં દિવસે કન્યાઓ નૃત્ય શીખે છે અને રાત્રિએ પાછી ઘર પ્રત્યે જાય છે; ત્યાં દૃઢ અંગવાળી સુંદર કન્યા પણ છે, ત્યાં હું આવીશ, ” એમ તેને કહેજે એટલે એ ત્યાં આવશે, કે હું એને એના મરી ગયેલા દાદાઓને દેખડી આપીશ. હે કલ્યાણિ ? કાંઈ પણ દેખે નહીં તે રીતે એની સાથે સંકટની વાત કરી, જે રીતે એ ત્યાં આવે તેમ કરજે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે પરસ્પર કહીને, તે બેઉ જણાં આખમથી દુઃખને ભંધે અશ્રુ પાડી

છુટી પડ્યાં, ને તે રાત્રિ કંઈક પછવાડે અવશિષ્ટ રહી હતી, તે તેમણે અત્યંત દુઃખિત હૃદયથી કાઢી હવે કીચક, તે રાત્રિ ગયા પછી સવારમાં ઉઠીને, ગાજકુળ પ્રત્યે આવી દ્રૌપદીને કહેવા લાગ્યો કે, તને સભામાં રાજની સમક્ષ પાડીને મેં લાતથી મારી, અને તું આપદને પામી, પણ હજી કાંઈ બળવાને તારી રક્ષા તો કરી નહીં દેશનાં મનુષ્યો આ વિરાટને રાજ કહે છે, પણ એ તો નામનોજ રાજ છે, ખરો તો મત્સ્ય દેશનો રાજ તથા તથા સેનાધિપતિ હુંજ છું. હે બીર ! માટે તું મને પ્રાપ્ત થા જેથી તને સુખ થશે અને હું પણ તારો દાસ થઈને રહીશ. હે રૂડા કટિપથાદ્ભાગવાળી ! બે આપણો સમાગમ થાય તો સો મહોર તને ખરચવાને હમણાજ આપું, તારી સેવામાં સો દાસી તથા દાસ રાખી આપું. વળી ખચ્ચરની ભિગોથી બેડેતો રથ તારે ખેસવા વાસ્તે આપું. એવાં તેનાં વચન સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે હે કીચક ! આજ હું તને સંકેત કહું, તે તું સ્વીકાર કરે તો મારી સાથે તારો સમાગમ થાય; પણ તે તારો ભાઈ વા મિત્ર કાંઈ પણ બાંહેધ નહીં. મ્હોટા વશચળા ગંધર્વોને ખચર પડે તેથી હું ધણી બીર છું. તેમ કાંઈ બીજાને પણ ખચર પડે તો નિંદા થાય, માટે તેમ ન થાય તો હું તારે વશ થઈને રહું. તે સાંભળી કીચક બોલ્યો કે હે રૂડા કટિપથાદ્ભાગવાળી ! હું તારા કલ્પા પ્રમાણે કરીશ. હે કલ્યાણિ ! હે રંભોર ! જે રીતે સૂર્ય સરખા તેજવાળા ગંધર્વો તને નહીં બુદ્ધિ, તે રીતે કામદેવશ થયેતો હું, તારા સમાગમ વાસ્તે, જ્યાં કાંઈ નથી એવા તારા રહેવાના સ્થાનકે આવીશ. તે સાંભળી દ્રૌપદીએ કહ્યું કે, વિરાટે જે નૃત્ય વાસ્તે ધર બંધાવેલું છે, તેમાં દિવસે તો કન્યાઓ નૃત્ય કરે છે પણ રાત્રિએ તે સર્વ પોતપોતાને ઘેર જાય છે; માટે અધારામાં ત્યાં તારે આવવું, કારણ ગંધર્વો તે સ્થાનને નથો બાંધેલા. તેથી ત્યાં આવેથી કાંઈ પણ આડી અડચણ નહીં આવે, એમાં સંશય નથી.

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમણે કીચકની સાથે સંકેતની વાત કરતી દ્રૌપદીને તે દિવસ એક માસ સરખો લાગ્યો. હવે તે વાત થઈ રહ્યા પછી કીચક તો ઘેર જઈ અત્યંત હર્ષિત થયો. પણ તે મૂઠ સૈરંધ્રોરૂપી મૃત્યુને બાંધેલો ન હતો. પછી સુગંધ તથા માત્રાતિ આદિ લઈને કુરૂની માળાઓમાં આસક્ત, કામદેવથી મોહિત તથા હિતાવળ જેને છે એવા તે કીચકે, પોતાના આત્માનો શણગાર કર્યો. તે કામ કરતાં તેને જે વખત ગયો, તે ઘણો વખત ગયો હોય નહીં તેની પેઠે તેને લાગ્યું કારણ તે ત્રિશાળ નેત્રવાળી દ્રૌપદીનું જ ચિંતન કર્યો કરતો હતો, વાટને બાળી નાંખવાને ઇચ્છતા દીવાની, કરવા વખતે જેમ શોભા અધિક થાય, તેમ લક્ષ્મીને મૂકવા ઇચ્છતા કીચકના શરીરની શોભા પણ, નાશકાળ નજીક પ્રાપ્ત થયો તેથી તે વખતે વૃદ્ધિ પામી હતી. એ પ્રમાણે દ્રૌપદીનો કર્યો છે ત્રિશાસ જેણે એવો કામથી મોહિત કીચક તેના સમાગમને જ ચિંતન કરતો હતો, તેથી દિવસ ગયો તે પણ તેના બાંધવામાં ન આવ્યો. અને રૂડા કેશવાળી દ્રૌપદી તો, રસોઈ ઘરમાં જઈને કુકુળમાં ઉત્પન્ન થયેલા પોતાના સ્વામિ બીમસેનની પાસે જઈ, ઉભા રહીને કહેવા લાગ્યા કે, હે પરંતપ ! જેવી રીતે તમોએ મને કહ્યું હતું, તે પ્રમાણે ત્યાં નૃત્ય ઘરમાં સમાગમનું મેં કીચકને કહ્યું છે તેથી હે મહાબાહો ! તે સ્થળ ઘરમાં રાત્રિએ એકરો કીચક અવશે ત્યારે હે કુતીના પુત્ર ! હે મહાવ ! સ્થૂતના પુત્રને મદદથી અવિષ્ટ કીચકને, ત્યાં નૃત્યના ઘરમાં જઈને, તે નિર્જિવ થાય

તેની રીતે મારી નાંખજો. હે મારનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ ! એ સુતનો પુત્ર ગર્વથી ગંધર્વોનો તિરસ્કાર કરે છે, માટે જેમ શ્રીકૃષ્ણે યમુનાના હૃદયમાંથી કાળી નાગનો ઉદ્ધાર કર્યો, તેમ એનો આ લોકમાંથી ઉદ્ધાર કરો. હે ભારત ! તમારું કલ્યાણ થાઓ ! દુઃખથી પરાભવ પામેલી જે હું તેનાં અશ્રુ લુછો, અને પોતાના કુળને માન આપો. તે સાંભળી બીમસેને કહ્યું કે હે સુંદર કટિપશ્વાદભાગવાળી ! હે વરને વરનારી ! હાલે તું આવી અને મને તું પ્રિય બાણે છે, તેમ હું પણ કોષ્ઠની સહાયતાને નથી ઇચ્છતો. જે કીચકને મારવામાં તેં મને પ્રીતિ ઉપગ્રવની તેવીજ પ્રીતિ હિડંબાસુરને મારીને મને થયે હતી. ભાઈએ તથા ધર્મના સોગન ખાઈ હું તને સત્ય કહું છું કે જેમ વૃત્રાસુરને ઇંદ્રે માર્યો, તેમ કીચકને હું મારીશ. અંધકારમાં વા પ્રકાશમાં પણ કીચકને પછાડીશ, એમ કરતાં મત્સ્ય દેશવાળા ખીજ પણ યુદ્ધ કરવા આવશે, તો તેને નિશ્ચે મારી નાંખીશ. પછી દુર્યોધનને મારી પૃથ્વીને પામીશ, અને કુંતીના પુત્ર યુધિષ્ઠિર તો મત્સ્ય રાજની સેવા કર્યા કરે. તે સાંભળી બીમસેને કહ્યું કે હે બીર ! જે રીતે તું કહે છે તજ રીતે હું કરીશ. આજજ તે કીચકને બાંધવો સહિત મારી નાંખીશ. હે દ્રૌપદિ ! રાત્રિએ કોઈ નહીં દેખે તેમ, અલબ્ધ એવી તું તેની ઇચ્છા રાખનાર દુરાત્મા કીચકના મસ્તકને હાથી જેમ બીજાને લઇને પછાડે તેમ હું પછાડીશ.

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે રાત્રિએ પ્રથમથી નૃત્યશાળામાં જઇને, કોઈ દેખે નહીં તેમ મૃગની વાટ જોઈને જેમ સિંહ બેસી રહે, તેમ બીમસેન કીચકની વાટ જોઈ બેસી રહ્યા. પછી કીચક પણ, ઇચ્છા પ્રમાણે શણગર સજી દ્રૌપદીના કહેલા વખતસર તેના સમાગમની ઇચ્છાથી ત્યા નૃત્યશાળા પ્રત્યે આવ્યો, દ્રૌપદીના સંકેતને માનતો અંધકારવાળા તે ઘરમાં ગયો. પછી જેના પરાક્રમની કોઈને ઉપગા અપાય નહીં એવા બીમસેન પૂર્વે આવીને જ્યાં એકાંતે સૂતેલા છે, ત્યાં તે દુર્યોધનવાળા કીચક આવ્યો. તેણે દ્રૌપદીના તિરસ્કાર નિમિત્તથી થયેલા કોપથી જવદ્વયમાન તથા શય્યામાં સૂતેલા બીમસેનનો સ્પર્શ કર્યો. પછી કામે મોહ પમાડેલો તથા હર્ષિત છે ચિત્ત અને આત્મા જેનો એવો કીચક, બીમસેનની પાસે આવીને આવી રીતે કહેવા લાગ્યો કે, અનેક તરેહનું અનંત ધન મેં હાસીગો, તથા લાવણ્યયુક્ત સ્ત્રિઓથી શોભિતું, અને બ્રહ્મરીવાળી સ્ત્રિઓની કીડા તથા રતિથી કરી મનોહર ઘર તથા અંતઃપુર, એ બધું તને સોંપવું, એમ નિશ્ચય કરી જલદીથી હું અહિં આવ્યો છું. મારા ઘરમાં આવેલી સ્ત્રિઓ મને જાતાવેંતજ મારી પ્રશંસા કરે છે. “જેવા લાયક રૂપ વસ્ત્રવાળો તારા સરખો કોઈપણ પુરૂષ નથી ” તે સાંભળી બીમસેન બોલ્યો કે, તું જેવા લાયક છે એ બહુ સારું અને પોતાની પ્રશંસા કરે છે તે પણ બહુ સારું. તેં આવો સ્પર્શ પૂર્વે ક્યાંય પણ કર્યો નહીં હોય. તું ચતુર છે તેથી સ્પર્શને બાણે છે. કામ ધર્મમાં વિચલણ છે, તેથી સ્ત્રિઓને હર્ષ પમાડનાર તારા સરખો કોઈપણ પુરૂષ નથી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! મ્હોટા હાથ તથા પરાક્રમવાળા કુંતીના પુત્ર બીમસેન, એટલું કહી જલદીથી ઉભા થઈ હાસ્ય કરી તેને કહેવા લાગ્યા કે, આજ સિંહે ખેંચેલા મ્હોટા હાથોની પેઠે, પર્વત સરખા અને પૃથ્વીમાં મે ખેંચેલા તને તારી બહેન જેશે. તને મારીશ ત્યારે સૈરઘ્ની સુખેથી ફરશે અને સૈરઘ્નીના પતિ પણ સુખેથી વિચરશે. એમ કહી મહા બળવાન બીમસેને તેના કુલ ગૂંથલા કેશ પકડ્યા. ત્યારે

અળવાનમાં એક કીચક વેગથી કેશ મૂકાવીને ભીમસેનના હાથ પકડ્યા. પછી વસંતઋતુમાં હાથથી વાસ્તે એ હાથીઓનું જેવું યુદ્ધ થાય અને પૂર્વે વાનરમાં સિંહરૂપ વાલી તથા સુગ્રીવ એ એ ભાષ્યોના જેવું મનુષ્યોમાં સિંહરૂપ ભીમસેન તથા કીચકનું ણાહુ યુદ્ધ થવા લાગ્યું. તેમાં પરસ્પર જય કરવાની ઇચ્છા છે જેને એવા, તથા ક્રોધથી તપેલા તે બેઉ જણા, ક્રોધરૂપી વિષથી ઉદ્ભવ પાંચ મસ્તકવાળા નાગ સરખા હાથ ઉગામીને, નખાંપી દાઢી પરસ્પર મારવા લાગ્યા. તે વખતે તે બેઉ, મ્હોટા અળદ વઢતા હોયની તેની પેઠે શોભતા હતા. વળી નખ અને દાંતરૂપ છે આયુધ જેને એવા મદોન્મત્ત એ વઢતા વાઘોની પેઠે તે બેઉના મહા દારૂણ પ્રહાર થવા લાગ્યો. પછી બેદાર્મ ગયું છે મદ નીકળવાનું સ્થાન જેનું એવા હાથીને, ખીખે હાથી જેમ પકડે, તેમ ક્રોધથી કીચકે, ભીમસેનને સામે આવી એ હાથથી પકડીને ખેંચ્યો, તોપણ પરાક્રમી ભીમસેન પોતાના સ્થાનકથી એક પગલું પણ ખસ્યો નહીં, ને ઉઠ્યો તેને પકડ્યો. પછી અળવાનમાં એક કીચકે તેને ફેંક્યો. ત્યાં અળવાન તે બેઉ જણાના પરસ્પર હાથના વાગવાથી, વાંસના ફાટવાથી જેવો શબ્દ થાય તેવો ભયંકર શબ્દ થયો હતો. પછી અળવાન ભીમસેન, તેને પગની વચમાં પછાડીને, વેગથી વાયુ જેમ વૃક્ષને હલાવે, તેમ હલાવ્યો. ત્યારે દુર્ણવ કીચક બળે કરી છુટી ભીમસેનને ખેંચવા લાગ્યો. તેથી કંઈ પીડાન અને સ્થાનકથી ચત્તાયમાન ભીમસેનને બોળને કીચકને નેને પૃથ્વી ઉપર ઘુંટણુભર કરી નાંખ્યો. એ રીતે કીચકે પૃથ્વી ઉપર પાડ્યો, ત્યારે ભીમસેન, પાછો હાથમા દંડ છે જેને એવો બળે કાળ હોય નહીં, તેની પેઠે વેગથી ઉભો થયો. પછી અળથી ઉન્મત્ત કીચક અને ભીમસેન એ બે જણ, સ્પર્ધાથી મનુષ્ય વગરના તે સ્થાનમાં અધં રાત્રિને વખતે પરસ્પર લડવા લાગ્યા. તેથી તે નૃત્યાગાર મજબૂત હતું તોપણ વારંવાર કંપવા લાગ્યું. અને તે બેઉ જણ પરસ્પર ક્રોધથી ગર્જના કરવા લાગ્યા; તેટલામાં ભીમસેને પોતાના બે હાથની હથેળી તેની છાતીમાં મારી, તોપણ ક્રોધથી તપેલા અળવાન કીચક સ્થાનકથી એક પગલું પણ ચત્તાયમાન થયો નહીં એ રીતે ભીમના અળથી પીડાયેલો કીચક, દુઃખથી સહન થાય નહીં એવા વેગને બે ઘડી સુધી સહન કરી, પછી અળહીન થઈ ગયો. ત્યારે મહા અળવાન ભીમસેને તેને અળહીન થયો જાણીને, વેગથી તેની નાભ સાથે તેનું મસ્તક બંડીને તેને બેભાન કરી પીસ્યો. પછી જય કરનારાઓમાં એક તથા ક્રોધાવિષ્ટ ભીમસેને નિશ્વાસ મૂકી, મજબૂતીથી તેના કેશ પકડ્યા તે વખતે માંસની જેને ઇચ્છા છે એવો વ્યાધ મ્હોટા મૃગને પકડીને જેમ શેષે, તેમ તેને પકડી ભીમસેન શોભતા હતા. પછી ભીમસેને તેને ચાકેલો જાણીને, બે હાથથી દોરડાએ કરી તેને પશુની પેઠે બાંધ્યો, ત્યારે તે ભાગેલા દેહના સરખા મ્હોટા શબ્દ કરવા લાગ્યો તથા અળથી ક્ષીણ છે તોપણ અંધનથી છુટવા લાગ્યો. ત્યારે તેને બે હાથથી પકડી બણીકવાર ફેરવી, દ્રૌપદીના કાપની શાંતિ થવા માટે, ભીમસેને તેનો કંઠ દબાવ્યો અને ભાગી પડ્યાં છે સર્વ અંગ જેનાં તથા નેત્ર પણ જેનાં ખોટાં થઈ ગયાં છે એવા તે અધમ કીચકને તેની કેડ ઉપર ઘુંટણુ રાખી યજ્ઞના પશુની પેઠે મારી નાંખ્યો. પછી પાંડુના પુત્ર ભીમસેન, તેને મરી ગયેલો જાણી પૃથ્વી ઉપર તેને ફેરવી કહેવા લાગ્યો કે, આજ હું, સ્ત્રીને હરણુ કરનાર તથા સૈરંધ્રીને કાંટારૂપ કીચકને મારી ભાઈઓના ઋણથી મુક્ત થઈ પરમ શાંતિને પ્રાપ્ત થયો છું. એ રીતે કહી ક્રોધથી રાતા જેનાં નેત્ર છે એવા પુરુષમાં એક અળવાન ભી-



વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તે વખતે કૃત્યકના બધા બાઇયો ત્યાં આવી તેને જોઇ ચોતરફથી વીંટીને રાવા લાગ્યા. અને કાચબાની પેઠે, તેનાં સર્વ અંગ સંકોચેલાં જોઇને, તેઓ રામાચિત શરીરવાળા તથા ભયનીત થયા. પછી જેમ ઇંદ્રે દૈત્યને પછાડ્યો હોય, તેમ બીમસેને પછાડેલા તે કૃત્યકને, સંસ્કાર કરવા વાસ્તે તેઓ ખસાર લઈ જવાને તૈયાર થયા; તેટલામાં સુંદર અંગવાળી, એક રાંબને આશ્વિંગન કરીને ઉભે ॥ દ્રૌપદીને નજીક જોઇને તે બધા ભેગા થઇ કહેવા લાગ્યા કે, આ દુષ્ટ સૈરધાને મારી નાખો. કારણ

એજ વાસ્તે કીચક નાશ પામ્યો છે, અથવા એને મારવી નહીં પણ કીચક સાથે બાળી નાખવી જેથી મરણ પામેલા કીચકનું પ્રિય થાય. પછી તે કચ્છના ભાઇએ વિરાટ પાસે જઈ કહેવા લાગ્યા કે, સૈરંધ્રીને સાડ કીચક મરણ પામ્યો છે, માટે તમે આજા આવે તો એને કીચક સાથે બાળીએ. તે સાંભળી વિરાટ રાજાએ તેઓને મ્હોટા પરાક્રમી બણી, દ્રૌપદીને કીચક સાથે બાળી દેવાની આજ્ઞા આપી, ત્યારે કમળપત્ર સરખાં નેત્રવાળી, ત્રાસ પામતી તથા મોહ પામતી તથા રૂડા મન્ય ભાગવાળી દ્રૌપદીને, કીચકાએ ગ્રહણ કરી કીચકની સાથે બાંધીને શ્મશાન પ્રત્યે જવા માંડ્યું. એ રીતે પવિત્ર દ્રૌપદીને લઈ જવા માંડી, ત્યારે તે પોતાના પતિયોને ધમ્મતી મ્હોટેથી પોકારવાં લાગી કે, જય, જયંત, વિજય, જયસેન તથા જયદ્વજ, એઓ મારી વાણીને સાંભળો. જે આ સૂત્ર પુત્રો મને લઈ જાય છે. જે મહા વેગવાન ગંધર્વોનો ધનુષ્યની પ્રત્યંચાનો શબ્દ વજ્રવાત સરખો લયંકર તથા રથોનો શબ્દ પણ તેવોજ સંભળાય છે, તે ગંધર્વો મારી વાણીને બણીને જે આ સૂત્રના પુત્રો મને લઈ જાય છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે દ્રૌપદીની વિલાપયુક્ત કૃપણ વાણી સાંભળીને શયન થકી એકદમ ઉઠીને, બીમસેન દોડ્યા અને કહેવા લાગ્યા કે હે બીર ! હે સૈરંધ્રી ! તેં કહી તે વાણી મેં સાંભળી, માટે હવે સૂત્ર પુત્રોથી તને લય નથી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કહી મ્હોટા લયવાળા બીમસેને તેઓને મારવા વાસ્તે બગાસું આપું. પછી ચતુર્થી ગંધર્વના જેવો વેષ કરીને બીમસેન આડે રસ્તે કિલ્લા ઉપરથી કુદી બહાર ગયા, ને વેગે કરી વૃક્ષ ઉપર ચઢી દ્રૌપદીને લઈ જવાનો માર્ગ જોઈ, જ્યાં કીચક ગયા હતા ત્યાં શ્મશાનની સન્મુખ ચાલવા લાગ્યા. તે શ્મશાનની પાસે જ્યાં કીચક ઉભા હતા, ત્યાં વેનથી જઈને ઉભા. પછી તેણે, ત્યાં ઉપડેલા ભાગ જેનો સૂકાઈ ગયેલો છે એવું, દશ વામ ઝેંચું, મ્હોટી શાખા વાળું તથા તાલવૃક્ષ જેટલું ઝેંચું એક વૃક્ષ જોયું. જેને નાની મ્હોટી ડાળો સોત પોતાના બભા ઉપર લઈને, તે જેમ હાથમાં દંડ લઈને કાળ દોડે, તેમ કીચકો પ્રત્યે દોડ્યો. તેના સાથળના વેગથી વડ, પીપળ તથા આખરનાં કેટલાંક વૃક્ષોના સમૂહો પૃથ્વીમાં પડી સુઈ ગયાં એ રીતે ક્રોધિત સિંહની પેઠે આવતા ગંધર્વને જોઈને, ખેદ તથા ભયથી કંપતા કીચકો ત્રાસ પામી કહેવા લાગ્યા કે, આ બળવાન ગંધર્વ ક્રોધથી વૃક્ષ ઉગામીને આવે છે. માટે જેથી આપણને લય પ્રાપ્ત થયું તે આ સૈરંધ્રીને જલદીથી મૂકી દો, એમ કહી અને બીમસેને ખેંચી કાઢેલા વૃક્ષને જોઈને તે કીચકો તો દ્રૌપદીને મૂકી શહેર પ્રત્યે લાગ્યા. તેમને જોઈને હે રાજેન્દ્ર ! ઇંદ્ર જેમ દૈત્યોને મારે, તેમ વાયુના પુત્ર બળવાન બીમસેને, તે વૃક્ષે કરી એકસો ને પાંચ કીચકોને મારી યમ રાજના ઘર પ્રત્યે મોકલ્યા. એ રીતે દ્રૌપદીને મૂકાવીને, મ્હોટા હાથવાળા તથા કાષ્ઠથી સહન થાય નહીં એવા બીમસેન, અશ્રુથી નેત્ર જેનાં ભરાઈ ગયાં છે એવી દીન દ્રૌપદીને, આશ્વાસના કરતા કહેવા લાગ્યા કે હે બીર ! નિરપરાધ એવી તને જે કલેશ પમાડે છે, તે આ રીતે નાશ પામે છે. હે દ્રૌપદિ ! હવે નિર્ભય થઈ તું શહેર પ્રત્યે જા, અને હું પણ બીજે રસ્તેથી વિરાટના રસોઈ ઘર પ્રત્યે જઈશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! જેમ કાપી નાખેલું મ્હોટું વન પડી ગયેલા વૃક્ષથી સૂતું હોય, તેમ બીમસેને એકસો ને પાંચ ભાઈઓને મારીને સુવાડી દીધા. હે રાજન ! એ રીતે બીમસેને એકમો છ માર્યા ત્યારે હે ભારત ! એકઠાં થયેલાં સ્ત્રીઓ તથા પુરુષો, તે મ્હોટું આશ્ચર્ય જોઈને પરમ વિરમયને પામ્યા અને કંઈ પણ બોલ્યા નહીં.



પાછી આવી તે પણ બહુ સારું થયું, અને અપરાધ વિના તને જે ક્લેશ પમાડતા હતા તે કીચકો મરણ પામ્યા, તે પણ બહુ સારું થયું. તેટલામાં બૃહન્નલાએ પૂછ્યું કે, હે સૈરંધ્રી ! તું કેમ મુક્ત થઈ અને તે પાપી કીચકને કેવી રીતે માર્યા, એ બધી વાત યથાર્થ હું તારાથી સાંભળવા ઇચ્છું છું. તે સાંભળો સૈરંધ્રીએ કહ્યું કે, હે બૃહન્નલા ! હે કલ્યાણિ ! હવે તારે સૈરંધ્રીનું શું કામ છે ? કારણ તું હંમેશ સુખથી કન્યાના અંતઃપુરમાં રહે છે, ને સૈરંધ્રી જે દુઃખ પામે છે, તે દુઃખ તે નથી પામતી. તેથી દુઃખિત એવી હું તેને જાણે હાસ્ય કરતી હોય નહીં તેની પેઠે પૂછે છે. તે સાંભળી બૃહન્નલાએ કહ્યું કે હે કલ્યાણિ ! હે બાલે ! બૃહન્નલા અત્યંત દુઃખ પામે છે. કારણ નપુંસકપણાને પ્રાપ્ત થયું છે શરીર જેનું એવી હું તેને તું જાણતી નથી. તારી સાથેજ હું પણ રહી છું, તેમ તું પણ સૌની સાથે રહી છે. હે રૂડા કટિપશ્ચાદ્ભાગવાળી ! તું ક્લેશ પામે તેથી જ્ઞાને દુઃખ ન થાય ? પણ ક્યારે પણ કોઈનું હૃદય સારી રીતે કોઈથી જાણી શકતું નથી, તેથી મારા દુઃખને તું જાણતી નથી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી ત્યાંથી કન્યાઓ સહિત દ્રૌપદી રાજના ઘર પ્રત્યે આવી સુદેષ્યા પાસે ગઇ, ત્યારે વિરાટના કહેવાથી રાજની સ્ત્રીએ દ્રૌપદીને કહ્યું કે હે સૈરંધ્રી ! જ્યાં તારે જવાની ઇચ્છા હોય ત્યાં જલદીથી જા ! કારણ હે કલ્યાણિ ! ગંધર્વના પરાલવથી રાજ બીહે છે, કારણ હે રૂડી બ્રહ્મટિવાળી ! તું તરણ અવસ્થાવાળી અને જેના રૂપની પૃથ્વીમાં કોઈને ઉપમા અપાય નહીં એવી છે; અને પુરુષોને વિષય સ્વભાવથી પ્રિય છે. તેમ ગંધર્વો ધણા ક્રોધી છે. તે સાંભળી સૈરંધ્રીએ કહ્યું કે, હવે તેર દિવસ માત્ર રાજ ક્ષમા કરો, કારણ તેટલામાં પોતાનું કૃત્ય ગંધર્વો કરી લેશે એમાં સંશય નહીં, ને તે પછી મને પેતાની પાસે લઇ જશે; તારૂં પણ પ્રિય કરશે અને નિશ્ચય રાજ પણ બાંધવો સહિત કલ્યાણને પામશે.

તતો મામુપનેષ્યંતિ કરિષ્યંતિ ચ તે પ્રિયં

ધ્રુવં ચ શ્રેયસા રાજા યોક્ષ્યતે સહસાંધર્વૈઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि कीचकवधपर्वणि कीचकदाहे गुर्जर-  
भाषायां चतुर्विंशोऽध्यायः ॥ २४ ॥

અધ્યાય ૨૫ મો. દૂતોને ભાળ લાગી નહિ.

ગોહરણપર્વ.

वैशंपायन उवाच—कीचकस्य तु घातेन सानुजस्य विशांपते

अस्याहितं चितयित्वा व्यस्मयंत पृथक्जना ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે ભાઇયો સહિત કીચકનો નાશ થયો, તેથી ગરીબ લોકો, “ આ તો મહા ભય આવ્યો ” એમ ચિંતવન કરી વિસ્મયને પ્રાપ્ત થયા; અને વિરાટના શહેરમાં તથા દેશમાં મોટા હાહાકાર થઇ રહ્યો જે, “ શરવીરપણાથી રાજાને પ્રિય, મહા બળવાન પરસ્ત્રીને સ્પર્શ કરનાર તથા પાપ જુદિવાળા દુષ્ટ પ્રરૂપ સેનાપતિ કીચકને ગંધર્વોએ માર્યો. ” પછી તે વાત બીજા દેશોમાં પણ ચોતરફ ફેલાઇ ગઇ. હવે દુર્યોધનાદિકે પાંડવોની શોધ માટે બહાર મોકલેલા આકરોએ, કેટલાક દેશો, ગામડાં તથા શહેરો

પ્રત્યે પાંડવોને જોળ્યા, પણ ક્યાંય જડયા નહીં તેથી પોતાના દેશ પ્રત્યે પાછા આવવા માંડ્યું. તેટલામાં તેઓએ સાંભળ્યું જે વિરાટના શહેરમાં ગંધર્વોએ કીચકને માર્યા. તે સાંભળી “આપણું કામ થયું” એમ માની તેઓ દુર્યોધન પાસે શહેરમાં ગયા અને ત્યાં દ્રોણ, કર્ણ, કૃપાચાર્ય, મહાત્મા ભીષ્મ, પોતાના ભાઇયો તથા ત્રિગર્ત દેશના મહારથી રાજા, એ બધાઓ સહિત સભાની વચમાં બેઠેલા ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્ર દુર્યોધનને જોઇ કહેવા લાગ્યા કે, હે મનુજેન્દ્ર ! જેમાં કોઇ મનુષ્ય નથી એવા, મૃગોથી સંકીર્ણ, નાના પ્રકારના વૃક્ષ તથા લતાઓથી સંકીર્ણ અને લતાનો ફેલાવ તથા નાના પ્રકારના ગુચ્છ જેમાં છે એવા માઠા વનમાં પાંડવોને જોળવા વારસે અમે ધણેક યત્ન કર્યો; અને જે માર્ગે પગલાં જોયાં તે માર્ગે તે પગોની પછવાડે અમે ફર્યા. પણ અત્યંત પરાક્રમી પાંડવો ક્યે રસ્તેથી ગયા તે અમારા જાણવામાં ન આવ્યું. હે મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ ! વળી ઊંચા પર્વતના શિખરો ઉપર, નાના પ્રકારના તથા ધણા મનુષ્યોવાળા દેશોમાં, પર્વત પાસેના ગામમાં તથા શહેરમાં ચોતરફથી વારંવાર જોળ્યા, તોપણ પાંડવો ક્યાંય પણ જોવામાં આવ્યા નહીં. તેથી કહીને તે નાશ પામી ગયા જેથી તારું સાફ જ છે. હે મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ ! હે રથમાં શ્રેષ્ઠ ! રથ ચાલેલા માર્ગે પણ અમે તેઓનો શોધ કર્યો. પણ તેઓની ગતિ અથવા નિવાસ ક્યાંય પણ અમારા જાણવામાં આવ્યો નહીં. હે મનુષ્યના રાજા ! કેટલાક કાળ સુધી તેઓના ઇંદ્રસેનાદિક સારથિને અનુસરી મુક્તિથી પાંડવોને જોળ્યા, પણ સારથિયો તો પાંડવો વિના દારકાં પ્રત્યે ગયા. અને દારકાંમાં તો મહા વ્રતવાળા પાંડવો તથા દ્રૌપદી કોઇપણ ન હતાં. હે ભરત કુળમાં શ્રેષ્ઠ ! ખચિત તે નાશ પામ્યા. તને નમસ્કાર કરીએ છીએ ! હે મનુષ્યના રાજા ! આટલા દિવસ અમે તેઓને શોધવામાં ફર્યા, પણ તેઓની ગતિ અથવા નિવાસ વા પ્રવૃત્તિ વા તેઓનું કરેલું કંઈ કર્મ પણ અમારા જાણવામાં આવ્યું નહીં. ફરીથી હવે એ ઉપરાંત પાંડવોને જોળવામાં શું ઉપાય કર્તવ્ય છે, તે અમને આજ્ઞા કરો જે અમે કરીએ. હે વીર ! વળી આ પણ તમને પ્રિય તથા તમારા કલ્યાણરૂપ અમારી વાણી સાંભળો—જે બળવાન વિરાટના સેનાપતિ કીચકે મોટા સૈન્યથી ત્રિગર્ત સાંભળ્યોને માર્યા, તે દુષ્ટ બુદ્ધિવાળા કીચકને ભાઇયો સહિત કોઈ ન જુએ તે રીતે રાત્રિમાં ગંધર્વોએ મારી નાખ્યો. હે કૌરવ ! આ પ્રિય વાક્ય સાંભળીને, હવે શત્રુનો પરાલવ ચાય તે રીતે કૃતકૃત્ય તું જે કરવું હોય તે કર,

પ્રિયમેતદ્રુપ શ્રુત્ય શત્રૂણાં ચ પરામર્થ  
કૃતકૃત્યશ્ચકૌરવ્ય વિધત્સ્વયદનંતરં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि चारप्रत्यागमने गुर्जरभाषायां पंचविंशोऽध्यायः ॥ २५ ॥

અધ્યાય ૨૬ મો. ચાંપતી શોધ કરવાની કર્ણુની સલાહ.

वैशंपायन उवाच—ततो दुर्योधनो राजा ज्ञात्वा तेषां वचस्तदा  
चिरमंतर्मना भूत्वा प्रत्युवाच सभासदः ॥

વૈશંપાયન કહે છે—પછી ચારોનાં વચન સાંભળીને દુર્યોધન રાજા, ધણેક વખત પોતાના અંતરમાં વિચાર કરીને સભાસદોને કહેવા લાગ્યો કે. કાર્યનો છેવટ સુધી વિચાર

કરવો બણો દુર્ધટ છે, વાસ્તે તમે સર્વ વિચાર કરો કે પાંડવો ક્યાં ગયા હશે ? તેઓને અજ્ઞાત વાસનું આ તેરમું વર્ષ બાણુંક તો વિતી ગયું, બાકી કંઈક અવશિષ્ટ રહ્યું છે; માટે તે પણ જો વીતી જશે તો ઠરાવ જેનો પૂરો થઈ રહ્યો છે એવા, સાચા વ્રતમાં તત્પર તથા સર્પની જેને ઉપમા અપાય એવા પાંડવો, કાપાયમાન થઈ મદ્દ જેને ઝરે છે એવા મ્હોટા હાથીઓની પેઠે કૌરવો પ્રત્યે આવી, નિશ્ચય દુઃખ દેનાર થશે. વખતને જાણનાર તથા કષ્ટ વખતનાં રૂપ જેણે ધારણ કર્યા છે એના ધર્મનિષ્ઠ પાંડવો ફરીથી જે રીતે વનમાં પ્રવેશ કરે, તે રીતે જલદીથી તેરમા વર્ષના જે અવશિષ્ટ દિવસ છે, તેમાં જઈ તેમને ઓળખી કાઢો તો આપણને સર્વ તરેહથી સંપન્ન તથા બીજાનો હુકમ જેમાં નથી એવું શત્રુ વગરનું રાજ્ય બણાક કાળ પર્યંત રહે. તે સાંભળી કર્ણે બોલ્યો કે—હે ભારત ! દૂત-પણામાં ચતુર તથા દેખાવમાં સાધુ સરખા ચારોને જલદીથી મોકલો. તેઓ ઓળખાય નહીં તે રીતે, સમૃદ્ધિવાન ઝાઝા મનુષ્યવાળા દેશો પ્રત્યે વિદ્વાનોની સભાઓમાં તથા મુનિ-યોના આશ્રમોમાં, રાજાઓના શહેરમાં તથા વિવિધ પ્રકારની ખાણો જ્યાં છે એવા દેશોમાં ચોતરફ ફરીને, તાર્કિક બુદ્ધિથી પાંડવોને જાણી લે. અને તે કામમાં તત્પર, નિપુણ, બુદ્ધિવાળા તથા સારી રીતે પાંડવોને ઓળખી શકે એવા વિવિધ પ્રકારના બીજા પણ ચારોને મોકલી નદી, કુંજ, તીર્થ, ગામ, શહેર, આશ્રમ તથા પર્વતની ગુફામાં પણ અજ્ઞાતવાસ કરી રહેલા પાંડવોની ઓળ કરાવો. તે પછી પાપ ક્રમમાં જેને પ્રીતિ છે એવો દુઃશાસન પોતાના મ્હોટા ભાઈ દુર્યોધનને કહેવા વાગ્યો કે, હે મનુષ્યના રાજા ! જે ચારોનો આપણને વિશ્વાસ હોય, તે ચારો ફરીથી પોતાનો ચઢેલો પગાર લઈ પાંડવોને શોધવા જાય. અને જ્યાં ત્યાં જઈ પાંડવોને જોએ એમ જે કર્યું કહ્યું તે હું પણ ઇચ્છું છું, પણ આપણા ચારો અને બણાક બીજાઓ પણ વિધિથી પાંડવોને જોળી આવ્યા, તોપણ તેઓની ગતિ, નિવાસ તથા પ્રવૃત્તિ કાઢી જણાઈ નહીં, માટે કાંતો તેઓ અત્યંત એકાંતે છુપાઈ રહ્યા અથવા સમુદ્રને ઉલ્લંઘન કરી પેલે પાર ઉતરી ગયા; વા શરવીરનું અભિમાન જેને છે એવા પાંડવોને મહા અરણ્યમાં સર્પનો દંશ થયો અથવા બણાક વર્ષ દુઃખ પામી તેઓ નાશ પામ્યા. માટે હે કુરુનંદન ! હે રાજા ! તારું મન તું ખુશી રાખ, ને જે કામ કરવાને ઇચ્છતો હોય, તે મ્હોટા ઉત્સાહથી કર.

अथवा विषमं प्राप्य विनष्टाः शाश्वतीः समाः

तस्मान् मानसमव्यग्रं कृत्वा त्वं कुरुनंदन ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि कर्णःदुःशासनवाक्ये गुर्जर-  
भाषायां षड्विंशोऽध्यायः ॥ २६ ॥



અધ્યાય ૨૭ મો. પાંડવો અજાણ્ય હશેજ.

वैशंपायन उवाच—अथाग्रवीन्महावीर्यो द्रोणस्यत्वार्थदर्शितान्

न तादृशा विनश्यन्ति न प्रयांति परामर्श ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ? તે પછી તત્વના અર્થને જાણનાર મહા પરાક્રમી દ્રોણાચાર્ય કહેવા લાગ્યા કે, પાંડવો જેવા પ્રરૂપો નાશ પામે નહીં તેમ કાંઈથી પરાભવ

પણ પામે નહીં. કારણ શરવીર, વિદ્વાન, બુદ્ધિમાન, જિતેન્દ્રિય, ધર્મનિષ્ઠ તથા ક્યાં ઉપકારને જાણનાર નાના બાઇયો, નીતિ તથા ધર્મ અર્થના તત્વને જાણનારા, પિતા સરખા, સાચા ધૈર્યવાળા તથા ધર્મનિષ્ઠ મહાત્મા મ્હોટા બાઇ યુધિષ્ઠિરને અનુસરે છે. તેમ યુધિષ્ઠિર મ્હોટા છે તોપણ સર્વ બાઇયોને અનુસરે છે. માટે અત્યંત સાવધાન મહાત્મા બાઇયોનું, તે નીતિમાન યુધિષ્ઠિર રાજા કેમ કહ્યાણ નહીં કરે ? વાસ્તે હાલ તો તેઓ યત્નથી પોતાના ઉદય કાળની વાટ જોતા હશે. નાથ તો પામ્યા નહીંજ હોય એમ મારી બુદ્ધિમાં આવે છે. હાલ જે કરવું હોય, તે સારી રીતે વિચાર કરીને વિલંબ ન લાગે તે રીતે જાણીથી કરો; અને સર્વ કામમાં સાવધાન ચિત્તવાળા પાંડવોના હાલ નિવાસ ક્યાં છે તે પણ વિચાર કરો. પણ તે તપસ્વી તથા શરવીર પાંડવો મહેનતથી પણ જાણનામાં આવે નહીં, તેમ પ્રાપ્ત પણ નહીં થાય એવા છે. વળી શુદ્ધ અંતઃકરણવાળો, યુણ્ણવાન, સત્યવાદી, નીતિમાન, પવિત્ર ઉત્કૃષ્ટ તથા ધણાક તેજવાળો યુધિષ્ઠિર, પ્રત્યક્ષ હોય તોપણ ઓળખાય નહીં, માટે વિચારીને કામ કરો. ફરીથી આપણે બ્રાહ્મણ, ચાકર અને તે કામમાં નિપુણ કાઇ ખીજા હોય તેઓને મોકલી પાંડવોને શોધાવો.

વિજ્ઞાય ક્રિયતાં તસ્માત્ ભૂયશ્ચ મૃગયામહે.

બ્રાહ્મણૈશ્ચારકૈઃ સિદ્ધે ચૈવાન્યેતદ્વિદોજનાઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि द्रोणवाक्ये चारमत्याचारे  
गुर्जरभाषायां सप्तविंशोऽध्यायः ॥ २७ ॥

અધ્યાય ૨૮ મો. પાંડવો હશે ત્યાં લીલાલહેર હશે.

वैशंपायन उवाच—ततः शान्तनवो भीष्मो भरतानां पितामहः

श्रुतवान् देशकालज्ञस्तत्त्वज्ञः सर्वधर्मविद् ॥

વૈશંપાયન કહેછે— હે જનમેજય ! તે પછી કૌરવ તથા પાંડવોના પિતામહ, શાસ્ત્ર સંપન્ન અને દેશ, કાળ, તત્ત્વ, તથા સર્વ ધર્મને જાણનાર શંતનુના પુત્ર ભીષ્મ, દ્રૌણાચાર્ય યોદ્ધા રહ્યા ત્યારે તેનાં વાક્યને અનુસરીને, કૌરવો પ્રત્યે તેમના હિત વાસ્તે, ધર્મના યુધિષ્ઠિરનું પણ સારું કહેનારી, ખરાબ માણસોને દુર્લભ, સત્પુરુષોએ વખાણવા લાયક તથા પક્ષપાત વિનાની વાણી કહેવા લાગ્યા કે, આ સર્વ અર્થને જાણનાર દ્રૌણાચાર્ય બ્રાહ્મણે કહ્યું જે, “ સર્વ લક્ષણ સંપન્ન, રૂડા પ્રતે કરી યુક્ત, વેદ તથા શાસ્ત્ર સંપન્ન વૃદ્ધની આજ્ઞા માનનાર, સાચા વ્રતમાં તત્પર, વખતને જાણનાર, પોતાના વખતની વાટ જોનાર, ક્ષત્રિયના ધર્મમાં તત્પર, શ્રીકૃષ્ણને અનુસરનાર તથા સત્પુરુષોના ધર્મને પાળનાર મહા બળવાન મહાત્મા પાંડવો પરાભવ પામવા લાયક નથી; તેમ ધર્મ તથા પરાક્રમે રક્ષા કરેલા તેઓ નાશ પણ પામે નહીં ” એમજ મારી બુદ્ધિમાં પણ આવે છે, માટે હે દુર્યોધન ! પાંડવો પ્રત્યે જઇ તેમને ઓળખવા વાસ્તે હું વિચાર કરું છું, કારણ અત્યંત નીતિમાનની નીતિ ઓળખાવી અનીતિવાન પુરુષો સમર્થ થતા નથી, માટે તેમને ઓળખવા વાસ્તે જે ખરો પ્રયોગ છે, તે હું તને કહું છું. કંઈ તમારા દ્રોહથી નથી કહેતો, આ જે નીતિ છે, તે મારા જેવાએ, દુર્જનને ક્યારે પણ કહેવી ન જોઇએ. સજ્જનને કહેવી પણ અનીતિ તો કદી કહેવી



નહીં. હે તાત ! શુદ્ધની આજ્ઞા માનનાર, સાચા સ્વભાવવાળા તથા સત્પુરુષની વચમાં બેસનારા ધીર પુરુષે, ધર્મ વાસ્તે સર્વથા જે યોગ્ય હોય તે બોલવું તે તું પાંડવોનો નિવાસ બીજા મનુષ્યોની પેઠે સાધારણ જાણતો નથી. આ તેરમાં વર્ષમાં જ્યાં ધર્મરાજનો નિવાસ હશે, ત્યાંના રાજાઓનું અકલ્યાણ ક્યારેય નહિ થાય. જે દેશમાં વા શહેરમાં યુધિષ્ઠિર રાજા હશે, ત્યાંના મનુષ્યો દાન, શિલ્પ, ઉદાર, જીતેન્દ્રિય તથા લજ્જાવાન થશે, એમાં સંશય નહીં. વળી જ્યાં યુધિષ્ઠિર રાજા હશે, ત્યાંના મનુષ્યો પ્રિય બોલનાર, ઇન્દ્રિયોનો નિગ્રહ કરનાર, સાચામાં તત્પર, હૃદયપુષ્ટ, પવિત્ર, દાન આપનાર, ધર્મા રહિત પારકું રૂઢું કહેનાર અને અભિમાન તથા મત્સર રહિત મનુષ્યો થશે. તેમ જે દેશમાં યુધિષ્ઠિર રાજા હશે તે દેશના ધણાક વેદના શબ્દો, પૂર્ણ આહુતિગો, ધણીક દક્ષિણવાળા યજ્ઞો તથા મેધ પણ સારી રીતે થશે; અને ધણાક ધાન્યવાળા દુઃખ રહિત પૃથ્વી તથા ધણા ગુણવાળા ધાન્ય અને રસાળ ફળ થતાં હશે. વળી સુગંધવાળાં પુષ્પો, સુંદર શબ્દવાળી સરસ્વતી, સુખરૂપ જેનો સ્પર્શ છે એવો વાયુ, પાખંડ રહિત ધર્મ, બ્રહ્મના સ્વરૂપને જોતું તથા નિર્ભયપણું, એ બધા ગુણો જે દેશમાં યુધિષ્ઠિર રાજા રહેશે, અને જ્યાં યુધિષ્ઠિર વાસ કરશે ત્યાં હશે, બળવાન ગાયો, ધણી મધુરતાવાળાં રૂઢ, દહીં, તથા ઘી અને ધણા ગુણ તથા સ્વાદવાળા ખાવા પીવાના પદાર્થો પણ ત્યાં હશે. વળી જે દેશમાં યુધિષ્ઠિર રાજા રહેશે, તે દેશમાં શબ્દ, સ્પર્શ, રૂપ, રસ તથા ગંધ પણ ધણા ગુણવાળા થશે, બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય તથા વૈશ્ય પોતપોતાના ધર્મનું સેવન કરશે, ને પોતપોતાના ગુણોએ કરી સંયુક્ત રહેશે. તેમ બધા મનુષ્યો પ્રસન્ન રહી દેવતા અતિથિની પૂજા કરશે, દાન કરશે, તથા મ્હોટા ઉત્સાહથી રહેશે, અને ખરાબ કામ મૂઢી સારાં કામ કરનાર, યજ્ઞને ઇચ્છનાર, પવિત્ર વ્રતવાળા, ત્યાગ કર્યું છે અસત્ય જેણે એવા, સારાં કલ્યાણરૂપ ધર્મ કરનાર, રૂડા અર્થને ઇચ્છનાર તથા રૂડી બુદ્ધિવાળા થશે, એવા પ્રિય તથા સત્કર્મવાળા ધર્માત્મા યુધિષ્ઠિર રાજાને બ્રાહ્મણ, ક્ષત્રિય, વૈશ્ય પણ જાણવાને સમર્થ ન થાય તેને બીજા સાધારણ મનુષ્યો તો કેમજ આજખી શકે ? તે યુધિષ્ઠિરમાં સત્ય, ધૈર્ય, દાન, શાંતિ, ક્ષમા, લજ્જા, શ્રી, કીર્તિ, તેજ, સમતા તથા કામળતા એ ગુણો હંમેશા સ્થિર રહે છે. માટે તે બુદ્ધિમાન પાંડવોનો નિવાસ છુપો તથા જવું પણ છુપું છે એમ તું જાણ. હું જોટું બોલવાનો ઉત્સાહ રાખતો નથી. હે કૌરવ્ય ! જે મારા વચન ઉપર શ્રદ્ધા હોય તો એ એમજ છે એમ વિચારીને, જે કરવાથી હિત માનતો હોઈ તે જલદી કર.

एवमेतत्तु संचिंतय यत्कृते मन्यसे हितं  
तत्क्षिप्रं कुरु कौरव्य यद्येवं ब्रह्मधासि मे ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि चारप्रत्याचारे भीष्म  
वाक्ये गुर्जरभाषायामष्टाविंशोऽध्यायः ॥ २८ ॥

ॐ नमः शिवाय

અધ્યાય ૨૮ ભો. કૃપાચાર્યનો મત.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તતઃ શારદ્વતો વાક્ય મિત્યુવાચ કૃપસ્તદા  
યુક્તં પ્રાપ્તં ચ વૃદ્ધેન પાંડવાન પ્રતિભાષિતં ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તે પછી શરદાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય આ રીતે કહેવા લાગ્યા કે, જે યુક્તિવાળું, વખતને લાયક, પાંડવોનો ઉદ્દેશ કરી ધર્મ તથા અર્થવાળું, મનોહર, કારણ સહિત તથા તત્વથી પાંડવોને માટે યોગ્ય વાક્ય બીજા કહ્યું, તેને અનુસરતી મારી પણ વાણી સાલજો. ચારે મોઢી, પાંડવે ક્યાં ગયા તથા તેમણે ક્યાં નિવાસ કર્યો, તે સારી રીતે જાણો. ને હાથ જેથી આપણું હિત થાય તેવી નીતિ ધારણ કરો. હે તાત ! સમર્થ થવાને ઇચ્છા કરનાર પુરૂષે, સાધારણ શત્રુ હોય તેની પણ ઉપેક્ષા કરવી નહીં, ત્યારે સંગ્રામને વિષે સર્વ શાસ્ત્રમાં કુશળ પાંડવોની તો કેમજ ઉપેક્ષા કરવી ઘટે ? વળી કપટથી બીજા વેષ ધારણ કર્યો છે જેણે એવા ગૂઢ અભિપ્રાયવાળા મહાત્મા પાંડવો ભાગી ગયા, તથા તેમણે પ્રતિજ્ઞા કરેલ વખત પણ હવે થોડો અવશિષ્ટ રહ્યો. વારતે મિત્રોના દેશમાં તથા પોતાના દેશમાં પોતાનું સૈન્ય તથા સામર્થ્ય કેટલું છે તે જાણવું; અને પાંડવોનો ઉદ્દેશ પણ કેવો છે, તે પણ વખત આવે જાણવો જોઈએ. કારણ પ્રતિજ્ઞા કરેલો વખત પૂરો થયેથી, મહા બળવાન તથા ધણા પરાક્રમવાળા મહાત્મા પાંડવો, યુદ્ધ કરવામાં મહોટા ઉત્સાહવાન છે. તે કારણ માટે સૈન્ય તથા જાંડાર વધારે અને આકરોને પગાર આપવા તથા ચારે મોઢલવા ઇત્યાદિ રાજનીતિ પણ કરવા માંડો જેથી વખત આવે પાંડવો સાથે સંધિ કરાય. હે તાત ! યુદ્ધથી પણ પોતાનું બધું બળ કેટલું છે તે અને બળવાન તથા નિર્બળ મિત્રોને વિષે પણ નિશ્ચય એવું કેટલું બળ છે તે જાણો. ઉચ્ચાદિ ભેદે કરી ત્રણ પ્રકારનું એટલે વિશેષ, ન્યૂન અને સમાન બળ જાણીને, શત્રુ સાથે ઘટતી સંધિ કરીએ. જો શત્રુ સરખા બળવાળો હોય તો સામ તથા ભેદથી કાર્ય કરવું. પોતાથી અધિક બળવાન જાણે તો તેને કંઈ દઇને કાર્ય કરવું, અને પોતાનું આધિક્ય હોય તો તેને દંડ દેવો અથવા તેની પાસેથી વંશે લેવો. એમ છે માટે ન્યાય તથા બળથી બીજાઓને વશ કરી દુર્બળ તથા મિત્રોને સાંત્વના કરી, પોતાના પક્ષમાં લઈ, પોતાના સૈન્યનો સત્કાર કરી તેની સાથે વિચાર કરવો. એ રીતે જાંડાર તથા સૈન્યથી વૃદ્ધિ પામીશ તો સારી રીતે તારો જય થશે; કોઈ બીજા બળવાન શત્રુ આવીને ઉભા રહ્યા તો તેની સાથે યુદ્ધ કરીશ, ને પોતાના સૈન્ય તથા વાહનથી હીન પાંડવોની સાથે પણ યુદ્ધ કરી શકીશ. હે મનુષ્યના રાજ ! એ રીતે સર્વ ઉદ્યોગનો નિશ્ચય કરીને, સ્વધર્મથી વખતને અનુસરી ધણા કાળ લગી સુખ પામીશ.

एवं सर्वं विनिश्चित्य व्यवसायं स्वधर्मनः

यथाकाले मनुष्येन्द्र चिरं सुखमवाप्स्यसि ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि चारप्रत्याचारे कृपवाक्ये  
गुर्जरभाषायामेकोनत्रिंशोऽध्यायः ॥ २९ ॥

અધ્યાય ૩૦ મો. વિરાટ ઉપર ચઢાઈ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—અથ રાજા ત્રિગર્તાનાં સુશર્મા રથયુધયઃ

પ્રાતઃકાલમિદંવાક્યમુવાચ ત્વરિતો બલી ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પછી બળવાન રથના યુધને પાળનાર ત્રિગર્ત

દેશનો સુશર્મા નામે રાજા, વખતને અનુસરતું આવી રીતે કહેવા લાગ્યો કે—હે પ્રભો ! વારંવાર પૂર્વે મત્સ્ય તથા શાલ્વના યોદ્ધાઓએ ત્રિગર્તના મનુષ્યોને હેતર્યા છે, તેમાં પણ મત્સ્ય રાજાના સૂત કીચકે તો વારંવાર હેતર્યા છે; અને અંધુ સહિત મને પણ બળાત્કારથી બાંધ કર્યો છે. પછી બીજા બુદ્ધિએ છે તે રીતે કણ્વને પણ ઉદ્દેશ કરી દુર્યોધનને કહેવા લાગ્યો કે, વારંવાર પરાક્રમથી મારા દેશને વિરાટ રાજાએ બાંધ કર્યો છે, પણ તેને પ્રેરણા કરનાર બળવાન કીચક હતો. તે પાપ કર્મ કરનાર, ક્રૂર સ્વભાવવાળા, ક્રોધી, દુષ્ટ બુદ્ધિવાળા તથા પૃથ્વીમાં પ્રખ્યાત છે પરાક્રમ જેનું એવા કીચકને ગંધર્વોએ માર્યો, ત્યારે હવે આશ્રય વગરનો ગર્વ રહિત વિરાટ રાજા ઉત્સાહ રહિત થયો હશે, એમ મારી બુદ્ધિમાં આવે છે. આપણે હાલ વિરાટપર ચઢાઇ કરવી એમ મારા વિચારમાં આવે છે. પણ તમોને, સર્વ કૌરવોને તથા મહાત્મા કણ્વને જે રૂપ હોય તો એ કામ હાલ આપણે જરૂર કરવા યોગ્ય છે, એમ હું માનું છું. વિરાટ રાજાના ધણીક ધાન્યવાળા દેશ પ્રત્યે જઇને, તેનાં નાના પ્રકારનાં રત્ન તથા ધન લઇ લઇએ, અને તેનાં ગામ તથા દેશો છૂટી લઇ ભાગ પાડી લઇએ, તેમ બળાત્કારથી તેના શહેરને પીડીને તેની સુંદર હજારો ગાયો હરણુ કરી લાવીએ. કૌરવો તથા ત્રિગર્ત, એ બધાઓ સહિત આપણે એકઠા થઇને હમણાંજ તેની ગાયોનું હરણુ કરીએ. આપણી સેનાના બે વિભાગ કરી એના પરાક્રમને હણીએ, ને તેની સમગ્ર સેનાને નાશ પમાડી, તે રાજાને ન્યાયથી વશ કરી આપણે સુખે નિવાસ કરીએ. જરૂર તમારા સૈન્યની પણ વૃદ્ધિ થશે, એમાં સંશય નથી એવાં તે સુશર્માનાં વચન સાંભળી કણ્વ દુર્યોધન પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે—હે નિષ્પાપ ! સુશર્માએ વખતને યોગ્ય આપણા હિતરૂપ સુંદર વાક્ય કહ્યાં. હવે જલદીથી સેના તૈયાર કરી આપણે નીકળીએ, અથવા સેનાનો વિભાગ કરી નીકળીએ, જેમ તમારી ઇચ્છા. કૌરવોમાં વૃદ્ધ, બુદ્ધિમાન તથા આપણા સર્વના હાલ બીજા, દ્રોણાચાર્ય તથા શરદાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય, એ સર્વે જે રીતે કહે તે રીતે જવાનું કરો. વિચાર કરીને જલદીથી તે રાજાને વશ કરવાને જઇએ, ધન, બળ તથા પરાક્રમ વગરના પાંડવો સાથે હાલ આપણને શું પ્રયોજન છે ? હે રાજા ! પાંડવો તો અત્યંત ક્યાંક દૂર નીકળી ગયા અથવા યસલોક પ્રત્યે ગયા, માટે આપણે તો ચિત્તમાંથી ઉદ્ભવ તજીને વિરાટના શહેર પ્રત્યે જઇએ અને તેનાં વિવિધ પ્રકારનાં ધન તથા ગાયો હરણુ કરીએ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! આ રીતે સૂર્યના પુત્ર કણ્વનાં વાક્ય ગ્રહણ કરીને દુર્યોધન રાજાએ, જલદીથી હંમેશ પોતાની આજ્ઞા પાળવામાં તત્પર નાના ભાઇ દુઃશાસન પ્રત્યે આ રીતે આજ્ઞા કરી કે—હે ભાઇ ! વૃદ્ધોની સાથે વિચાર કરીને જલદીથી સેનાને તૈયાર કર, એટલે સેનાના વિભાગ કરીને, ઉત્તર તથા દક્ષિણ દિશા પ્રત્યે યોગ્યતા પ્રમાણે જઇએ. તે એવી રીતે કે, મહારથી સુશર્મા ત્રિગર્ત દેશની ફાજ સહિત પ્રથમ મત્સ્યના દેશ પ્રત્યે જાય અને તેની પછવાડે બીજે દિવસે આપણે કૌરવો સહિત વિરાટના સમૃદ્ધિમાન દેશ પ્રત્યે એકઠા થઇ જઇશું એ સુશર્મા પ્રથમથી ત્યાં જઇને જલદીથી ગોવાળિઆઓને પકડીને ગાયોનું ઘણુંક ધન હરણુ કરી લે અને સેનામાં ક્યાં છે વિભાગ જેણે એવા આપણે પણ સુંદર તથા રૂડા રૂડા ગુણવાળા હજારો ગાયો હરણુ કરશું વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી કમ્બવ પહેરેલા રથી, પાયદળ સહિત, બળથી મહોન્મત તથા ગાયોની ઇચ્છાવાળા, મહા બળવાન, ત્રિગર્તદેશના યોદ્ધાઓએ દક્ષિણ દિશા પ્રત્યે જઇ પાછું વેર લેવાની ઇચ્છાથી, સુશર્માના કહેવા પ્રમાણે કૃષ્ણ પક્ષની સામીને દિને ગાયોનું હરણુ કર્યું.

હે રાજન ! પછી બીજે દિવસે અષ્ટમીમાં તે બધા કૌરવોએ એકઠા થઇને હજારો ગાયોનાં ધન હરણ કર્યો.

અપરેદિષસ સર્વે રાજન્ સંભૂય કૌરવ  
અદૃશ્યાં તેન્યગૃણ્ણંત ગોકુલાનિ સહસ્રશઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि दक्षिणगोग्रहे सुशर्मादि-  
गुर्जरभाषायां त्रिंशोऽध्यायः ॥ ૩૦ ॥

અધ્યાય ૩૧ મો. વિરાટની યૌદ્ધિક તૈયારી.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તતસ્તેષાંમહારાજ તત્રૈવામિતતેજસાં

હ્યર્ણિગપ્રવિષ્ટાનાં પાંડવાનાં મહાત્મનાં ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે વિરાટના ઉત્તમ શહેરમાં પ્લાહણ્યાદિ વેષે કરી રહેલા ધણીક તેજવાળા મહાત્મા પાંડવોને, તેના શહેરમાં રહી તેના કામ કરતાં તેરમું વર્ષ વીતી ગયું. કીચકના મરણ પછી શરવીર શત્રુને મારનાર વિરાટ રાજ, કુંતીના પુત્ર યુધિષ્ઠિર રાજ વિષે “આ પણ કીચકની પેઠે મને સહાય કરનાર થશે, એમ સંભાવના કરતો હતો. હે જનમેજય ! હવે તેરમા વર્ષને આંતે ધણીક ગાયોનું ધન સુશર્માએ વેગથી ગ્રહણ કર્યું, ત્યારે મ્હોટા વેગથી કુંડળ તથા બાણબંધ જોણે ધારણ કર્યો છે એવો મંત્રી શરવીર યોદ્ધા, મંત્રિયો તથા મહાત્મા પાંડવોથી વિટાઇ સભામાં બેઠેલા દેશ વધારનાર મહારાજ વિરાટને જોઇ, તેની પાસે આવી પ્રણામ કરી કહેવા લાગ્યો કે, બાંધવો સહિત અમને યુદ્ધમાં જીતી પરાજય પમાડીને, ત્રિગર્ત દેશના યોદ્ધાઓ તમારી હજારો ગાયોને લઇ ગય છે. માટે હે રાજેન્દ્ર ! તે પાછી લઇ આવવાની ઇચ્છા કરો. તમારાં પણ દૂર માં ગયો ! તે સાંભળી વિરાટ રાજ રથ, હસ્તિ, ઘોડા તથા પાયદળથી વ્યાપ્ત અને ધ્વજઓ જેમાં છે એવી મત્સ્ય સંબંધી સેનાની યોજના કરવા લાગ્યો. રાજાએ તથા રાજપુત્રોએ પ્રકાશમાન તથા વિચિત્ર પ્રકારનાં કવચો પહેર્યા તેમાં વળની પેઠે અભેદ લોહાનો છે ગર્ભ જેનો એવું સોનાનું કવચ વિરાટના મિત્ર ભાઇ શત્રુતાર્કિય ધારણ કર્યું; અને સર્વ શત્રુને પીડનાર તથા ઉપરથી સુવર્ણના પત્રાએ ઢાકિલું કવચ શત્રુતાર્કિય નાના ભાઇ મદિરાક્ષે બાંધ્યું. સૂર્ય, ચંદ્ર, ખિંદુ તથા નેત્ર સરખાં ચક્રચક્રિત ચિન્હ છે જેમાં અને કોઈથી બેદાય નહીં એવું બળવાન કવચ વિરાટ રાજાએ બાંધ્યું. તેમ જ્યેત રક્ત મિશ્રિત વર્ણવાળા સો કમળની પંક્તિ જેટલો જેનો વિસ્તાર છે એવું સુવર્ણના પત્રાથી જડિત તથા સૂર્ય સરખા તેજવાળું કવચ સૂર્યદત્તે ધારણ કર્યું. પછી લોહાના ગર્ભવાળું, જ્યેત છે વર્ણુ જેનો તથા નેત્ર સરખા આકારવાળા છે ચક્રો જેમાં એવું દૃઢ કવચ વિરાટના શંખ નામના શરવીર જ્યેષ્ઠ પુત્રે ધારણ કર્યું તેમ સંગ્રામમાં મારનાર દેવ સરખા રૂપવાળા બીજા હજારો મહારથિયોએ પણ કવચો ધારણ કર્યા. પછી રથના જોડનાર મહારથિયોએ સુંદર પૈડાંવાળા મ્હોટા શ્વેત રથોમાં જૂદા જૂદા સોનાનાં ધરણાં પહેરેલા ઘોડાઓને જોડ્યા. તે વખતે સૂર્ય ચંદ્ર સરખા તેજવાળા સાત સુવર્ણના વિરાટના દિવ્ય રથ વિષે અતિ ઉંચી ધ્વજ શોભતી હતી. પછી શરવીર બીજા પણ સર્વ ક્ષત્રિયો સુવર્ણથી શોભાયમાન વિચિત્ર પ્રકારની ધ્વજઓ પોતપોતાના રથોમાં જોડવા લાગ્યો

તેઠામાં મત્સ્ય રાજ, પોતાના નાના ભાઈ શ્વતાનિકને કહેવા લાગ્યા કે કંઈ, બધવ, તંતિ-  
પાળ તથા પરાક્રમી અધ્ધપાળ એઓ, પણ યુદ્ધ કરે એવો નિશ્ચય મારી શુદ્ધિમાં આવે છે.  
માટે તેઓને પણ ખ્વળ પતાકાવાળા રથો આપો, તથા વિચિત્ર પ્રકારનાં દંઢ કામળ કવચો  
તથા આકુધો પણ આપો, જે તેઓ શરીરે ધારણ કરે, કારણ તે શરવીર સરખાં જેનાં  
અંગ છે એવા તથા હાથીની સંદ સરખા હાથવાળા પુરૂષો ખચિત યુદ્ધ કરશે, એમ  
ધારવામાં આવે છે. રાજનાં એવાં વચન સાંભળી તેના નાના ભાઈ શ્વતાનિકે જલદીથી  
પાંડવો વાસ્તે રથોનો હુકમ કર્યો. એટલે તેની આજ્ઞાથી યુધિષ્ઠિર, ભીમ, નકુળ  
તથા સહદેવ, એ ચારે જણ વાસ્તે રથ જેડી બિલા રહ્યા ત્યારે, શત્રુને તપાવનાર તે ચારે  
પાંડવો, વિરાટના કહેવા પ્રમાણે કવચો અંગે ધારણ કરાને, ઘોડા જેડેલા રથો પ્રત્યે  
બેઠા. પછી શત્રુના સમૂહને મારનારા, વેગવાન, છુપાં જેનાં રૂપ છે એવા, યુદ્ધ કરવામાં  
ચતુર, સોનાના આકાશવાળા રથમાં બેઠેલા, મહારથિ, સાચા પરાક્રમવાળા તથા શરવીર  
ચારે ભાઈઓ પ્રસન્નતાથી રાજની પછવાડે ચાલવા લાગ્યા. તેમજ ભયંકર, બેદાયાં છે ગંડ-  
સ્થળ તથા મુખ જેનાં અને મદ જેને ઝરે છે એવા, માવત લોકોએ શિખવેલા તથા યુદ્ધમાં  
કુશળ પુરૂષો જેની ઉપર બેઠેલા છે એવા સાઠ વર્ષના રૂડા દાંતવાળા મદોન્મત હસ્તિયો,  
જાણે ચાલતા પર્વતો હોય નહીં, તેની પેઠે વિરાટની પછવાડે ચાલવા લાગ્યા. વળી યુદ્ધ  
કરવામાં, ચતુર, મુખ્ય, પ્રસન્ન, તથા સારી આજીવિકાવાળા મત્સ્ય દેશના ચોદાઓના આઠ  
હજાર રથ, હજાર હાથી તથા સાઠ હજાર ઘોડાઓ ચોતરફથી વિરાટની પછવાડે નીકળ્યા.  
હે રાજન! તે વખતે ગાયોના સ્થાનકને જેતું, દંઢ આયુધવાળા મનુષ્યથી સંકીર્ણ અને  
હાથી, ઘોડા તથા રથથી સંકુલ વિરાટનું મુખ્ય સૈન્ય ચાલતાં શોભતું હતું.

સંપ્રચાતં તદા રાજન્નિરીક્ષંતં ગધાંપદં

તદ્વલાદ્યંચિરાટસ્ય સંપ્રસ્થિતમશોભત ॥

દદાયુધજનાકીર્ણે ગજાશ્વરથસંકુલં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि दक्षिणगोव्रह्णेमत्स्यराजे-  
रणोयोगे गुर्जरभाषायामेकात्रिंशोऽध्यायः ॥ ३१ ॥

અધ્યાય ૩૨ મો. વિરાટની ગાયોનું હરણ.

वैशंपायन उवाच—निर्याय नगराच्छूरा वृद्धानीकाः प्रहारिणः

त्रिगर्तानस्पृशन् मत्स्याः सूर्ये परिणते सति ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય! પછી શહેરમાંથી નીકળીને બૃહ રચનાથી ગોઠવા-  
મલા, પ્રહાર કરનારા, શરવીર મત્સ્ય દેશના ચોદાઓ, પાછલા પહોરે ત્રિગર્તની ફોજ પાસે  
ગયા, ત્યારે કોઈથી તપેલા મુદ્ધમાં દુર્મદ તથા ગાયોની સ્પૃહાવાળા મહા બળવાન ત્રિગર્ત  
તથા મત્સ્ય દેશના ચોદાઓ પરસ્પર શબ્દ કરવા લાગ્યા. પછી શરવીર પુરૂષો જેની ઉપર  
બેઠા છે એવા ભયંકર મદોન્મત હસ્તિયો, હુશિયાર માવત લોકોએ ભાલા તથા અંકુશથી  
પ્રેરણા કરી ત્યારે પરસ્પર મારવા લાગ્યા. તે વખતે શરીરમાં રોમ ઉભાં કરનાર, યમરાજના  
દેશને વધારનાર અને દેવ તથા અસુરના સંગ્રામ સરખો તે પાયદળ તથા રથ, હસ્તિ અને

ઘોડાઓ ઉપર બેસનારનો ધણો ભયંકર સંગ્રામ થયો. તેમાં પરસ્પર સામા આવી તેઓ એક બીજાને મારતા હતા, ત્યારે પૃથ્વીમાં રજ ઉડતી તેથી કંઈપણ જણાતું નહીં. સેનાથી ઉડતી તે રજે કરી વિંટાયલાં પક્ષિયો પૃથ્વી ઉપર પડતાં હતાં. અવિચ્છિન્ન ચાલતા બાણોએ કરીને સૂર્ય દેખવામાં આવતો નહીં, ને તે વખતે આકાશ આગીયા કીડાઓથી સંયુક્ત હોય તેની પેઠે શોભતું હતું. ડાબી તથા જમણી બાણ બાણોને ફેંકનારા તથા લોકમાં શસ્ત્રીર ધનુષધારી પુરૂષો પડતા. તેમના હાથમાંથી સોનાના પૃષ્ઠ ભાગ છે જેના એવા ધનુષ બીજા હાથ પ્રત્યે જતાં હતાં પછી રથમાં બેસનારા રથિયો સાથે, પાયદળ પાયદળો સાથે, સારથિયો સારથિયો સાથે, તથા હસ્તિયો ઉપર બેસનાર તે ઉપર બેસનારાઓ સાથે, ખડ્ગ, પટ્ટા, સાંગ, શક્તિ તથા ગુરંજ ઇત્યાદિ શસ્ત્રોએ કરી ક્રોધથી તપીને પરસ્પર મારવા લાગ્યા. વળી કેટલાક હાથમાં ભાલા લઈ સંગ્રામમાં પરસ્પર મારતા, પણ શસ્ત્રીરોને વિમુખ કરવાને સમર્થ થતા નહીં. તે સમયે સંગ્રામમાં કપાઈ ગયા છે ઓઠ તથા કેશ જેનાં એવાં, સુંદર નાસિકાવાળાં, કુંડળ પહેરેલાં તથા રજે ભરાઈ ગયેલાં કપાયલાં મસ્તકો રણભૂમિમાં શોભતાં, તેમ બાણથી કપાયેલાં ક્ષત્રિયોનાં શાલ વૃક્ષની શાખાઓ સરખા અંગ પણ શોભતાં હતાં. વળી અંદન ચોપડેલા શસ્ત્રીરોના સર્પના શરીર સરખા હાથથી રણભૂમિ શોભતી હતી એ પ્રમાણે યોદ્ધાઓ મરણ પામ્યા તેથી નીકળેલા ર્ધિરે કરી, પૃથ્વીમાંથી જે રજ ઉડતી હતી તે શાંત થઈ, ને શસ્ત્રીર પુરૂષોને ભયંકર મૂર્છા આવી ગઈ. એ રીતે મર્યાદા રહી નહિ અને જે પક્ષિની ગતિ તથા દર્શન આકાશમાં થાય, તે પક્ષિયો આકાશમાં બાણના સમુદાયથી અત્યંત ઉદ્વિગ્ન થઈ, ધ્વજના અગ્ર ભાગાદિકમાં બેસવા લાગ્યા; કારણ આકાશમાં તેમની ગતિ તથા દર્શનનો બાણોએ રોધ કર્યો. પછી શતાનિક્ક સો યોદ્ધાને અને વિશાલાક્ષે ચારસોને માર્યા. અને મહારથિ તે બેઉ જણ ત્રિગર્તની મ્હોટી સેના પ્રત્યે પેઠા. તે બેઉજણ શસ્ત્રીર તથા બળવાન છે, તોપણ તે મ્હોટી સેનામાં પેઠાથી મોહ પામી ગયા. પછી પરસ્પર કેશ ઝાલીને તથા પરસ્પર નખથી મારીને યોદ્ધાઓ યુદ્ધ કરવા લાગ્યા. એ રીતે ત્રિગર્તના રથના સમુદાય પ્રત્યે પ્રથમથી શતાનિક્ક અને પાછળથી વિશાલાક્ષ બેઉજણ પેઠા, એમ જાણીને વિરાટ રાજા, ત્યાં સંગ્રામમાં પાંચસો રથ, આઠસો ઘોડા અને પાંચ મહારથિયોને મારીને, રથે કરી વિવિધ પ્રકારના માર્ગો પ્રત્યે ફરતાં, સોનાના રથવાળા ત્રિગર્ત દેશના રાજા સુશર્મા પાસે આવ્યા. ત્યારે તે મહા બળવાન, બેઉ જણા ગાયોના સ્થાનમાં જેમ સંઘો પરસ્પર શબ્દ કરે, તેમ પરસ્પર ગર્જના કરવા લાગ્યા. પછી યુદ્ધમાં દુર્મદ ત્રિગર્તનો રજા સુશર્મા, રથે કરી મત્સ્ય રાજાની પાસે આવ્યો. પછી રથમાં બેઠેલા ક્રોધી તે બેઉજણ રથે કરી પરસ્પર અતિક્રમણ કરવા લાગ્યા અને જલદીથી મેઘ જેમ જળની ધારાઓ નાખે તેમ પરસ્પર બાણ નાખવા લાગ્યા. એ રીતે ખડ્ગ, શક્તિ તથા ગદા ધારણ કરનાર, અસ્ત્ર જાણનાર તથા પરસ્પર ક્રોધથી તપેલા તે બેઉ, તીક્ષ્ણ બાણોથી પરસ્પર યુદ્ધ કરવા લાગ્યા. એટલામાં વિરાટ રાજાએ, દશ બાણે કરી સુશર્માને વિંધ્યો અને પાંચ પાંચ બાણે કરી તેના ચાર ઘોડાને વિંધ્યા. તેમજ પરમ અસ્ત્ર જાણનાર તથા યુદ્ધમાં દુર્મદ સુશર્માએ પણ પચાસ બાણ વિરાટ રાજા ઉપર નાખ્યાં, ત્યારે હે મહારાજ ! મત્સ્ય રાજા અને સુશર્મા રાજાનું સૈન્ય, સૈન્યથી ઉડેલી રજથી વિંટાય ગયું તેથી પરસ્પર એક બીજાને જાણતું નહીં.

તતઃ સૈન્યં મહારાજ મત્સ્યરાજ સુશર્મણોઃ

નામ્યજાનત્તદાન્યોન્ય સૈન્યેન રજસાવૃતં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि दक्षिणगोग्रहणे विराटसुश-  
र्मयुद्धे गुर्जरभाषायां द्वात्रिंशोऽध्यायः ॥ ३२ ॥

ॐ नमः शिवाय

અધ્યાય ૩૩ મો. વિરાટને સુશર્મા પાસેથી મુક્ત કરાવવો.

वैशंपायन उवाच—तमसाविष्टो लोके रजसा चैव भारत

अतिष्ठन् वै मुहूर्तं तु व्यूढानीकाः प्रहारिणः ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી અંધકાર તથા રજ્જી લોક વ્યાપ થઈ ગયો, તેથી ચંદ્રોદય પર્યંત, મારનારનાં તે બેડે સૈન્ય બૂદ્ધ રચનાથી ઉભાં થઈ રહ્યાં. અને જ્યારે અંધકારને ટાળતો રાત્રિને નિર્મળ કરતો તથા સંગ્રામમાં ક્ષત્રિયોને ખુશી કરતો ચંદ્રમા ઉદય થયો, ત્યારે ફરીથી બચકર યુદ્ધ પ્રવર્તમાન થયું; જેમાં તે યોદ્ધાઓ પરસ્પર જોતા નહીં. તેટલામાં ત્રિગર્ત દેશનો સુશર્મા રાજા, પોતાના નાના ભાઇ સહિત રચના સમુદાયને લઈ, વિરાટ પ્રત્યે દોષ્યો. ક્રોધથી તપેલા ક્ષત્રિયમાં શ્રેષ્ઠ તે બેડે લાગ્યો, રથમાંથી નીચે ઉતરી હાથમાં ગદાઓ લઈને, વિરાટના રથ પ્રત્યે ગયા, તેમજ તેમનાં કાપાયમાન સૈન્યો પણ તિલક ધારવાળાં ગદા, ખડ્ગ, ફરશી, સાંગ, ઇત્યાદિ આયુધોથી પરસ્પર મારવા લાગ્યા. એ રીતે ત્રિગર્ત દેશના રાજા સુશર્મા તથા તેના ભાઇએ, સૈન્યને મંથન કરી જીતીને, જળવાન મત્સ્ય દેશના રાજા વિરાટ પ્રત્યે દોડી, તેની પડખે રહેનાર તથા તેના સારથિને મારીને, જીવવાને ઇચ્છનાર રાજાને પકડ્યો. પછી સુશર્મા, કામી પુરૂષ જેમ સ્ત્રીને મર્દન કરે તેમ તેને મર્દન કરી પોતાના રથમાં બેસાડી, વેગવાન રથથી જલદી જવા લાગ્યો. એ રીતે વિરથ તથા અત્યંત જળવાન વિરાટને સુશર્માએ ગ્રહણ કર્યો. ત્યારે ત્રિગર્ત દેશના યોદ્ધાઓથી માર ખાધેલા મત્સ્ય દેશના યોદ્ધાઓ લાગવા લાગ્યા એ પ્રમાણે તેઓ ત્રાસ પામવા લાગ્યા, ત્યારે કુંતી પુત્ર યુધિષ્ઠિર, શત્રુને દમન કરનાર મહાબાહુ ભીમ-સેન પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે હે મ્હોટા હાથવાળા ! ત્રિગર્ત દેશના સુશર્મા રાજાએ મત્સ્ય રાજાને પકડ્યો છે, માટે શત્રુને વશ ન થાય તેમ જલદીથી તેને મુક્તિ; અને તેનું સર્વ સૈન્ય પણ, સર્વ કામનાથી પરિપૂર્ણ થઈ સુખે કરી છુટું થાય તે રીતે કર. કારણ તેના શહેરમાં આપણે રહ્યા, તેનો બદલો આપવો જોઈએ, તે સાંભળી ભીમસેને કહ્યું કે હે પાર્થ ! તમારી આજ્ઞાથી હું એની રક્ષા કરીશ, ને શત્રુ સાથે જે હું મ્હોટું યુદ્ધ કરું તે તમે જીતો. હે રાજા ! પોતાના બાહુજળને આશ્રય કરી ભાગ્યો સહિત તમે ઉભા રહો, ને એકાંતમાં ઉભા રહીને મારું પરાક્રમ જીતો. આ રૂડી શાખાઓવાળું ગદા સરખું મ્હોટો વૃક્ષ ઉભો છે, એ વૃક્ષ ઉપાડીને હું શત્રુને મારીશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યારે મદોન્મત હસ્તિની પેઠે વનસ્પતિને જોતા શરવીર ભીમસેનને, ધર્મરાજ યુધિષ્ઠિર કહેવા લાગ્યા કે—હે ભીમ ! હે ભારત ! સાહસ ન કર, આ વનસ્પતિ કાયમ રહો ! કારણ વૃક્ષથી અમાનુષ કર્મ કરનાર તને, મનુષ્યો “ આ ભીમ છે ” એમ માં જાણો ! બીજું કંઈ પણ મનુષ્યો લાયક આ યુદ્ધ ગ્રહણ કર ! મનુષ્ય, શક્તિ વા ખડ્ગ અથવા ફરશી, એ-



એમાંથી બીજાઓ જાણે નહીં તે રીતે મનુષ્યને યોગ્ય આયુષ્ય ધારણ કરી, જલદીથી રાજાને મૂકાવ; અને મહા બળવાન નકુળ સહદેવ બેઉ તારા ચક્રની રક્ષા કરનાર થાય, એ રીતે સંત્રાસમાં ત્રણ ભાઈઓ એકઠા થઈ મત્સ્ય રાજાને લઈ આવો. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એમ યુધિષ્ઠિરે કહ્યું ત્યારે મહા બળવાન બીમસેન, વેમથી ઉત્તમ ધનુષ્ય મહણ્ય કરીને, સજલ મેધ જેમ અવચ્છિન્ન જળની ધારાનો વર્ષાદ કરે, તેમ બાણોનો વર્ષાદ કરવા લાગ્યા, અને લયંકર કર્મવાળા સુશર્માની પછવાડે દોડી તેણે વિરાટને જોઈ તેને “ હે સાધુ ” એમ કહી સુશર્માને કહ્યું કે અરે ! ઉભો રહે ! ઉભો રહે ! તે સાંભળી સુશર્માએ વિચાર્યું કે, કાળે કરી નાશ કરનાર યમરાજાની જેને ઉપમા અપાય એવો અને “ ઉભો રહે ઉભો રહે ” એ રીતે પછવાડેથી બોલનાર આ પુરૂષ ભલે પરસ્પર યુદ્ધરૂપ મારે મ્હોટું કર્મ જીએ ! અને હું એને જોઉં ! પછી ભાઈઓ સહિત સુશર્મા હાથમાં ધનુષ્ય લઈ પાછો વળ્યો અને યુદ્ધ કરવા લાગ્યો. ક્ષણ માત્રમાં બીમસેને વિરાટની સમક્ષ રથ, ધોડા, હાથિયો તથા શસ્ત્ર ધારણ કરનાર હજારો શરવીર પુરૂષોને મારી નાંખ્યા. વળી મહાત્મા બીમસેને, હાથમાં ગદા લઈને, સુશર્માની સેનાનાં હજારો પાયદળ પણ મારી નાંખ્યાં. એવું તે યુદ્ધ જોઈને, યુદ્ધમાં દુર્ભેદ સુશર્મા પોતાના મનમાં સેનાના થયેલા મ્હોટા વધને ચિંતન કરવા લાગ્યો, ને “ મારો બીજો ભાઈ મહા બળવાન સૈન્યમાં ખૂડેલો પૂર્વે દેખાતો હતો, ને કાન પર્યંત ખેંચેલા ધનુષથી શોભતો હતો, તે કેમ દેખાતો નથી ? ” એમ વિચારવા લાગ્યો. પછી સુશર્મા તીક્ષ્ણ બાણોને વારંવાર ફેંકવા લાગ્યો, ને તે મત્સ્ય દેશના સર્વ યોદ્ધાઓ દિવ્ય અસ્ત્રથી ત્રિગર્તાના યોદ્ધાઓને મારવા લાગ્યા. પછી પાંડવોને જોઈને, વિરાટનો પુત્ર મ્હોટા ક્રોધથી યુદ્ધ કરવા લાગ્યો. તેટલામાં કુંતીના પુત્ર યુધિષ્ઠિરે હજાર યોદ્ધાઓને મારી નાંખ્યા, બીમસેને સાત હજારને યમ લોક દેખાડ્યો અને સાતસો યોદ્ધાઓને નકુળે બાણથી માર્યા, તથા ત્રણસો શરવીર યોદ્ધાઓને પ્રતાપવાન સહદેવે માર્યા. પછી સહદેવ શસ્ત્ર ઉગામીને સુશર્મા પાસે આવ્યો, તેટલામાં મહારથિ યુધિષ્ઠિર રાજા ઉતાવળથી સુશર્મા પાસે આવ્યા, અને બાણથી તેને અલંત મારવા લાગ્યા. ક્રોધથી તપેલા સુશર્માએ પણ ઉતાવળથી યુધિષ્ઠિર રાજાને નવ બાણથી તથા ચાર બાણથી તેના ચાર ધોડાને વિંધ્યા. તેટલામાં જલદીથી મારનાર કુંતીના પુત્ર બીમસેને સુશર્મા પાસે આવીને તેના રથના ધોડાઓને પાડી નાંખ્યા, ને તેની પુંકના રક્ષકોને પણ બાણથી મારીને ક્રોધથી તેના સારથિને રથ ઉપરથી પાડી નાંખ્યો. તેટલામાં શરવીર અતિ વિખ્યાત ચક્રની રક્ષા કરનાર મહિરાક્ષ પણ ત્યાં આવી ત્રિગર્ત રાજાને વિરથ જોઈ મારવા લાગ્યો. ત્યારે વિરાટ પણ સુશર્માના રથમાંથી નીચે કૂદી તેનીજ ગદા લઈ તેને બળથી મારવા દોડ્યા. તે વખતે હાથમાં ગદા લઈ ફરનાર વિરાટ રાજા વૃદ્ધ છે તોપણ તરૂણ સરખા લાગતા હતા. પછી પલાયમાન થતા ત્રિગર્ત દેશના રાજા સુશર્માને જોઈ બીમસેન કહેવા લાગ્યા કે, હે રાજપુત્ર ! પાછો વળ, તને પલાયમાન થવું લાયક નથી. આવા પરાક્રમથી કેમ તું બળાત્કારે ગાયો લઈ જવાને ઇચ્છે છે ! અને ચાકરોનો ત્યાગ કરી કેમ શત્રુની વચમાં ખેદ પામે છે ! બીમસેને આમ કહ્યું ત્યારે રથના ચૂથને પાળનાર બળવાન સુશર્મા, “ ઉભો રહે ઉભો રહે ” એમ કહી જલદીથી બીમસેનની સામે દોડ્યો. જેની ઉપમા કાઢીને અપાય નહીં એવો ભીમ પાંડવ, રથથી નીચે ઉતરીને સુશર્માના જીવિતની ઇચ્છાથી, જલદીથી તેની પાસે આવ્યો; અને દોડતા સુશર્માની

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવી રીતે યુધિષ્ઠિરે કહ્યું, ત્યારે બીમસેને છોડી દીધેલો મુશ્કર્મા, લલ્લજથી નીચું જોઇ રાજ પાસે જઇ પ્રજ્ઞામ કરીને ચાલતો ગયો. એ રીતે મુશ્કર્માને મૂકીને, બાહુબળે કરી સંપન્ન, લલ્લજવાન, વ્રત ધારણ કરનાર તથા હજીયા છે ક્ષત્રુ જેના એવા પાડવો, તે રાત્રિ ત્યાં સંગ્રામના મધ્યમાં સુખે કરી રહ્યા. પછી વિરાટ

- રાજ, અમાનુષ પરાક્રમવાળા મહારાધિ પાડવોનો ધન તથા માનથી ધણોજ સત્કાર કરીને કહેવા લાગ્યો કે, જે મારા રત્નો છે, તે તમારાંજ છે, માટે જે રીતે સુખ થાય તે રીતે પ્રમાણે પ્રમાણે કાર્ય કરો. હું તમને શોભાપમાન કન્યાઓ તથા નાના પ્રકારનાં ધન આપું.

અને બાકી પણ જે તમારા મનને ઇચ્છા હોય તે માગી લેયો. કારણ યુદ્ધમાં શત્રુને મારનારા તમે છો. ભુઓ ! હાલ તમારા પરાક્રમથી હું કુશળ રહ્યો તથા મુક્ત થયો છું, માટે તમેજ સર્વ મત્સ્ય દેશના રાજાઓ છો. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે બોલતા મત્સ્ય રાજાનાં વચન સાંભળીને, યુધિષ્ઠિર છે મુખ્ય જેમાં એવા સર્વ પાંડવો, જૂદા જૂદા હાથ ભેડી કહેવા લાગ્યા કે હે રાજન ! તમારું બોલવું યથાર્થ છે, પણ જે હાલ તમે શત્રુથી મુક્ત થયા એથીજ અમે પ્રસન્ન છીએ. એવાં પાંડવોનાં વચન સાંભળી ફરીથી મ્હોટા હાથવાળો રાજાઓમાં શ્રેષ્ઠ મત્સ્ય રાજા યુધિષ્ઠિર પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, આવો ! હું તમોને અભિષેક કરું; અમારા તો મત્સ્ય રાજા તમે ! અને જે કંઈ તમારા મનનું અભિપ્રેત હોય તે પૃથ્વીમાં દુર્લભ હશે તોપણ તે મારી ઇચ્છા પ્રમાણે હું તમોને આપીશ. આ મારું જે કંઈ સર્વ રત્ન, ગાયો, સુવર્ણ, મણિ તથા મૌકિતિક છે, તે તમે ગ્રહણ કરવા લાયક છો. હે વ્યાઘ્રપાત્ ગોત્રમાં ઉત્પન્ન થયેલા ! હે વિપ્રેન્દ્ર કંક ! તમને હું નમસ્કાર કરું છું, ને તમારે વાસ્તે રાજ્ય અને સંતાન ભેગું છે. કારણ શત્રુને વશ થયો નહીં તે સાંભળી ફરીથી યુધિષ્ઠિર રાજાએ મત્સ્ય પ્રત્યે કહ્યું કે હે મત્સ્ય ! તમારાં વાક્યની હું પ્રશંસા કરું છું. કારણ તમે મનને ગમતું બોલો છો, અને તમમાં ક્રૂરપણું નથી માટે નિરંતર તમે અત્યંત સુખી થાઓ ! હે પૃથ્વીપતિ ! જલદીથી શહેર પ્રત્યે દૂતો મોકલો, જે જઇને સર્ગાઓને આ પ્રિયવાત કહે અને તમારા જયનો ઘોષ કરાવે. એવાં યુધિષ્ઠિરનાં વચન સાંભળીને, મત્સ્ય રાજાએ દૂતોને આજ્ઞા કરી કે, હે દૂતો ! શહેરમાં જઈ સંગ્રામમાં મારો જય થયો તે કહો, અને કહો જે કન્યાઓ અલંકાર ધારણ કરી સામી આવે; તેમ સર્વ વાદિત્ર તથા ગણિકાઓ પણ અલંકાર ધારણ કરીને આવે. એ રીતે મત્સ્ય રાજાએ આજ્ઞા કરી તે સાંભળી, મસ્તકપર ચઢાવીને, પ્રસન્ન થયેલા દૂતો શહેર પ્રત્યે જવા લાગ્યા. તે રાત્રિએ શહેરમાં જઇને, સૂર્યોદય થયો ત્યારે શહેરની પાસે દૂતોએ વિરાટના જયનો શબ્દ કરાવ્યો.

તે ગત્વા તન્ન તાં રાત્રિમથ સૂર્યોદયં પ્રતિ

વિરાટસ્ય પુરામ્યાશે દૂતાજયમઘોષયન્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि दक्षिणगोग्रहणविराटजयघोष  
गुर्जरभाषायां चतुस्त्रिंशोऽध्यायः ॥ ૩૪ ॥

~~~~~

અધ્યાય ૩૫ મો. કૌરવોનું ચઢી આવવું.

वैशंपायन उवाच—यातो त्रिगतान् मत्स्ये तु पशुस्तान् वै परीप्सति

दुर्योधनः सहामात्यो विराटमुपयादय ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે ત્રિગર્તથી મત્સ્ય રાજા છુટ્યો કે તરત ગાયોને ઇચ્છતો દુર્યોધન વિરાટના દેશ પ્રત્યે આવ્યો. તેની સાથે બીજા, દ્રોણ, કર્ણ, પરમાજા જણુનાર કૃપાચાર્ય, અશ્વત્થામા, શકુનિ, દુઃશાસન વિવિંશતિ, વિકર્ણ, પરાક્રમી ચિત્રસેન, દુર્યોધ તથા દુઃશલ, ઇત્યાદિ બીજા પણ મહારથિ સર્વ કૌરવો, વિરાટના મત્સ્ય દેશ પ્રત્યે આવ્યાને વેગથી ગાયોને રહેવાનાં સ્થાનકો ભાગી. પરાક્રમથી સાઠ હજાર ગાયોને મ્હોટા રથના સમૂહથી ચોતરફ વિંટીને લઈ જવા લાગ્યા અને તે મહારથિ કૌરવોએ ગાયો તથા

ગોવાળિયાને ભયંકર સંપ્રહાર કરવા માંડ્યો, જેથી તેઓ મ્હોટેથી શબ્દ કરવા લાગ્યા, સારે ગોવાળોને અધ્યક્ષ ભયભીત થઇ જલદીથી રથમાં બેસી, રાજના ધર પ્રત્યે જઇ રથ ઉપરથી ઉતરી હકીકત કહેવાને અંદર ગયો, ત્યાં ભૂમિજ્ય નામે વિરાટના માનીતા પુત્રને જોઇને દેશમાંથી પશુનું આકર્ષણ થયું, તે અધી વાત તેને કહેવા લાગ્યો કે, તારી સાઠ હજાર ગાયો કૌરવો લઇ જાય છે, માટે હે દેશને વધારનાર ! તેને જીતવા સારૂ ઉભો થા. હે રાજપુત્ર ! પોતાનું હિત ચાહતો હોય તો જલદીથી તું પોતે બહાર નીકળ, કારણુ રાજ પોતાની ગેરહાજરીમાં તને અહીં રક્ષણ કરનાર કરી ગયો છે, વળી તને સભામાં રાજ દરેજ વખાણતા હતા જે “ આ મારો પુત્ર શરીર, મારા સરખો બાણ તણા અભિવિદ્યામાં નિપુણ મ્હોટું યુદ્ધ કરનાર છે.” માટે તે રાજનું બોલવું આ વખતે સત્ય થાઓ ! હે પશુવાળાઓમાં શ્રેષ્ઠ ! કૌરવોની સેનાને બાળી નાખ, ધનુષમાંથી નિકળ્યા પછી સોનાની મુઠવાળાં તથા નખ્ર છે અગ્રભાગ જેનાં એવાં બાણોથી, યૂથના પતિ હાથીની પેડે તેઓનાં સૈન્યને ભેદી નાંખ. પ્રત્યંચાના અંત ભાગના બે બંધનરૂપી છે તાર બાધવાના ખીલા જેમાં તથા પ્રત્યંચારૂપી છે તાર જેમાં એવી, ચાપરૂપી દાંડવાળી તથા બાણરૂપી શબ્દવાળી ધનુષરૂપી વીણુને શત્રુઓની વચમાં વગાડ. રૂપા સરખા શ્વેત ઘોડા તારા રથમાં જોડાઓ, અને સિંહના સરખા આકારવાળી તારી સુવર્ણની ખ્વજા ઉંચી થાઓ ! સોનાની મુઠવાળાં, તીક્ષ્ણ, રાજઓના માર્ગને રોધ કરનાર અને તારા દંડ હાથથી મુકાયલાં બાણો સૂર્યને આચ્છાદન કરે ! ઇંદ્ર જેમ અસુરોને જીતે તેમ સંગ્રામમાં સર્વ કૌરવોને જીતી મ્હોટા યશને પામી, શહેરમાં ફરીથી આવો ! જેમ જય કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુન પાંડવોની ગતિ છે, તેમ વિરાટનો પુત્ર તું મત્સ્ય દેશની પરમાગતિ છે ! તેથી અમે બધા દેશમાં રહેનારા નિશ્ચિંત છીએ. વૈશંપાયન કહેછે—હે જનમેજય ! એ રીતે અંતઃપુરમાં સ્ત્રિયોની વચમાં ગોપના અધ્યક્ષે કહ્યું, ત્યારે વિરાટરાજનો પુત્ર તેનાં વચનને વખાણતો આવાં નિર્ભય વચન બોલવા લાગ્યો.

શ્રીમધ્ય ઉક્તસ્તેનાસૌ તદ્વાક્યમભયંકરં

અંતઃપુરેશ્લાઘમાન દદં વચનમબ્રવીત્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि मोहरणपर्वणि उत्तरगोव्रह्मणेगोपवाक्ये गुर्जरभाषायां पंचत्रिंशोऽध्यायः ॥ ૩૫ ॥

૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩

અધ્યાય ૩૬ મો. બૃહન્નલાનું સારથિ થવું.

उत्तर उवाच—अद्याहमनुगच्छेयं ददधन्वा गवांपदं

यदि मे सारथिः कश्चिद्भवेदभ्येषु कोविदः ॥

ઉત્તર કહે છે—દંડ ધનુષવાળો હું, હમણાં જ ગાયોના રથાનક પ્રત્યે, જો કોઇ મારો સારથિ અથ્થ હાકવામાં ચતુર હોય તો જાઉં. મારો સારથિ થાય એવા કોઇ પુરૂષને હું જોતો નથી, વાસ્તે સંગ્રામમાં જવા માટે મારા યોગ્ય સારથિને જલદીથી જુઓ. અઘાવીસ વા ત્રીસ દિવસ જે મ્હોટું યુદ્ધ થયું હતું તેમાં મારો સારથી હણાયો માટે હવે ઘોડાઓને ચણાવવામાં ચતુર બીજો સારથિ મને મળે તો, હિતાવળથી ઉંચી જેમાં જાગ્યો છે એવા



વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે સુવર્ણ તથા પુષ્પની માળા નેણે ધારણ કરી છે એવી, મ્હોટા ભાઈએ મોકલેલી, રૂડા યશવાળી, ભાઈની ઇચ્છા પ્રમાણે ચાલનારી, વેદી સરખા સૂક્ષ્મ છે મધ્ય ભાગ જેનો એવી, લક્ષ્મિના સરખી ક્રાંતિવાળી અને મેઢપીંછનાં ધરેણું ધારણ કરનાર ઉત્તરા જલદીથી ચાલવા લાગી. પછી સૂક્ષ્મ અંગવાળી, મણિ જડિત વિચિત્ર પ્રકારની મેખળા જેને શોભે છે તથા શોભતી વાકી છે નેત્રની પાંપણ જેની એવી, હાથીની સુંદ સરખા મળેલા સાથળવાળી, પવિત્ર, સુંદર દાંત તથા મધ્ય ભાગવાળી, સ્ત્રિઓમાં રત્નરૂપ, મનને આનંદ દેનારી પ્રશંસા કરવા લાયક, ઇંદ્રની લક્ષ્મિની પેઠે જેવા લાયક તથા વિશાળ નેત્રવાળી વિરાટની કન્યા ઉત્તરા વિજળી જેમ હાથીને પ્રાપ્ત થાય તેમ મળેલા સાથવાળા તથા સોના સરખી ક્રાંતિવાળા અર્જુનની પાસે જઈ કહેવા લાગી, તેટલામાં અર્જુન તેને પૂછવા લાગ્યો કે હે સુવર્ણ તથા પુષ્પની માળા ધારણ કરનારી ! હે મૃગના સરખાં નેત્રવાળી ! હે ભામિની ! તારે આવવાનું શું કારણ છે ! ને ઉતાવળી કેમ લાગે છે ? હે અંગના ! હે સુંદરી ! તારું મુખ પ્રસન્ન કેમ નથી ? તે તું જલદીથી મને કહે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુને પૂછ્યું ત્યારે સખિયોની વચમાં વિનયથી તે કન્યા કહેવા લાગી કે હે બૃહન્નલા ! અમરા દેશની ગાયો કૌરવો લઈ જાય છે, માટે મારો ભાઈ ધનુષ યાણુ ધારણ કરી તેઓને જીતવા જવાનો વિચાર કરે છે; પણ થોડા વખત ઉપર સંગ્રામમાં તેનો સારથિ નાશ પામ્યો છે, અને તેના જેવો હાલ બીજો કોઈ સારથિ નથી, જે તેનું સારથિપણું કરે. હે બૃહન્નલા ! તેથી તે સારથિ સાડે ચલ કરતો હતો તેટલામાં સૈરંધ્રીએ અશ્વઘાતમાં તમારું કુશળપણું કહ્યું. જે તમે પૂર્વે અર્જુનના પ્રિય સારથિ હતા, ને તમારી સહાયનાથી અર્જુન પૃથ્વીને પણ જીતા હતા. માટે હે બૃહન્નલા ! હજી કૌરવો ગાયોને આંત દૂર નથી લઈ ગયા, તેની પૂર્વજ તમે મારા ભાઈનું સારથિપણું રૂડી રીતે કરો. રતેહથી મેં તમેને કહ્યું, ને એ પ્રમાણે નહીં કરો તો હું જીવિત ત્યાગ કરીશ. એ રીતે ઉત્તરાએ કહ્યું ત્યારે શત્રુને તપાવનાર અર્જુન, ધણીક પરાક્રમવાળા રાજપુત્રની પાસે મહોન્મત્ત હસ્તિની પેઠે ગયા. તેની પછવાડે મ્હોટાં નેત્રવાળી તે કન્યા, હસ્તિની જેમ પોતાના બચ્ચા પછવાડે જાય, તેમ જવા લાગી. પછી છેટથીજ તે રાજપુત્ર બૃહન્નલાને જોઈને કહેવા લાગ્યો કે, તમરા સારથિપણાથી કુંતીપુત્ર અર્જુને ખાંડવ વનને વિષે અગ્નિને તૃપ્ત કર્યો, ને સમગ્ર પૃથ્વીનો પણ જય કર્યો હતો. એ રીતે સૈરંધ્રીએ તમારા ગુણની પ્રશંસા કરી, કારણ પાંડવોને તે પણ જાણે છે માટે હે બૃહન્નલા મારા ઘોડાઓને પણ તેજ રીતે તું નિયમમાં રાખે તો, હું કૌરવો સાથે યુદ્ધ કરી ગાયોને લઈ આવું. એવાં તેનાં વચન સાંભળી બૃહન્નલાએ રાજપુત્ર ઉત્તરને કહ્યું કે, સંગ્રામમાં સારથિપણું કરવામાં મારું શું સામર્થ્ય ! હું તો ગીત નૃત્ય વા નાના પ્રકારનું વાદ્ય વગાડવાનું હોય તો તે કરી શકું; સારથિપણું મને ક્યાંથી આવડે ઉત્તરકુમારે કહ્યું કે, હે બૃહન્નલા ! તું ગાનાર, વાજાં વગાડનાર તથા નૃત્ય કરનાર હો, પણ હાલ તો જલદીથી રથમાં બેસી મારા ઘોડાઓને નિયમનાં રાખ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી શત્રુને હમન કરનાર અર્જુન બધું જાણે છે તોપણ ઉત્તરાની આગળ બાંધેલ હાસ્ય આવે તેમ કરવા લાગ્યા. કવચ હાથમાં લઈ ઉડી શરીર ઉપર નાખ્યું તે જોઈ મ્હોટાં નેત્રવાળી કન્યાએ હસવા લાગી, અને ઉત્તરકુમારે પણ તે બૃહન્નલાને મુંઝાઈ ગયેલા જણી

તે અમૂલ્ય કવચ પોતે તેને પહેરાવ્યું. પછી પોતે પણ સૂર્ય સરખું કાંતિવાળું હિંમત કવચ ધારણ કરી, સિંહનું છે શ્વળમાં ચિન્હ જેને એવા રથમાં બેસી બૃહન્નલાને સ્પર્શ કરી, અમૂલ્ય ધનુષો તથા વિચિત્ર પ્રકારનાં આણે લઈ રણસંગ્રામ પ્રત્યે ચાલવા લાગ્યા. તે વખતે ઉત્તરા તથા બીજી કન્યાઓ પણ બૃહન્નલાને કહેવા લાગી કે, હે બૃહન્નલા ! સંગ્રામમાં આવેલા બીજા, દ્રોણ જેમાં મુખ્ય છે એવા કૌરવોને જીતીને, અમારા ઢીંગલા ઢીંગલી સારૂ ઝીણાં, કામળ તથા સુંદર વિચિત્ર પ્રકારનાં વસ્ત્રો લેતા આવજો. ત્યારે એકઠી મળીને કહેનારી તે કન્યાઓને મેલના સરખા ગંભીર શબ્દ કરી અર્જુન કહેવા લાગ્યા કે, જો આ ઉત્તરકુમાર સંગ્રામમાં મહારથિ કૌરવોને જીતશે, તો સુંદર વિચિત્ર પ્રકારનાં વસ્ત્રો હું લઈ આવીશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એમ કહી ત્યાંથી નાના પ્રકારની શ્વળ પતાકાઓ જેના સૈન્યમાં શોભે છે એવા તે કૌરવોની સન્મુખ શરવીર અર્જુનને ઘોડાઓને હાંક્યા. તે વખતે ઉત્તમ રથમાં બૃહન્નલા સજ્જિત બેઠેલા મ્હોટા હાથવાળા ઉત્તરકુમારને જોઈને, સ્ત્રિયો કન્યાઓ તથા રૂડા વ્રતવાળા પાહાણો તેને શુકન વાસ્તે જમણી આજી સામા ચાલવા લાગ્યા, અને સ્ત્રિયો અર્જુનને કહેવા લાગી કે, હે બૃહન્નલા ! વૃષભ સરખી ગતિવાળા અર્જુનનું ખાંડવ વનના દાહરૂપી જે મંગળ થયું હતું તે મંગળ આજ ઉત્તરે સહિત તમારાથી સંગ્રામમાં કૌરવને પામીને પણ થાઓ.

यद्वर्जुनस्यैषमनुल्यगामिनः पुरां भवत्खांडवदाहमंगलं

कुरुन् समासद्य रणे बृहन्नले सहोत्तरेणाद्यतदस्तुमंगलं ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोत्रे उत्तरनिर्यातौ  
गुर्जरभाषायां सप्तत्रिंशोऽध्यायः ॥ ૩૭ ॥

અધ્યાય ૩૮ મો. ઉત્તરને થયેલો ધ્રુવરો.

वैशंपायन उवाच—स राजधान्यानिर्णाय वैराटिरकुतोभयः

प्रयाहीत्य ब्रवीत्सूतं यत्र ते कुरवो मताः ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી લય રહિત વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર રાજધાનીથી બહાર નીકળીને સાંધિને કહેવા લાગ્યો કે, ત્યાં કૌરવો હોય ત્યાં રથ લઈ જા. કારણકે જીતવાની ધમ્મજાવાળા ભેગા થયેલા સર્વ કૌરવોને જીતીને, જલદીથી ગાયો પાછી વાળી ફરીથી હું શહેર પ્રત્યે જઈશ. તે સાંધિની મનુષ્યમાં સિંહરૂપ અર્જુનને, સ્વર્ણની માળાથી શોભિતા તથા વાયુ સરખા વેગવાળા જાણે આકાશમાં જ દોડતા હોય નહીં એવા રૂડા ઘોડા દોડાવ્યા. તે કંઈક દૂર ગયા, ત્યાં શત્રુને મારનાર અર્જુન તથા ઉત્તરે બળવાન કૌરવોનું સૈન્ય જોયું. પછી રમશાનમાં શમીની પાસે જઈ બેઠી જણે તે શમીને જોઈને, વ્યૂહ રચના કરેલું છે સૈન્ય જેનું એવા કૌરવો પ્રત્યે જવા લાગ્યા. તે વખતે સમુદ્રની ઉપમા લાપક મ્હોટું કૌરવનું સૈન્ય, ધણાક વૃક્ષવાળું વન જાણે આકાશમાં જતું હોય તેમ શોભતું હતું. હે જનમેજય ! તે સૈન્યના ચાલવાથી પૃથ્વીમાંથી એટલી તો રજ ઉડી કે, જેથી પ્રાણીઓની દષ્ટિ આચ્છાદન થઈ ગઈ. પછી કર્ણ, દુર્યોધન કૃપાચાર્ય, બીજા તથા મ્હોટા બાણના



ભાગવાળા શુદ્ધિવાન પુત્ર સહિત દ્રોણાચાર્યે જેની રક્ષા કરી છે એવું તથા હાથી, ઘોડા, રમણી સંકુલ મહોદું કૌરવનું સૈન્ય જોઇને, રોમાંચિત થયું છે શરીર જેનું એવો તથા ભયથી ઉદ્વિગ્ન વિરાટને પુત્ર ઉત્તર અર્જુન પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, ધણાક શરૂરીરો જેમાં છે એવા અતિ ઉગ્ર, દેવતાઓથી પણ જે સહન થાય નહીં તથા અંત જેનો નથી એવા કૌરવના સૈન્ય સાથે યુદ્ધ કરવા વિષે, તથા રથ, હાથી, ઘોડા, અને પામદળથી સંકુલ ભયંકર ધનુષ-વાળી સેના પ્રત્યે પ્રવેશ કરવા વિષે પણ હું ઉત્સાહ નથી રાખતો. કારણ સંગ્રામમાં શત્રુઓને જોઇનેજ માંડે મન વ્યથા પામે છે, અને શરીરમાં રોમાવળી ઉભી થાય છે તે જુઓ ! જે સૈન્યમાં બીજમ, દ્રોણાચાર્ય, કૃપાચાર્ય, કર્ણ, વિવિંશતિ, અશ્વત્થામા, વિકર્ણ, સોમદત્ત, બાહ્લિક તથા રથિયોમાં શ્રેષ્ઠ શરૂવીર રાજા દુર્યોધન, એઓ તો મહોટા ધનુષવાળા, ક્રાંતિમાન, યુદ્ધમાં ચતુર તથા વ્યૂહ રચનાથી ઉભેલા પ્રહાર કરનારા છે. તેમને જોઇનેજ મારાં રૂંવાટાં ઉભાં થયાં છે અને મૂર્છા આવી જાય છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! મિથ્યા વેપ ધારણ કરનાર અસાધારણ અર્જુનની પાસે, સાધારણ મંદ શુદ્ધિવાળો ઉત્તર, મૂર્ખતાથી શોચ કરતો વળી કહેવા લાગ્યો કે, મારા પિતા વિરાટ મને એકલો મૂકી સર્વ સેના લઇ ત્રિગર્ત પ્રત્યે ગયા, તેથી સૈનિક ચોદ્ધાઓ પણ મારી પાસે છે નહીં. માટે હે બૃહન્નલે ! અશ્વવિદ્યા શિખેલો નહીં એવો હું એકલો બાળક, શિખેલા ધણાક સાથે કેમ યુદ્ધ કરી શકું ? વાસ્તે પાછો વળ. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે. હજી રણસંગ્રામમાં શત્રુઓએ કંઈ કર્મ તો તેવું કર્યું નથી, તેની અગાઉજ તું ભયથી શત્રુઓને હર્ષ વધારનાર દીનરૂપ શું કરવા થાય છે ? તે પોતેજ કૌરવો પ્રત્યે “ મને લઇ જા ” એમ કહ્યું છે, માટે ત્યાં ધણી પ્વજઓ દેખાય છે ત્યાં, હે મહોટા હાથવાળા ! માંસને જેમ ગ્રંધ પક્ષિયો ઇચ્છે તેમ ગાયોના લોભી, ઉંધાડાં શસ્ત્ર ધારણ કરનાર તથા પૃથ્વી નિમિત્ત યુદ્ધ કરતા કૌરવોના મધ્યમાં તને લઇ જઇશ. સ્ત્રીઓ તથા પુરૂષોના મધ્યમાં પ્રતિજ્ઞા કરી પોતાના પરાક્રમને તું વખાણતો હતો, અને હવે શું કરવા યુદ્ધ નથી કરેતો ? ગાયોને જીત્યા વગર તું ઘર પ્રત્યે જઇશ તો, શરૂવીર પુરૂષો અને બીજાં પણ સ્ત્રીઓ તથા પુરૂષો એકઠાં થઇ તારૂં હારથ કરશે, અને મને પણ સૈરંધ્રીએ “ સારથિના કામમાં આ વિખ્યાત છે ” એમ કહ્યું છે માટે ગાયોને જીત્યા વગર મારાથી પણ શહેર પ્રત્યે જવાય નહીં. સૈરંધ્રીએ મારી સ્તુતિ કરી છે, ને તે પણ કહ્યું છે જે “ કૌરવોને જીતીને હું ગાયો લઇ આવીશ ” માટે હું સર્વ કૌરવો પ્રત્યે કેમ યુદ્ધ ન કરું ? તું પણ સ્થિર થા. તે સાંભળી ઉત્તર કુમાર કહેવા લાગ્યો કે, હે બૃહન્નલે ! ધણાક કૌરવો મત્સ્યનું ધન ઇચ્છામાં આવે તે રીતે હરણ કરે ને સ્ત્રીઓ વા પુરૂષો ઇચ્છામાં આવે તેમ માંડે હારથ કરે ! મારી ગાયો જાઓ તથા પિતાનું શહેર શૂન્ય થાઓ ! પણ હું બીહું છું તેથી સંગ્રામમાં માંડે કામ નથી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કહી કુંડળ જેણે પહેર્યાં છે એવો ઉત્તર, માન તથા ગર્વ મૂકી ધનુષ સહિત બાણ ફેંકી રથમાંથી કૂદી ભાગવા લાગ્યો. તેને જોઇ અર્જુને કહ્યું કે, ક્ષત્રિયોએ સંગ્રામમાંથી ભાગવું, એ કંઈ શરૂવીર પુરૂષોએ ધર્મ કહ્યો નથી માટે યુદ્ધમાં મરવું તે સાંડે પણ બીહી-ને ભાગવું સાંડે નહીં. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કહીને કુંડીના પુત્ર અર્જુન, મહોટી વેણી તથા સારી રીતે રંજેલાં રાતાં એ વસ્ત્રને હલાવતા, દોડતા રાજપુત્રની પછવાડે દોડવા લાગ્યા. ત્યારે તેને નથી જાણતો એવા કેટલાક કૌરવના સૈન્યના પુરૂષો તેવા

રૂપને જોઇ હાસ્ય કરવા લાગ્યા. અને કેટલાક કૌરવો તો તેને જલદીથી દોડીને જોઇને કહેવા લાગ્યા કે, ભસ્મથી ઢાંકેલા અમિત્રિ પેઠે વેષથી ઢાંકેલો આ કોણ છે ? કંઈક આનું પુરુષના સરખું ને કંઈક સ્ત્રીના સરખું ચિન્હ છે. તોપણ રૂપ અર્જુનના સરખું લાગે છે. માટે તેણેજ પાર્વતાનો વેષ ધારણ કર્યો હોય એમ લાગે છે જુઓ ! મસ્તક, ગ્રીવા પથ્થુ તેજ તથા ભોગળ સરખા હાથ પથ્થુ તેજ લાગે છે, પરાક્રમ પથ્થુ તેજ, માટે આ અર્જુન વચ્ચે જીતે કાષ્ટ નથી. દેવતાઓમાં ઇન્દ્ર અને મનુષ્યોમાં અર્જુન વિના કોણ બીજો જગતમાં આપણી સામે એકલો આવે ? આ વિરાટનો પુત્ર શૂન્ય શહેરમાં એકલો હશે. તે આ યુદ્ધ કરવા બાળભાવથી નીકળ્યો હશે, કંઈ પરાક્રમથી નીકળ્યો નહિ હોય. કપટ વેષથી ઢાંકાયેલા અર્જુનને સારથિ કરીને ઉત્તર શહેરથી બહાર નીકળ્યો છે, તે આપણને જોઈ બચતી થઈ જાય છે. તેને અર્જુન પછવાડે ઝાલવા સાડ દોડે છે, એમ ધારીએ છીએ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે બધા કૌરવો જુદો જુદો વિચાર કરે છે પણ તે ઉત્તર પ્રત્યે કંઈ નિશ્ચય કરી શકતા નથી. ભાગતા ઉત્તર પછવાડે સો પગલાં દોડી અર્જુનને તેના કેશ પકડ્યા. ત્યારે વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર પીડિતની પેઠે શોથ કરી દીન વચન બોલવા લાગ્યો કે—હે રૂડા મધ્ય ભાગવાળા ! હે કલ્યાણિ બૃહન્નલા ! હું કહું તે તું સાંભળ—જલદી રથ પાછો વાળ, કારણ જીવતો નર કલ્યાણને પામે છે. બૃહન્નલા તને ચોકખા સોનાની સો મોહોર અને સોનામાં જડેલા મોટી કાંતિવાળા આઠ વૈદુર્ય-માણુ આપું. તેમ સોનાના દાંડા જેના છે એવા ઓઢાથી ઢાંકેલો અને સારા ઘોડાઓથી જોડેલો રથ તથા મદોન્મત દશ હાથી આપું, પણ મને મૂંઝી દે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે ઉત્તર બોલવા લાગ્યો અને બચથી ચેતન રહિત થઈ ગયો, તોપણ પુરૂષમાં સિંહરૂપ અર્જુન રથની પાસે લઇ આવ્યા અને તે પ્રત્યે હસીને કહેવા લાગ્યા કે, હે શત્રુને મારનાર ! શત્રુ સાથે યુદ્ધ કરવાનો ઉત્સાહ તને ન થતો હોય તો સારથિપણું કર, શત્રુ સાથે યુદ્ધ હું કરીશ, અન મારા બાહુબળે રક્ષા કરેલો, તું, શરવીર મહારથિએ રક્ષા જેની કરી છે એવા બચંકર કોરવના સૈન્ય પ્રત્યે રથને લઇ જા. હે રાજપુત્રમાં અ-અણિ ! હે શત્રુને તપાવનાર ! હે પુરૂષમાં સિંહરૂપ ! તું બહીશ માં ! ક્ષત્રિય છે ને શત્રુની વચમાં કેમ બીહે છે ? હું દુઃખે કરી અંદર જવાય નહીં એવા બચંકર કોરવના સૈન્ય પ્રત્યે પેસાને, કૌરવો સાથે યુદ્ધ કરી તારા પશુને જીતીશ. હે નરમાં શ્રેષ્ઠ ! તું સારથિ થા. હું કૌરવો સાથે લડીશ. એમ કહી અર્જુનને બે ઘડી સુધી વિરાટના પુત્ર ઉત્તરને સમજાવ્યો, તોપણ બચથી પીડિત ઉત્તરને તે કામ વિષે ઇચ્છા ન થઈ ત્યારે પ્રહાર કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુનને જોરાવરીથી તેને રથ ઉપર બેસાડ્યો.

तत एनं विचष्टं नमकामं मयपीडितं

रथमारोपयामास पार्थः प्रहरतांवरः ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोप्रहे उत्तराश्वાસને  
गुर्जरभाषायामष्टत्रिंशोऽध्यायः ॥ ६८ ॥

## અધ્યાય ૩૯ મો. અર્જુનનો ભયકરો.

વર્ણપાય- ઉવાચ—તં દૃષ્ટ્વા ક્લીષ્ણેવેણ રથસ્થં નરપુંગવં

શર્મામમિમુક્ષં યાંતં રથમારોપ્ય ચોક્ષરં ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે ઉત્તરકુમારને રથમાં બેસાડી, અર્જુનને નપુંસકના વેષથી રથમાં બેઠેલો પુરૂષમાં એક તથા શમીની સન્મુખ જતો જોઈને, બીજમ તથા દ્રોણ જેમાં મુખ્ય છે એવા રથિયોમાં એક સર્વ કૌરવો, અર્જુનના ભયથી ત્રાસ પામેલા મનવાળા નિરૂત્સાહ થઈ ગયા તે જોઈ તથા આશ્ચર્યરૂપ થતા ઉત્પાતોને પણ જોઈને, શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓ નાં એક દ્રોણાચાર્ય કહેવા લાગ્યા કે, તીક્ષ્ણ તથા રજ ઉડાડનાર રૂક્ષ વાયુ વાય છે તથા રાખના સરખા પ્રકાશવાળા અંધારાથી આકાશ વિંટાઈ ગયું છે, રૂક્ષ જેનો દેખાવ છે એવા આશ્ચર્યરૂપ વાદળો થયાં છે, ને વિવિધ પ્રકારનાં શસ્ત્રો મ્યાનમાંથી નીકળી જાય છે. બળતી દિશાઓમાં ભયંકર શિયાળની સ્ત્રિયો રૂપે છે. ઘોડાઓના નેત્રમાંથી અશ્રુ પડે છે અને રથની ધ્વજાઓ હલ્લાવ્યા વગર કંપે છે, એવા અનેક તરેહના અપશુકનો થાય છે. એમ જણાય છે કે, ભય નજીક આવ્યો, માટે સાવધાન થઈને ઉભા રહો, શરીરનો ખચાવ કરો ને સેનાની ચૂંક રગના કરો. લઠાઈની વાટ ભુજો ! અને ગાયોના ધણુની પણ રક્ષા કરો ! કારણ હે બીજમ ! શરીર, પાણુના ભાથાવાળો, સર્વ શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓમાં એક, સ્ત્રીનો વેષ ધરણ કરનાર, ઇંદ્રનો પુત્ર, તથા હનુમાન જેની ધ્વજામાં છે એવો એ અર્જુન આવે છે, એમાં સંશય નથી, માટે જેને જીતી તમારી ગાયો લઈ જશે તે દુર્યોધનની રક્ષા કરો. કારણ આ શત્રુને તપાવનાર મહા પરાક્રમી અર્જુન સર્વ દેવતાઓ તથા અસુરો સામા આવે તોપણ યુદ્ધ કર્યા વગર પાછો વળે નહીં. હે કૌરવો ! વળી તે હાલ વનમાં કયેશ પમાડેલ હોવાથી ક્રોધથી તપેલો છે, તેમ ઇંદ્ર પાસે શીખેલો તથા યુદ્ધમાં ઇંદ્ર સરખો છે. તેની સાથે યુદ્ધ કરનાર કોઈ પણ ચોદાને હું જોતો નથી. વળી એમ પણ સાંભળ્યું છે કે, હિમાલય પર્વતમાં ભિલના વેષથી છુપેલા મહાદેવજીને પણ યુદ્ધમાં અર્જુને સંતુષ્ટ કર્યા છે. તે સાંભળી કર્ણ કહેવા લાગ્યો કે, તમે હંમેશાં અમોને અર્જુનના ગુણ કહીને સંતાપો છો, પણ તે મારો તથા દુર્યોધનનો ખરાબરીઓ નથી, તે સાંભળી દુર્યોધને કહ્યું કે, હે કર્ણ ! જો એ અર્જુન છે એમ નિશ્ચય થાય તો માફ તો કાર્ય થયું. કારણ એવો કરાર છે કે, તેરમાં વર્ષની અંદર ઓળખાય તો ફરીથી તેઓ બાર વર્ષ વનમાં જાય, અને કદી કોઈ બીજો માણસ નપુંસકના વેષે કરી હશે, તો મારા તીક્ષ્ણ આંખોએ કરી તેને પૃથ્વામાં પાડી નાખીશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે દુર્યોધને વાક્ય કહ્યાં, ત્યારે બીજમ. દ્રોણ, કૃપાચાર્ય તથા અશ્વત્થામા દુર્યોધનનું પૌરૂષ વખાણવા લાગ્યા.

તસ્મિન્મુચતિ તદ્વાક્યં ધાર્તરાષ્ટ્રે પરંતપ

મીષ્મો દ્રોણઃ કૃપોદ્રોણિઃ પૌરુષંતદ્વૃજયન્ ॥

इति भीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोमदेर्भर्जुन प्रक्ष-

सायां गुर्जरभाषायामेकोनचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ३९ ॥

## અધ્યાય ૪૦ મો. શમીપરથી ગાંડીવ ઉતારવું.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તાં શમીમુપસંગમ્ય પાર્થો વૈરાટિમગ્રવીચ  
સુકુમારં સમાઘાય સંગ્રામેનાતિકોવિદ ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે શમીની પાસે જઈને, અર્જુન વિરાટના પુત્ર ઉત્તરને સુકુમાર તથા સંગ્રામ કરવામાં ગદ્ય જોઈ કહેવા લાગ્યા કે, હે ઉત્તર ! મારી આગ્રાથી શમી ઉપરથી ધનુષ ઉતારી લાવ; કારણ આ તારા ધનુષ માટે જળ સહન કરી શકે એમ નથી. તેમ હાથોને મારતા ધણેક ભાર દઈ તે પણ સહન કરી શકે નહીં. તેથી આ ગાઢ પાંદડાવાળી શમી પ્રત્યે ચડી જા. કારણ યુધિષ્ઠિર, ભીમસેન, અર્જુન, નકુળ અને સહદેવ, એ શરતીર પાંચે પાંડવોના ધનુષ, આણ, જ્વળઓ તથા દિવ્ય કવચો આ શમી વિષે રાખેલા છે તેમાં એક છતે બીજાં લાખ ધનુષ સરખું, યમના દેશને વધારનાર, મહેન-તને સહન કરનાર, તાલવૃક્ષ સરખું અતિ મોટું, સર્વ આયુષરૂપ, શત્રુને બાધ કરનાર, સુવર્ણથી શોભિતું, દિવ્ય, મનોહર, વિસ્તારવાળું, અખંડીત, ધણેક ભાર વહે એવું તીક્ષ્ણ તથા સુંદર જેનો દેખાવ છે એવું મહા પરાક્રમી અર્જુનનું ગાંડીવ નામનું ધનુષ પણ છે. તેના સરખાં બળવાન દઢ ધનુષો યુધિષ્ઠિર, ભીમ, અર્જુન, નકુળ તથા સહદેવનાં પણ છે.

અલંભારં ગુરુ વોદું દારુણં ચારુદર્શન

તાદૃશાન્યેવસર્વાણિ ચલધંતિદૃઢાનિ ચ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोग्रहे अर्जुनशस्त्रकथने  
गुर्जरभाषाया चत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४० ॥

## અધ્યાય ૪૧ મો. શસ્ત્ર જોઈ ઉત્તર ચમક્યો.

उत्तर उवाच—आस्मिन्वृक्षेकिलोद्भवं शरीरमिति नः भूतं

तदहं राजपुत्रः सन् स्पर्शयं पाणिना कथं ॥

ઉત્તર કહે છે—આ શમીના વૃક્ષમાં કાઢતું મરેલું શરીર બાંધેલું છે, એમ મે સંભળ્યું છે; માટે હું રાજપુત્ર થઈ હાથથી એને કેમ અડું ? કારણ ક્ષાત્રયના કુળમાં ઉત્પન્ન થયેલો રાજપુત્ર હું મંત્ર તથા યજ્ઞ જાણુતા છું । એવા સ્થાનને કેમ અડકું ? હે વૃહદ્રથ ! જો હું તે મરેલા શરીરનો સ્પર્શ કરું તો, શય ઉપાડનાર સરખો અપવિત્ર થાઉં તો પછી તું પણ મારી સાથે કેમ વ્યવહાર કરે ? તે સંભળી અર્જુને કહ્યું કે હે રાજેન્દ્ર ! તું ભય નહીં રાખ હવે આ શમીમાં મરેલું શરીર નથી તેથી તું અપવિત્ર તથા વ્યવહાર કરવાને અ-યોગ્ય નહીં થાય માટે તે ધનુષ્યો લઈ આવ. હે રાજપુત્ર ! શરતીરના કુળમાં ઉત્પન્ન થયેલ તથા મત્સ્ય રાજાનો પુત્ર તું તેને હું નિંદિત કર્મ કેમ કરાવું ? વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુને કહ્યું સારે કુંડળ પહેરેલો વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર તે વખત પરાધીનપણાથી શમીના વૃક્ષ ઉપર ચઢ્યો એટલે નીચેથી રથમાં બેઠેલા અર્જુને તેને કહ્યું કે એને વિટેલું હોય તે છોડીને વૃક્ષના અગ્રભાગ થઈ ધનુષ્યો જલદીથી લઈ આવ. તે

સાંભળી ઉત્તર કુમાર મ્હોટા વક્ષરધળવાળા પાંડવોનાં અમૂલ્ય ધનુષ્યો બંધન છોડી નીચે લઈ આવ્યો. અને તે ધનુષ્યોનું પણ બંધન ચોતરફથી તેણે છોડ્યું, એટલે બાર બીજાં ધનુષ્યો સહિત ગાંડીવ ધનુષ્ય જોયું. તે સૂર્ય સરખા તેજવાળા ધનુષ્યને છોડતાં વેંત જેમ ઉદય વખતે ગ્રહોનો પ્રકાશ નીકળે, તેમ પ્રકાશ નીકળ્યો. ત્યારે ઉત્તર કુમાર, બમાસું ખાતા સર્પોના સરખું તે ધનુષ્યોનું રૂપ જોઈને, ક્ષણ માત્રમાં રોમાંચિત શરીરવાળો તથા ભયથી હ્રિંઝ થયો. પછી વિરાટ પુત્ર ઉત્તર, તે મ્હોટા તથા કીર્તિમાન ધનુષ્યોનો સ્પર્શ કરીને, અર્જુન પ્રત્યે આ રીતે પૂછવા લાગ્યો.

સંસ્પૃશ્ય તાનિ ચાપાનિ ભાનુમંતિ વૃહંતિ ચ  
વૈરાટિરર્જુનરાજન્નિદં વચનમબ્રવીત્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोमदे अस्मारोपणे  
गुर्जरभाषायानेकचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४१ ॥

અધ્યાય ૪૨ મો. શસ્ત્ર સંબંધો ઉત્તરના પ્રશ્ન.

उत्तर उवाच—विंदवोजातरूपस्य शतं यस्मिन्निपातिताः

सहस्रकोटिसौवर्णाः कस्यैतद्धनुस्तमं ॥

ઉત્તર કહે છે—જેને સુવર્ણના અનેક બિંદુ છે તથા મળખૂત છે બે પ્રાંત ભાગ જેના એવું આ ઉત્તમ ધનુષ કોનું છે ? અને આ સુવર્ણના ચિત્રેલા હસ્તિયો જેના પૃષ્ઠ ભાગમાં છે તથા રૂડા પડખાં તથા મધ્ય ભાગવાળું ધનુષ્ય પણ કોનું છે ? વળી શુદ્ધ સુવર્ણના ચિત્રેલા ઈર્દ્રોપ નામના જંતુ જેના પૃષ્ઠ ભાગમાં જુદા જુદા શોભે છે, એવું આ ઉત્તમ ધનુષ્ય તે કોનું છે ? અને આ તેજથી પ્રકાશમાન સુવર્ણના ચિત્રેલા ત્રણ સૂર્ય જેમાં છે એવું ધનુષ્ય કોનું ? તથા મીનાકારી સુવર્ણના પતંગ નામના જંતુ જેને વિષે શોભે છે, એવું ઉત્તમ ધનુષ્ય પણ કોનું છે ? તેમ સુવર્ણના ભાથામાં રહેલા, સોનાના અગ્રભાગવાળા પીંછા બાધેલા આ બાણો કોનાં છે ? વળી આ જડી દાંડીવાળા મ્હોટા ગરજ પક્ષિના પિંછા બાધેલાં પાટ ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલાં, પીળા વર્ણ વાળાં, સુંદર અગ્રભાગવાળાં, પાણી પાચેલાં તથા દાંડા પણ જેના કાષ્ટના નથી એવાં આ બાણ કોનાં છે ? તેમ વરાહના કાન સરખી આકૃતિવાળા શલ્યથી યુક્ત દશ બાણને જે ધારણ કરે છે તથા પાંચ બાદના ચિન્હ જેમાં છે એવું કાળા વર્ણવાળું આ બાણ કોનું છે ? વિસ્તિર્ણુ, લાંબા અર્ધ ચંદ્ર સરખી આકૃતિવાળાં, રૂધિરને ખાનારાં, આ સાતસો બાણ કોનાં છે ? પ્રથમ અર્ધ ભાગ જેના પોપટની પાંખ સરખા લીલા છે, અને બીજા ઉત્તર ભાગ પાણી ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલાં, પાણી પાચેલા, લોહાના તથા સુવર્ણની મુઠવાળા છે, એવાં આ બાણો કોનાં છે ? વળી કણ્ઠા બારને સહન કરનાર, દિવ્ય શત્રુને ભય કરનાર, મ્હોટું, દેડકાનાં ચિત્ર જેના પૃષ્ઠ ભાગમાં છે એવું, વાધના ચામડાના મ્યાનમાં રહેલું, સોનાની વિચિત્ર પ્રકારની મુઠવાળું તથા રૂડા અગ્રભાગવાળું આ ખડગ કોનું છે ? તેમ વિચિત્ર પ્રકારના મ્યાનવાળું, હુધરીઓથી શોભતું, મ્હોટો તથા સુવર્ણની મુઠવાળું, આ નિર્મળ ખડગ કોનું છે ? વળી બળદના ચામડાના મ્યાનમાં રાખેલું, સોનાની મુઠવાળું કાઢી સહન થાય નહીં એવું, નિષધ દેશમાં

ખનેહું તથા ભાર સહન કરનાર કોનું આ ખડગ છે ? અને બકરાના ચામડાના આનમાં રહેલું સુવર્ણથી શોભિતું પ્રમાણ તથા રૂપથી સંપન્ન, પાણી પાયેલા તથા કાળા વર્ણવાળું આ કોનું ખડું છે ? તેમ તપાવેલા સુવર્ણના આમિ સરખા આનમાં રહેલું, ત્રીસ અંગુળથી મ્હોટું, શત્રુને પરાભવ પમાડનાર, પાણી પાયેલું, સુવર્ણના બિંદુથી શોભિતું, મ્હોટા ભારને સહન કરનાર, શત્રુની કાયાને ભેદનાર, તથા સર્પ સરખો છે રૂપથી જેનો એવું આ ખડું કોનું ? હે બૃહન્નલા ! મેં જે પૂછ્યું તેનો યથાર્થ ઉત્તર આપો, કારણ આ બધું જોઈ મને આશ્ચર્ય થાય છે.

નિર્દેશસ્વ યથાતત્ત્વં મયા પૃષ્ઠા બૃહન્નલે  
વિસ્મયો મે પરો જાતો દૃષ્ટ્વા સર્વામેદં મહત્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरवाक्यनामे गुर्जर-  
भाषायां द्विचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४२ ॥

અધ્યાય ૪૩ મો. આયુધોનું વર્ણન.

बृहन्नलोवाच—यन्मां पूर्वमिहा पृच्छः शत्रुसेनापहारिणं  
गांडीवमेतत्पार्थस्य लांकेषु विदितं धनुः ॥

બૃહન્નલા કહે છે—પ્રથમ તેં મને પૂછ્યું જે “ શત્રુની સેનાને મારનાર, સુવર્ણથી શોભિતું, સર્વ આયુધ સરખું, તથા અત્યંત મ્હોટું આ ધનુષ કોનું છે ? ” તેા એ લોકમાં વિખ્યાત ગાંડીવ નામનું અર્જુનનું ધનુષ છે. જે એક છતે બીજાં લક્ષ ધનુષ સરખું તથા યમના દેશને વધારનાર છે; અને જેથી સંગ્રામમાં દેવતા તથા મનુષ્યોને અર્જુન જીત્યા હતા. જે નાનાં પ્રકારના વર્ણથી વિચિત્ર પ્રકારનું, મનોહર, અખંડિત, વિસ્તારવાળું, અને દેવ દાનવ, તથા ગંધર્વોએ ધણાં વર્ષ સુધી પૂજ કરેલું છે. જે પૂર્વે દેવનાં હજાર વર્ષ પર્યંત બ્રહ્માએ ધારણ કર્યા પછી પાંચસોને ત્રણ વર્ષ પ્રજાપતિએ ધારણ કર્યું હતું. તે પછી દેવનાં પંચાશી વર્ષ ધરે ધારણ કર્યું. પાંચસો વર્ષ ચંદ્રમાએ ધારણ કર્યું, તે પછી સો વર્ષ વરુણે ધારણ કર્યું હતું. પછી વરુણે મહા પરાક્રમવાળું તથા અત્યંત દિવ્ય ગાંડીવ નામનું ઉત્તમ ધનુષ અર્જુનને આપ્યું. ત્યારે સાડી બત્રીસ વર્ષ સુધી તે અર્જુને ધારણ કર્યું, હવે આ સુંદર પડખાંવાળું તથા સુવર્ણ છે મધ્યભાગમાં જેને એવું ધનુષ જે પૂછ્યું તે ભીમસેનનું છે, જેથી શત્રુને તપાવનાર ભીમસેન, પૂર્વ દિશાને જીત્યા હતા. હે વિરાટના પુત્ર ! જે ઇન્દ્રગોપ નામના જાંતુના ચિત્ર તથા સુંદર દેખાવવાળું ઉત્તમ ધનુષ તેં પૂછ્યું, તે યુધિષ્ઠર રાજાનું છે અને પ્રકાશમાન સુવર્ણના ચિત્રેલા સૂર્યો જેમાં શોભે છે એ ધનુષ નકુળનું, તથા મીનાકારી સુવર્ણથી શોભિતા પતંગ નામના જાંતુઓ જેમાં ચિત્રેલા છે એ સહદેવનું ધનુષ છે. હે વિરાટના પુત્ર ! જે તીક્ષ્ણ કરેલાં પીછાં બાંધેલાં, મર્પ સરખાં હજારો બાણો છે તે અર્જુનનાં બળશ્યાં; જે જરૂરી ચાલનારાં, પ્રકાશમાન સંગ્રામમાં શત્રુને નાશ કરનારાં બાણો ભીમસેનનાં છે. અને જે હરિદ્રા સરખા વર્ણવાળાં, સોનાની મુંડવાળાં તથા પાષાણ ઉપર ધસી તીક્ષ્ણ કરેલાં છે તે નકુળનાં તથા પાંચ વાધના ચિન્હવાળા ભાગો પશ્ચ નકુળનો છે; જેથી નકુળ પશ્ચિમ દિશાને સંગ્રામમાં જીત્યો હતો. આ સર્વ પારમ સૈન્યને

હજીનારો ક્યારે સરખા વિચિત્ર પ્રકારનાં બાણો શુદ્ધિમાન સહદેવનાં છે. અને આ પાણી પાણેલાં, સિંચણ, ભાંગ્યા વિસ્તારવાળાં, તથા સોનાના અમ્મ ભાગવાળાં બાણો યુધિષ્ઠિર રાજાનાં છે. સંસ્કૃતમાં બધા ભારને સહન કરનાર, દઢ તથા દેહકાનાં ચિત્ર છે. પૃથ્વ ભાગમાં જેને એવું આ મ્હોટું ખર્જ અર્જુનનું, અને વાધના આમડાનાં આનમાં રહેલું, અત્યંત મ્હોટું, ધણક ભારને સહન કરનાર, તથા શત્રુને ભય કરનાર આ દિવ્ય ખર્જ ભીમસેનનું છે. તેમ આ દશ અમ્મ ભાગવાળું, વિચિત્ર પ્રકારનું છે આન જેનું એવું, સોનાની મુઠવાળું તથા પ્રીતિ અંશુગથી મ્હોટું ખર્જ શુદ્ધિમાન ધર્મરાજનું છે. બકરાના આમડાનાં આનમાં રહેલું તથા ધણક ભારને સહન કરનાર આ દઢ ખર્જ નકુળનું તથા બળદના આમડાનાં આનમાં રહેલું દઢ, સર્વ ભારને સહન કરનાર આ મ્હોટું ખર્જ સહદેવનું બધું.

યસ્ત્વયંવિપુલઃસદ્ગો ગચ્ચે કૌરો સમર્પિત

સહદેવસ્ય વિજયેનં સર્વમારસહદદં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि ७० गोग्रहणे आयुधवर्णनं  
नाम गुर्जरभाषायां त्रिचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४३ ॥

—\*\*\*—

અધ્યાય ૪૪ મો. ઉત્તરને આપેલી ઓળખાણ.

उत्तर उवाच—सुवर्णनि .तानामान्या .चानि महात्मनां

रक्षिराणि प्रकाशंते पाथानामा .कारिणां ॥

ઉત્તર કહે છે—આ સુરણના ચિન્હવાળાં સુંદર આયુધો યુદ્ધમાં કુશળ મહાત્મા પાંડવોને શોભે છે; પણ અર્જુન ક્યાં છે? અને કુરૂવંશમાં થયેલા યુધિષ્ઠિર રાજા, નકુળ, સહદેવ અને ભીમસેન પણ ક્યાં છે? સર્વ શત્રુને નાશ કરનાર તે મહાત્મા પાંડવો, પાસાથી રાજ્ય હારીને ગયા તે પાછા ક્યારે સાંભળાયા નથી. અને પંચાલ રાજાની કન્યા દ્રૌપદી સ્ત્રીઓમાં રતનરૂપ સાંભળી છે, તેપણ પાસાથી હારેલા પોતાના સ્વામિયોની જોડે વનમાં ગઇ, એમ સાંભળ્યું છે. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે, હુંજ અર્જુન છું, તમારા સલાસદ એ યુધિષ્ઠિર રાજા, બહુવ એ ભીમસેન, ઘોડાઓનું રક્ષણ કરે છે એ નકુળ તથા ગાયો ચારનાર સહદેવ છે; અને સૈરંધ્રીને દ્રૌપદી બધું! જેનાથી નીચ કીચકા મરણ પામ્યા. તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે, અર્જુનનાં દશ નામ મેં પૂર્વે સાંભળ્યાં છે, તે જે તમે કહી દેખાડો તો મને તમારી વાત ઉપર વિશ્વાસ આવે. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે, હે વિરાટના પુત્ર! જે પાર્થનાં નામ પૂર્વે તે સાંભળ્યાં છે, તે મારાં દશ નામ હું કહું તે સાવધાન થઇ એકાગ્ર મનથી સાંભળ—અર્જુન, હાસ્યુન, બિષ્ણુ, કિરીટી, શ્વેતવાહન, બીભત્સુ, વિજય, કૃષ્ણ, સવ્યસાચી અને ધનંજય. એવી રીતે અર્જુને પોતાનાં દશ નામ કહી દેખાડ્યાં. તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે, વિજય નામ સાચી પડ્યું છે? સાચી શ્વેતવાહન તથા કિરીટી કહેવાયા? સવ્યસાચી નામ કેમ પડ્યું તથા અર્જુન, હાસ્યુન, બિષ્ણુ, બીભત્સુ, ધનંજય, અને કૃષ્ણ એ બધાં નામો સાચી પડ્યાં છે? તે થથર મને કહો; કારણ તે શરવીરનાં એ બધાં નામનાં કારણે પણ મેં સાંભળ્યાં છે, માટે તે બધું જે તમે મને કહેશો તો મને વિશ્વાસ આવશે,



વાસ્તે જલદીથી કહો. અર્જુને કહ્યું કે, સર્વ દેશોને જીતી કેવળ તેમનું ધન લઈ તેની વચમાં ઉભો રહું તેથી લોકો મને ધનંજય કહે છે. સંગ્રામમાં જઈ યુદ્ધમાં દુર્મદ શત્રુઓને જીત્યા વગર પાછો વળું નહીં તેથી મને વિજય કહે છે. સંગ્રામમાં યુદ્ધ કરવા જઈ તે વખતે સૌનાનાં બપોર પહેરેલા શ્વેત ઘોડા મારા રથને જોડાય છે, તેથી શ્વેતવાહન કહેવાઈ છે. દ્રાશ્ટુનિ નક્ષત્રના ચંદ્રમા હતા તે દિવસે હિમાચળ પર્વત ઉપર ઉત્પન્ન થયો છું, તેથી દ્રાશ્ટુન એવું મારું નામ પડ્યું. પૂર્વે દૈત્યો સાથે હું યુદ્ધ કરતો હતો, ત્યારે ઇંદ્રે મને મસ્તકપર પહેરવા સૂર્ય સરખો મુગટ આપ્યો હતો, તેથી લોકો મારું નામ કિરીટી કહે છે. યુદ્ધ કરતાં ક્યારે પણ હું ખીલત્સ કર્મ કરું નહીં, તેથી દેવતા તથા મનુષ્યોમાં ખીલત્સ, એ નામથી હું વિખ્યાત થયો. મારા ખેડિ હાથ ગાંડીવ ધનુષ જેવવામાં સમર્થ છે તેથી મારું નામ સંવ્યસાત્વી પડ્યું. સમુદ્ર પર્વત પૃથ્વીમાં દુર્લભ એવો મારો વર્ણ છે, તેમ કર્મ પણ હું શુદ્ધ કરું છું, તેથી લોકો મને અર્જુન કહે છે. હું દુઃખે કરી પ્રાપ્ત થાઉં નહીં, તેમ મને કોઈ સહન કરી શકે નહીં એવો, શત્રુને દમન કરનાર તથા ઇંદ્રનો પુત્ર છું, તેથી દેવતા તથા મનુષ્યોમાં જિજ્ઞુ, એ રીતે મારું નામ વિખ્યાત છે અને હું બાળક હતો ત્યારથીજ ચિત્તને આકર્ષણ કરે એવું મારું સુંદર રૂપ હતું તથા હું મારા પિતાને પ્રિય હતો, તેથી મારા પિતાએ કૃષ્ણ એ રીતે મારું નામ પાડ્યું હતું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તે સાંભળી અર્જુનને પ્રણામ કરી વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર તેને કહેવા લાગ્યો કે, મારાં પણ ભૂર્મેજય તથા ઉત્તર એ બે નામ છે. હે ધનંજય ! હે લાલ નેત્રવાળા ! હે મહાબાહો ! હે હાથીની સુંદ મરખા હાથવાળા ! ભલે તમે આવ્યા, અને તમોને હું જોઉં છું તે ધણું સાઈ થયું. તમારા અજ્ઞાનથી જે કંઈ મેં તમને કહ્યું હોય, તે હાલ તમે ક્ષમા કરવા લાયક છો; અને તમે પૂર્વે કોઈથી ન અને એવું દિગ્વિજયાદિ આશ્ચર્યરૂપ કર્મ કરેલું છે, તેથી મારો ભય પણ નિવૃત્ત થયો. તથા તમારે વિષે મને ધણીક પ્રીતિ થઈ.

यवज्ञानादवो चत्वां क्षंतुमर्हसि तन्मम

यतस्त्वयाकृतं पूर्वं चित्रं कर्मसु दुष्करं ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोव्रह्मेअर्जुनपरिचये  
गुर्जरभाषायां चतुश्चत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४४ ॥

~~~~~

અધ્યાય ૪૫ મો. અર્જુન ને ઉત્તરનો સંવાદ.

ઉત્તર ઉવાચ—આસ્થાય રુચિરં વીર રથં સારથિના મયા

કતમંયાસ્ય સેનીકમુક્તો યાસ્યામ્યે ત્વયા ॥

ઉત્તર કહે છે—હે વીર ! સારથિ જે હું, તેને તમે રથમાં બેસીને કહો કે સૈન્યમાં કયે સ્થાનકે જવું છે, તે સ્થાનકે હું રથ હાકું. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે, હે સંગ્રામમાં ચતુર ! હે પુરૂષમાં સિદ્ધ રૂપ ! હું તારી ઉપર પ્રસન્ન થયો છું, તારે ભય રાખવો નહીં, તારા સર્વ શત્રુને હું મારી નાંખીશ, માટે હે મહોદા હાથવાળા ! તું સ્વસ્થ થા, અને શત્રુ સાથે યુદ્ધ કરતાં હું મોહાઈ ભયંકર કર્મ કરું તેને જો ! આ બધાં બાણ નાંખવાના બાધા.

જોને જલદીથી રથમાં બાંધી લે, અને સુવર્ણથી શોભિતું ત્રીસ અંગુળથી મ્હોટું જે ખડું છે તે પણ સાથે લે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવાં અર્જુનનાં વચન સાંભળી ઉતાવળો ઉતરે કુમાર, બીજા પાંડવોનાં આયુધો પાછાં શમી ઉપર રાખી આવી, અર્જુનનાં આયુધ લઈ જલદીથી નીચે ઉતર્યો. તે વખતે અર્જુને કહ્યું કે, હું કૌરવો સાથે યુદ્ધ કરીને તારાં પશુને સહેજમાં જીતી લઉં. સારી રીતે રચેલાં દંડ ચક્રાદિક અંગરૂપી છે માર્ગની બે બાજુનો વિસ્તાર જેમાં, હાથરૂપી છે કિલ્લાનો બહારનો દરવાજો જેમાં, કાષ્ઠનાં ધ્વાજ ત્રણ દંડ તથા બાજુના બાથારૂપી હસ્તિ, ઘોડા ને રથ, એ ત્રણ પ્રકારનાં સૈન્ય તથા તેમના અભ્યંતરી દુષ્પ્રવેશ, ધ્વજયુક્ત, પ્રત્યંચારૂપી છે દેવકાનાં સાધન જેમાં, ક્રોધીઓએ સેવેલો તથા પૈડાના શબ્દરૂપી નગારાવાળો મેં રક્ષા કરેલો રથનો ઉપલો ભાગ તારા રથની પેઠે તારો રક્ષક થશે. હે વિરાટના પુત્ર ! ગાંડીવ ધનુષ ધારણ કરી હું રથમાં બેસીશ, એટલે તે રથને પારકી સેનાવાળા શત્રુ કાષ્ઠપણુ જીતી નહીં શકે; માટે તારો ભય નિવૃત્ત થાઓ ! તે સાંભળી ઉતરે કહ્યું કે, હવે હું યુદ્ધમાં વિજય અથવા ઈંદ્ર સાથે પણ તમોને સ્થિર જાણી બેસીશ નથી. તોપણ મોહ પામું છું, પણ નિશ્ચય હવે ક્યારે ભાગી નહીં જાઉં. સુંદર અંગ, આયુધ તથા શરીરના લક્ષણે કરીને પણ તમે સંપન્ન છો, ત્યારે આ નપુંસકપણું ક્યા કર્મના વિપાકે કરી તમોને પ્રાપ્ત થયું છે ? તમે નપુંસકના વેષે કરી રહો છો, તે પણ હું તો તમને મહાદેવજી અથવા કાષ્ઠ ગંધર્વના રાજા વા ઈંદ્ર માનું છું. ત્યારે અર્જુને કહ્યું કે હે મ્હોટા હાથવાળા ! હે રાજાના પુત્ર ! મ્હોટા ભાઈની આજ્ઞાથી વર્ષ દિવસનું આ વ્રત હતું તે હું આચરું છું. હું નપુંસક નથી, ધર્મ સહિત છું, અને તે વ્રત પણ હાલ સમાપ્ત થઈ રહ્યું છે. માટે એ દુઃખથી નિવૃત્ત થયેલો મને જાણ, એ વાત હું સત્ય કહું છું. ઉતર કહેવા લાગ્યો કે—હે નરમાં ઉત્તમ ! આજ તો મારે માથે તમોએ મ્હોટો અનુમદ કર્યો, કારણ મેં પૂર્વેજ કહેલું હતું જે એવા પુરૂષો નપુંસક હોય નહીં, એ માટે તર્ક સાચો થયો. હાલ તમથી હું સહાયતાવાળો થયો છું, મારે દેવતાઓ સાથે પણ યુદ્ધ કરીશ. મારો ભય જતો રહ્યો, હવે શું કહું તે કહો. હે પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ ! શત્રુના રથને ભાગનારા તમારા રથના ઘોડા હું હાંકીશ. કારણ ગુરૂ પાસેથી સારથિપણું શીખેલો છું. હે પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ ! જેનો શ્રીકૃષ્ણનો કાફલો નામે સારથિ અને ઈંદ્રનો માર્ગલ સારથિ છે, તેવોજ સારથિપણું શીખેલો મને જાણો. ચાલવામાં જેનાં પૃથ્વી ઉપર મૂકેલાં તથા ઉપાડેલાં પગલાં વેગથી કાઢના જેવામાં આવતાં નથી અને જે જમણી બાજુ જોડેલો છે તે શ્રીકૃષ્ણના સુગ્રીવ નામના ઘોડા સરખો તથા વેગથી તેના સરખીજ ગતિવાળો અને રથની ડાબી બાજુ જોડેલો છે, તે શ્રીકૃષ્ણના મેઘપુષ્પ ઘોડા સરખો જાણવો. તેમ વેગથી તેવોજ બળવાન તથા સોનાના કવચવાળો જે આ આગલા ઘોડાઓની પાછળના ડાબા ભાગને વહેછે, તેને હું ભગવાનના શૈભ્ય નામના ઘોડા સરખો માનું છું અને જે આ આગળ જોડેલાં ઘોડાની પાછળ દક્ષિણ બાજુની ધુંસરીને વહે છે તેને શ્રીકૃષ્ણના બક્ષાહક નામના ઘોડા સરખો જાણવો. આ રથ ગાંડીવ ધનુષ ધારણ કરનાર તમોનેજ વહેવાને યોગ્ય છે; અને આ રથમાં બેસીને યુદ્ધ કરવા પણ તમેજ લાયક છો એમ હું માનું છું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યારે પરાક્રમી અર્જુને હાથમાંથી કંકણ કાઢીને વિચિત્ર પ્રકારના સુવર્ણના ત્રણ પહેર્યો. પછી વાંકડિયા કાળા કેશને શ્વેત વસ્ત્રથી બાંધી પૂર્વ દિશા સામે મુખ કરી, ઉત્તમ રથમાં

મ્હોટા હાથવાળા તથા સાવધાન મિત્રવાળા અર્જુન શુદ્ધ થઇ સર્વ અત્યંતુ ખ્યાન કરવા લાગ્યા, તેટલામાં સર્વ અસ્રો હાથ જોડી અર્જુનને કહેવા લાગ્યાં કે, હે પાંડુનંદન ! તમારા પરમ ઉદાર દાસ અમે આ રહ્યા. તે સાંભળી અર્જુને તેમને પ્રણામ કરી હાથમાં લઇ કહ્યું કે, જે વખતે તમારું મને સ્મરણ થાયો ! એમ કહી તે અસ્રોને સર્માં કરી પ્રસન્ન મુખવાળા, અર્જુને, તે ગાંડીવ નામના ધનુષને પ્રત્યં આ બાધી ધનુષની દોરીને ટંકાર કર્યો. તે પર્વત સાથે પછડાતા મ્હોટા પર્વતનો જેમ શબ્દ આવે તેમ મ્હોટો શબ્દ થયો. તે સમય બચંકર શબ્દવાળો તોફાની વાયુ પૃથ્વીને વિદારણ કરતો વાવા લાગ્યો. મ્હોટા ઉઘાડીઆ પડવા લાગ્યાં, દિશાઓ પ્રકાશ રહિત થઈ, અને ધ્વજઓ તથા વૃક્ષ કંપવા લાગ્યાં. એ પ્રમાણે બધા સૂર્યવનારાં બચંકર દુશ્મિન્હ થવા લાગ્યાં અને રથમાં બે હાથે કરી અર્જુને જે ધનુષનો ટંકાર કર્યો, તે કૌરવોને વજ્રપાત સરખો લાગ્યો. પછી ઉત્તરે કહ્યું કે હે પાંડવમાં શ્રેષ્ઠ ! શસ્ત્ર તથા અસ્ત્રના પાર પામેલા આ ધણીક મહારથિ યોદ્ધાઓને તમે સંત્રામમાં કેમ જીતશો ? હે મ્હોટા હાથવાળા ! હે કુંતીના પુત્ર ! નથી કોઈની સહાયતા જેને એવા તમે છો, અને કૌરવોને તો સહાયતા કરનાર ધણી છે, તેથી તમારી પાસે હું બચબીત થઇ જાઉં છું. તે સાંભળી હાસ્ય કરી અર્જુને કહ્યું કે હે ઉત્તર ! તું બધાં માં રાખ, કારણ બ્યારે હું ધોષયાત્રામાં મહા બળવાન ગંધર્વો સાથે યુદ્ધ કરતો હતો, ત્યારે ત્યાં મારી સહાયતા કરનાર કોણ મારો મિત્ર હતો ? તેમ દેવ દાનવથી સંકુલ તથા બધા દેનાર ખાંડવ વનમાં યુદ્ધ કરવા વખતે પણ મારી સહાયતા કરનાર કોણ હતો ? વળી પૌલોમ તથા નિવાતકવચ નામના મહા બળવાન દૈત્યો સાથે હું ઇંદ્ર વાસ્તે યુદ્ધ કરતો હતો, ત્યારે મને કોણ સહાય હતો ? તેમ હે તાત ! દ્રૌપદીના સ્વયંવરમાં અનેક રાજાઓ સાથે મેં યુદ્ધ કર્યું, તે વખતે પણ કોણ મને સહાય હતો ? બીજા, દ્રોણ કૃપાચાર્ય, ઇંદ્ર, કુબેર, યમ, વરુણ, અગ્નિ, શ્રીકૃષ્ણ તથા મહાદેવજીનો આશ્રય કરનાર હું, એમની સાથે કેમ યુદ્ધ ન કરું ? માટે જલદીથી મારો રથ ચલાવ અને તારા મનનો તાપ ટળી જાયો.

પિનાકપાણિનં ચૈવ કથમેતાન્નયોધયે

રથં ચાહ્ય મે શીઘ્રં ધ્યેતુતેમાનસોજ્જ્વરઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोव्रह्णे उत्तरार्जुनयो-  
र्बक्यं गुर्जरभाषायां पंचचत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४५ ॥

૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩૩

અધ્યાય ૪૬ મો. યુદ્ધનો આરંભ.

वैशंपायन उवाच—उत्तरं सारथिं कृत्वा शर्मां कृत्वा प्रदक्षिणं

आयुधं सर्वमादाय प्रययौ पांडवर्षमः

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી પાંડવોમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુન, ઉત્તરને સારથિ કરી તથા શર્માને પ્રદક્ષિણા કરી, સર્વ આયુધને લઇ, સિંહના સરખા આકારવાળી ધ્વજ રથ ઉપરથી ઉતારી શર્મામાં મૂકી પાસે રાખીને જવા લાગ્યા. તેટલામાં સોના સરખા વર્ણવાળો વિશ્વકર્માનો રથેલો, આશ્ચર્યકારક હિંસા કરનાર છે પૂંછડું જેવું, એવા વાનરના ચિન્હવાળો, તથા અગ્નિના પ્રસાદથી મળેલો પોતાનો ધ્વજ અર્જુને મનથી યાદ કર્યો.

ત્યારે અગ્નિએ અર્જુનના મનનો અભિપ્રાય જણાવે જ્યારે વિષે ભૂતોને જોડ્યા એટલે મતાકા તથા ભાર્યા સહિત, વિવિધ પ્રકારના અંગવાળો મદા જળવાન, દિવ્ય તથા મનોહર જ્વળ અગ્નિસમાધી આવ્યો. તેને જોઇ પ્રદક્ષિણા કરી રથ પ્રત્યે બેસીને, સંદેહ ધોડાવાળા, હાથમાં ચર્મનાં મોળાં પહેરેલા, ધનુષ જેણે ધારણ કર્યું છે તથા હનુમાન છે જેની જ્વળને વિષે એવા અને શત્રુને મર્દન કરનાર તે જળવાન અર્જુન, ઉત્તર દિશા પ્રત્યે જવા લાગ્યા. તેણે શત્રુનાં રૂંવાટાં ઉભાં થાય તેવી રીતે જળથી શંખનાદ કીધો તેથી તે રથના ધોડા વેગવાન તથા જળવાન હતા, તોપણ પૃથ્વી પ્રત્યે છુટણું ભર થઇ ગયા અને ઉત્તરકુમાર પણ ત્રાસ પામતો રથના માંહેલા ભાગમાં બેસી ગયો, ત્યારે કુંતીના પુત્ર અર્જુન, રાશ ખેંચી ધોડાને ઉભા કરીને, ઉત્તરકુમારને મળી આશ્વાસના કરી કહેવા લાગ્યા કે, હે રાજ-પુત્રમાં મુખ્ય ! હે શત્રુને તપાવનાર ! હે મનુષ્યમાં સિંહ સરખા ! તું બચ નહીં કર, કારણ તું ક્ષત્રિય છે માટે શત્રુની વચમાં કેમ એક પામે છે ? તે શંખ તથા ઢોલના ધણાક શબ્દ સાંભળ્યા છે, તેમ વ્યૂહ રચનામાં ઉભેલા પોકારતા હસ્તિયોના પણ શબ્દ સાંભળેલા છે, ત્યારે અહિં શંખનાદે કરી તું કેમ બીહે છે ? તથા પ્રાકૃત પુરૂષની પેઠે વિવર્ણ રૂપવાન કેમ થઈ જાય છે ? તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે, મેં શંખ તથા ઢોલના શબ્દો ધણાક સાંભળ્યા છે, તેમ વ્યૂહ રચનાથી સંગ્રામમાં ઉભેલા હસ્તિયોના પણ શબ્દ સાંભળેલા છે; પણ આવો શંખનો શબ્દ પૂર્વે કોઇ દિવસ પણ જોયું નહોતું, ને આવો ધનુષનો શબ્દ પણ પૂર્વે ક્યારે સાંભળ્યો નથી. શંખ, ધનુષ, રથ અને જ્વળમાં રહેલા અમાનુષ ભૂતોના શબ્દોથી મારું મન અત્યંત મોહ તથા વ્યથા પામે છે. જ્વળથી ઢંકાયેલી દિશાઓ મારા જોવામાં આવતી નથી. ગાંડીવના શબ્દથી તો મારા કાન ખેરા થઇ ગયા. એ રીતે કહી ઉત્તરકુમાર જવા લાગ્યો. તેને ફરીથી અર્જુન કહેવા લાગ્યા કે, હે ઉત્તર ! અત્યંત દૃઢ રથ ઉપર બેસી રથને પગથા દાખી, મજબૂતીથી તાડાની રાશોને ઝડપણ કર, કારણ ફરીથી હું શંખ વગાડું છું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી જાણે પર્વત, દિશા તથા ગુફાઓને ચીતરતા હોયની તેની પેઠે અર્જુને ફરીથી શંખ વગાડ્યો. ત્યારે પણ ઉત્તર રથના માંહેલા ભાગમાં બેસી ગયો. એ રીતે શંખ રથની નેમિ તથા ગાંડીવના શબ્દોથી પૃથ્વી કંપવા લાગી, ત્યારે ફરીથી અર્જુને ઉત્તરની આશ્વાસના કરી. તેટલામાં દ્રોણાચાર્ય દુર્યોધન પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે, જે પ્રમાણે આ રથનો શબ્દ થાય છે, વાદળોં બુદ્ધાં થઇ જાય છે તથા પૃથ્વીનો કંપ થાય છે, તે પ્રમાણે નો અર્જુન વિના આ બીજો કોઇ નથી. તેમ શસ્ત્રો પ્રકાશ થતાં નથી, ધોડાઓની આંખમાંથી અશ્રુ પડે છે તથા અગ્નિ પ્રજ્વલિત થતો નથી, એ સાચું નહીં. તેમ વનમાં જનવરો સૂર્ય પ્રત્યે આપણને બચ થાય તેમ પોકારે છે, અને જ્વળઓ ઉપર કાગડા આવીને બેસે છે, તે પણ સાચું નહીં. જેટલા શુકન છે તે આપણને ઉલટા થાય છે, અને આ રૂદન કરતો શિયાળ સેનાના મધ્યમાં માર્યા વગર દોડે છે. એ મ્હોટા બચને જણાવે છે. અને તમારા સર્વનાં શરીર હું રોમાંચિત જોઉં છું, તેથી નિશ્ચય યુદ્ધમાં ક્ષત્રિયોનો નાશ દેખાય છે. તેજસ્વી પદાર્થ ચથાર્થ પ્રકાશ થતા નથી, ને મૃગ તથા પક્ષિયો ફૂર લાગે છે. એ રીતે ક્ષત્રિયોને નાશ કરનાર જે વિવિધ પ્રકારના બચંકર ઉત્પાત દેખામ છે, તે વિશેષે કરી આપણા નાશનાં નિમિત્ત લાગે. કારણ જે આ પ્રદીપ ઉત્પાદિત તારી સેનાને બાધ કરે છે. તેમ હે દુર્યોધન ! તારાં વાહન પણ રેતાં હોય



જીતવા સાર પોતે મત્સ્ય આવેલો હોય અથવા કદી અર્જુન હોય, પણ આપણે સર્વ એકઠા મળી તેની સાથે યુદ્ધ કરવું એવી આપણે કળુક્ષાત કરેલી છે. માટે રથમાં બેઠેલા બીજમ, દ્રોણાચાર્ય, કૃપાચાર્ય, વિકર્ણુ, તથા અશ્વત્થામા, એ મહારથિ સર્વ યોદ્ધાઓ આ વખતે સંઘ્રાંત છે મન જેનું, એવા થઇ કેમ બેઠેલા છે. યુદ્ધ વિના બીજામાં શ્રેય નથી, વાસ્તે તે કરવામાં ચિત્તને સાવધાન કરે. અને હવે આ આપણું ગાયોનું ધન સંઘ્રામમાં વજ્ર ધારણ કરનાર ઈંદ્ર અથવા યમરાજ હરણ કરે, તોપણ આપણામાંથી કોણ પાછો હસ્તિનાપુર પ્રત્યે જાય ? આ મારા બાણથી નાશ પામતા તથા ગાદા વનમાં નાસતા પા-યદળોમાંથી તો કોઇ જીવશેજ નહીં. કદી ધૌડેસ્વારમાં કોઇ બચે તો ભલે. એવાં દુર્યોધનનાં વચન સાંભળી રાધાનો પુત્ર કર્ણ આવી રીતે કહેવા લાગ્યો કે, સેનાના મુખમાં ઉભેલા દ્રોણાચાર્યને પાછળ ઉભા રાખી યુદ્ધ કરવા વિષે વિચાર કરો, કારણ તે પાંડવોનું મત જાણે તેથી આપણને ત્રાસ પમાડે છે. અર્જુનમાં એની પ્રીતિ પણ મને અધિક જાણવામાં આવે છે; કારણ જુઓ ! સામા આવતા અર્જુનને જોઇને પ્રશંસા કરે છે માટે જે રીતે સેનામાં ભંજાણુ ન પડે, તેવી રીતે કરો. અર્જુનના ધોડાને ખોખાર સાંભળીનેજ દ્રોણાચાર્ય જાય પામે, એટલે અહું સૈન્ય જાયબીત થઇ જાય. વળી આપણે પણ સ્વદેશથી બ્રહ્મ થઈ ઉપજી ઋતુમાં મ્હોટા અરણ્યમાં શત્રુને પ્રાપ્ત થયા, માટે જે રીતે સેનાની વ્યૂહરચનાનો ભંજ ન થાય, તે રીતે કરો. આ આચાર્યને તો હંમેશ પાંડવો વિશેષ પ્રિય છે. તેથી તે સ્વાર્થી પાંડવોએજ એમને તમારી પાસે રાખેલા છે; તે એમના બોલાવાથીજ જણાય છે. કારણ અર્જુનના ધોડાને ખોખાર સાંભળીનેજ એઓ તેની પ્રશંસા કરે છે પણ ધોડાને તો પોતાને સ્થાનકે વા ચાલતાં ખોખાર કરવા એ સ્વભાવજ છે. વાયુ તો સદા વાયજ છે, ઈંદ્ર વર્ષે છે, તથા મેધના બણા શબ્દો સંભળાયાંજ કરે છે. એમાં અપશુકન શું ? તોપણ આચાર્ય અર્જુનની પ્રશંસા કરે છે તથા તેને અહીં આવવાને હેતુ કહે છે. તેનું કારણ આપણે વિષે એમને દ્રેષ વા ક્રોધ અને તેના શ્રેયની ઇચ્છા વિના બીજું હોય નહીં, અથવા આચાર્યો પંડિત તથા દયાળુ હોવાથી કોઇ સ્થાને પાપ બુદ્ધિ નહીં રાખતા હોય ? માટે મહા જય આવે તે વખતે એઓને ક્યારે પૂછવું નહીં. પંડિત જનો તો જ્યાં મહેલ, સભા તથા બગીચાઓમાં વિવિધ પ્રકારની કથાઓ કરવી હોય ત્યાં શોભે. અથવા મનુષ્યોના સમા-જમાં નાના પ્રકારની વાર્તાઓ કરે, વા યજ્ઞનાં પાત્ર મૂકવામાં, પ્રોક્ષણ કરવામાં તથા યજ્ઞ કરનારાઓની ચૂક જાણવા વિષે શોભે. વળી પારકું છિદ્ર જાણવામાં, હસ્તિ અશ્વ તથા રથ એ વાહનથી કેવી રીતે ચાલવું તે વિષે ઉંટ, ખર તથા અજ્ઞ ઇત્યાદિની ચિકિત્સા વિષે, ગાયોને ઝોળખવા માટે પરચાર ઉપર ખેસવા બહાર આવી બળીદાન આપવું ઇત્યાદિ કર્મોમાં તથા અજ્ઞમાં વૈશ્વદેવ કરવો તે અન્નમાં કીટ પનંગાદિ પડે તો તે અન્ન દુષિત થાય ઇત્યાદિ જાણવામાં પંડિતો શોભે, વાસ્તે પારકા ગુણને વખાણનાર પંડિતોને પાછળ રાખીને જે રીતે શત્રુનો વધ થાય તે રીતે કરે અને તમારી ગાયોને ચાલતી કરી તથા સેનાની વ્યૂહ રચના કરી, ચોતરફ રક્ષકોને રાખો એટલે આપણે શત્રુઓ સાથે યુદ્ધ કરીએ.

ગાલ્લ સંપ્રતિષ્ઠાપ્ય સેનાં વ્યૂહ્ય સમંતતઃ

આરક્ષાઞ્ચ વિધીયંતાં યત્ર યોત્સ્યામહે પરાન્ ॥

હવે શ્રીમદ્મામારસે ચિરાદ િ મોહરણપર્વણિ ઉત્તરગમ્યરૂપે ચોવન તપ્ત  
મુખરમાપાયાં સમ્પત્ત્વોરિશ્ચોઽધ્યાયઃ ॥ ૪૭ ॥

અધ્યાય ૪૮ મો. અર્જુનને હણવાનો કર્ણનો ઉત્સાહ.

કર્ણ ઉવાચ—સર્વાનાં યુધ્મનો મીતાન્ સંગ્રસ્તા નિવલક્ષયે  
આયુદ્ધમનસશ્ચૈવ સર્વાશ્વૈવાનવાદિધતાન્ ॥

કર્ણ કહે છે—હું તમોને સર્વને ભયભીત, યુદ્ધનાં મન વિનાના ચંચળ તથા ધ્રાણ પડી ગયેલા સરખા જોઉં છું. પણ આ કદી મત્સ્યનો રાજા વિરાટ હો, અથવા અર્જુન આગ્યો હો, તોપણ સમુદ્રને જેમ મર્યાદા વારે છે તેમ હું એને વારીશ. કારણ ધનુષમાં જોડેલાં, નમ્ર છે અથ લાગ જેનો એવાં તથા ચાલતા સર્પની પેઠે જતાં બાણો, ધારેલા નિશાનને ચૂકતાં નથી. માટે સુવર્ણનો છે પૃષ્ઠ ભાગ જેનો એવાં, અત્યંત તીક્ષ્ણ અથ ભાગવાળાં તથા મેં હસ્તલાઘવિથી મૂકેલાં બાણ, તીડ જેમ વૃક્ષને આચ્છાદન કરી લે, તેમ અર્જુનને આચ્છાદન કરો ! મળી ગયાં છે પુંખ જેનાં એવાં બાણો મૂકવા માટે અત્યંત ખેંચેલી પ્રત્યંચાથી, વાગતાં બે દોલ સરખો હાથમાં બાંધેલા બે ચર્મનો શબ્દ સાંભળો. આ તેર વર્ષ બહાર રહેવાથી અર્જુન સાવધાન થયો હશે, તેમ યુદ્ધમાં પણ પ્રીતિમાન થયો હશે, તેથી એ મારે વિષે સંગ્રહાર કરશે ત્યારે ગુણવાન બાહ્યણની પેઠે પાત્રભૂત અર્જુન, મારા શૂંકેલાં હાથો બાણના સમૂહને ગ્રહણ કરો ! વળી પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ મોટાં ધનુષવાળો અર્જુન જેમ ત્રણ લોકમાં વિખ્યાત છે, તેમ હું પણ એ ચક્રા ક્યારે ન્યૂન નથી. માટે ચોતરફથી નીકળેલાં, ગૃધ્ર પક્ષિના પીછાવાળાં તથા સુવર્ણથી શોભતાં બાણોએ કરીને, આકાશ જેમ પતંગ નામના જંતુથી વિંટાય, તેમ વિંટાય બચેલું જીવો ! પૂર્વે વાણીથી પ્રતિજ્ઞા કરેલું અક્ષયઋણ આજ હું સંગ્રામમાં અર્જુનને મારીને, દુર્યોધનને વાળી આપીશ. આજ વચમાંથી કપાતાં શિથિલ થઇ જતાં પુંખવાળાં બાણોનો, આશ્રમમાં તીડ જંતુઓના સરખો પ્રચાર જીવો ! હમણાં ઈંદ્રના વજ્ર સરખો છે રપર્શ જેનો એવા તથા ઈંદ્ર સરખા તેજવાળા અર્જુનને ઉંખાડીઆંથી જેમ હાથીને પીડે, તેમ હું પીડીશ, અને અતિરથિ, શરવીર તથા સર્વ શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુનને પરવશ કરીને, મરૂડ જેમ સર્પને ગ્રહણ કરે, તેમ રથમાંથી ગ્રહણ કરી લઇશ. અગ્નિ સરખા દુર્ધર્ષ, ખડ્ગ, શક્તિ તથા બાણરૂપી ઈંધનવાળા, પ્રહીમ તથા શત્રુને બાળનારા પાંડવરૂપી અગ્નિને, અશ્વના વેગરૂપી છે પૂર્વનો વાયુ જેમાં, રથના ઓધરૂપી ભ્રાહ્મણવાળો તથા બાણરૂપી છે ધારા જેની એવો મહા મેધ રૂપ હું શમાવીશ. મારા ધનુષમાંથી નિકળેલા સર્પની ઉપમા દેવા લાયક બાણો, સર્પો જેમ રાદ્ધ પ્રત્યે જીવો ! સારી રીતે પાણી પાયેલાં, સુવર્ણના પૃષ્ઠ ભાગવાળાં, તીક્ષ્ણ કરેલાં તથા નમ્ર છે અથ ભાગ જેનો એવાં બાણોથી વિંટાયલા અર્જુનને, કબ્જેરના વૃક્ષોથી વિંટાયલા પર્વતની પેઠે જીવો ! વળી ઋષિમાં શ્રેષ્ઠ પરશુરામ ચક્રા જે અસ્ત્ર મને પ્રાપ્ત થયું છે, તે અસ્ત્રને ધારણ કરી પરાક્રમથી હું ઈંદ્ર સાથે પણ યુદ્ધ કરું, ને દેવ-જના અથ ભાગમાં રહેલો હનુમાન પણ હાલ મારા બાધાથી હણાયલો ભયંકર શબ્દ કરતો પૃથ્વી ઉપર પડી જીવો ! શત્રુની ધ્વજમાં વાસ કરનારા અને મેં ત્યાંથી બદ્ધ કર્યા તેથી



કેણે મને લાગના જોના સ્વર્ગ પ્રાપ્તિ પહેાંચે એવો મહેાટો શબ્દ થાઓ ! આજ હું અર્જુનને પાડીને, ધણ વખાણી દુર્યોધનના હૃદયમાં રહેલા શલ્યનો મૂળ સંકિત ઉઠાડ કરીશ, ને લણ્યા છે અશ્વ જેના, ભાગેલા રથવાળા, પરાક્રમથી હીન થઇ ગયેલા અર્જુનને, આસો-મજ્જાસ જેતા નામ સરખા કોરવો જીવો ! અથવા કેવળ ગાયોના ધણુને લપન ઇચ્છા પ્રમાણે જાઓ વા રથમાં બેસી મારા યુદ્ધને જીવો.

કામં ગચ્છંતુ કુરયો ધનમદાય કચલં  
રથેષુ વાપિતિષ્ઠંતો યુદ્ધં પદ્યંતુ મામકં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गौहरणपर्वणि उत्तरगोवर्द्धणे कर्णविकृत्यने  
गुर्नरभाषायामष्टवत्वारिंशोऽध्यायः ॥ ४८ ॥



અધ્યાય ૪૯ મો. કૃપાચાર્યે કર્ણને દીધેલી શીખ.

કૃપ ઉવાચ--સદૈવ તવ રાધેય યુદ્ધે ક્રૂરતરામતિઃ  
માર્થાનાં પ્રકૃતિં વેત્સિ નાનુશ્ચમવેક્ષસે ॥

કૃપાચાર્ય કહે છે--હે રાધાના પુત્ર કર્ણ ! હંમેશ તારી જીવિ યુદ્ધમાં અતિ ક્રૂર રહે છે, પણ તું પદાર્થોની પ્રાપ્તિ થવાનાં કારણે તે જાણતો નથી, અને પ્રાપ્તિ રિપે કળ શું છે તે પણ જોતો નથી. શાસ્ત્રનો આશ્રય કરી નિયત કરેલી નીતિયો ધણીક છે, જેમાં યુદ્ધને પ્રાચીન પડિતો પગિષ્ટ કહે છે. પણ તે દેશકળ નિચારીને કરેલું હોય તો જ્યને દેનાઈ થાય છે; તે વગર કર્યું હોય તો ફળતું નથી. તેવા દેશકળ જોઇનેજ કરેલા પરાક્રમથી કલ્યાણ થાય છે. વાસ્તે જેમ કોઈ રથ કરનાર કારીગર કહે કે “ આ મારો બનાવેલો રથ અત્યંત દૃઢ અનવાળો છે, જેથી દેવતાઓને પણ જીતશે. ” તે તેનાં વચન ઉપર ભાર રાખીને, દેશકળાદિકની અનુકૂળતા જોયા વગર, કાણ પડિતે યુદ્ધ કરવા રિપે નિશ્ચય કરે ? તેમ તારૂં વચન પણ વૃથા છે. તે ઉપર ભાર રાખી દેશ તથા કાળની અનુકૂળતા વગર અમે કેમ યુદ્ધ કરીએ ? નિચાર કરીએ તો અર્જુન સાથે આપણે યુદ્ધ કરવા યોગ્ય નથી, કારણ જે એકલો કોરવો પ્રત્યે આવ્યો છે. વળી બીજાની સહાયતા વગર અર્જુને અગ્નિને તૃપ્ત કર્યો. પાંચ વર્ષ બ્રહ્મચર્ય ધારણ કર્યું, તથા સુલદ્રાને રથમાં બેસાડી રથમાં બેઠેલા શ્રાકૃષ્ણને સામા યુદ્ધ કરવા બોલાવ્યા. વળી જેણે એકલે બીજનો વેષ ધારણ કરેલા મહાદેવજી સાથે યુદ્ધ કર્યું હતું, જે આજ વનમાં હરણ કરેલી દ્રૌપદીને પાછી લઇ આવ્યો હતો, તથા એકલો પાંચ વર્ષ સુધી ઇંદ્ર પાસે અસ્ત્ર વિદ્યા શિખ્યો, જેણે એકલે યજુને જીતી કોરવોના યશનો વિસ્તાર કર્યો. જે યજુને હમન કરનાર એકલો અર્જુન, દુઃખથી જીતાય નહીં એવા ગંધર્વની સેના પ્રત્યે જર્મ, વમથી ગંધર્વના રાજા ચિત્રસેનને જીત્યો હતો. તેજ દેવતાઓથી મરે નહીં એવા નિવાતકવચ તથા કાલખંજ નામના દૈત્યોને યુદ્ધમાં જેણે એકલાએ પાડ્યા હતા. તેમ હે કર્ણ ! તે એકલાએ પૂર્વે શું કર્યું છે ? પાંડવોમાંથી તો એક એક જણે રાજાઓને વશ કર્યા હતા, તેથી ઇંદ્ર પણ સંગ્રામમાં અર્જુન સાથે યુદ્ધ કરવા લાયક નથી. જે અર્જુન સાથે યુદ્ધ કરવા ઇચ્છે, તેનું આપણ કરવું જોઈએ; એટલે કે તેને રાગી જાણવો. હે કર્ણ !

અર્જુન સાથે તું યુદ્ધ કરવું ઇચ્છે છે. તે એવું છે કે, જમણા હાથથી કોધી સર્પને લપ્ત તારી તર્જની આંગળાથી તેની હાલ લેવાને ઇચ્છે છે, વા તું એકલો વનમાં જઈ, અંકુશ વગરના મદોન્મત્ત હસ્તિ ઉપર બેસીને શહેર પ્રત્યે જવા ઇચ્છે છે; અથવા વૃત, મેઢ તથા ચરખી જેમાં હોમેલાં છે, એવા વૃદ્ધિ પામેલા અગ્નિની વચમાંથી, શરીરે ઘીનો લેપ કરી, ચીર વસ્ત્ર પહેરીને તું જવા ઇચ્છે છે. કારણ પોતાને મળે દુઃખો ઇષ્ટ અથવા કંઠે મ્હોટી શીલા ખાંધીને કાણુ બે હાથથી સમુદ્રને તરે ? અને તેમાં પરાક્રમ પણ શું ? હે કર્ણ ! યગવાન તથા અસ્ત્રવિદ્યા શીખેલા અર્જુન પ્રત્યે, અસ્ત્રવિદ્યા શીખેલો નહીં તથા દુર્બળ પુરૂષ જે યુદ્ધ કરવાને ઇચ્છે છે, તે દુર્બુદ્ધિવાળો જાણવો. આપણે એને તેર વર્ષ વનમાં ફસાવ્યો, માટે હવે અંધનથી છુટેલા મિલ્કની પેટે એ આપણું કર્મ અવશેષ પણ નહીં ખચાવે. કુવામાં રહેલા અગ્નિની પેટે એકાંતમાં બેઠેલા અર્જુન પ્રત્યે અગાણુથી આવીને આપણે મ્હોટા બચને પ્રાપ્ત થયા છીએ. વાસ્તે હવે યુદ્ધમાં દુર્મદ તે આવેલા અર્જુન સાથે, દ્રોણ, દુર્યોધન, ભીષ્મ, તું તથા અશ્વત્થામા એ આપણે સૌ એકઠા મળી યુદ્ધ કરીએ. વાસ્તે મહાર કરનાર તથા કવચ પહેરેલા સર્વ સૈનિકો વ્યૂહ રચનાથી ઉભા રહો. અને હે કર્ણ ! સાહસ માં કર ! કારણ યુદ્ધ કરવા વિષે છે નિશ્ચય જેનો તથા ઇન્દ્ર સરખા ઉદ્ધત અર્જુન સાથે આપણે છ જણા એકઠા ઉભા થઈ રહીએ તો યુદ્ધ કરી શકીએ. વ્યૂહ રચના કરેલાં સૈન્યો તથા મ્હોટા ધનુષ ધારણ કરનાર યોદ્ધા સાવધાન થાઓ ! અને આપણે એકઠા થઈ સંગ્રામમાં ઇન્દ્ર સાથે જેમ દૈત્યો યુદ્ધ કરે, તેમ અર્જુન સાથે યુદ્ધ કરીએ.

व्यूढानीकानि सैन्यानि यत्ताः परम धन्विनः

युध्याऽमहेर्जुनं संख्ये दानवा इव वासवं ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरगोग्रहेकपवाक्यनाम  
गुर्जरभाषायामेकोनपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ४९ ॥

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

અધ્યાય ૫૦ મો. અશ્વત્થામાએ દીધેલો ઠપકો.

अश्वत्थामोवाच—न च तावज्जितागावां न च सीमां तरंगताः

न हस्तिनापुरं प्राप्तास्त्वं च कर्ण विकृत्यसे ॥

અશ્વત્થામા કહે છે—હે કર્ણ ! હજી ગાયોને જીતી પારકા સીમાડામાં તથા હસ્તિના-પુરમાં તો ગયા પણ નથી. તેની અગાઉ તું પોતાનાં વખાણુ કરે છે. શ્વેતકે તે ધણુક સંગ્રામોમાં પારકી સેનાઓને જીતી ધણુંક ધન મેળવીને, કંઈપણ પોતાના પરાક્રમનાં વખાણુ કરતા નથી. જે મોટા વગર અગ્નિ ખાળે છે, સર્થ તપે છે અને પૃથ્વી સચરાચર લોકોને ધારણુ કરે છે. વળી ચાર વર્ણનાં કર્મ પણ બ્રહ્માએ કહ્યાં છે, જેથી ધન મેળવીને તેઓ પાપી ન થાય. બ્રાહ્મણોએ ચર વેદ ભગ્ની ગોત્રે યજ્ઞન કરવું અને ખીનઓને કરાવવું. ક્ષત્રિયોએ ધનુષનો આશ્રય કરી યજ્ઞન કરવું, પણ ખીનને કરાવવું નહીં. વૈશ્યોએ કૃષ્ણાદિ સાધનાંથી ધન મેળવી વૈદિક કર્મ કરવાં અને શૂદ્રોએ નેતરનાં વૃક્ષ સરખી વૃત્તિનો આશ્રય કરી, એટલે કે જેમ જળનું પૂર આવે તે વખતે નેતરનું વૃક્ષ નસ્ર થઈ પોતાના મૂળાઓ ખચાવ કરે છે, તેમ તેઓએ પણ નસ્ર થઈ સારી રીતે નર્તન પોતાની વૃત્તિનું મૂળાઓ

કાયમ રહે તે રીતે, ત્રણે વર્ણની હંમેશાં સેવા કરવી. એ રીતે શાસ્ત્ર પ્રમાણે વર્તનારા મહોદય બાગ્યવાળા પુરૂષો, ન્યાયથી પૃથ્વી જીતીને પણ શીખવનાર ગુરુ ગુણ વગરના હોય, તોપણ તેનો સત્કાર કરે છે; અને તું તો અન્યાયે કરી પાંડવોને જીગટાથી જીતીને, રૂડા ગુરૂને પણ નિંદે છે. કૂર સ્વભાવવાળો તથા લાજ વિનાનો ધૃતરાષ્ટ્રનો પુત્ર દુર્યોધન, જીનારથી રાજ્ય પામી જેમ સંતોષ પામે છે તેમ રાજ્ય પામી બીજો કોણ ક્ષત્રિય સંતોષ પામે ? પરાધિની પેઠે શક્તા અને છેતરવાના સાધનથી ધનને પામી, કોણ વિચક્ષણ પુરૂષ પોતાનાં વખાણ કરે ? જેનું તેં ધન હરણ કર્યું છે, તે પાંડવો સાથે રથમાં બેસી તેં કયું યુદ્ધ કર્યું હતું ? કે જેમાં તું, અર્જુન, નકુળ સહદેવને જીત્યો ? ક્યા યુદ્ધમાં તું, બળવાન બીમસેન તથા યુધિષ્ઠિરને જીત્યો ? અને ક્યા સંગ્રામમાં પૂર્વે ઇન્દ્રપ્રસ્થને જીત્યો હતો ? વળી હે દુષ્ટ કર્મ કરનાર ! એક વસ્ત્ર પહેરેલી રજસ્વલા દ્રૌપદીને સભામાં લઇ આવ્યા, તે કયું યુદ્ધ કરીને જીત્યા હતા ? વળી પાંડવોનું મ્હોદું અંદન સરખું શીતલ મૂળ, ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્રે કાપી નાખ્યું, તે એ કે શ્રીકૃષ્ણનું વિરૂદ્ધ કર્યું અને આ વખતે તેં પણ બ્રાહ્મણનો તિરસ્કાર કરી તેમજ કર્યું. વળી ધન વારતે પાંડવો પાસે ઘૃતાદિક કર્મ કરાવ્યાં, તે વખતે વિદુરે શું કહ્યું છે ? તે યાદ કર. સહન થાય ત્યાં સુધી માણસ શાંતિ રાખે છે, પણ સહન નજ થાય ત્યારે તો બીજાં ક્ષુદ્રજંતુ કીટ તથા પિપીલિકાર્દિ પણ બનતો ઉપાય કરે છે. ત્યારે અર્જુન દ્રૌપદી સંબંધી કલેશને કેમ સહન કરી શકે ? માટે હું તો બાણું છું કે, ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્રોના ક્ષય વારતેજ અર્જુન ઉત્પન્ન થયો છે. તું ફેકટ પંડિત થઇને બોલવા ઇચ્છે છે, પણ વૈરને ટાળનાર અર્જુન, આપણામાંથી કંઇપણ શેષ પછવાડે રહેવા દેશે નહીં. કુંતીપુત્ર અર્જુન, દેવ, ગંધર્વ, અસુર, તથા રાક્ષસ. એઓમાંથી કોઇની સાથે પણ લયથી યુદ્ધ ન કરે એમ નથી. તેમ સંગ્રામમાં કોઇથી જેની ઉપર એ આવે, તેને ગરૂડ જેમ વૃક્ષને વેગથી નાશ પમાડે, તેમ નાશ પમાડીને જાય, માટે હે કર્ણ ! પરાક્રમ વિષે પણ તારાથી અધિક, ધનુષ વિદ્યામાં ઇન્દ્ર સમાન તથા યુદ્ધમાં શ્રીકૃષ્ણ સરખા અર્જુનની કોણ પ્રશંસા ન કરે ? દેવ સાથે દેવગોત્ર્ય પરાક્રમથી, તથા મનુષ્ય સાથે મનુષ્ય સરખા પરાક્રમથી, જે યુદ્ધ કરે, અને શત્રુના અસ્ત્રને અસ્ત્રથી નાશ પમાડે, એવો અર્જુન સરખો બીજો કોણ પુરૂષ છે ? વળી શિષ્યને પુત્રથી ઉતરતો જાણવો એમ ધર્મજ્ઞ પુરૂષો કહે છે, એ નિમિત્તથી પણ દ્રોણને અર્જુન પ્રિય હોવોજ જોઇએ. જે રીતે તમે દૂત રમ્યા, ઇન્દ્રપ્રસ્થનું હરણ કર્યું, અને જેમ દ્રૌપદીને સભામાં લઇ આવ્યા હતા, તેમજ ઉત્સાહ પૂર્વક અર્જુન સાથે યુદ્ધ પણ કરો, અને આ જીદ્દમાન, ક્ષત્રિયના ધર્મમાં નિપુણ તથા પાસાની રમત કરનાર ગાંધાર દેશનો રાજા તમારો મામો શકુનિ પણ અહિં હવે યુદ્ધ કરે. પણ ગાંડીવ ધનુષ કંઈ તમારા કૃત, દ્વાપર નામ ઠરાવેલા જય દેનાર પાસા નહીં ફેંકે. તે તો તિલ્લણ તથા ઉલ્લવળ બાણોને ફેંકશે. જે ગાંડીવમાંથી નિકળેલાં, ગૃધ્ર પક્ષિનાં પિંછાવાળાં, સારી રીતે પાણી પાયેલાં તથા પર્વતોને પણ વિદારણ કરનારાં બાણો અંતરમાં પ્રવેશ કર્યા વગર રહેશે નહીં. કાળ, પવન, મૃત્યુ તથા વડવાનળ અગ્નિ કોઇ કરે તો ક્યારે. કંઈ અવશેષ રાખે; પણ કોપેલો અર્જુન તો કંઈપણ અવશેષ રહેવા દેશે નહીં. માટે જેમ તમે મામા શકુનિ સહિત સભામાં જીગાર રમતા હતા તેમ સંગ્રામમાં પણ તે શકુનિ જેનો રક્ષણ કરનાર છે એવા તમે યુદ્ધ કરો; અને બીજા ચોક્કાઓ પણ ઇચ્છા પ્રમાણે યુદ્ધ કરો; પણ હું તો અર્જુન સાથે યુદ્ધ નહીં કરું. અમારે તો મત્સ્ય-

રાજા સાથે, જે તે માયોના સ્થાનક પ્રત્યે આવે તો યુદ્ધ કરવું છે.

યુધ્ધતાં કામનો યોધા નાહં યોત્સ્યે ધનંજયં  
મત્સ્યો હ્યસ્માભિરાયોધ્યો યદ્યાગચ્છેદ્ધવાપદં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि द्रौणिवाक्यं नाम गुर्जरभा-  
षाया पंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५० ॥



અધ્યાય ૫૧ મો. ભીષ્મે સંપ જળવાળો.

भीष्म उवाच—साधु पश्यति वै द्रौणिः कृपः साध्वनुपश्यति  
कणस्तु क्षत्राघर्णेण केवलं बाहुमिच्छति ॥

ભીષ્મ કહે છે—અધત્યામા ઠીક કહેજે, કૃપાચાર્ય પશુ સાઈ કહે છે, અને કર્ણ પશુ ક્ષત્રિયના ધર્મથી કેવળ યુદ્ધ કરવાને ઇચ્છે છે, પણ વિવેકી પુરૂષોએ આચાર્યનું અપમાન કરવું નહીં, તેમ યુદ્ધ પણ દેશકાળનો ચિચર કરીનેજ કરવું, એમ મારી મતિમાં આવે છે. જે દુર્યોધનના પ્રહાર કરનાર તથા સૂર્ય સરખા પાંચ પાંડવો શત્રુ છે તેમના ઉદય વખતે પડિત સરખો કેમ મોહ ન પામે ? કારણ સર્વ વિદ્વજનો પણ સ્વર્થ વખતે મોહને ગ્રામ થાય છે. માટે હે રાજન ! તમને રૂચે તો હું વાક્ય કહું તે સાંભળો. કહું જે તને આચાર્યની નિંદારૂપ વાક્ય કહ્યાં, તે તેને તેજ ઉત્પન્ન કરવા સાડ કહ્યાં છે. દ્રૌણી નવી, માટે આચાર્ય પુત્ર અધત્યામા હાલ ક્ષમા કરો. કારણ હાલ મોટું કામ સમીપ આવ્યું છે. આ વખત વિરોધ કરવાનો નથી, કારણ કુંતીનો પુત્ર અર્જુન સમીપ આવ્યો છે. માટે દ્રોણાચાર્ય, કૃપાચાર્ય તથા તમે સર્વ હાલ ક્ષમા કરો. અને હે દ્રોણ ! જેમ સૂર્ય વિષે રહેલી પ્રભા તથા ચંદ્રને વિષે વસનારી શેમા રહીજ છે, તેમ તમારે વિષે રહેલી અસ્ત્ર વિદ્યા પણ કોઇ રીતે ન્યૂન થાય એમ નથી. તમારે વિષે આત્મણ્ય તથા બ્રહ્માસ્ત્ર મેહિ રહ્યા છે માટે ચાર વેદ અને ક્ષત્રિયપણ એ મેહિ સહિત દ્રોણ ચાર્ય વગર કોઇ પુરૂષ વિષે અમે સાંભળ્યાં પણ નથી. હે રાજા ! વેદાંત, પુરાણ તથા પ્રાચીન ઇતિહાસ વિષે પણ, પંશુરામ વગર બીજો કોઇ દ્રોણથી અધિક નથી. આ વખત મેદ કરવાનો નથી, માટે આચાર્ય પુત્ર અધત્યામા ક્ષમા કરો. કારણ સૈન્યને નાશ કરનાર ભેદ સમાન બીજો કોઇ દોષ નથી. એમ બુદ્ધમાન પુરૂષોએ કહ્યું છે. માટે હાલ તો આપણે સર્વ એકઠા મળીને આવેલા અર્જુનની સાથે યુદ્ધ કરીએ. ને સાંભળી અધત્યામાએ કહ્યું કે, હે પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ ! અમારું ને ન્યાયરૂપ વચન તમ રે નિંદવું નહીં. કારણ દુર્યોધનનાં હૃતાદિક કર્મ જોઇ હજી થયેલા ગુરૂએ અર્જુનના ગુણની પ્રશંસા કરી. કેમકે શત્રુના પણ ગુણ પ્રદણ કરવા, ને ગુરૂના દેવ હોય તે કહેતા; અને સર્વ યત્નથી પુત્ર તથા દિગ્ધાને તેમનું હિત હોય તે બતાવત એમ કહ્યું છે. ને સાંભળી દુર્યોધને કહ્યું કે, કર્ણનું કહેલું આચાર્ય ક્ષમા કરો, ને જેમ શત્રુ થાય તેમ કરો, જે આચાર્ય ભેદ નહીં પામે તો અર્જુનનાં અપણુ તેમણે કોષથી કર્યા એમ કહું જાણીશ. વૈશંપાયન કહે છે—કે જનમેજય ! એ રીતે ભીષ્મ, મહાત્મા કૃપાચાર્ય તથા કહું સહિત દુર્યોધને દ્રોણાચાર્યને ક્ષમા કરાવી પ્રસન્ન કર્યા. ત્યારે દ્રોણાચાર્ય કહેવા લાગ્યા કે, પ્રથમ શત્રુના પુત્ર ભીષ્મે વાક્ય કહ્યું જે

“ ભેદ ન કરવો અને ક્ષમા કરો, ” તેથીજ હું તો પ્રમત્ત થયો છું, મટે ક્ષત્ર જે પ્રમાણે કરવું હોય તે પ્રમાણે કરો અને સંગ્રામમાં સાહમથા અથવા મોહથી પણ, દુર્યોધનની પાસે અર્જુન ન આવી શકે, તે રીતે કરો. વળે પુત્રો કયા વગર અર્જુન દેખાય નહીં. વારતે ગાયો નહીં મળે ત્યાં સુધી એ ક્ષમા નહીં કરે. મટે ધારાદ્રુના પુત્રોને તે પ્રાપ્ત ન થાય અને જે રીતે સેના પરાજય ન પામે, તે રીતે કરો. પણ હે મંગાના પુત્ર બીષ્મ ! પ્રથમ દુર્યોધને જે તમોને “ પાંડવોનો અગ્નાત વાસ પૂર્ણ થયો કે નથી, ” એ રીતે વાક્ય કહ્યું તેને યાદ કરી વિચાર પૂર્વક તેનું પ્રતિ વાક્ય યથાર્થ કહેવા લાયક છે.

उक्तं दुर्योधनेनापि पुरस्ताद्वाक्यमीदृशं  
तदनुस्मृत्य गांयेय यथावद्वक्तुमर्हसि ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि द्रोणवाक्ये गुर्जरभाषाया  
मेकपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५१ ॥

~~~~~

અધ્યાય પર મો. બીષ્મે કરેલી વ્યૂહ રચના.

भीष्म उवाच—कला काष्ठाश्च युज्यन्ते मुहूर्ताश्च दिनानि च  
अर्द्धमासाश्च मासाश्च नक्षत्राणि ग्रहास्तथा ॥

બીષ્મ કહે છે—જા, કાષ્ઠા, મુહૂર્ત, દિવસ, પક્ષ માસ, નક્ષત્ર, ગ્રહ, ઋતુ તથા સંવત્સર એઓની યોજનાથી ચરેલા કાળના વિભાગે કરી કાળયક પ્રવર્તમાન થાય છે, પ્રતિ-પદથી આરંભાને અમાવાસ્યા પર્વત ચંદ્રમાની વૃદ્ધિ તથા ક્ષયથી જે ચોવીસ પખવાડિયાનું વર્ષ ગણાય છે, તે ત્રણસો ચોપન દિવસના ચાંદ્ર સંવત્સર કહેવાય છે. ત્રણસો ને સાઠ દિવસનો માવન સંવત્સર કહેવાય છે. અર્ધ મહાદ્વિ મંત્રાણ ઉપર ગણેલા ત્રણસો પાંચઠ દિવસ પંદર ઘડી, એકત્રીસ પગ તથા ત્રીસ વિપળનો સૌર સંવત્સર કહેવાય છે. તેમાં ગ્રહોની મંદ શીઘ્ર ગતિ છે, માટે ચાંદ્ર સંવત્સરને તિવકાયાથી પાંચ પાંચ વર્ષે જે જે માસ અધિક થાય છે. વારતે ચાંદ્ર માસ પ્રમાણે એઓનાં તેર વર્ષોનાં પાંચ માસ તથા બાર દિવસ અધિક થતા. એ રીતે ચાંદ્રવર્ષ પ્રમાણે પ્રતિજ્ઞા કરેલા કાળથી કંઈક અધિક દિવસ થવા એમ મારી ભુદ્ધિમાં આવે છે. માટે જે તેઓએ પ્રતિજ્ઞા કરી હતી, તે પ્રમાણે તેમણે કર્યું, કરણ એમ કર્યું ન હોય તો અર્જુન આવે નહીં. જેઓમાં રાજા યુવિષ્ઠિર છે, એવા ધર્મ અર્થને જાગ્રુત મહાત્મા પાંડવો ધર્મથી વિમુખ થાયજ નહીં. લોભ વિનાના, તથા બીભ્રંચાથી દુઃખે કરી અને નહીં એવા કર્મ કંનર પાંડવો. વખત આવ્યા વગર કેવળ રાજાને દેવું નહીં. કારણ તેમ ન હોય તો જુગટમાં દાર્યા તે વખતેજ પરક્રમ કરવને સમય હતા, પણ ધર્મના પાસથી અપવાત માટે ને ક્ષત્રિયતા પ્રત્યથી ચક્રવર્માન ન થયા. જે મરણને સ્વપ્નરે પણ અસંભવતાને ક્યારે પણ સ્વિપ્તારે નહીં, તે અર્જુનને જે ખેટો કહે તે પણ પરામવને પામે. અને પોતાના વખત આવે તો તો મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ પાંડવો, પોતાને મહાશ્વ કરતા ગોચ્ય ચી / છંદે રક્ષા કરેલી હોય તોપણ મૂક નહીં એવા પરાક્રમી છે. તો પણ સર્વ શત્રુ ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુન સાથે સંગ્રામમાં યુદ્ધ કરીએ. માટે

સત્પુરુષોએ જે કલ્યાણરૂપ નીતિ કહી હોય તે કરો, અને તમારી સંપત્તિ શત્રુ પ્રત્યે માં જાઓ ! હે કૌરવ ! હે રાજેન્દ્ર ! મંત્રામમાં એકલો અર્જુનજ સિદ્ધિને પ્રાપ્ત થાય એમ હું ક્યારે પણ જાણતો નથી. પણ સંત્રામ પ્રવૃત્તમાન થાય ત્યારે તો જીવવું મરવું તથા જય પરાજય જરૂર એકતે થાય એમાં સંશય નહીં. હે રાજેન્દ્ર ! યુદ્ધને ઉચિત તથા ધર્મયુક્ત જે કાર્ય હોય તે જલદીથી કરો, કારણ અર્જુન નજીક આવ્યો. તે સાંભળી દુર્યોધને કહ્યું કે હે પિતામહ ! પાંડવોને હું રાજ્ય નહીં આપું, માટે જે યુદ્ધમાં ઉપયોગી હોય તે જલદી તૈયાર કરો. તે સાંભળી બીષ્મે કહ્યું કે, હે કુરુનંદન ! આ વખતે મારી યુદ્ધિમાં જે આવે છે તે જો તને રૂચે તો સાંભળ. જરૂર જે શ્રેય હોય તે મારે કહેવું. જલદીથી સેનાનો ચોથો ભાગ લઇને તું શહેર પ્રત્યે જા, તથા બીજો ચોથો ભાગ ગાયોને લઇને જાઓ; અને અમે અર્ધ સૈન્યથી અર્જુન સાથે યુદ્ધ કરશું. હું, દ્રોણાચાર્ય, કર્ણ, અશ્વત્થામા, કૃપાચાર્ય એ બધા નિશ્ચય કરી આવેલા અર્જુન સાથે યુદ્ધ કરશું. વા ફરીથી મત્સ્ય રાજા આવશે વા ઇંદ્ર આવશે, તોપણ મર્યાદા જેમ સમુદ્રને વારે, તેમ હું તેમને વારીશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે મહાત્મા બીષ્મે વાક્ય કહ્યાં તે સર્વને રૂચ્યાં. અને તેજ રીતે જલદીથી દુર્યોધને સેનાના ચાર ભાગ કર્યાં. પછી એક ભાગ સેના લઇ દુર્યોધન રવાના થયો, અને બીજો ભાગ ગાયનું ધણુ લઇ આવેલો થયો. ત્યારે મુખ્ય સૈનિકાને વ્યૂહ રચના કરવા વારતે બીષ્મ કહેવા લાગ્યા કે, હે દ્રોણાચાર્ય ! તમે સેનાના મધ્ય ભાગમાં રહો, અશ્વત્થામા ડાબી બાજુ રહો તથા શુદ્ધિમાન શરદાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય દક્ષિણ બાજુની રક્ષા કરો. અને અગ્રભાગમાં કવચ પહેરેલો સુતપુત્ર કર્ણ ઉભો રહે, તથા હું સર્વ સૈન્યની પાછળ રહી રક્ષા કરીશ.

અગ્રતઃ સૂતપુત્રસ્તુ કર્ણસ્તિષ્ઠતુ દંશિતઃ

અહં સર્વસ્ય સૈન્યસ્ય પશ્ચાત્ સ્થાસ્યામિ પાલયન્ ॥

इति श्रीमद्भागवते विराटपर्वणि गौडरणार्वाणि भीष्मसैन्यव्यूहे गुर्जर-  
भाषायां द्विपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५२ ॥

અધ્યાય ૫૩ મો. અર્જુને ગાયો વાળી.

વૈશંપાયન ઉવાચ--તથા વ્યૂહેશ્વરીકેષુ કૌરવેષુ ભારત

ઉપાયાદ્જુનસ્તૂર્ણ રથઘોષેણ નાદયન્ ॥

વૈશંપાયન કહે છે--હે જનમેજય ! એ રીતે કૌરવનું સૈન્ય વ્યૂહ રચનાથી ઉભું રહ્યું તેટલામાં રથનો શબ્દ કરતા અર્જુન જલદીથી પાસે આવ્યા. ત્યારે કૌરવોએ તેના ધ્વજનો અગ્ર ભાગ જોયો, રથનો શબ્દ સાંભળ્યો તથા સત્તજ કરેલા ધનુષનો પણ શબ્દ સાંભળ્યો. એ રીતે અધું જોઇ અને માટા રથ પ્રત્યે મેસી આવેલા અર્જુનને પણ જોઇને, દ્રોણાચાર્ય આવી રીતે વચન કહેવા લાગ્યા કે, આ અર્જુનના ધ્વજનો અગ્રભાગ દરથી પ્રકાશે છે. આ શબ્દ એના રથનો છે. ધ્વજનો વાનર પોકારે છે, અને આ ઉત્તમ રથમાં રથિમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુન બેઠેલા છે. જે વજ્ર મરખા શબ્દવાળા માંડીરને ખેંચે છે. આ બે બાજુ મારા પગ પાસે આવી ઉભાં રહ્યાં, અને બે બાજુ મારા કાનને સ્પર્શ કરીને ગયાં, એટલે કે

વનવાસ કરી અગ્નિ માનુષ કર્મ કરીને અર્જુન મને પ્રણામ કરે છે, તથા કાનમાં પૂછે છે. બાધિવ જેને પ્રિય છે, બુદ્ધિમાન તથા અત્યંત શૈભ્યાથી પ્રકાશમાન પાંડુ રાજાના પુત્ર આ અર્જુનને અમે ધણેક કાળે જોયો. રથમાં બેઠેલો, બાણ જેણે ધારણ કર્યા છે, સુંદર હાથમાં ચર્મનાં મોજાં જેણે પહેરી લીધાં છે, ધનુષ ધારણ કરનાર અને શંખ, પતાકા, કવચ તથા મુકુટ જેણે ધારણ કર્યા છે, એવો ખડ્ગધારી અર્જુન, ઘીથી મિચ્છન કરેલો જ્વાલત અગ્નિ શુચશર્વાથી જેમ શોભે, તેમ શોભે છે. પછી અર્જુન પોતાના સારથિ ઉત્તર પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે—હે સારથિ ! જે રથનથી કૌરવોની સેના પ્રત્યે બાણ પહોંચે તે રથાને ધોડાને પકડી રાખ. જ્યાંથી કુરુકુળમાં અધમ દુર્યોધન આ સૈન્યમાં ક્યાં છે ? તે હું જાણ લઉં; કારણ આ બધાનો આશર કરી આશ્રિમાની દુર્યોધનને જોઈને, તેનાજ મસ્તક ઉપર પડું, એટલે એ બધા પરાજય પામેલાજ છે. જો ! આ દ્રોણ ગુરુ, તે પછી આ અશ્વત્થામા, બીષ્મ, કૃપાચાર્ય અને કૃષ્ણ, એ બધા મોટા ધનુષવાળા સામા આવેલા છે, એમાં દુર્યોધન ર.જાને તો હું દેખતો નથી. માટે તે દક્ષિણ માર્ગ પ્રત્યે જવના બચાવ વારતે ગાયોને લઈને જતો હશે, એમ મને શંકા થાય છે. વારતે આ રથના સમુદાયને મૂકીને, જ્યાં દુર્યોધન હોય ત્યાં મારા રથને લઈ જા. હે વિરાટના પુત્ર ! ત્યાં હું યુદ્ધ કરીશ, કારણ ગાયો વગર યુદ્ધ હોય નહીં; માટે તેને જીતી ગાયોને લઈ પાછો વળીશ. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુને કહ્યું ત્યારે વિરાટના પુત્ર ઉત્તરે, યત્નથી ધોડાને નિયમમાં રાખી કૃષ્ણને બીષ્માદિક તરફથી રાશ ખેંચી જ્યાં દુર્યોધન જતો હતો તે તરફ ચલાવ્યા. એ રીતે બીષ્માદિકે મૂકી અર્જુન દુર્યોધન તરફ ગયો. ત્યારે તેનો અભિપ્રાય જાણી કૃપાચાર્ય કહેવા લાગ્યા કે, આ અર્જુન દુર્યોધન વિના ઉભો રહેવાને ઇચ્છતો નથી, માટે ક્રોધ પામેલા અર્જુનની સામે ઇંદ્ર વા દેવકીના પુત્ર કૃષ્ણ અથવા પુત્ર સહિત મહારથિ દ્રોણાચાર્ય વગર કાણુ બીજો એકલો યુદ્ધ કરે ? ગાયોને શું કરશું ? ધણા ધનથી શું ? આ પાર્થિવ જળમાં નાવની પેઠે દુર્યોધન ડૂબી જાય છે. હવે તેટલામાં અર્જુને, ત્યાં જઈ પોતાનું નામ સંભળાવીને જલદી તે સેનાને, તીડથી જેમ આકાશ ઢંકાઈ જાય તેમ બાણથી ઢાંકી દીધી. તે સમયે સર્વ યોદ્ધા, અર્જુનનાં મોકલેલાં પીંછવાળાં બાણના સમૂહથી ઢંકાઈ નયેલી પૃથ્વી તથા આકાશને જેવા લાગ્યા, અને યુદ્ધમાંથી બીજે દેકાણે જવાની મતિ ન કરીને અર્જુનની શીઘ્ર .। મનથી વખાણવા લાગ્યા. એટલામાં અર્જુને ઉત્તમ ધનુષનો ટંકાર કરીને શત્રુના શરીરને રેમાંચિત કરનાર શંખ વગાડ્યો, અને પ્વજમાં ભૂતોને પ્રેરણા કરી. તે શંખના, રથના પાટાના, ગાંડીવના તથા અમાનુષ પ્વજવાસી ભૂતોના શબ્દોથી પૃથ્વી કંપવા લાગી, અને પ્રંછડાં ઉંચાં કરી હલાવતી ગાયો, “ હંભાં ” એવો શબ્દ કરતી ચોતરફથી દક્ષિણ દિશા પ્રત્યે પાછી ભાગવા લાગી.

અમાનુષાણાં મૃતાનાં તેષાં ચ પ્વજવાસિનાં

ઊર્ધ્વે પૃથ્ણાન્વિધુન્વાના રેમણાઃસ્મંતનઃ ॥

ગાઘઃપ્રતિન્યવર્તેત વિશમાસ્થાય દક્ષિણાં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि गोनिवर्तने गुर्जरभाषायां

त्रिपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५३ ॥



## અધ્યાય ૫૪ મો. અર્જુન કૌરવોનું યુદ્ધ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—સ શત્રુસેનાં તરસા પ્રણુય માસ્તાવિજિત્વાથ્યનુષ્ઠેર કુયઃ  
દુર્યોધનાયામિમુક્ષં પ્રયાતો મૃયોરણ સંભિંચકીર્ષમાણઃ ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે ધનુષ ધારણ કરનારાઓમાં અમરૂંધી અર્જુન, વેગથી શત્રુના સેનાના જીતી ગાયેના મોડલી, ફરાર થા યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છા કરીને દુર્યોધનની સામા આવ્યા. એ રીતે વેગથી ગાયો મત્સ્યદેશ પ્રાંતે ગઈ, ત્યારે અર્જુનને કૃતકાર્ય થયેલો માણે, કૌરવોમાં શ્રેષ્ઠ તે બધા, દુર્યોધનની સન્મુખ જતા અર્જુનની સામા આવી જઈદી ઉઠા રહ્યા. ત્યારે બ્યૂહ રચનાથી દલેજા ધણીક ધ્વજાણા તેઓની સેનાના બુદ્ધ બુદ્ધ ભાગ જોઈને, શત્રુઓને મારનાર અર્જુન, મત્સ્યના પુત્ર ઉત્તરને વિનયથી સમજાવીને કહેવા લાગ્યા કે, આ મ.ગં જઈદીથી સુવર્ણમય છે રાજ તથા જોતર જેના, એવા શ્વેત ઘોડાને યત્ને કરી ચક્ષાવ, જેથી દુર્યોધનના મુખ્ય યોદ્ધા પ્રત્યે હું પ્રાપ્ત થઉં. વળી સનપુત દુરાત્મા કર્ણ, હસ્તિ સાથે હસ્તિ જેમ યુદ્ધ કરવા ઇચ્છે, તેમ મરી સાથે યુદ્ધ કરવાને ઇચ્છે છે. માટે હે રાજ પુત્ર ! દુર્યોધનના આશ્રયથી થયો છે મર્ગ જેને, એવા કર્ણ પ્રત્યે મને લાગ જા ! તે સાંભળી વિરટનો પુત્ર ઉત્તર, વાયુ સરખા વેગવાન, મ્હોટા તથા સુવર્ણમય છે પલાણના પાછલા વસ્ત્રનો છંડે. જેનો, એ ત ઘેડ થી શત્રુના સૈન્યને નાશ કરેલો, અર્જુનને સેનાની વચમાં લઈ જવા લાગ્યો. તેડામાં કર્ણના જાવનને ઇચ્છાર મહારથ ચિત્રસેન, સંગ્રામજીત, શત્રુમદ તથા જય, એ સર્વે રથૂગ દાંડીવાળા બાણો સંહિત, અર્જુનની સામે આવ્યા. ત્યારે ધનુષણી છે જાણા જેની, તથા બાણોના વેગરૂપ છે તાપ જેનો, એવા સંકોચ અને પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુન તેઓના રચના સમુદાયને, જેમ અગ્નિ વનને બાળે, તેમ બાળવા લાગ્યા એ રીતે ગર્જના સંહિત યુદ્ધ પ્રવર્તમાન થયું, ત્યારે કૌરવોમાં શ્રેષ્ઠ ચિકર્ણ, રથમાંથી રથૂગ દાંડીવાળા બાણોના ભયંકર વર્ષાદ કરે. અગિરથ અર્જુનની સામે અ.ગો. તેડામાં અર્જુને દહ પ્રત્યંચાવળું તથા ઉત્તમ મુવચથી શોભિતું ચિકર્ણનું ધનુષ કાઢી, તેના પ્રસિદ્ધ ધ્વજને મંથન કરી પાડી નાંખ્યો; એટલે તે વેગથી ભાગી ગયો. પછી શત્રુના ગણને બાધ કરનાર તથા અમાનુષ કર્મ કરનાર અર્જુનને સહન ન કરેલો શત્રુનમ નામનો કૌરવોનો યોદ્ધો બાણના વરસાદથી નેન પીડવા લાગ્યો. તેાપણ કાંરંગની સેનાને વહેનાર અર્જુનને જઈદીથી તે શત્રુજયને બાણથી વિધીન, દશ બાણથી તેના સારવિને માર્યો એવી રીતે નર-તકુળમાં શ્રેષ્ઠ અર્જુનના, કવચ બેદી અંદર જનાર બાણથી વિધાયેલો તે રાજ સંગ્રામમાં પ્રણુ રહિત થઈને જેમ વાયુથી ભાગેલો વૃક્ષ પવત કેપરથી નીચે પડે, તેમ રથમાંથી પૃથ્વી ઉપર પડ્યો, તે સમય મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ તથા અત્યંત શરીર અર્જુને માર્યો, એવા કૌરવના સૈનિકા વાયુથી મ્હોટાં વન કંપાયમાન થાય, તેમ કંપવા લાગ્યા. વળી અર્જુને મગ્રામમાં પરાક્રમ તથા નાશ પમાડેલા, સુંદર છે વેપ જેનો, ઘણુંક ધન આપનારા, ઈંદ્ર સરખા પરાક્રમી, સુવર્ણ તથા લોહનાં કવચ પહેરેલા, હિમાલય પર્વતના મોટા હાથી સરખા તથા મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ કૌરવના સૈનિકા પ્રાણ રહિત થઈ રણભૂમિમાં સુપ્ત ગયા. એ રીતે પુરૂષમાં અત્યંત શરીર ગાંડીવ ધનુષ ધારણ કરનાર અર્જુન, સંગ્રામમાં શત્રુને મારતા ચોતરફ દિશાઓમાં જેમ ગ્રીષ્મ ઋતુમાં વનને દાહ કરેલો અગ્નિ ફેરે, તેમ ફેરવા લાગ્યા. પછી વનંત ઋતુમાં જેમ પવન, વૃક્ષ ઉપરથી પાડેલાં પાંદડાંઓને તથા વાદળાઓને ચોતરફ ઉડાડે

તેમ અતિરથ અર્જુન રથથી ચોતરફ પડેલા શત્રુને હિડાઈતા સંગ્રામમાં ફરતા હતા. તે પછી ધણી બળવાન મહાબાહુ અર્જુને, લાલ ઘોડા જેના રથમાં બેઠેલા હતા એવા તથા કર્ણના બાધ સંગ્રામજીતના ઘોડાઓને મારીને, એક બાણથી તેનું મસ્તક કાપી નાંખ્યું. એ રીતે અર્જુને પોતાના બાધને મરણ પમાડ્યો, ત્યારે સૂતના પુત્ર કર્ણે પરાક્રમને ગ્રહણ કરતાં, દાંત આગળ કરી જેમ મ્હોટો હસ્તિ હસ્તિ પ્રત્યે તથા જેમ શીંગડાં આગળ રાખી બગદ વ્યાધ પ્રત્યે દોડે, તેમ અર્જુન સામે દોડી જલદીથી બાર બાણ તેની ઉપર નાંખી તેના ઘોડાનાં શરીર વિધ્વાં; અને વિરાટના પુત્ર ઉત્તરના હાથમાં બાણ માર્યું. મહાત્મા અર્જુન, આવતા કર્ણ પ્રત્યે વેગથી પાસે આવીને, વિવિધ પ્રકારની પાંખવાળો ગરૂડ જેમ વેગથી સર્પની ઉપર પડે, તેમ તેની ઉપર પડ્યા. પછી ધનુષ ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ, મહા બળવાન તથા સર્વ શત્રુના સંહાર કરનાર તે બેઉ જણનું યુદ્ધ જોઇ, યુદ્ધથી વિરામ પામી સર્વ કૌરવો યુદ્ધ જોવા ઉભા રહ્યા. તેટલામાં ક્રોધાવેષ્ટ થયેલા અર્જુને, ક્યાં છે અપરાધ જેણે, એવા કર્ણને જોઇને, હર્ષથી ક્ષણ માત્રમાં, ઘોડા, રથ તથા સારથિ સહિત તેને બચાવવા બાણના વર્ષાદથી ઢાંકી દીધો. પછી રથ, ઘોડા તથા હસ્તિ સહિત સારી રીતે વિધાયલા, શિથિલ થયા છે રથ જેના તથા બીજા છે પ્રમુખ જેમાં, એવા કૌરવની સેનાના ચોક્કા પણ અર્જુનના બાણથી ઢંકાઇ ગયા, અને શબ્દ કરવા લાગ્યા. શરવીર મહાત્મા કર્ણ, અર્જુનના હાથથી મુકાયલાં બાણોને બાણના સમૂહથી જલદી હણીને, ધનુષ બાણ સહિત તણખાવાળા અગ્નિની પેઠે સામે ઉભો રહ્યો, તે વખતે ક્યોં છે પ્રત્યંચાના તલ્લેનો શબ્દ જેણે એવા કર્ણના વખાણ કરતા કૌરવોની તાળીનો શબ્દ, શંખ ઢોલ તથા પણવ નામના વાજીત્ર સાથે થવા લાગ્યો. પછી ઉચા કરેલાં મ્હોટાં પૂંછડાંરૂપી છે મ્હોટો છેડો જેનો, એવા ધ્વજની ઉપર અડી રહેલા લાકડીના બે ભાગને વિષે વ્યગ્ર અને બચાવ જૂતાદિક છે સમીપ જેને, તથા ગાડીવના શબ્દ સાથે ક્યોં છે શબ્દ જેણે એવા અર્જુનને જોઇને, કર્ણ ગર્જના કરવા લાગ્યો. ત્યારે અર્જુન, ઘોડા, સારથિ તથા રથો સહિત કર્ણને બાણથી પીડી બીજા, દ્રોણ તથા કૃપાચાર્યને જોઇ, ફરીથી તેમની ઉપર બાણનો વર્ષાદ કરવા લાગ્યો, એટલે કર્ણ પણ ધણીક બાણથી અર્જુન પ્રત્યે મેધની પેઠે વર્ષવા લાગ્યો, તેમજ ફરી અર્જુને પણ કર્ણને તીક્ષ્ણ બાણથી ઢાંકી દીધો. એ પ્રમાણે મ્હોટાં બાણ તથા શસ્ત્રના ઓધથી છે નાશ જેમાં એવા સંગ્રામને વિષે, અત્યંત તીક્ષ્ણ બાણના ઓધને નાખતા, તથા રથમાં બેઠેલા તે બે જણને લોકોએ મેધની વચમાં પાસે રહેલા સૂર્ય ચંદ્ર-માની પેઠે જોયા. એટલામાં જલદીથી બાણ ફેંકનાર કર્ણે, અસહનતાથી તીક્ષ્ણ બાણે કરી અર્જુનના ચાર ઘોડાને વિધ્વા, અને ત્રણ ત્રણ બાણથી તેના સારથિ તથા ધ્વજને વિધ્વા. એ રીતે સંગ્રામને મર્દન કરનાર અર્જુનને કર્ણે વિષ્ણો ત્યારે સારી રીતે સુતેલો સિંહ જેમ ઉઠે, તેમ જમૂન થઇ કૌરવોમાં શ્રેષ્ઠ ગાડીવ ધનુષ ધારણ કરનાર અર્જુન સરળ બાણ નાખતાં કર્ણની સામે ગયા અને બાણ તથા અગ્નિ વૃષ્ટિથી હણાયલા એવા મહાત્મા અર્જુન મનુષ્યથી ન બને એવાં કર્મ કરવા લાગ્યા. જેમ પોતાનાં કિરણોના સમુદાયથી આ લોકને સૂર્ય આઘ્રાદાન કરે છે, તેમ તેમણે બાણના સમુદાયથી કર્ણનો રથ આઘ્રાદન કરી દીધો, અને હાથી જેમ હાથીને મારે, તેમ તીક્ષ્ણ અગ્રભાગવાળા બલ બાણને ગ્રહણ કરી, કાન પર્યંત ધનુષ બેંચીને, સૂતના પુત્ર કર્ણનું શરીર વિધ્યું. વળી શત્રુને મર્દન કરનાર અર્જુને

स पार्थमुक्तैरिषुभिः प्रणुन्नो गजो गजेनेष जितस्तरस्वी  
विहाय संग्रामशिरःप्रयातो वैकर्तनः पाण्डवाणतप्तः ॥

**◆ ◆ ◆ ◆ ◆**

अनीकेन यथास्वेन नृपेराज्यंतपांडवं ॥

વૈશ્વંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે રાધાનો પુત્ર કણું ભાગી ગયો, ત્યારે દુર્યોધન છે મુખ્ય જેમાં એવા કૌરવો પોતાના સૈન્ય સહિત ધીરેથી અર્જુન પ્રત્યે આવ્યા. તે બૃહ રચના કરી બહુધા પ્રકારથી આવતા કૌરવના સૈન્યના વેગના, જેમ સમુદ્રના વેગને મર્ચાદા વારી રાખે તેમ અર્જુને આજુથી વારી રાખ્યો. પછી ઘોળા ઘોડાવાળા કુંતીના પુત્ર અર્જુને હાસ્ય કરી દિવ્ય અસ્ત્ર સજ્જ કરી સામા આવીને કિરણોથી સૂર્ય જેમ પૃથ્વીને આચ્છાદન કરે, તેમ ગાંડીવમાંથી નીકળેલાં બાણોએ કરી દશે દિશાઓને આચ્છાદન કરી દીધી. તીક્ષ્ણ બાણોથી રથ, ઘોડા, હાથી તથા જળપ્રાં કવચો એવી રીતે વિધ્વાં કે, તેમાં બે આગુલનો પણ બાલી પ્રદેશ રહ્યા નહીં. એ રીતે દિવ્ય અસ્ત્રના યોગથી, અશ્વશિક્ષામાં ઉત્તરની ચાતુરીથી તથા ક્રમથી અસ્ત્ર નાખવામાં અર્જુનના પરાક્રમને જોઇને શત્રુઓ પણ તેના વેગને વખાણવા લાગ્યા. તે સમયે કાળાગ્નિ સરખા ભયંકર તથા પ્રગળે બાળતા હોય નહીં જલે એવા પ્રજ્વલિત અગ્નિ સરખા અર્જુનને જોવાને પણ શત્રુઓ સમર્થ થતા નહીં હે જનમેજય ! પર્વતની સમીપ સૂર્યનાં કિરણોથી વ્યાપ્ત થયેલાં વાહનો જેમ શોભે, તેમ અર્જુનનાં બાણોથી વ્યાપ્ત કૌરવોનાં સૈન્યો શોભતાં ને ધણા કુલથી ઢંકાયેલા આસોપાલવના વનની પેઠે રણિયામણાં લાગતાં હતાં. વળી ચંપાની માળામાંથી ખરી ગયેલું સુકું પુષ્પ જેમ વાયુના આશ્રયથી આકાશમાં રહે, તેમ શત્રુનાં છત્ર તથા પતાકા પણ અવિચિત્ર ચાલતા અર્જુનના બાણોથી આકાશમાં રહેતાં હતાં. અર્જુને ભાગી નાખ્યો છે ઘોસરિતો વચસો ભાગ જેનો એવા કૌરવના રચના ઘોડા ભાગેલા ભાગ સહિત ત્રાસ પામેલી પોતાની સેનાથી ભયભીત થઇને, દશે દિશામાં દોડતા હતા. તે વખતે કૌરવની સેનામાં આગળ ચાલનારા હસ્તિયોને પણ કણું, દાંત, ઓઠ તથા કાખ છત્યાદિઠ મર્મસ્થાનમાં બાણ મારી અર્જુન સંગ્રામમાં પાડતા હતા, તેથી વાહનોઓથી જેમ આકાશ વિદાઇ જાય, તેમ તેઓનાં શરીરથી કણુ માત્રમાં પૃથ્વી વિદાઇ ગઇ. વળી પ્રલય સમયે તીક્ષ્ણ શિખાવાળો અગ્નિ જેમ સ્થાવર જંગમાત્મક સમગ્ર જગતને આળી નાખે, તેમ હે મહારાજ ! અર્જુન સંગ્રામમાં શત્રુઓને બાળતા હતા. વળી શત્રુને મર્દન કરનાર

અર્જુન, સર્વ અશ્વના તેજ કરી, અને ધ્વજમાં રહેલા અમાનુષ જૂતોના, વાનરના, ધનુષના તથા શંખના શબ્દથી દુર્યોધનના સૈન્ય વિષે હાથ ઉત્પન્ન કરતા હતા. હે જનમેષ ! જો કે શત્રુઓના શરીરની શક્તિ તો અર્જુનને જોતાં જ કમી થઈ હતી, તોપણ છુટકો નહીં વાસ્તે સાહસથી અર્જુન તેઓ સાથે યુદ્ધ કરતા હતા. વળી અર્જુને, અત્યંત તીક્ષ્ણ જેના અગ્રભાગ છે. રૂધિરને પીનાર તથા ગાડીવમાંથી નીકળેલા બાણના સમુદાયથી આકાશને પક્ષિયોની પેઠે વિંટી લીધું. પછી પાત્રમાં સૂર્યનાં કિરણો જેમ મંકાયથી રહે તેમ તે અસંખ્ય બાણો દિશાઓમાં સંક્રાંત્યથી રહેતાં હતાં. વળી પાસે આવેલા અર્જુનના રથને શત્રુઓ એકજવાર જોઈ શકતા, બીજી વાર જોઈ શકતા નહીં. કારણ તેટલામાં તો અર્જુન ઘોડા સહિત તેમને રથમાંથી પરલોકમાં મોકલતો હતો. હે જનમેષ ! જેમ અર્જુનના બાણ શત્રુઓના શરીરમાં અટક્યા વગર શરીરને બેદી બદાર નીકળી જતા હતા, તેમ તેના રથો પણ શત્રુના સૈન્યમાં અટક્યા વગર ચાલ્યો જતો હતો. એ રીતે જાણે બણીક ફણાવાળો શેષનાગ મહા સમુદ્રમાં ફિડા કરતો હોયતો તેની પેઠે, શત્રુના સૈન્યને મહેનત વગર અર્જુન ક્ષોભ પમાડતો હતો. એ પ્રમાણે બાણને ફેંકતા અર્જુનના ધનુષનો, સર્વના શબ્દને અતિક્રમણ કરનાર તથા પૂર્વે નહીં સાક્ષ્યેલો મ્હોટો શબ્દ બેઠો સાંભળતા હતા. રણભૂમિમાં થોડે થોડે અંતરે બાણથી વિધાયલા તથા વિસ્તારમાં પડેલા દસ્તિયો સૂર્યના કિરણોથી વિટાયલા મેઘ સરખા લાગતા હતા, અને સર્વ દિશાઓમાં ફરતા અને ડાબી જમણી બાણ બાણને ફેંકતા અર્જુનના ધનુષનું મંડળ દેખાતું હતું, જેમ ચમ્પુ, રૂપ વિનાના પદાર્થમાં ક્યારે પડે નહીં, તેમ અર્જુનના બાણ પણ લક્ષ્ય વગર બીજે પડતા ન હતા. અને જેમ હજાર હાથી એકજ વખતે વનમાં જતા હોય તે તેના જેમ માર્ગ થતો હોય તેમ અર્જુને મારેલા એવા તે શત્રુ “ જરૂર અર્જુનના જ્યને ઇચ્છનારા ઈંદ્ર દેવતાઓ સહિત આપણને મારે છે ! ” અથવા શું “ આ અર્જુનરૂપે પ્રજાનો સંહાર કરનાર કાળ છે ” એમ ધારતા હતા. રણક્ષેત્રમાં ખીંખી નાશ ન પામે એવા અર્જુને નાશ પમાડેલ કૌરવના સૈનિકોનાં શરીરો વિખરાઈ ગયાં હતાં. એ રીતે અતુકમથાં બાન્યના દંડાની પેઠે શત્રુઓનાં મસ્તકો તથા અર્જુનના હાથથી કૌરવોનાં પરાક્રમ પણ નાશ પામ્યાં. એ પ્રમાણે અર્જુનરૂપિ વાયુએ બેઠેલા શત્રુનાં શરીરરૂપી વનોએ, રૂધિરની ધારાથી રણસંગ્રામની પૃથ્વીને અત્યંત રાતી કરી. પવનથી ઉડતી લોહીથી લાલ થયેલી રજે કરી સૂર્યના કિરણો પણ અત્યંત લાલ થઈ ગયાં. તેમજ સૂર્ય સહિત આકાશ પણ ક્ષણમાત્રમાં સંખ્યા વખત સરખું લાલ થઈ ગયું. અસ્ત થયા પછી સૂર્ય પણ નિવૃત્ત થાય છે, પણ અર્જુન નિવૃત્ત થયા નહીં. પણ સંગ્રામમાં શરવીર તથા જાણુવામાં ન આવે એવા હૃદયવાળા અર્જુન, દિવ્ય અશ્વ સજ્જ કરી પરાક્રમી તથા ધનુષબાણ ધારણ કરનાર સર્વ કૌરવો પ્રત્યે ફરીથી ગયા અને કુરુપ્ર નામના તોતેર બાણ દ્રોણાચાર્ય ઉપર નાખ્યા, તથા દુઃશાસન ઉપર બાર શરદ્ધાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય ઉપર ત્રણ, શંતનુના પુત્ર બીષ્મ ઉપર આઠ તથા દુર્યોધન ઉપર સો બાણ નાખ્યાં, અને કર્ણ નામના બાણથી કર્ણના કાનનો પ્રાંત લાગ વિંધ્યો એ રીતે સર્વ અશ્વને જાણનાર તથા મ્હોટા ધનુષવાળા કર્ણને અર્જુને વિંધ્યો, તથા અશ્વ, સારથિ અને રથ પણ હણ્યો, ત્યારે સૈન્યમાં ભંગાણ પડ્યું તે જોઈ સંગ્રામમાં ઉભેલા અર્જુન પ્રત્યે તેના અભિપ્રાય જાણીને વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર કહેવા લાગ્યો કે, હે અર્જુન ! રથમાં

મેડેલા તમે મને આજ્ઞા કરો કે સૈન્યમાં કયે સ્થાનકે બંધાને આપ હજી છે ? એટલે તમારો સારથિ હું તે સ્થાનકે રથને લઈ જાઉં. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે, ઉત્તર ! તું લામ ભૈષ્મ વાળા, શુભ તથા વ્યાધના ચમત્થી વિંટાયલા જેને જૂવે છે, લીલી પતાકાવાળા રથમાં મેડેલા કૃપાચાર્યના મુખ્ય સૈન્ય પ્રત્યે મને લાગ જા; એટલે દહ ધનુષવાળા કૃપાચાર્યને મારું પરાક્રમ દેખાડું ! જે આ સુવર્ણના સુંદર કમંડળનું ચિન્હ તેની ધ્વજમાં છે, એવા સર્વ ધનુષ ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ દ્રોણાચાર્ય ! જે હંમેશાં મારે માન્ય છે, તેમ સર્વ શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓને પણ માન્ય છે. એ અત્યંત પ્રતિજ્ઞ તથા મહા શૂરવીર આચાર્યને પ્રદક્ષિણા કર, અને પ્રથમ એમને માન આપ; પછી યુદ્ધ કરવા સંજ્ઞ થા, એમ કરવું એ સનાતન ધર્મ છે. જે પ્રથમ દ્રોણાચાર્ય મારા શરીરમાં પ્રહાર કરશે, તો પછી હું પણ એમને પ્રહાર કરીશ, જેથી એમને ક્રોધ નહીં થાય. વળી એમની પાસેજ જેના ધ્વજના અગ્ર ભાગ વિષે ધનુષનું ચિન્હ દેખાય છે, તે એનો પુત્ર મહારથિ અશ્વત્થામા છે તે પણ ગુરૂનો પુત્ર હોવાથી મારે હંમેશ માન્ય છે, બીજા શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓને પણ માન્ય છે માટે એના રથને પામી વારંવાર પાછો હાંકજે. આ રથીના સૈન્યમાં જે સુવર્ણનું કવચ પહેરેલું ચાક્યા વગરના સેનાના ત્રીજા ભાગ સહિત હિમેલો છે, તથા જેની ધ્વજના અગ્રભાગ વિષે સુવર્ણના ચિન્હવાળો હસ્તિ છે, તે ધૃતરાષ્ટ્રનો પુત્ર દુર્યોધન રાજા છે. હે વીર ! તે યુદ્ધમાં દુર્મદ, વિરોધી તથા દ્રોણના શિષ્યોમાં શીઘ્રાસ્ત્ર જાણવામાં પ્રથમ ગણાય છે માટે પારકા રથને નાશ કરનાર મારા રથને એની સન્મુખ લઈ જા, એટલે સંગ્રામમાં ધણુંક શીઘ્રાસ્ત્રપણું એને દેખાડું ! વળી જેના ધ્વજના અગ્ર ભાગમાં હાંસેતની સાંકળનું ચિન્હ છે, એ આ સૂર્યનો પુત્ર કર્ણ જે પૂર્વે તે જોયેલો છે. એ દુરાત્મા રાધાના પુત્ર કર્ણના એના રથ પાસે સંગ્રામ વિષે તું સાવધાન રહેજે; કારણ એ હંમેશ મારી સાથે સ્પર્ધા કરે છે. વળી આ પાંચ સુવર્ણના ચિન્હવાળા લીલી પતાકાયુક્ત રથમાં જે મ્હોટા ધનુષવાળા હાથમાં મોજા પહેરી પરાક્રમથી બેઠા છે, જેના ઉત્તમ રથ વિષે તારા તથા સૂર્યના ચિન્હવાળો વિચિત્ર પ્રકારનો ધ્વજ છે, જેના મસ્તક ઉપર નિર્મળ શ્વેત છત્ર છે, જે મેઘની આગળ સૂર્યની પેઠે નાના પ્રકારના ધ્વજ અને પતાકાવાળા મ્હોટા રથના સમુદાયની આગળ હિમેલો છે, અને જેનું સુવર્ણનું સૂર્યચંદ્ર સરખું કવચ દેખાય છે તથા મારા મનને તપાવતી હોય નહીં જાણે એવી જેની સુવર્ણની ટોપી છે, એવા શંતનુના પુત્ર બીષ્મ અમારા સર્વના પિતામહ છે. પણ દુર્યોધનને વશ તથા રાજલક્ષ્મીથી વાંદ પામેલા છે, એમની પાસે પછી જવું, હાથ એ મને વિદ્ય નહીં કરે. પણ એમની સાથે જ્યારે હું યુદ્ધ કરું ત્યારે સાવધાન થઈ ઘોડાને પકડી રાખજે. હે જનમેજય ! પછી વ્યગ્ર નહીં થયેલો વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર, ન્યાં અર્જુન પ્રત્યે યુદ્ધ કરવા ઇચ્છતા કૃપાચાર્ય હતા તે સ્થાનકે રથને લઈ ગયો.

તતોમ્ભવહૃદવ્યગ્રો વૈરાટિઃ સન્વસાચિનં

યત્રાતિષ્ઠત્કૃપો રાજન્યોત્સ્યમાનો ધનંજયં ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि अर्जुनकृपमंत्राये गुर्जर-  
भाषायां पंचपंचाक्षत्तमोऽध्यायः ॥ ५५ ॥

## અધ્યાય ૫૬ મો. યુદ્ધ જોતા દેવતાઓ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તાન્ત્રીકાન્યદશંત કુરુણામુપ્રધમ્વિનાં  
સંસર્પેતે યથા મેઘા ઘર્મીને મંદમાહતાઃ ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે ધનુષવાળા કોરવોનાં સૈન્યો, વર્ષા ઋતુમાં મંદ વાયુથી ચાલતા મેઘના પેઠે દેખાતાં હતાં, તેમાં પ્રહાર કરનાર યોદ્ધા જેના ઉપર ખેડા હતા એવા ઘેડા અને મ્હોટા માવતલોક જેની ઉપર ખેડેલા હતા એવા વિચિત્ર પ્રકારનાં કવચોથી ઉજ્જવળ, ભયંકર રૂપવાળા તથા ગુરંગ અને અંકુશથી ઘેરેલા હસ્તિયો પાસે પાસે ઉભા હતા. હે જનમેજય ! વિશ્વદેવ, અશ્વિનિકુમાર તથા સાયુ ઇત્યાદિ દેવગણોએ સહિત, ઇંદ્ર વિમાનમાં બેસી શત્રુનો સમાગમ જોવા સારૂ આવ્યા હતા. દેવમંડળ વાદળો વચ્ચેનું મહામંડળ શોભે તેમ શોભતું હતું વળી ત્યાં અર્જુન તથા કૃપાચાર્યના સમાગમ વિષે, મનુષ્યોમાં યોદ્ધા દિવ્ય અશ્વનું યુગ તથા તે બેકેનું મ્હોટું યુદ્ધ જોવા સારૂ, બાળ પશુ સર્વે દેવતા પોતપોતાનાં જૂઠાં જૂઠાં વિમાનોમાં બેસીને આવ્યા હતા, તે સમયે સુવર્ણના કરોડ થાંભલા અને એક મ્હોટા રત્ન તથા માણીથી જડેલો સ્તંભ છે જેમાં એવા ધરવાળું ઇન્દ્ર પ્રમાણે ચાલનાર દિવ્ય, મર્વ રત્નથી શોભતું તથા આકાશમાં રહેનારું ઇંદ્રનું વિમાન શોભતું હતું. તેમાં આઠ વસુ, અગ્નિયાર રૂદ્ર, આર સૂર્ય, પ્રજાપતિ તથા વષટ્કાર, એ તે ત્રિશ દેવતા પણ ઇંદ્ર સાથે બેઠેલા હતા. વળી ગંધર્વ, રાક્ષસ, સર્પ, મહર્ષિ સહિત પિતૃદેવતા તથા વસુમતા, બલાસ, સુપ્રતર્દન, અષ્ટકેશિનિ, વયાનિ, નહુષ, ગય, મનુ, પુર, રઘુ, ભાનુ, કૃશાશ્વ, સગર તથા નળ, એ સર્વ રૂડી કનિગયા રાગ પણ ઇંદ્રના વિમાનમાં દેખાતા હતા. અમિ, મહાદેવ, ચંદ્ર વરુણ, પ્રજાપતિ, ધાતા, વિધાના, કુમેર તથા યમન અને આલંબુશ ઉગ્રસેન તથા તુંબરૂ ઇત્યાદિ ગંધર્વનાં વિમાનો પણ શોભતાં હતાં. એ રીતે સર્વ દેવતાના સમૂહ, સિદ્ધ તથા મહર્ષિયો પણ અર્જુન અને કોરવોનું યુદ્ધ જોવા સારૂ આવ્યા હતા. હે જનમેજય ! તે વખતે ચોતરફથી સર્વ દેવતાઓએ પહેરેલી માળાનો પવિત્ર સુગંધ, વસંતના આરંભમાં જેમ વનમાં પ્રસરે, તેમ પ્રસરેના હતા. વિમાનમાં બેઠેલા દેવતાના રત્ન, છત્ર, વસ્ત્ર, માળા તથા વીંજણા સારી રીતે દેખાતાં હતાં. પૃથ્વીની ઉડતી રજ પણ શાંત થઈ, દેવતાઓનાં બૂધણાદિકનાં કિરણોથી સર્વ બ્રાહ્મ થઈ ગયું. અને દેવોના સંપર્કથી યોદ્ધા પ્રત્યે સુગંધી વાયુ આવવા લાગ્યો. વળી આકાશ પણ ત્યાં નાના પ્રકારના રત્નથી શોભાવમાન આવતાં તથા ઉભેલાં વિચિત્ર પ્રકારનાં વિમાનોથી અનેક તંદુરથી શણગારેલું હોય નહીં જાણે એવું લાગતું હતું. વિમાનમાં બેઠેલા દેવતાઓથી વિંટાયલા ઇંદ્ર પણ શોભતા હતા. એ રીતે અનેક તરેહનાં કમળોની માળા જેણે પહેરી છે એવા મ્હોટા તેજવાળા ઇંદ્ર અર્જુનનું ધણાક સાથે મ્હોટું યુદ્ધ જોતાં પણ તૃપ્ત થતા ન હતા.

વિભ્રન્માલાં મહાતેજાઃ પદ્મત્પલવમાયુતાં

વિપ્રેક્ષ્યમાણો બહુભિર્નાતૃપ્યસ્તુમહાહવં ॥

इति श्रीमहाभारते विगटपर्वणि गोहरणपर्वणि देवागमने गुर्जरभाषायां

पदपंचाशत्तनोऽध्यायः ॥ ५६ ॥

## અધ્યાય ૫૭ મો. કૃપાચાર્ય ને અર્જુન વચ્ચે યુદ્ધ.

વૈશંપાયન ઉવાચ—દૃષ્ટ્વાવ્યૂઢાનીકાનિ કુરુણાં કુરુનંદન:

તત્ર વૈરાટિમામંત્ર્ય પાર્થો વચનમબ્રવીત્ ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે કુરુકુળમાં ઉત્પન્ન થયેલા વીર ! વ્યૂહ રચનાથી ઉભેલા કૌરવોનાં સૈન્ય જોઇને અર્જુન વિરાટના પુત્ર ઉત્તરને વિનયપૂર્વક સમજાવી કહેવા લાગ્યા કે, સુવર્ણ સરખી વેદીનું ચિન્હ જેના પ્વજ વિષે દેખાય છે, તેની દક્ષિણ બાજુ તું ચલાવ, કારણ ત્યાં શરદાનનો પુત્ર કૃપાચાર્ય છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવાં અર્જુનનાં વચન સાંભળીને ધોડા હાંકવામાં ચતુર, નિર્ભય તથા બળવાન વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર, જલદીથી સુવર્ણના અલંકાર જેણે પહેર્યા છે એવા, ચંદ્ર સરખા શ્વેત અને કાપેલા ધોડાને તેના કહેવા પ્રમાણે હાંકવા લાગ્યો. કૌરવોની સેના પાસે જઈ, વાયુ સરખા વેગવાળા ધોડાને પાછા વાળી રથને ડાખા તથા જમણા મંડળ પ્રત્યે ફેરવીને કૌરવોને મોહ પમાડી કૃપના રથ પાસે જઈ તેને પ્રદક્ષિણા કરી તેની આગળ ઉભો રહ્યો. અર્જુને પોતાનું નામ સંભળાવી, મ્હોટા શબ્દવાળા પોતાનો દેવદત્ત નામનો ઉત્તમ શંખ જોરથી વગાડ્યો તેથી પર્વતને ચીરવાથી જેવો શબ્દ થાય તેવો શબ્દ થયો. કૌરવો પણ સૈનિકો સહિત તેના શંખનાં વખાણુ કરવા લાગ્યા કે, અર્જુને એવી રીતે શંખ વગાડ્યો કે તેના સો કડકા થઈને પડ્યા ! ને તેના શબ્દનો આકાશમાંથી પ્રતિધ્વનિ થયો. દૈત્ર પર્વત ઉપર વજ્ર નાંખે તેના શબ્દ સરખો સંભળાયો ! તેટલામાં બળ તથા પરાક્રમવાળા શરવીર અર્જુન પ્રત્યે ક્રોધથી તપેલા રથિયોમાં શ્રેષ્ઠ, અત્યંત દુર્જય, પરાક્રમી, યુદ્ધને ઇચ્છના તથા તે શબ્દને સહન ન કરી શકતા મહારથી શરદાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય શંખ હાથમાં લઈ વેગથી વગાડવા લાગ્યા, તે શંખના શબ્દથી ત્રણ લોકને વિંટી મ્હોટું ધનુષ હાથમાં લઈ પ્રત્યંચાનો શબ્દ કર્યો. સૂર્ય સરખા તેજસ્વી, યુદ્ધ કરવાને ઇચ્છતા તથા મહાબળવાન રથમાં બેઠેલા તે બેઠે જણ્યા, શરદા ઋતુના મેઘની પેઠે શોભતા હતા. પછી શરદાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય, જલદી ચાલનારા તથા મર્મસ્થાન બેદનારા તીક્ષ્ણ દશ બાણોથી પારકા સૈન્યને હણનાર અર્જુનને વિંધ્યો. ત્યારે અર્જુને પણ, લોકમાં વિખ્યાત પરમ આયુધ ગાંડીવને બેંચી મર્મસ્થાન બેદનાર લોખંડના ધણાક બાણ તેની ઉપર ફેંક્યા. તે ક્ષિરને પીનાર લોખંડના બાણ નજીક નહોતા આવ્યા, તેટલામાંજ કૃપાચાર્યે પોતાના તીક્ષ્ણ બાણ સામા નાંખી, તેના હજારો કડકા કરી નાંખ્યા. પછી અત્યંત ક્રોધાયમાન થયેલા, મહારથિ સમર્થ અર્જુન વિચિત્ર પ્રકારની બાણ નાખવાની રીત દેખાડતા તથા બાણોથી દશ દિશાને આચ્છાદન કરતા આકાશને ચોતરફથી બાણે એક છાયાવાળું હોય નહીં એવું કરવા લાગ્યા. મંકડો બાણોથી કૃપાચાર્યને પણ આચ્છાદન કરી લીધા. અગ્નિની શિખાની જેને ઉપમા અપાય, એવા તેના તીક્ષ્ણ બાણોથી પીડાયલા કૃપાચાર્ય ક્રોધાવિષ્ટ થઈ જલદીથી, જેના પરાક્રમની બીજાને ઉપમા અપાય નહીં એવા મહાત્મા અર્જુનને, દશ હજાર બાણોથી પીડિત કરી સંગ્રામમાં શબ્દ કરવા લાગ્યા. એટલે શરવીર અર્જુને જલદીથી સુવર્ણના છે પર્વના અગ્રભાગ જેમાં, અત્યંત નમેલા અગ્રભાગવાળા ક્રોધી સર્પ સરખા તથા ગાંડીવથી મૂકાયલા ચાર બાણોથી તેના ચાર ધોડાને વિંધ્યા. તે ધોડા જોયે ક્રૂદા તેથી કરીને કૃપાચાર્ય સ્થાનક ઉપરથી પડી ગયા. શત્રુને



મારનાર અર્જુને, સ્થાનકથી પડી ગયેલા કૃપાચાર્યને જોઇ, તેમને વડીલ માનીને વિંખ્યા નહીં. પછી ફરીથી પોતાને સ્થાનકે ગેરી કૃપાચાર્યે તરત કંઠના પીછવાળા દશ આણુ કરી અર્જુનને વિંખ્યો. કુંતીપુત્ર અર્જુને તીક્ષ્ણ એવા ભક્ષ આણુથી તેમનું ધનુષ કાપી નાખ્યું. ફરી બીજા એક આણુથી તેના મોઝા કાપી નાખ્યા, અને મર્મસ્થાન ભેદનાર તીક્ષ્ણ આણુથી તેનું કવચ પણ ભેદ્યું, પણ તેના શરીરમાં પીડા કરી નહીં. તે સમયે કવચથી મૂકાયલું તેનું શરીર વખતસર કાંચળા મૂકેલા સર્પનું શરીર જેવું શોભે તેવું શોભતું હતું. એ રીતે અર્જુને પોતાનું ધનુષ લાગ્યું ત્યારે કૃપાચાર્ય બીજું ધનુષ લઇ તેની પણ છ સંજ્ઞ કરવા લાગ્યા, જે આશ્ચર્ય સરખું લાગતું હતું. પણ તે બીજું ધનુષ પણ અર્જુને, નમેલા છે અગ્રભાગ જેના એવા આણુથી કાપી નાખ્યું. એ પ્રમાણે અર્જુને હાથ ચાલા-કાથી કૃપાચાર્યના ઘણાક ધનુષો કાપી નાખ્યા ત્યારે પ્રતાપવાન કૃપાચાર્યે, પ્રદીપ વજ્ર સરખી શક્તિ ગ્રહણ કરીને, પાંદુના પુત્ર અર્જુન પ્રત્યે નાખી. તે મ્હોટા ઝિંખાડીયાં સરખી તથા સુવર્ણથી શોભતી સામે આવતી શક્તિને, શુદ્ધિમાન અર્જુને આકાશમાં દશ આણુ નાખીને કાપી નાખી. જેથી તે દશ કડકા યદ્ય પૃથ્વી ઉપર પડી. ત્યારે સંજ્ઞ કર્યું છે ધનુષ જેણે એવા કૃપાચાર્યે, એકજ વખતે જહદીથી લોખંડના તીક્ષ્ણ આણુ કરી અર્જુનને ભેદ્યો. એટલે મ્હોટા તેજવાળા કોષાવિષ્ટ અર્જુને, પાટ ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલા અગ્નિ સરખા તેજવાળા તેર આણુ ફેંક્યા. તે એવી રીતે કે, એક આણુ રથના વ્ષ ઉપર, ચાર આણુ ચાર ધોડા ઉપર, એક આણુ સારથિ ઉપર, ત્રણ આણુ રથના ત્રણ દંડ ઉપર એ આણુ રથના બે અક્ષ ઉપર, ને બારમો ભક્ષ આણુ જ્વજ ઉપર ફેંક્યો. અને તેરમા વજ્ર સરખા આણુ કરી, હસતા હોય નહીં તેની પેઠે ઇદ્ર સરખા અર્જુને, કૃપાચાર્યનું વક્ષ-ત્થળ વિધ્યું, ત્યારે કપાઇ ગયેલું છે ધનુષ જેનું અને હથાળા છે અશ્વ તથા સારથિ જેના એવા કૃપાચાર્યે રથમાંથી નીચે ફેદી હાથમાં ગદા લઇ અર્જુન ઉપર ફેંકી. સામે આવતી ગદા વચમાંથીજ અર્જુને આણુથી ભાગી એટલે આડે રસ્તે ચાલી ગઇ. ત્યારે તે કોધી કૃપાચાર્યના જીવિતને ઇચ્છનાર બીજા યોદ્ધાઓ, સંગ્રામમાં ચોતરફથી અર્જુન ઉપર આણુનો વર્ષાદ કરવા લાગ્યા. એટલે વિરાટના પુત્ર ઉત્તરે, પ્રદક્ષિણા કર્યા વગર શત્રુનો રોધ થાય તે રીતે રથને ટેરવીને, યોદ્ધાઓને વારી નાખ્યા. પછી પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ મ્હોટા વેગવાળા કૌરવો કુંતીના પુત્ર અર્જુનથી વિરથ થયેલા કૃપાચાર્યને ઉપાડી લઇ ગયા.

તતઃ કૃપમુપાદાય ચિરથં તે નરર્ષભાઃ

અપજહુર્મહાવેગાઃ કુંતિપુત્રાદ્ધનંજયાત્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि कृपापयाने गुर्जरभाषायां

सप्तपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५७ ॥

૩૩૩૩૩૩૬૬૬૬૬૬૬૬

અધ્યાય ૫૮ મો. દ્રોણગુરુ ને અર્જુનનું યુદ્ધ.

वैशंपायन उवाच—कृपापनीते द्रोणस्तु प्रगृह्य सशरं धनुः

अभ्यद्रवदनाधुष्यः शोणाश्वः श्वेतवाहनं ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કૃપાચાર્યને લઇ આવ્યા, ત્યારે કાંઈથી

સહન ન થાય તથા લાલ જેના ઘોડા છે એવા દ્રોણાચાર્ય, બાણ સહિત ધનુષ મહત્વ કરીને, અર્જુનની સાથે આવવા લાગ્યા. સુવર્ણથી શોભતા રથવાળા પોતાની સાથે આવતા ગુરૂને જોઈને, જય કરનારાઓમાં એક અર્જુન, ઉત્તર પ્રત્યે આવી રીતે વાક્ય કહેવા લાગ્યા કે, હે સારથિ ! જેના ધ્વજના એક દાંડામાં પતકાથી શોભાયમાન સુવર્ણની વેદિ રજા છે, એવા દ્રોણાચાર્યના મૈત્ર્ય પ્રત્યે મને લાગ જ, તારું કલ્યાણ થાઓ ! હે ઉત્તર ! જેના ઉત્તમ રથ વિષે મ્હોટા, વેગવાળા, સુંદર ત્રિદુર્ભાણુ, સરખા, તાત્ર સરખા મુખવાળા, ત્રિય દર્શનવાળા તથા તેજવાળા, તથા રૂપે કર્ સંપન્ન, સર્વ લોકમાં વિખ્યાત, શુક્રાચાર્ય જેવા શુદ્ધિમાન, ન્યાયમાં બૃહસ્પતિ સરખા, ચાર વેદ ભણેલા, બ્રહ્મચર્યવાન અને ઉપસંહાર સહિત સર્વ દિવ્ય અસ્ત્ર, સમગ્ર ધનુર્વેદ, તથા ક્ષમા, દમ, સત્ય, અકૂરપણું, ક્રમભળતા, અને બીજા પણ ધણાક ગુણો જેને વિષે નિરંતર રહ્યા છે, એવા મ્હોટા લાગ્યવાળા પ્રતાપવાન દ્રોણાચાર્ય સાથે સંગ્રામમાં હું યુદ્ધ કરવા દમ્બું છું. હે ઉત્તર ! જલદીથી તે આચાર્ય પાસે મને લાગ જ. વૈશંપાન કહે છે-હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુને કહ્યું ત્યારે વિરાટને પુત્ર ઉત્તર સુવર્ણના ભૂષણથી શેભિતા ઘોડાને દ્રોણાચાર્યના રથ સાથે હાંકવા લાગ્યો. રથિયોમાં એક વેગથી આવતા અર્જુન પ્રત્યે, મદોન્મત્ત હસ્તિ પ્રત્યે મદોન્મત્ત હસ્તિ જય તેમ દ્રોણાચાર્ય સાથે આવવા લાગ્યા, અને સો ઢોલના શબ્દ સરખા શબ્દવાળા શંખને વગાડ્યો. તોફાન થયેલા સમુદ્રની પેઠે બધું સૈન્ય ક્ષોભને પ્રાપ્ત થયું, પછી ને લાલ ઘોડા સાથે મળી ગયેલા જોઈને, મનુષ્યો આશ્ચર્ય પામવા લાગ્યા. અને સંગ્રામના મુખ્ય વિષે, અસ્ત્રવિદ્યા સંપાદન કરેલા શરવીર તથા ક્રોધથી પરાજય પામેલા નહીં એવા બળવાન દ્રોણાચાર્ય તથા અર્જુન, રથમાં બેઠેલાજ પરસ્પર મળ્યા, તેને જોઈ કૌરવોનું સૈન્ય વારંવાર કંપવા લાગ્યું. પછી શત્રુને હણનાર, પરાક્રમી, મહાબાહુ તથા મહારથિ કુંતીપુત્ર અર્જુન, જાણે અત્યંત હાસ્ય કરતો હોયની તેની પેઠે હર્ષ યુક્ત થઈ, રથથી દ્રોણના રથ પ્રત્યે જઈ તેમને પ્રણામ કરી, મનોહર વાણિથી મામ પૂર્વક આવી રીતે વચન કહેવા લાગ્યો કે, શત્રુને અપકાર કરવાને ઇચ્છતા અમે વનમાં રહ્યા, માટે હે સંગ્રામમાં દુર્ગત્ય, અમારી ઉપર આપ કાપ કરવા લાયક નથી. હે નિષ્પાપ ! મારે વિષે પ્રથમ આપ પ્રહાર કરશો, તે પછી હું આપને પ્રહાર કરીશ, એવી મારી પતિ છે. માટે તે રીતે તમે કરવાને લાયક છો. તે સાંભળી દ્રોણાચાર્ય અર્જુન પ્રત્યે વાશથી અધિક બાણો નાખ્યા. તે હજી પાસે નહોતા આવ્યા તેટલામાં અર્જુને હસ્તશાસ્ત્રથી કાપી નાખ્યા. પોતાનું શીઘ્રાસ્ત્રપણું દેખાડતાં પરાક્રમી દ્રોણાચાર્ય, અર્જુનને કાપાવતા હોયના તેમ હજાર બાણોથી તેના રથને વિંટી લીધો; અને પથ્થર ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલાં કંક પક્ષીના પીછાવાળાં બાણોથી તેના રૌપ્ય સરખા શ્વેત ઘોડાને ફેંકતા દ્રોણાચાર્ય તથા અર્જુનનું યુદ્ધ પ્રવર્તમાન થયું. તે સમયે વિખ્યાત છે કઈ જેનાં, વેગમાં વાયુ સરખા, દિવ્ય અસ્ત્ર જાણનારા, ઉત્તમ તેજવાળા તથા બાણના સમૂહને પરસ્પર ફેંકતા તે બેડે જણા રાગજોને મોહ કરતા હતા. જે જે યોદ્ધાઓ ત્યાં આવેલા હતા તેઓ પણ, પરસ્પર જંગલીથી બાણ ફેંકતા તે બેડેને, આશ્ચર્યથી “સાધુ સાધુ” કહીને આવી રીતે વખાણતા હતા કે, સંગ્રામમાં દ્રોણ સાથે અર્જુન વિના બીજા કોણુ યુદ્ધ કરવા લાયક છે ! જે આ ભયંકર ક્ષત્રિયના ધર્મને પાળનાર ગુરૂ સાથે યુદ્ધ કરે છે ! એ રીતે સંગ્રામના મુખ્ય વિષે ઉભેલા મનુષ્યો કહેતા હતા. ક્રોધથી પરાજય પામેલા

નહીં શરવીર ક્વચ્ચ પહેરી સાવધાન થયેલા તથા મ્હોટા હાથવાળા સમીપે ઉભેલા તે બેઉ જણા, પરસ્પર બાણના સમુદાયથી એક બીજાને આઝાદાન કરતા હતા. તેટલામાં મહાબાહુ તથા મહારથિ કાપેલા દ્રોણાચાર્ય, સોનાના પૃષ્ઠ ભાગવાળા તથા દુઃખથી ધારણ થાય નહીં એવા અત્યંત મ્હોટા ધનુષ્યને બેચીને પથ્થર ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલી પ્રગલ્ભાન બાણમય જાળથી, અર્જુનના રથ પ્રત્યે સૂર્યની કાંતિને આઝાદન કરી મેધ જેમ વૃષ્ટિથી પર્વતને ઢાંકે તેમ મહા વેગવાન તીક્ષ્ણ બાણોથી અર્જુનને ઢાંકવા લાગ્યા. વેગવાન અર્જુને પણ પ્રસન્ન થઈ, ભારને સહન કરનાર ઉત્તમ તથા શત્રુને મારનાર દિવ્ય ગાંડીવ ધનુષને લઈ સુવર્ણથી શોભિતાં વિચિત્ર પ્રકારનાં ધણાંક બાણ નાંખ્યાં, એટલે ગાંડીવમાંથી નિકળેલાં તે બાણોથી દ્રોણાચાર્યે કરેલી બાણની વૃષ્ટિ નાશ પામી, જે આશ્ચર્ય સરખું થયું. પછી રથમાં બેસી ફરતા જેવા લાયક અર્જુને એકજ વખતે સર્વ દિશાઓમાં ચોતરફ અસ્રો નાંખ્યાં, અને એવી રીતે જલદીથી બાણ મૂક્યાં કે આકાશ જાણે એકજ ઝાવાવાળું હોયની એવું થઈ ગયું. ત્યારે દ્રોણાચાર્ય ઝાકળથી ઢંકાઈ ગયેલાની પેઠે દેખાતા ન હતા. તે વખતે ચોતરફથી બાણોએ કરી વિંટાઈ ગયેલા દ્રોણનું રૂપ ચોતરફથી સળગતા પર્વતના સરખું લાગતું હતું. પછી સંગ્રામમાં શોભાયમાન દ્રોણાચાર્ય, અર્જુનના બાણથી વિંટાઈ ગયેલા પોતાના રથને જોઈને, મેઘની ગર્જના જેવા શબ્દવાળા, અગ્નિના ચક્રની ઉપમા જેને અપાય એવા, ભયંકર પરમાયુધ દ્રોણે ધનુષને બેચી અર્જુનના બાણને નાશ પમાડ્યા. જેથી બળતા વાંસોના સરખો મ્હોટો શબ્દ થયો. એ રીતે જેના સુવર્ણના પૃષ્ઠ ભાગ છે એવાં તથા વિચિત્ર પ્રકારના ધનુષમાંથી નિકળેલાં બાણોથી, મહા બળવાન દ્રોણાચાર્યે દિશા તથા સૂર્યની કાંતિ આઝાદન કરી દીધી. તે સમયે આકાશમાં સુવર્ણના પૃષ્ઠ ભાગ તથા નમેલા અગ્રભાગવાળા બાણના ધણાંક સમુદાયો ફરતા દેખાતા હતા. યુરુ દ્રોણના ધનુષમાંથી નીકળતાં એક બીજાના પૃષ્ઠ ભાગમાં લાગેલાં બાણ, જાણે લાંબું મળેલું એકજ બાણ હોયની તેમ આકાશમાં દેખાતાં હતાં. એ રીતે સુવર્ણથી શોભિતાં મોટાં બાણોને મૂકતા શરવીર તે બેઉ જણા, આકાશને જાણે ઊંબાડિયાંયો વિંટાયું હોયની તેમ બાણોથી વિટતા હતા. તે બેઉના ગૃધ્ર પક્ષિનાં પીંછવાળાં બાણ, શરદઋતુને વિષે આકાશમાં ફરતા હંસોની પંક્તિઓની પેઠે શોભતાં હતાં. એ પ્રમાણે મહાત્મા દ્રોણ તથા અર્જુનનું મ્હોટું યુદ્ધ એક સરખું ભયંકર થતું હતું. દાંત આગળ કરી પાસે આવો બે હાથિયો જેમ પરસ્પર એક બીજાને મારે, તેમ સારી રીતે ધનુષ બેચી મૂકેલાં બાણથી તે બેઉ પરસ્પર મારતા હતા. વળી યુદ્ધમાં સાવધાન, શોભિતા તથા ધર્મયુદ્ધ કરતા તે બેઉજણા, ક્રમથી પરસ્પર દિવ્ય અસ્રો નાંખતા હતા. પછી આચાર્યમાં મુખ્ય દ્રોણાચાર્યે મોકલેલાં તથા પાપાણ ઉપર તીક્ષ્ણ કરેલાં બાણોને, જય કરનારમાં શ્રેષ્ઠ પરાક્રમી અર્જુને પોતાનાં તીક્ષ્ણ બાણથી વાર્યા; અને જેનારાઓને પોતાનું અસ્ત્રપથ્યું દેખાડતાં જલદીથી ધણાંક બાણોએ કરી આકાશને વિંટી લીધું. ત્યારે મારવાને ઇચ્છતા, મનુષ્યમાં સિંહરૂપ તથા તીક્ષ્ણ તેજવાળા અર્જુન પ્રત્યે, આચાર્યમાં મુખ્ય તથા શ્રેષ્ઠ ધારણ કરનારમાં શ્રેષ્ઠ દ્રોણાચાર્ય, નમેલા છે અગ્રભાગ જેના એવાં બાણોને નાંખતાં તેની સાથે ક્રીડા કરવા લાગ્યા. તે એમ કે મ્હોટા સંગ્રામમાં દિવ્ય અસ્ત્રો વર્ષાદ કરનાર અર્જુનના અસ્રોને અસ્રથી વારી તેને યુદ્ધ કરાવતા હતા. તે સમયે મનુષ્યમાં સિંહરૂપ તે બેઉ જણાનો પરસ્પર સંગ્રહાર દેવ દૈત્યના સંગ્રહાર સરખો થતો હતો. ઈંદ્ર, વાયુ વા

અમિનું જે અન્ન દ્રોણાચાર્ય મૂકતા તે અન્નને અન્નથી અન્નું વારંવાર ખેંચી લેતા હતા. એ રીતે શરવીર, મ્હોટાં ધનુષવાળા તથા તીક્ષ્ણ બાણોને પરસ્પર મૂકતા તે ખેડે જણા, બાણના વર્ષાદથી આકાશને એકજ છાયાવાળું કરતા હતા. તે સંગ્રામમાં અન્નને મૂકેલાં પ્રાણીઓનાં શરીરોને વિષે પડતાં બાણોનો, પર્વતોને વિષે પડતા વજ્રોના જેવો શબ્દ સંભળાતો હતો. હે જનમેજય ! ત્યાં રૂધિરથી ખરડાયલા હસ્તિ, રથ, ઘોડા, પુષ્પવાળા ખાખરાનાં વૃક્ષો સરખા દેખાતા હતા. અન્નનના બાણથી પડેલા બાણુખંધ સહિત હાથ, વિચિત્ર પ્રકારના મ્હોટા રથ અને તરેહવાર કવચ તથા ધ્વજઓથી તેમજ પડેલા ચોદાઓથી બધું સૈન્ય ભયભીત થઇ ગયું હતું. વળી ભાર સહન કરનાર ધનુષને ખેંચતા તે ખેડે જણા બાણોથી એક બીજાને આચ્છાદન કરતા ને મારતા હતા. હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે દ્રોણાચાર્ય તથા અન્નનનું અલિરાગ અને ઇંદ્રના સરખું મ્હોટું ભયંકર યુદ્ધ થતું હતું. તેમાં તે ખેડે, નમેલા છે અગ્રભાગ જેના એવાં તથા કર્ણુ પર્યંત ધનુષ ખેંચીને મૂકેલાં બાણોથી પ્રાણીનાં જીવાર રમતા હતા, તે વખતે અંતરિક્ષમાં દ્રોણાચાર્યની પ્રશંસા કરતા દેવતાઓનો આવો શબ્દ થયો કે, “ દ્રોણાચાર્યે ક્રોધથી ન બને એવું કર્મ કર્યું ! કેમકે શત્રુને મંથન કરનાર, દંડ મુદ્રિવાળા, ક્રોધથી સહન થાય નહીં એવા, દેવો તથા દૈત્યોને જીતનાર, મહારથિ તથા પરાક્રમી અન્નનને યુદ્ધ કરાવ્યું. ” હવે સંગ્રામમાં અન્નનનું વિભ્રમરહિતપણું, શિક્ષા, લાઘવ તથા દૂર પાડવાપણું જોઇ, દ્રોણાચાર્યને પણ વિસ્મય થયો. હે જનમેજય ! વળી ક્રોધી અન્નને દ્વિવ્ય ગાંડીવ ધનુષને ઉપાડી સંગ્રામમાં બે હાથથી ખેંચ્યું, જેથી નીકળેલાં તીડ જંતુના સરખાં બાણના વર્ષાદને જોઇ, બધા ચોદા વિસ્મય થઇ “ સાધુ સાધુ ” એ રીતે બોલવા લાગ્યા. તે સમયે નિરંતર ધનુષને સાંધી બાણને ફેંકતા અન્નનના બાણની વચમાં વાયુ પણ જવાને સમર્થ થતો નહીં ! એ રીતે અત્યંત દાહણ શીઘ્રાસ્ત્રનું યુદ્ધ થતું હતું, ત્યારે અન્નન બાણને ક્યારે ગ્રહણ કરે છે, તે ક્રોધના જેવામાં આવતું નહોતું. વળી અન્નને અત્યંત જલદીથી એકજ વખતે લક્ષ બાણ દ્રોણના રથ અત્યે મૂક્યાં, જેથી તે ઢંઢાઈ ગયા. ત્યારે હે જનમેજય ! કૌરવના સૈન્યમાં મ્હોટો હાહાકાર થવા લાગ્યો. તે વખતે અન્નનના શીઘ્રાસ્ત્રપણને ઇંદ્ર, ગંધર્વ, અપ્સરા તથા બાકી પણ જે ત્યાં આવ્યા હતા, તે બધા વખાણવા લાગ્યા. તેટલામાં યુધને પાળનાર આચાર્યનો પુત્ર અશ્વત્થામા, મ્હોટા રથના વૃદ્ધે સહિત જલદીથી અન્નનને વારવા લાગ્યો. પરંતુ તે પણ મહાત્મા અન્નનનું કર્મ મનથી વખણાતો હતો; પણ ઉપરથી અત્યંત ક્રોધ કરી સંગ્રામમાં વૃષ્ટિમાન મેઘની પેઠે હજારો બાણોનો વર્ષાદ કરતો અન્નનની સામે દોડ્યો. ત્યારે અન્નને ન્યાં મહાબાહુ અશ્વત્થામા આવ્યા તે તરફ ઘોડાને વાળી દ્રોણાચાર્યને જવાનો અવકાશ આપ્યો. તેટલામાં કપાઈ ગયાં છે કવચ તથા ધ્વજ જેનાં અને ઉત્કૃષ્ટ બાણોથી હણાયલા દ્રોણાચાર્ય, અવકાશ પામી જલદીથી વેગવાન ઘોડાથી જવા લાગ્યા.

સ તુ લઙ્ઘ્યાંતરં તૂર્ણમપાયાજ્જવનૈર્હયૈઃ

છિન્નવર્મધ્વજઃ શૂરો નિકૃત્તઃ પરમેષુભિઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि द्रोणापयाने गुर्जरभाषाया

मष्टपंचाशत्तमोऽध्यायः ॥ ५८ ॥



## અધ્યાય પદ મો. અર્જુન ને અશ્વત્થામા.

વૈશંપાયન ઉવાચ—તતો દ્રૌણિર્મહારાજ પ્રયયાવર્જનં રણે  
તં પાર્થ પ્રતિજગ્રાહ વાયુવેગમિવોદ્ધતં ॥  
શરજાલેન મહતા વર્ષમાણમિવાંબુદં

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે અશ્વત્થામા સંગ્રામમાં અર્જુન પ્રત્યે આવ્યા, ત્યારે મેઘની પેઠે બાણના સમુદાયથી વર્ષતા તથા વાયુના વેગ સરખા ઉદ્ધત અશ્વત્થામાને અર્જુને વારી રાખ્યા. તે સમયે પરસ્પર બાણોના સમુદાયને ફેંકતા તે બેઉ જણાના સંપ્રહાર, દેવ અને દૈત્ય તથા ઇંદ્ર અને વૃત્રાસુરના યુદ્ધ સરખો ભયંકર થવા લાગ્યો. ત્યાં બાણના સમુદાયથી વિંટાઇ ગયેલા આકાશમાં ચોતરફ છાયા થઇ ગઇ, તેથી સૂર્યનો પ્રકાશ દેખાતો ન હતો, તેમ વાયુ પણ વાતો નહીં. હે શત્રુના બળને જય કરનાર જનમેજય ! એ રીતે પરસ્પર મારતા તે બે યોદ્ધાને બળતા વસોના સરખો “ચટચટ” શબ્દ થતો હતો. હે રાજન ! પછી અર્જુને તેના સર્વ ઘોડાને શિથિલ કરી નાંખ્યા, જેથી તે મોહ પામેલા ઘોડા કોઇ પણ દિશાને જાણતા નહીં. ત્યારે મહા પરાક્રમી અશ્વત્થામાએ, સંગ્રામમાં ફરતા અર્જુનનું સૂક્ષ્મ છિદ્ર જોઇ, કુરુપ્ર નામના બાણથી તેના ધનુષની પ્રત્યંચા કાપી નાંખી. એવું આતિ માનુષ કર્મ જોઇ સર્વ દેવતા, દ્રોણાચાર્ય, બીષ્મ, કર્ણ તથા કૃપાચાર્ય, ઇત્યાદિ મહારથિયો પણ “સાધુ સાધુ” કહેતા તેના કર્મનાં વખાણ કરવા લાગ્યા. પછી અશ્વત્થામાએ ઉત્તમ ધનુષ ખેંચી ફરીથી કંક પક્ષીનાં પીંછવાળાં બાણે કરી અર્જુનના હૃદયને વિંધ્યું. ત્યારે મ્હોટા હાથવાળા અર્જુને, મ્હોટેથી હાસ્ય કરી પરાક્રમથી બીજી નવી પ્રત્યંચા ગાંડીવને ખાંધી. પછી અર્ધ ચંદ્રાકૃતિ ધનુષને ખેંચી અર્જુન, મદોન્મત્ત હસ્તિ પ્રત્યે યૂથનો પતિ હસ્તિ આવે તેમ આવ્યા. ત્યારે રણસંગ્રામના મધ્યમાં, પૃથ્વીમાં બીજાને જેતી ઉપમા અપાય નહીં એવા તે બેઉનું, રોમાંચિત શરીર થાય એવું મ્હોટું યુદ્ધ થવા લાગ્યું. તે યૂથના પાંતે હસ્તિ સરખા, સામ સામે ઉભેલા, મહા પરાક્રમી તથા શરવીર યુદ્ધ કરતા બેઉ જણાને કૌરવો આશ્ચર્યથી જોતા હતા. એ રીતે પુરૂષમાં શ્રેષ્ઠ તે બેઉ જણા, સર્પ સરખા આકારવાળાં તથા ક્રોધી સર્પ જેવાં બાણોથી પરસ્પર એક બીજાને મારતા હતા. તેમાં મહાત્મા અર્જુનના બાણના બે ભાગા અક્ષય હતા. તેથી તે શરવીર અર્જુન પર્વતની પેઠે સંગ્રામમાંથી ચલાયમાન થયા નહીં. પણ સંગ્રામમાં જલદીથી બાણને ફેંકતા અશ્વત્થામાનાં તો બાણ ખૂટી ગયાં. જેથી તે વખતે અર્જુન અશ્વત્થામાથી અધિક થયા, ત્યારે કર્ણે પોતાનું મ્હોટું ધનુષ ખેંચી શબ્દ કર્યો. જેથી મ્હોટો હાહાકાર થયો. એટલે તે તરફ અર્જુને જોયું, તો કર્ણ દીઠામાં આવ્યો, જેથી તેને બહુ ક્રોધ ચડ્યો. માટે તેનેજ મારવાની ઇચ્છા સારૂ અર્જુને નેત્ર ખુલ્લાં કરી જોયું. એ રીતે અશ્વત્થામા અર્જુનના બાણથી વિમુખ થયો, ત્યારે હજારો પુરૂષો જલદીથી ત્યાં આવી ઉભા રહ્યા. પછી મ્હોટા હાથવાળા તથા શત્રુને જીતનાર અર્જુન, અશ્વત્થામાને મૂકી જલદીથી કર્ણ પાસે જવા લાગ્યા. કર્ણ સાથે રથમાં બેસી પરસ્પર યુદ્ધ કરવા ઇચ્છતા અને ક્રોધથી રાતાં થયાં છે નેત્ર જેનાં એવા કુંતીના પુત્ર અર્જુન, કર્ણ પાસે જઇને આ રીતે વચન કહેવા લાગ્યા.

તમભિષ્ણુઃ કૌતેભઃ ક્રોધસંસ્કલોચનઃ

કામબનૈરશં તેન યુદ્ધં વચનમગ્રવીત્ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि अर्जुनाभत्थामयुद्धे गुर्जर-  
भाषायामेकोनषष्टितमोऽध्यायः ॥ ५९ ॥

અધ્યાય ૬૦ મો. અર્જુને કર્ણને નસાડ્યો.

अर्जुन उवाच—कर्णयत्ते सभामध्ये बहुवाचा विकल्पितं

न मे युधि समोस्तीति तदिदं समुपस्थितं ॥

અર્જુન કહે છે—હે કર્ણ ! પૂર્વે તેં સભામાં વાણીથી ધણું કહ્યું હતું જે “ યુદ્ધમાં મારા સરખો કોઈ નથી. ” તે હાલ નજીક આવ્યું. તે તું આજ મહા સંગ્રામમાં મારી સાથે યુદ્ધ કરી તારા આત્માને નિર્જળ જાણીશ તેથી બીજાને તિરસ્કાર કરવાનું છોડી દેશ. તું ધર્મ મૂકી જે કઠોર વાણી બોલ્યો છે તે પ્રમાણે તારું ઇચ્છત થવું હું દુર્લભ માનું છું. હે રાધાના પુત્ર ! મને પ્રાપ્ત થયા વગર પૂર્વે જે કંઈ તેં કહ્યું છે, તે આજ કૌરવોની વચમાં મારી સાથે કરી દેખાડ, અને દુરાત્મા દુઃશાસનાદિકથી કલેશ પામતી દ્રૌપદીને સભામાં તું જોતો હતો, તેનું ક્ષણ આજ તને મળશે. હે રાધાના પુત્ર કર્ણ ! ધર્મના નિયમે બંધાયલા મેં પૂર્વે જે ક્રોધ સહન કર્યો છે, તે ક્રોધનો હાલ સંગ્રામમાં જય થાય તે જો. હે દુર્મતિ-વાળા ! આર વર્ષ વનમાં જે ક્રોધ સહન કર્યો, તે સહન કરેલા કોપના ક્ષણે તું આજ પ્રાપ્ત થઈશ. હે કર્ણ ! આવ ! સંગ્રામમાં મારી, સાથે યુદ્ધ કર ! જે તારા સૈનિક સર્વ કૌરવો જીએ. તે સાંભળી કર્ણ બોલ્યો કે હે અર્જુન ! વાણીથી જે તું બોલે છે, તે પ્રમાણે કરી દેખાડ. મને તો એમ લાગે છે કે, તારું વાક્ય કર્મને અતિક્રમણ કરે છે, એટલે બોલવું ધણું અને કરવું થોડું. પૂર્વે જે તેં સહન કર્યું તે તો તું પહોંચવાને સમર્થ નહીં તેથી ક્યું. હે પાર્થ ! તારા પરાક્રમની તો હવે ખબર પડશે. વળી ધર્મના પાસથી બંધાયલા તેં પૂર્વે સહન કર્યું, તેમજ તું હજી બંધાયેલો છે, પણ બંધાયેલો ન હોય તેમ પોતાને માને છે. હે પાર્થ ! જો વાયદા પ્રમાણે તેં વનવાસ કર્યો હોય, તો ધર્મ અર્થને જાણનાર કલેશ પામલો તું મારી સાથે યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છા રાખ. હે અર્જુન ! તારે વાસ્તે કદી ઇંદ્ર પોતે યુદ્ધ કરવા આવે, તો પણ પરાક્રમ કરતો હું તેને કંઈપણ વ્યથા થાય નહીં. હે કુંતીના પુત્ર ! આ યુદ્ધ તને મારી સાથે પ્રાપ્ત થયું, તે કરીશ એટલે તું મારા બળને જોઈશ. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે—હે રાધાના પુત્ર ! હમણાંજ તું મારી સાથે સંગ્રામમાંથી ભાગી ગયો હતો, અને તારા કનિષ્ઠ બંધુને મેં મારી નાંખ્યો તોપણ તું જીવે છે. માટે ભાઈને મરાવી, રણસંગ્રામ મૂકી ભાગેલો તારા વિના બીજો કયો પુરૂષ, સારા માણસો આગળ પોતાનાં વખાણ કરે ? વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કર્ણને કહી, કોઈ સ્થાનકે પરાજય જોતો થયો નથી એવા અર્જુને, પાસે જઈ તે પ્રત્યે કવચને ભેદે એવાં બાણ ફેંક્યાં. ત્યારે વર્ષ-તા મેઘની પેઠે મ્હેટાં બાણને વર્ષાવતા અર્જુનને, મહારથિ કર્ણે પ્રસન્નતાથી વારી રાખ્યો, અને ભયંકર બાણોના સમુદાય કર્ણના ધનુષમાંથી પડવા લાગ્યા. તેથી અર્જુનના હાથ, થોડા તથા મોજાં જુદાં જુદાં વિધાયાં, તે સહન ન કરી અર્જુને, તીક્ષ્ણ તથા નમ્ર છે અગ્ર-ભાગ જોતો એવા બાણથી કર્ણના ભાયાની દોરી કાપી નાંખી. ત્યારે કર્ણે ભાયામાંથી બીજાં બાણો લઈને અર્જુનનો હાથ વિધ્યો, તેથી તેની મુઠી ચિથિલ થઈ ગઈ. મહાબાહુ

વૈશંપાયન કહે છે-હે જનમેજય ! પછી અર્જુન કણ્ઠને છતી વિરાટના પુત્ર ઉત્તર પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે, ત્યાં સુવર્ણની ટોપી પહેરેલા બીજમ છે તે સૈન્ય પ્રત્યે મને લાઘવ, કારણ ત્યાં શ્રંતનુના પુત્ર, દેવસરખું છે દર્શન જેનું તથા મારી સાથે યુદ્ધ કરવા ધૃતતા એવા અમારા પિતામહ બીજમ રથમાં બેઠેલા છે. એવાં અર્જુનનાં વચન સાંભળીને અત્યંત આશ્ચર્ય વિધાયકો ઉત્તર, રથ, હાથી તથા ઘોડાથી સંકુલ મ્હોટું સૈન્ય જોઈ અર્જુન પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, હે વીર ! તમારા ઉત્તમ ઘોડાને નિયમમાં રાખવા હું સમર્થ નથી. કારણ મારા આશ્વ અકળાય છે, ને માંડે મન પણ વિક્ષેપ થતું હોય નહીં એમ લાગે છે, માટે હવે તો દિવ્ય અસ્ત્રોના પ્રભાવથી યુદ્ધ કરો. કારણ તમે તથા કૌરવોથી જાણે દશે દિશા ભાગતી હોય નહીં એમ લાગે છે, અને હું વસા, મેઢ તથા રૂધિરની ગંધથી મૂર્છિત થઈ ગયો છું. હમણાં તમારી પાસે છું તોપણ માંડે મન જવા વિષે સંશયવાળું થાય છે, કારણ સંગ્રામમાં આવો શરવીરનો સમાગમ પૂર્વે મેં જોયો નથી. વળી હે વીર ! ગદાના પડવાથી, શંખોના શબ્દથી અને શરવીર પુરુષોના સિંહ નાદથી, તમે હાથિયોના ખોલવાથી તથા વજ્રની જેને ઉપમા અપાય એવા અત્યંત ગાંડીવ ધનુષના શબ્દથી મારા કાન બહેરા થઈ ગયા તથા રમ્ભિત પણ બ્રજ થઈ ગઈ છે. હે વીર ! તમે હંમેશા ગાંડીવ ધનુષને ખેંચી જ્વલાયમાન ચક્રની જેને ઉપમા અપાય એવાં મંડલ કરો છો તેથી મારી દષ્ટિ ચક્રાયમાન થાય છે. માંડે હૃદય ચીરાતું હોય નહીં તેમ થાય છે. વળી સંગ્રામમાં તમારું શરીર પણ કાપેલા મહાદેવજીના સરખું આતિ ઉગ્ર દેખાય છે, તેથી આશ્વ નાખવા વખતે તમારો હાથ જોઈને મને ભય થાય છે. તમોને ઉત્તમ આશ્વો પ્રહણ



કરતા, સાંધતા તથા મૂકતા હું જોતાંજ અચેતન થઈ જાઉં છું તેથી નથી દેખાતો. મારા પ્રાણુ આકુળ થાય છે, તે પૃથ્વી ચલાયમાન થતી હોય નહીં તેમ લાગે છે. માટે હવે ધોડાની રાથ તથા ચાલુક ઝાલવાની મને શક્તિ નથી. તે સાંભળી અર્જુને કહ્યું કે હે પુરૂષર્મા શ્રેષ્ઠ ! તું ભય માં પામ ! તારા આત્માને સ્થિર કર, કારણ તે પશુ રણસંગ્રામના મુખમાં આશ્ચર્યરૂપ કર્મ કર્યો છે, તારૂં કલ્યાણ થાઓ. તું રાજપુત્ર છે, તેમ શત્રુને દમન કરનાર વિખ્યાત મત્સ્યના કુળમાં ઉત્પન્ન થયો છે તેથી ખેદ પામવા લાયક નથી. હે રાજપુત્ર ! હે શત્રુને હણનાર ! મ્હોટું વૈશંપાયન સંગ્રામમાં રથ વિષે સાવધાન થઈ ધોડાને નિયમમાં રાખ, એટલે હું યુદ્ધ કરવા માંડું. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે કહી, પુરૂષમાં ઉત્તમ તથા રથિયોમાં શ્રેષ્ઠ મહાપ્રાહુ અર્જુન, ઉત્તરને ફરી કહેવા લાગ્યા કે, હે ઉત્તર ! જલદીથી સેનાના અગ્રભાગ પ્રત્યે બીજમ પાસે મને લઇ જા, હું સંગ્રામમાં એતું ધનુષ તથા પ્રત્યંચા કાપીશ. આ આકાશમાં મેઘ થકી આવતી વિજળી સરખા, મારાં નાભિકા વિચિત્ર પ્રકારનાં દિવ્ય અગ્નિને જે ! હમણાં સુવર્ણનો છે પૃષ્ઠ ભાગ જેનો એવા ગાંડીવને એકઠા થયેલા કૌરવો જોશે, તે “ અર્જુન વામ અથવા દક્ષિણમાંથી કયે હાથે બાણો ફેંકશે ? ” એ રીતે મારે વિષે તર્ક કરશે, હમણાંજ રૂધિરરૂપી છે પાણી જેમાં, હય-રૂપી આવર્તવાળી, હાથીરૂપી છે ઝુંડ જેમાં, તથા ક્રાંતથી તરાય નહીં એવી પરજોક પ્રત્યે પ્રવાહવાળી નદી હું વહેવરાવીશ. અને હાથ, પગ, મસ્તક પૃષ્ઠ ભાગ, તથા બાહુરૂપી શાખા-ઓથી ગાઢા કૌરવના વનને, નષ્ટ છે. અગ્રભાગ જેના એવાં બાણોથી કાપી નાંખીશ. કૌરવની સેનાને જય કરનાર તથા ધનુષ ધારણ કરનાર જે હું, તેને તે સેના પ્રત્યે, અગ્નિને વન વિષે જેમ માગો મળે, તેમ સેંકડો માર્ગ મળશે. મેં ચક્રની પેઠે ભમાવેલા કૌરવના સૈન્યને તું જોઇશ, અને બાણ તથા અસ્ત્રવિદ્યા વિષે જે હું શીખેલો છું, તે તને આશ્ચર્ય થાય તે રીતે દેખાડીશ. તું સમ વા વિષમ દેકાણે પણ નિર્ભય થઈ રથમાં બેઠો રહે. કારણ હું સ્વર્ગને પહોંચે એવડા મ્હોટા પર્વતને પણ મારા બાણથી ભંદી નાંખું. મેં પૂર્વે સંગ્રામ વિષે ઈંદ્રના વચનથી પૌલોમ તથા કાલ્પજન નામના હજારો દૈત્યોને માર્યા હતા, હું ઈંદ્ર થકી દંડ મુષ્ટિપાણું, બ્રહ્મા પાસેથી હસ્તલાઘવી, અને પ્રજ્વલિત થકી સંકટ સ્થાન વિષે નાના પ્રકારનું યુદ્ધ કરવું શીખેલો છું, એમ તું જાણ, અને હું સમુદ્રને પેલે પાર ઉગ્ર ધનુષવાળા તથા રથમાં બેસનારો સાઠ હજાર દિરણ્યપુરવાસી દૈત્યોને જીત્યો હતો. હમણાં અત્યંત વધેલા પાણીથી જેમ નદીના કાંઠા પડી જાય, તેમ કૌરવના વૃદ્ધોને હું પાડું તે તું જો ! જ્વજ્વરૂપી છે વૃક્ષ જેનાં, પાયદળરૂપી તુલુવાળાં તથા રથરૂપી સિંહના ગુણથી યુક્ત કૌરવોની સેનારૂપી વનને અસ્ત્રના તેજથી હું બાળી નાંખીશ; અને સાવધાન, અતિ બળવાન, યુદ્ધ કરવાને ઇચ્છતા તે સર્વ કૌરવોને, રથમાંથી હું એકલો, નમેલા છે અગ્રભાગ જેના એવાં બાણોથી ઈંદ્ર જેમ દૈત્યોને મારે, તેમ મારી નાંખીશ. મને રૌદ્ર નામનું અસ્ત્ર રૂદ્ર થકી, વાંરણાસ્ત્ર વરૂણથી, અગ્ન્યાસ્ત્ર અગ્નિ થકી, વાયવ્યાસ્ત્ર વાયુથી, તથા વજ્રાદિક અસ્ત્રો ઈંદ્ર થકી પ્રાપ્ત થયાં છે. માટે હે વિરાટના પુત્ર ! મનુષ્યરૂપી સિંહોએ રક્ષા કરેલા વૃતરાષ્ટ્રના પુત્રરૂપી ભયંકર વનને હું ઉખેડી નાંખીશ; વાસ્તે તારો ભય જાઓ ! વૈશંપાયન કહે છે—

હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુને આશ્વાસના કરી ત્યારે વિરાટના પુત્ર ઉત્તરે, બીજમે જેની રક્ષા કરી છે એવા ભયંકર સૈન્ય પ્રત્યે રથને ચલાવ્યો. ત્યારે સંગ્રામમાં કૌરવોને જીતવાને

પ્રજ્ઞતા મ્હોટા હાથવાળા આવતા અર્જુનને, અવ્યગ્ર તથા કૂર કર્મવાળા બીજમે વાર્યા. એટલે અર્જુનને સામા હિલા રહી સુવર્ણના છે અગ્રભાગ જેના એવાં આણુથી, બીજમના રથના ધ્વજનું મૂળ કાપી નાંખ્યું, જેથી તે પૃથ્વી ઉપર પડી ગયો. ત્યારે વિચિત્ર પ્રકારનાં માલતિના કુલની માળા તથા આભરણ જેમણે ધારણ કર્યા છે, અસ્ત્રવિદ્યા શીખેલા તથા શરવીર મહાબળવાન દુઃશાસન, વિકર્ણુ, દુઃસહ તથા વિવિંશતિ, એ ચાર જણ અર્જુન પ્રત્યે આવ્યા ને તેને ચોતરફથી વારવા લાગ્યા. તેમાં શરવીર દુઃશાસને તો બીજ આણુથી વિરાટના પુત્ર ઉત્તરને વિંધીને, એક બીજ આણુથી રતનની વચમાં અર્જુનને વિંધ્યો; એટલે સન્મુખ આવી અર્જુને, ગૃધ્ર પક્ષીનાં પીંછવાળાં તથા મ્હોટી ધારવાળાં આણુથી, સુવર્ણથી શોભિતું તેનું ધનુષ કાપી નાંખ્યું. ને તેને પાંચ આણુથી રતનની વચમાં વિંધ્યો. ત્યારે અર્જુનનાં આણુથી પીડાયેલો તે સંગ્રામ મૂકીને જતો રહ્યો. પછી ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્ર વિકર્ણુ, ગૃધ્રનાં પીંછવાળાં, તીક્ષ્ણ તથા ધસેલાં આણુથી પારકા શરવીરને હણનાર અર્જુનને વિંધ્યો. ત્યારે તેને પણ કુંતીના પુત્ર અર્જુને, નમ્ર છે અગ્રભાગ જેનો એવાં આણુ મૂકી જલદીથી ક્ષલાટ વિષે હણ્યો. તેથી વિંધાયેલો તે રથ ઉપરથી નીચે પડી ગયો, તેટલામાં વિવિંશતિએ સહિત દુઃસહે અર્જુનની સામે દોડી સંગ્રામમાં પોતાના ભાઈની રક્ષા વારતે તીક્ષ્ણ આણુ તેની ઉપર નાંખ્યા. ત્યારે અવ્યગ્ર અર્જુને ગૃધ્ર પક્ષીનાં પીંછવાળાં એ આણુથી, એકજ વખતે તે બેઉને વિંધી તેમના ઘોડાને પણ માર્યા. એટલે ભેદાયો છે અંગ તથા ઘોડા જેમના એવા તે ધૃતરાષ્ટ્રના બેઉ પુત્ર. પોતાની પછવાડે ચાલનાર બીજાઓના રથ ઉપર બેસી ભાગી ગયા. એ પ્રમાણે સંગ્રામમાં નિશાન ચૂકે નહીં તથા કોઈથી પરાજય પામે નહીં એવા મહાબળવાન કુંતીના પુત્ર અર્જુન સર્વ દિશામાં વિજયી હતા.

સર્વાદિશશ્ચામ્યપત દ્વીમત્સુરપરાજિતઃ

કિરીટમાલીકૌંતેયો લઘ્વલક્ષો મહાબલઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि अर्जुनदुःशासनादिकयुद्धे  
गुर्जरभाषायामेकषष्ठित्तमोऽध्यायः ॥ ६१ ॥

અધ્યાય ૬૨ મો. અર્જુન સામે આણું કૌરવ સૈન્ય.

वैशंपायन उवाच—अथ संगम्य सर्वे ते कौरवाणां महारथाः

अर्जुनं सहितायत्ताः प्रत्ययुध्यन्त भारत ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી કૌરવોના મહારથિ સર્વે ગોદા, એકઠા મળી સાવધાન થઇને અર્જુન પ્રત્યે યુદ્ધ કરવા લાગ્યા. ત્યારે મહાબળવાન અર્જુને તેમને આણુથી જળે કરી ચોતરફથી, ઝાકળ જેમ પર્વતને આચ્છાદન કરે, તેમ આચ્છાદન કરી દીધા. તે સમયે હાથી, ઘોડા, દોલ તથા શંખ ઇત્યાદિનો એકઠો મળેલો મ્હોટો ભયંકર શબ્દ થવા લાગ્યો. વળી અર્જુનના હજારો આણુના સમુદાય મનુષ્ય, ઘોડા તથા લોહનાં કવચોને ભેદીને પડવા લાગ્યા. તે વખતે સંગ્રામમાં જલદીથી આણુ ફેંકતો અર્જુન, શરદ ઋતુમાં મધ્યાહ્ન વખતનો સૂર્ય શોભે, તેમ શોભતો હતો. ત્રાસ પામેલા રથિયો રથ ઉપરથી અને ઘોડેસ્વાર ઘોડા ઉપરથી પડતા, નશા પાયદળો પૃથ્વી ઉપર પડી જતા હતા.

અને આણેથી ભેદાતા મહાત્મા પ્રરૂપોનાં ત્રાંયા, રૂપા તથા લોહાનાં કવચોનો મ્હોટો શબ્દ થતો હતો. એ રીતે તીક્ષ્ણ આણેથી નાશ પામી ઘોડા, હાથી તથા રથ ઉપરથી નીચે પડતા યોદ્ધાઓનાં શરીરથી અધી રણભૂમિ ઢંકાઇ ગઇ ત્યારે હાથમાં ધનુષ લઇને ઉભેલો અર્જુન, સંગ્રામમાં નૃત્ય કરતો હોય નહીં તેમ લાગતો હતો. તે સમયે વળ્ગના શબ્દ સરખો તેના ગાંડીવનો શબ્દ સાંભળો સર્વ સૈનિકો ત્રાસ પામી તે મહાસંગ્રામ થકી ભાગતા હતા. અને તે રણભૂમિમાં પડેલાં કુંડળ તથા શીરપેચ સહિત સુવર્ણની માળા પહેરેલાં મસ્તકો દેખાતાં હતાં. હે જનમેજય ! એ શિવાય હાથમાં મોટું ધનુષ તથા આબરણ છે એવા બીજા પણુ યોદ્ધાઓનાં શરીરથી ઢંકાઇ ગયેલી રણભૂમિ શોભતી હતી, અને આકાશમાંથી પાષાણુ પડે, તેમ રણભૂમિની વચમાં મસ્તકો પડતાં હતાં. એ રીતે ચોતરફ ફરતા, ભયંકર પરાક્રમવાળા શરતીર અર્જુને, પોતાનું ભયંકરપણું દેખાડી, તેર વર્ષ વનમાં રૂંધાઇને એકા થયેલા ક્રોધાગ્નિને, દૂતરાષ્ટ્રના પુત્રોને વિષે વિસ્તાર્યો. ત્યારે સૈન્યને આળતા અર્જુનનું પરાક્રમ જોઇને, દુર્યોધનના દેખતાં સર્વ યોદ્ધા શાંત થઇ ઉભા રહ્યા. એ રીતે કૌરવના સૈન્યને ત્રાસ પમાડી તેમના મહારથિયોને ભગાડી જ્ય કરનારાઓમાં ક્રોધ અર્જુને રૂધિરરૂપી પાણી તથા અસ્થિરૂપી ડાંકરાવાળી, પ્રલય સમયકાળે નિર્માણ કરી હોય તેવી, ધનુષ તથા આણરૂપી હોડકાવાળી, ભયંકર કેશરૂપી શેવાળથી લીલા વર્ણુવાળી, કવચ અને શીરપેચથી સંકુલ, હાથીરૂપી છે કાચ્યા તથા જળહાથી જેમાં એવી, મેદ, વસા તથા રૂધિરરૂપી પ્રવાહવાળી, ભયને વધારનારી, ભયંકર, ચોપગાં જનાવરો જેમાં શબ્દ કરે છે તથા તીક્ષ્ણ શસ્ત્રરૂપી છે મ્હોટા મગરમચ્છ જેમાં એવી રાક્ષસોએ સેવેલી, મોતીના હારરૂપી દહેરોવાળી, વિચિત્ર પ્રકારનાં આબરણરૂપી છે પરપોટા જેમાં એવી, આણના સમુદાયરૂપી ધુમરીવાળી, મ્હોટા હાથીરૂપી મગરવાળી, મ્હોટા રથરૂપી બેટવાળી અને શંખ તથા દુંદુભિના શબ્દ જેમાં થાય છે, એવી ભયંકર નદી રણભૂમિ વિષે ચલાવી. તે સમયે અર્જુન, આણોનો ભાથો ગ્રહણ કરી ગાંડીવ ધનુષને બેંચી તેમાં સધાન કરી આણો મૂકતા હતા, પણ તેની શીઘ્રતાને લીધે તે મનુષ્યના જેવામાં આવતું ન હતું.

आददानस्य हि शरान् संधाय च विमुंचतः

विकर्षतश्च गांडीवं न कश्चिद्दृशे जनः ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि अर्जुनसंकुलयुद्धे गुर्जर-  
भाषायां द्विषष्ठितत्तमोऽध्यायः ॥ ६२ ॥

અધ્યાય ૬૩ મો. સંકુલ યુદ્ધ.

वैशंपायन उवाच—ततो दुर्योधनः कर्णो दुःशासन विविंशती

द्रोणश्च सहपुत्रेण कृपश्चापि महारथः ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી અત્યંત ક્રોધથી તપેલા દુર્યોધન, કર્ણ, દુઃશાસન, વિવિંશતિ, પુત્ર સહિત દ્રોણાચાર્ય તથા મહારથિ કૃપાચાર્ય, એ સર્વ અર્જુનને મારવાની ઇચ્છાથી મ્હોટાં દંઢ ધનુષોનો શબ્દ કરતા ફરીથી આવ્યા. ત્યારે વિસ્તીર્ણુ છે ધ્વજનો છેડો જેનો એવા સૂર્ય સરખા તેજવાળા રથે કરીને, વાનર છે જેની પાંખને વિષે

એવા અર્જુન તેમની સામા આવ્યા. મહાત્મા કૃપાચાર્ય, કર્ણ તથા રથિયોમાં શ્રેષ્ઠ દ્રોણાચાર્ય, મહા પરાક્રમી અર્જુનને મ્હોટાં અસ્રોથી વિંટી, વર્ષા ઋતુના મેધની પેઠે પીડતા તેની ઉપર બાણોનો વર્ષાદ કરવા લાગ્યા. ગૃધ્ર પક્ષીના પીંછવાળાં ઘણાંક બાણોથી તથા દિવ્ય અસ્રોથી અર્જુનને સ્તબ્ધ કરી એવી રીતે વિંટી લીધો કે, તેનાં અંગમાં એ અંગુળનો પણ ખાલી અવકાશ રહ્યો નહીં. ત્યારે મ્હોટેથી હાસ્ય કરી મહારથિ કુંતીપુત્ર અર્જુને, સૂર્ય સરખા પ્રકાશવાળું ઐંદ્રાસ્ત્ર નામે દિવ્ય અસ્ત્ર ગાંડીવ વિષે જોડ્યું, તે સંગ્રામમાં સૂર્યની પેઠે બાણરૂપી કિરણોથી સર્વ કૌરવોને આચ્છાદન કરી દીધા. તે સમયે જેમ મેધને વિષે વિંજળી તથા પર્વતને વિષે અગ્નિ થાય તેમ નમાવેલું ગાંડીવ પણ વજ્ર સરખું થતું હતું. અને જેમ વર્ષાદ વરસે ત્યારે ચોતરફથી દશે દિશા તથા પૃથ્વીને પ્રકાશ કરતી વિંજળી આકાશમાં શોભે, તેમ ગાંડીવથી મૂકેલું ઐંદ્રાસ્ત્ર પણ દશે દિશાને વિંટી શોભતું હતું. વળી હે જનમેજય ! રથમાં બેસનારા તથા હસ્તિયોવાળા સર્વ મોહ પામી ગયા, અને હણાયું છે ચિત્ત જેનું એવા સર્વ યોદ્ધા પણ શાંત થઈ સંગ્રામથી વિમુખ થયા. હે અરતકુળમાં શ્રેષ્ઠ જનમેજય ! એ રીતે લાગ્યું છે ચિત્ત જેનું એવા સૈનિકો પોતાના જીવિતની આશા ટળી ત્યારે દિશાઓ પ્રત્યે લાગવા લાગ્યા.

एवं सर्वाणि सैन्यानि भग्नानि भरतर्षभ

व्यद્રवंत दिशः सर्वा निराशानि स्वजीविते

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि अर्जुनसंकुलयुद्धे गुर्जर-  
भाषायां त्रिशष्टितमोऽध्यायः ॥ ૬૩ ॥

અધ્યાય ૬૪ મો. ભીષ્મ અર્જુનનું યુદ્ધ.

वैशंपायन उवाच—ततः शान्तनवे भीष्मो भारतानां पितामहः

वक्ष्यमानेषु योद्धेषु धनंजयमुपाद्रवत् ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે યોદ્ધાઓ હણાયા, ત્યારે કૌરવ તથા પાંડવોના પિતામહ, શંતનુના પુત્ર ભીષ્મ અર્જુનની સામા આવ્યા. મનુષ્યમાં વ્યાઘરૂપ ભીષ્મ, સુવર્ણથી શોભિતું શ્રેષ્ઠ ધનુષ લઈ તથા મર્મસ્થાનને ભેદનાર, મંથન કરનાર તથા તીક્ષ્ણ અગ્રભાગવાળાં બાણોને ગ્રહણ કરી, મસ્તક ઉપર ધરેલા શ્વેત છત્રથી, સૂર્યોદય વખતે પર્વત શોભે તેમ શોભતા હતા. પછી ગંગાના પુત્ર ભીષ્મ, શંખ વગાડી ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્રોને હર્ષ પમાડતા દક્ષિણ બાણ જઈ અર્જુનને વારવા લાગ્યા ત્યારે પારકા શરવીરને હણનાર કુંતી પુત્ર અર્જુને, પ્રસન્નતાથી આવતા ભીષ્મને, પર્વત જેમ મેધને ગ્રહણ કરે તેમ ગ્રહણ કર્યા. પછી પરાક્રમી ભીષ્મે અર્જુનની ખ્વજ ઉપર મ્હોટા વેગવાળા તથા આસોક્ષીસ લેતા સર્પ સરખાં આડ બાણ નાંખ્યાં, જે ખ્વજવાસી ઉગ્ર તેજાળા હનુમાન તથા બૂતોને વાગ્યાં તેટલામાં મ્હોટી ધારવાળાં ભક્ષ નામનાં બાણોથી અર્જુને ભીષ્મનું છત્ર કાપી નાંખ્યું, જે પૃથ્વી ઉપર પડી ગયું. વળી કુંતીના પુત્ર અર્જુને, જલદીથી બાણે કરી તેમના રથના ઘોડા, પડખે ઉભા રહેનાર, અને સારથી, એ સર્વને માર્યા. તે સહન ન કરીને ભીષ્મ, અર્જુનને જાણે છે તોપણ તેની ઉપર મ્હોટું દિવ્ય અસ્ત્ર નાંખ્યું. પછી અર્જુને પણ તે

ઉપર દિવ્ય અસ્ત્ર નાંખી પર્વત જેમ મેઘને ગ્રહણ કરે તેમ બેઉ અસ્ત્ર ગ્રહણ કરી લીધાં. એ રીતે બીજમ તથા અર્જુનનું, અલિરાગ અને ધંદના સરખું તથા રૂંવાં ઉભાં થાય એવું મ્હોરું બંધકર યુદ્ધ થતું હતું, તેને સર્વ સૈનિક યોદ્ધા તથા કૌરવો જોતા હતા. તે સમયે હે જનમેજય ! યુદ્ધમાં બીજમ તથા અર્જુનના લક્ષ આણુ સાથે મળી જઈ આકાશમાં વર્ષા ઋતુ વિષે જેમ આગિયા માફક શોભતા હતા. ડાખી તથા જમણી આણુ આણુ ફેંકતા અર્જુનનું ગાંડીવ ધનુષ, ભ્રમણ કરેલા અગ્નિચક્ર સરખું લાગતું હતું. પછી જળની ધારાથી મેઘ જેમ પર્વતને આચ્છાદન કરે, તેમ અર્જુને તીક્ષ્ણ એવાં સો આણુથી બીજમને આચ્છાદન કરી દીધા. ત્યારે બીજમે, વૃદ્ધિ પામેલી સમુદ્રની ભરતી સરખી આવતી અર્જુનના આણુની વૃદ્ધિને પોતાના આણુથી વિંધી ભાગી અને અર્જુનને પણ વાર્યાં. એટલે સંગ્રામમાં બીજમે વિંધેલા અર્જુનના આણુના સમુદાયો વિભાગથી અર્જુનના રથ પ્રત્યે વિખરાઈને પડવા લાગ્યા. ત્યારે ફરીથી અર્જુને, રથમાંથી સુવર્ણના પૃષ્ઠ ભાગવાળાં આણુની તીડ નામના જંતુ સરખી વૃદ્ધિ કરી, જેને બીજમે તીક્ષ્ણ અગ્રભાગવાળાં સો આણુથી વિંધી એટલે સર્વ કૌરવો “ સાધુ સાધુ ” એમ કહેવા લાગ્યા બીજમે ક્રોધથી ન અને એવું કર્મ કર્યું, કેમકે તેણે અર્જુનને યુદ્ધ કરાવ્યું, જે બળવાન, યુવાવસ્થાવાળો, ચતુર તથા જલદીથી આણુ ફેંકનારો હતો. સંગ્રામમાં એ સમર્થ અર્જુનના વેગને ધારણ કરવાને, ચંતનુના પુત્ર બીજમ, દેવકીના પુત્ર કૃષ્ણ તથા મહા બળવાન દ્રોણાચાર્ય વિના બીજે કોણ સમર્થ થાય ? હે જનમેજય ! એ રીતે અસ્ત્રે કરી અસ્ત્રોને વારી મહા બળવાન ભરત-કુળમાં શ્રેષ્ઠ તે બેઉ જણા, સર્વ પ્રાણિયોનાં નેત્રોને મોહ પમાડતા હતા, પ્રાણપત્યાસ્ત્ર, ઔદ્રાસ્ત્ર, અગ્ન્યાસ્ત્ર, બંધકર રૌદ્રાસ્ત્ર, યામ્યાસ્ત્ર, તથા પવનાસ્ત્ર છત્યાદિ દિવ્યાસ્ત્રની પરસ્પર યોજના કરતા સંગ્રામમાં ફરતા ને ભારતા તેમને જોઈ વિસ્મય પામેલા ભૂતો, કહેવા લાગ્યા કે હે બીજમ ! તથા અર્જુન ! સાધુ ! સાધુ ! આ સંગ્રામમાં જે મ્હોટો મહા અસ્ત્રોનો પ્રયોગ દેખાય છે, તે મનુષ્યોને વિષે યોગ્ય નથી. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યારે સર્વ અસ્ત્ર જાણનાર તે બેઉનું અસ્ત્રયુદ્ધ નિવૃત્ત થયું, એટલે ફરીથી આણુ યુદ્ધ થવા લાગ્યું. અર્જુને પાસે આવી સુવર્ણથી શોભિતું બીજમનું ધનુષ, સજ્જયાની ધાર સરખા આણુ કરી કાપી નાંખ્યું. એટલે નિમિષ માત્રમાં મ્હોટા હાથવાળા મહારથી બીજમે, બીજનું ધનુષ લઈ તેને સંજ્જ કરી ક્રોધથી ધણાંક આણુ અર્જુન ઉપર નાંખ્યાં. મ્હોટા તેજવાળા અર્જુને પણ ધણાંક તીક્ષ્ણ આણુ બીજમ ઉપર નાંખ્યાં. જેથી પાછાં બીજમે અર્જુન ઉપર ધણાંક આણુ નાંખ્યાં. હે જનમેજય ! તે સમયે દિવ્ય અસ્ત્રને જાણનાર તથા પરસ્પર તીક્ષ્ણ આણુને ફેંકનાર મહાત્મા તે બેઉ જણામાં ક્રોધની વિશેષતા જણાતી ન હતી. હે રાજન ! અતિરથિ કુંતીના પુત્ર અર્જુને જેમ અસ્ત્રથી દશેદિશા વિંટી લીધી, તેમ શરવીર ચંતનુના પુત્ર બીજમે પણ વિંટી લીધી. તેમાં ક્રોધ વખતે બીજમથી અર્જુન વધતો હતો, ને ક્રોધ વખતે અર્જુનથી બીજમ વધતા હતા, તે જોઈ સંગ્રામમાં સર્વ લોકોને આશ્ચર્ય લાગતું હતું. ત્યાં બીજમના રથની રક્ષા કરનાર શરવીર પુરૂષો, અર્જુનથી મરણ પામી તેના રથની ચોતરફ સૂઈ જતા હતા. તે સમયે ગાંડીવમાંથી નિકળેલાં, શત્રુ વગરની રણભૂમિ કરવા ઇચ્છતાં, મળેલા પૃષ્ઠ ભાગવાળાં, અર્જુનના રથમાંથી આવતાં, પાણી પાયેલાં, તથા સુવર્ણનાં પીંછવાળાં અર્જુનનાં આણુ, આકાશમાં ઉડતા હંસોની પંક્તિયો સરખાં દેખાતાં હતાં. તે દિવ્ય અસ્ત્રોને

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે સંગ્રામનો મોખરો મુકી લીધા ગયા, ત્યારે ધૃતરાષ્ટ્રનો પુત્ર મહાત્મા દુર્યોધન, પતાકા ચઢાવી ધનુષ ત્રહ્ણ કરી, શબ્દ કરતો અર્જુનની સામે આવ્યો અને તે લયકર ધનુષ તથા ઉગ્ર પરાક્રમવાળા, શત્રુના ગણમાં ફરતા અર્જુનને, તેણે કાન પર્યંત ધનુષ ખેંચી લક્ષ નામના આણથી લલાટ વિષે વિંધ્યો. પછી દુર્યોધને મારેલું તે સુવર્ણના અગ્રભાગવાળું તથા સારી રીતે વળેલા એકજ વાંસના આણથી, અર્જુન જેમ એક શિખરવાળો પર્યંત શોભે, તેમ શોભવા લાગ્યા, ને એ લક્ષ આણે વિદારણ કરેલા તેના લલાટમાંથી એકદમ ઉજ્જ્ય રૂધિરની ધાર વહેવા લાગી; અને તે સુવર્ણના પૃષ્ઠ ભાગવાળું વિચિત્ર પ્રકારનું આણ લલાટને બેઠી શોભવા લાગ્યું. પછી ઉગ્ર

તેજવાળા દુર્યોધન અર્જુન પ્રત્યે અને એકજ શરવીર અર્જુન દુર્યોધન પ્રત્યે આવવા લાગ્યા. એ રીતે પુરૂષમાં ઐષ્ઠ તથા અજભીઠ વંશમાં ઉત્પન્ન થયેલા તે બેઉજણા સંગ્રામ વિષે પરસ્પર સામા આવ્યા. તેટલામાં મદ જોને કરે છે એવા પર્વત સરખા મ્હોટા હાથી ઉપર બેસી, તેના ચાર પગની રક્ષા કરનાર ચારે બાજુ ચાર રથ સહિત, ફરીથી વિકર્ણુ કુંતીના પુત્ર અર્જુન પ્રત્યે દોડી સામો આવ્યો. ત્યારે જલદીથી આવતા તે હાથીને, અર્જુને કર્ણુ પર્યંત ધનુષ જેવો મોટા ફણાવાળા બાણથી, અત્યંત વેગે કરી કુંભસ્થળની વચમાં બેઘો. ગૃધ્ર પક્ષીનાં પીંછવાળું તેનું મોકલેલું બાણ, ઇંદ્રે મોકલેલું વજ્ર જેમ પ્રકાશમાન ઉત્તમ પર્વતને વિદારણુ કરી તેના શરીરમાં પેસે, તેમ પુઠં પર્યંત હસ્તિનું શરીર બેદી અંદર પેઠું, ત્યારે બાણથી અત્યંત તમ્ભ તથા કંપવા લાગ્યું છે શરીર જેનું એવો તે અંતરમાં થયેલી વેદનાવાળો હસ્તિરાજ, અત્યંત ખેદ પામતો વજ્રથી હણાયલું જેમ પર્વતનું શિખર પડે તેમ, પૃથ્વી ઉપર પડી ગયો. એ રીતે અર્જુને ઉત્તમ હસ્તિને પાડ્યો, ત્યારે ત્રાસથી વિકર્ણુ, પૃથ્વી ઉપર ઉતરતાં વેંતજ જલદીથી એકસો ને આઠ પગલાં ભાગીને, વિવિશતિના રથ ઉપર ચઢી બેઠો. પછી અર્જુને, વજ્ર સરખા બાણથી તે પર્વત સરખા હાથીને માર્યો, તેવાજ બાણે કરી દુર્યોધનને વક્ષસ્થળમાં બેઘો. એ રીતે હાથી તથા દુર્યોધનને બેઘા અને પાદ રક્ષક સહિત વિકર્ણુ ભાગ્યો ત્યારે ગાંડીવમાંથી નિકળેલા બાણે કરી કંપવા લાગ્યાં છે શરીર જેમનાં એવા મુખ્ય ચોદાઓ પણ જલદીથી ભાગવા લાગ્યા. એટલે દુર્યોધન પણ અર્જુને હાથીને માર્યો તથા ચોદાઓ ભાગ્યા, તે જોઈ રથને વાળી, જ્યાં અર્જુન નહોતો તે રસ્તે સંગ્રામમાંથી ભાગવા લાગ્યો. બપુંકર થઈ ગયું છે જેનું રૂપ એવા પરાભવથી જલદી દોડતા, બાણથી વિંધાયેલા તથા રૂધિરને વમન કરતા તે દુર્યોધનને, શત્રુને સહન કરનાર અર્જુન યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છાથી બાહુને શબ્દ કરી કહેવા લાગ્યા કે, મ્હોટી કીર્તિ તથા એક નિર્મળ જે યશ, તેને પણ મૂકી પાછો વળી યુદ્ધમાંથી કેમ પલાયન કરે છે ? હજી તારા જ્યનાં વાજાં તો વાગ્યાં નથી, તેમ વળી રાજ્યથી ભ્રષ્ટ થયેલા યુધિષ્ઠિરની આજ્ઞા પાળનાર હું ત્રીજો પાંડવ યુદ્ધમાં ઉભો છું. હે ધૃતરાષ્ટ્રના પુત્ર ! પાછો વળ ને મુખ સામું કર ! હે રાજેન્દ્ર ! દૂતાદિકને વિષે કરેલા અધર્મને તો સંભાળ. પૂર્વે પૃથ્વીમાં તારૂં દુર્યોધન એવું જે નામ પડેલું છે, તે ફેકટ થાય છે, કારણ તું સંગ્રામ મૂકી હાલ યુદ્ધમાંથી પલાયન કરે છે, તેથી તારે વિષે દુર્યોધનપણું નથી. જો તું યુદ્ધથી પલાયન ન થાય તો તે નામ તારૂં સફળ થાય. હે દુર્યોધન ! તારી આગળ વા પાછળ કોઈ રક્ષણુ કરનાર ચોદાને હું જોતો નથી. હે પુરૂષમાં ઐષ્ઠ ! તું યુદ્ધથી પલાયન કર, ને આજ પાંડવ થઈ તારા પ્રિય પ્રાણની રક્ષા કર.

न ते पुरस्तादथ पृष्ठतो वा पश्यामि दुर्योधन रक्षितारं

अपेहि युद्धात्पुरुषप्रवीर प्राणान् प्रियान्पाण्डवतोद्य रक्ष ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि दुर्योधनापयाने गुर्जरभाषायां  
पंचषष्ठितमोऽध्यायः ॥ ६५ ॥





## અધ્યાય ૬૬ મો. કૌરવોનું નાસવું.

**વૈશંપાયન ઉવાચ—**માહુયમાનઃ સ તેન સંખ્યે મહાત્મના વૈ ધૃતરાષ્ટ્રપુત્રઃ  
નિવર્તિતસ્તસ્ય ગિરાંકુશેન મહાગજોમત્ત ઇવાંકુશેન ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે સંગ્રામમાં મહાત્મા અર્જુને સાદ કર્યો ત્યારે ધૃતરાષ્ટ્રનો પુત્ર દુર્યોધન, તેની વાણીરૂપી અંકુશથી, જેમ મ્હોટા મદમત હરિત અંકુશથી પાછો વળે, તેમ પાછો વળ્યો અને મહારથિ અર્જુને જે વાણીથી સ્પર્શ કર્યો, તે સહન ન કરી શક્યો, તેથી તે વેગવાન, અતિરથ તથા શરવીર દુર્યોધન, પગનાં તળાથી કચરાયલો સર્પ જેમ પાછો આવે, તેમ રથમાં બેસી પાછો આવ્યો. ત્યારે દુર્યોધનને પાછો વળેલો તથા વિધેશ શરીરને સ્તંભન કરી અર્જુનને યુદ્ધમાં ઉમેલો જોઇ, સુવર્ણની માળા પહેરેલો મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ કર્ણ પણ દુર્યોધનની પછવાડે નાસવા લાગ્યો. એટલે સજ્જ કર્યું છે ધનુષ જેણે, શત્રુને પરાજય કરવામાં સમર્થ, તથા સુવર્ણના છે પતાકાના છેડા જેના, એવા મહાબાહુ શંતનુના પુત્ર બીષ્મ, પાછા વળી અર્જુનથી દુર્યોધનની પાછલી બાજુ રક્ષા કરવા લાગ્યા. તેટલામાં મ્હોટા ધનુષવાળા દ્રોણ, કૃપાચાર્ય, વિવિંશતિ અને દુઃશાસન, એ સર્વ જલદીથી પાછા વળી દુર્યોધન વાસ્તે આગળ આવ્યા. ત્યારે તે પાછા આવેલા પાણીના પૂરના ઓધ સરખા કૌરવના સૈન્યને જોઇને, અર્જુન આવતા મેધને જેમ સૂર્ય તપાવે, તેમ વેગથી તેને તપાવવા લાગ્યા. પછી દિવ્યવસ્ત્ર જેમણે ધારણ કર્યો છે એવા સર્વ કૌરવો, ચોતરફથી અર્જુનને વિંટી પાસે આવી, મેધ જેમ જળના સમુદાયથી પર્વત પ્રત્યે વરસે, તેમ બાણોથી અર્જુન પ્રત્યે વરસવા લાગ્યા. ત્યારે ગાંડીવ ધનુષવાળા તથા શત્રુને સહન કરનાર ઇંદ્રના પુત્ર યજ્ઞવાન અર્જુને, કૌરવોનાં અસ્ત્રોને અસ્ત્રથી નિવારણ કરી, ક્રોધથી પાછું વળે નહીં એવું સંમોહનાસ્ત્ર મૂક્યું; અને રૂડાં પીછવાળાં તીક્ષ્ણ બાણથી દશે દિશાને વિંટી, ગાંડીવના શબ્દે કરી તેઓનાં મન વ્યથાયુક્ત કર્યા. પછી ભયંકર શબ્દવાળા મ્હોટા શંખને બે હાથથી ગ્રહણ કરી શત્રુને મારનાર અર્જુને તેનો નાદ કર્યો, જેથી દિશા, આકાશ તથા પૃથ્વી પ્રત્યે સામો અવાજ થયો. કુરૂકુળમાં શ્રેષ્ઠ તે સર્વ યોદ્ધા, અત્યંત મોહિત થઇ દુઃખે કરી ગ્રહણ થાય નહીં એવા ધનુષ નાંખી દઇને, અચેત થઇ ગયા. એ રીતે કૌરવો સંજ્ઞા રહિત થયા, ત્યારે અર્જુન ઉત્તરાનાં વચન સંભારી મત્સ્યના પુત્ર ઉત્તર પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે હે મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ ! ત્યાં સુધી કૌરવો બેલાન છે. ત્યાંસુધી તેઓની વચમાં જ, ને દ્રોણ તથા કૃપાચાર્યનાં ધોળાં વસ્ત્ર, કર્ણનું સુંદર પીતલવસ્ત્ર અને અશ્વત્થામા તથા દુર્યોધનનાં લીલાં વસ્ત્ર, લઇ આવ. પણ બીષ્મને તો હું સાવધાન માનું છું કારણ તેઓ તો એ અસ્ત્રને ટાળવાનું જાણે છે; માટે તારે એમને તથા એમના ધોડાને ડાખી બાણ રાખીને જવું. એવાં અર્જુનનાં વચન સાંભળી મહાત્મા વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર, રાશ મૂડી રથથી નીચે ઉતરી, મહારથિઓનાં વસ્ત્રા લેવા ગયો, જે જલદીથી લાવી પાછો પોતાના રથ પ્રત્યે ચઢી બેઠો; પાછા સુવર્ણના સાજવાળા ચાર ધોડાને હાંકવા લાગ્યો. ત્યારે તે શ્વેત ધોડા કૌરવના સૈન્યને અતિક્રમણ કરી સૈન્યમાંથી નિકળી જવા લાગ્યા. એટલે પુરૂષમાં સિદ્ધરૂપ શરવીર અર્જુનને જોઇ, બીષ્મે તેની ઉપર બાણ નાંખ્યાં ત્યારે ઉત્તમ ધનુષવાળા અર્જુને પણ, દશ બાણથી તેમના ધોડાને વિંધી તેમને પણ વિંધ્યા, ને આઠ બાણથી તેમના સારથિને વિંધ્યો. પછી

વેગને વિદારણ કરી જેમ સૂર્ય રહે, તેમ રથના સમુદાયના મધ્યથી વિરક્ત થઇ અર્જુન ઉભા રહ્યા, તેટલામાં કૌરવોના શ્રેષ્ઠ યોદ્ધા સંજ્ઞા પામી, રણસંગ્રામમાં છુટા થઈ એકલા ઉભેલા ઈંદ્ર સરખા અર્જુનને જોઈ ઉભા થઇ રહ્યા, તેમને ધૃતરાષ્ટ્રનો પુત્ર જલદીથી પૂછવા લાગ્યો કે, આ અર્જુનને સંજ્ઞા સહિત થયેલા તમોને, પાછા છુટા ન થાઓ તે રીતે કેમ મર્દન ન કર્યા ? તે સાંભળી શંતનુના પુત્ર ભીષ્મે મ્હોટેથી હાસ્ય કરીને કહ્યું કે, તારી શુદ્ધિ તથા પરાક્રમ ક્યાં ગયાં છે, જે તું એમ બોલે છે. કારણ જે તું પણ બેલાન થઇ વિચિત્ર પ્રકારનાં બાણ તથા ધનુષ ફેંકી પડેલો હતો, પણ એણે તને માર્યો નહીં કેમકે એ બેલાન થઇ પડેલાને મારવા યોગ્ય નથી. કારણ એનું મન શ્રેષ્ઠ છે. જેથી પાપ વિષે જતુંજ નથી. ત્રૈલોક્યના રાજ્ય વાસ્તે પણ એ અધર્મ કરે નહીં માટેજ આપણને આ સંગ્રામ વિષે પડેલા જોઇ એણે માર્યા નહીં. હે કુરુકુળમાં શરવીર ! જલદીથી કુરુદેશ પ્રત્યે જા અને ભણે માયોને જીતી અર્જુન પાછો જાઓ ! પણ ઉશ્કેડું તારું ધન મોહથી મ્હાં જાઓ ! માટે જે કલ્યાણરૂપ કામ કરવાનું હોય તે જલદીથી કરો. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે પોતાના પિતામહનું હિતરૂપ વચન સાંભળી, મનોરથ જોતો ભંગ થયો છે એવો, યુદ્ધમાં અલાંત કોવી દુર્યોધન, નિશ્વાસ મૂકી ચૂપ થઇ ગયો; એટલે બીજા કૌરવો પણ, ભીષ્મનાં હિતરૂપ વચન સાંભળી અને વૃદ્ધિ પામેલા અર્જુનરૂપી અગ્નિને જોઇ, દુર્યોધનની રક્ષા કરતાં પલાયન કરવાનો મનસુબો કરી જવા લાગ્યાં. પછી શ્રેષ્ઠ કૌરવોને જતા જોઇને, અર્જુનને કિંચિત્કાળ વિનયથી બોલી ઉભા રહીને, શંતનુના પુત્ર પિતામહ ભીષ્મને તથા વૃદ્ધ દ્રોણગુરૂને મસ્તકથી પ્રણામ કર્યા, અને અશ્વત્થામા, કૃપાચાર્ય અને બીજા પણ માન્ય કૌરવોને તેમના ચરણ પ્રત્યે બાણ ફેંકવારૂપ પ્રણામ કરીને ઉત્તમ રત્નથી જડેલો વિચિત્ર પ્રકારનો દુર્યોધનનો મુકુટ કાપી નાંખ્યો. પછી માન્ય શરવીરોની રજા લઇ, ગાંડીવના શબ્દથી લોહાને ત્રિષે પ્રતિધ્વનિ કરી, દેવદત્ત નામનો શંખ વગાડી તે ચાલ્યો. તેણે ઉત્તરને કહ્યું કે, શત્રુઓ ગયા વાસ્તે પ્રસન્ન થઇ શહેર પ્રત્યે ચાલ. હે ત્યાં આવેલા જનમેજય ! પછી પ્રખ્યાત દેવનાઓ પણ કૌરવો સાથે અર્જુનનું અત્યંત મ્હોટું યુદ્ધ જોઇને, આશ્ચર્યરૂપ તેના કર્મને વખાણતા વખાણતા પોતપોતાના ઘર પ્રત્યે ગયા.

देवास्तु दृष्ट्वा महदद्भुतं तद्यद्वंकुरुणां सहपात्रगुणेन

जगमुर्यथास्वं भवनं प्रतीताः पार्थस्य कर्माणि विचिंतयन्तः ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि समस्तकौरवपलायाने गुर्जर-  
भाषायां षट्षष्टित्तमोऽध्यायः ६६ ॥

**333333333333**

અધ્યાય ૬૭ મો. ગાયોવાળી ઉત્તરનું પાછા ફરવું.

वैशंपायन उवाच—ततो विजित्य संग्रामे कुरुन्सवृषभेक्षणः

समानयामास्त तदा विराटस्य धनं महत् ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હું જન્મજન્ય ! હવે સુંદર નેત્રવાળા અર્જુન, સંગ્રામમાં શત્રુને જીતીને વિરાટની ગાયોનું ધણુ લઈ પાછા વળ્યા, ને દૂતરાષ્ટ્રના પુત્ર યોતરક્ષથી લાગી ગયા.

ત્યારે માઠા વનમાંથી નીકળી, ત્રાસયુક્ત છે મન જેનાં, એવા બ્રહ્માદ કૌરવના સૈનિકો, અર્જુનની પાસે આવી છુટા કેશે હાથ જોડીને ઉભા રહ્યા. પછી ક્રુધા તથા તૃપ્તાથી પીડાયલા તથા વિદેશ વાસથી દુઃખિત મનવાળા તેઓ સંભ્રાંત થઈ કહેવા લાગ્યા કે, હે પાર્થ ! અમે તમારું શું કામ કરીએ ? તે સાંભળી અર્જુને તેઓને કહ્યું કે, તમે સારી રીતે જાઓ, ને તમારું કલ્યાણ થાઓ ! તમે ક્યારે જીતીશો નહીં, કારણ હું પીડાયલાઓને મારતો નથી, માટે અત્યંત તમારું આશ્વાસન કરું છું. વૈશંપાયન કહે છે હે જનમેજય ! અર્જુનની એવી અભય વાણી સાંભળી, આવેલા યોદ્ધા, “ તમારું આયુષ્ય તથા યશ્વ વૃદ્ધિ પામે. ” એ રીતે અર્જુનને આશીર્વા આપીને ગયા. એ પ્રમાણે મદ ઝરતા હસ્તિની પેડે, શત્રુને જીતી વિરાટના દેશ પ્રત્યે જતા અર્જુનની પાછળ જવાને કૌરવો સમર્થ ગયા નહીં. પછી અર્જુન મત્સ્ય રાજના પુત્ર ઉત્તરને કહેવા લાગ્યા કે હે તાત ! તારા પિતા પાસે સર્વ પાંડવો વસે છે, એ તુંજ જાણે છે માટે શહેરમાં જઈ પાંડવોની પ્રશંસા માં કરજે, નહીં તો વિરાટ રાજ ભયથી ખીલી જશે. માટે શહેર પ્રત્યે જઈ “ કૌરવોની સેના તથા ગાયોને હું જીતી આવ્યો, ” એમ તારા પિતા પાસે, જાણે તારું પોતાનું કરેલું કર્મ હોય તેમ કહેજે, તે સાંભળી ઉત્તર બોલ્યો કે, તમોએ જે અત્યંત કર્મ કર્યું, તે કરવાની મને શક્તિ નથી. તોપણ હે અર્જુન ! જ્યાં સુધી તમે મને નહીં કહો ત્યાં સુધી હું પિતા પાસે તમારું નામ નહીં લઉં. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી બાણથી ક્ષત થયું છે અંગ જેનું એવા અર્જુન, શત્રુની સેનાને જીતી કૌરવોનું અધું ધન લઈ, સ્મશાન પ્રત્યે તે શમીના વૃક્ષ પાસે આવ્યા. ત્યારે અગ્નિની જેને ઉપમા અપાય એવો તે ધ્વજ મ્હોટા વાનર તથા તેમાં રહેનાર જૂતો સહિત આકાશમાં ઉડી ગયો. પછી જે ઉત્તરના રથનો સિંહના ચિન્હવાળો ધ્વજ પૂર્વે ત્યાં ઉતારી મૂકેલો હતો, તેની પાછી રથ ઉપર યોજના કરીને, શત્રુને નાશ કરનારાં આયુધ, ભાથા તથા બાણો જ્યાં પૂર્વે હતાં. ત્યાં પાછાં મૂકી, મહાત્મા અર્જુન પાછા સારથિ થયા, ને ઉત્તર પ્રસન્ન થઈ શહેર પ્રત્યે જવા લાગ્યો. ત્યારે શત્રુને મારી પરમ આશ્ચર્યરૂપ કર્મ કરનાર અર્જુને, પ્રથમની પેડે કેશની વેણી કરીને, ઉત્તરના રથના ધોડાની રાશ અહણુ કરી. હે જનમેજય ! એ રીતે જૃહન્નલાનું રૂપ ધારણ કરીને મહાત્મા અર્જુન સારથિ થઈ પ્રસન્નતાથી શહેર પ્રત્યે જવા લાગ્યા. અને પરાધીન થયેલા ત્યાંથી ભાગેલા દીન કૌરવો પાસેથી પાછાં આણેલાં ગાયોનાં કુળોને આણી તથા ધોડાની ચાકરી કરાવી તેમને પાણી પાછ તેમની આશ્વાસના કરીને અપરાન્દ વખતે વિરાટના શહેર પ્રત્યે ગયા. શહેરમાં આ પ્રિય વાત કહેવા સાંઝે ઉત્તરની આજ્ઞાથી આ ગોવાળીઆ જલદીથી જય અને તારા જયનો ઘોષ કરાવે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! ત્યારે ઉત્તર અર્જુનના વચનથી જલદીથી દૂતોને આજ્ઞા કરવા લાગ્યો કે, જાઓ ! રાજને જઈને કહો કે—શત્રુઓ ભાગી ગયા, ગાયોને જીતી અને આપણો જય થયો. હે જનમેજય ! એ રીતે ભરત તથા મત્સ્ય કુળમાં શરવીર તથા વિજયથી તૃપ્ત નહીં થયેલા તે બેઉ જણાએ, વિચાર કરી ફરી તે શમી પ્રત્યે જઈને, પૂર્વે ત્યાં મૂકેલું જે આભરણાદિક હતું તે પાછું ધારણ કરી લીધું. પછી અત્યંત શરવીર તથા જૃહન્નલા જેનો સારથિ છે એવો વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર, શત્રુની સેનાને પરાભવ પમાડી કૌરવો પાસેથી કેટલુંક ધન લઈ પોતાના શહેર પ્રત્યે આવ્યો.

સ શત્રુસેનામભિભૂય સર્વામાહિહ્ય સર્વે ચ ધનં કુલભ્યઃ  
વૈરાટિરાયાન્નગરં પ્રતીતો વૃહન્નલા સારથિનાંપ્રવીરઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गोहरणपर्वणि उत्तरागमने गुर्जरभाषायां  
सप्तषष्ठितमोऽध्यायः ॥ ६७ ॥

અધ્યાય ૬૮ મો. વિરાટરાજને પડેલી પુત્રની ફીકર.

वैशंपायन उवाच—धनंचापिविजित्याशु विराटोवाहिनीपतिः

विवेशनगरंहृष्ट अतुर्भिःपांडवैःसह ॥

વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! હવે સેનાના પતિ વિરાટ રાજ ગાયોના ધણુને જીતી પ્રસન્ન થઇ ચાર પાંડવો સહિત શહેરમાં આવ્યા. તે સમયે સંગ્રામમાં ત્રિગર્તને જીતી ચેતકથી ગાયોને પાછી લઇ આવનાર વિરાટરાજ, પાંડવો સહિત રાજ્યશ્રીથી વિદાઇને શોભતા હતા. પછી સંબંધિયોને હર્ષ વધારનાર શૂરવીર રાજ આસન ઉપર બેઠા, ત્યારે પાંડવો સહિત સર્વ યોદ્ધાઓ તથા બ્રાહ્મણો સહિત સર્વ કારભારીઓ, તેની પાસે બેઠા અને સૈન્ય સહિત તેનાં વખાણ કરવા લાગ્યા. ત્યારે પોતાના પતિ મત્સ્ય રાજાએ, બ્રાહ્મણો તથા કારભારીઓને તેમનાં વખાણ કરી જવાની આજ્ઞા આપી, અને પૂછ્યું કે ઉત્તર ક્યાં ગયો છે ? તે સાંભળી અંતઃપુરના ચાકર, સ્ત્રિયો તથા કન્યાઓએ, અનેહું વૃત્તાંત કહેવા માંડ્યું કે, કૌરવોએ ગાયોનું ધણુ હરણ કર્યું, ત્યારે તે રથમાં બેસી આવેલા અતિરથિ જેના શંતનુના પુત્ર ભીષ્મ, કૃપાચાર્ય, કર્ણ, દુર્યોધન, દ્રોણાચાર્ય તથા અન્ધ-ત્યાગા, એ જ જણ જેમાં મુખ્ય છે એવા કૌરવના સૈન્યને જીતવા સારૂ, કોઇથી તપેલો ભૂમિંજય અતિ સાહસથી બૃહન્નલાને સારથિ કરીને એકલો ગયો છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તે વાત સાંભળી અત્યંત તપેલો વિરાટ રાજ, પોતાના મુખ્ય મંત્રિયો પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, જરૂર કૌરવો અને બીજા પણ રાજાઓ, ત્રિગર્તને જીતી આવેલા આ-પણુને સાંભળી ક્યારે પણ ઉભા નહીં રહે. માટે ત્રિગર્તના યુદ્ધમાં જેના અંગ ક્ષત થયાં ન હોય, એવા મારા યોદ્ધાઓ મ્હોટું સૈન્ય લઇ ઉત્તરના પ્રાણની રક્ષા વારતે જાઓ ! એમ કહી તેણે વિચિત્ર પ્રકારનાં શસ્ત્ર તથા આભરણથી શોભિતા ઘોડા, હસ્તિ, રથ તથા શૂરવીર છે પાયદળ જેમાં, એવી ચતુર્ગિણી સેના તૈયાર કરાવી, અને કહ્યું કે જાઓ ! જલદીથી ઉત્તરકુમારની ખબર કાઢો કે તે જીવે છે કે નથી જીવતો. પણ તે જીવતો નહીં જ હોય, એમ હું માનું છું, કારણ તેનું સારથિપણું કરવા પડે ગયો છે. વૈશંપાયન કહે છે —હે જનમેજય ! તે સાંભળી હાર્ય કરી ધર્મરાજાએ અત્યંત તપેલા વિરાટરાજ પ્રત્યે કહ્યું કે હે નરેન્દ્ર ! બૃહન્નલા જે સારથિ છે, તો તે ગાયોને શત્રુઓ લઇ જઇ નહીં શકે, કારણ તે સારથિએ કરી તારો પુત્ર, સર્વ રાજાઓ સહિત કૌરવોને અને દેવ, અસુર, સિદ્ધ તથા યક્ષોને પણ જીતવાને સમર્થ થઇ શકશે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! તેટલામાં ઉત્તરકુમારે મોકલેલા જલદીથી ચાલનાર તે દૂતોએ વિરાટના શહેર પ્રત્યે આવી તેના જયના સમાચાર કહ્યા. તે સાંભળી મંત્રિએ વિરાટરાજ પાસે જઇ કહ્યું કે, ઉત્તમ જય અને કૌરવોનો પરાજય થયો છે. સર્વ ગાયો જીત્યા અને સારથિ સહિત ભૂમિંજય કુશળ

છે. તે સાંભળી વળી યુધિષ્ઠિર રાજ બોલ્યા કે, ગાયો વાળી લાબા તથા કૌરવો મલામન કરી ગયા, એ લાડું સાઈ થયું, પણ હે વિરાટરાજન ! તારો પુત્ર જે કૌરવોને જીત્યો, એમાં હું અત્યંત આશ્ચર્ય માનતો નથી, કારણ જેનો બૃહન્નલા સારથિ હોય, તેનો જમ મથા વિના રહેજ નહીં. વૈશંપાયન કહે છે-હે જનમેજય ! પછી હર્ષથી શરીરે કિર્તિ મમાં છે રૂંવાં જેને એવો વિરાટરાજ, બણાક પરાક્રમવાળા પોતાના પુત્રનો વિજય સાંભળી, ત્યાં આવેલા દૂતોને પેશાક આપીને, મંત્રિ પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે, રાજમાર્ગમાં ધ્વજ પતાકા ચડાવો, ને પુષ્પ તથા અલિધાનથી દેવતાઓની પૂજા કરાવો. વળી યાગક, મુખ્ય ચોદા, શશુમારેલી ગણિકાઓ તથા સર્વ પ્રકારનાં વાદિત્રો સહિત મારા પુત્રની સાથે જાઓ. મોટા ઘંટા ધારણ કરનાર મહોન્મત હસ્તિ હિપર એસી સર્વ માણસ જલદીથી ચૌડાઓમાં મારો વિજય જાહેર કરો. ઉત્તરા પણ શશુમરાઈને ઘણીક દુમારિકાઓ સહિત મારા પુત્રની સાથે જાઓ ! વૈશંપાયન કહે છે-હે જનમેજય ! એ પ્રમાણે વિરાટનાં વચન સાંભળી કૌરવોનાં અર્ધા મનુષ્યોએ શશુમરાઈ હાથમાં મંગળ દ્રવ્ય લીધાં; અને ડોલ, તુરિ આદિ વાદિત્ર, શંખ અતિ ઉત્તમ વેષથી શોભાવમાન સ્ત્રિયો, સૂત માગધ જ્યનાં વાદિત્ર તથા પશુવ નામનાં વાદિત્ર સહિત તેઓ શહેરમાંથી નીકળી મહા ચતુર વિરાટરાજ સેના, કન્યાઓ, તથા શશુમારેલી ગણિકાઓને પુત્રની સાથે મોકલી, પ્રસન્ન થઈ આવી રીતે કહેવા લાગ્યો કે હે સૈરધિ ! પાસા લઈ આવ ને હે કંક ! તમે દૂત પ્રવર્તાવો. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, હર્ષ પામેલા મનુષ્યે જગ કરનાર કપટી સાથે પાસે રમવું નહીં, એમ મેં સાંભળ્યું છે. માટે તમે આજ હર્ષયુક્ત થયેલા છો તેથી તમારી સાથે પાસે રમવાનો હું ઉત્સાહ રાખતો નથી, તોપણ તમેને ખુશી કરવાને ઇચ્છું છું, માટે તમારે આગ્રહ હોય તો રમું. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે, સ્ત્રિયો, ગાયો, સુવર્ણ અને યાદી પણ જે કંઈ ધન છે, તે દૂત વિનાપણ તમારાથી મારે કંઈ સંતાડવાનું નથી. લારે કંઈ કહ્યું કે હે માનક ! દોષયુક્ત દૂતનું તમારે શું પ્રયોજન છે ? તે રમવામાં બણાક દોષ છે, માટે તેને લાગ કરવું બેઠાં. હે રાજન ! પાંડવ યુધિષ્ઠિર રાજાને તમે દીઠા વા સાંભળ્યા હશે. જે પોતાનો સમૃદ્ધિવાન દેશ, દેવ સરખા બાંધ્યો અને સર્વ રાજ્ય પણ હારી ગયા હતા. તેથી મને દૂત રૂચતું નથી, એમ છતાં પણ જો તમને રૂચતું હોય તો રમીએ. વૈશંપાયન કહે છે-હે જનમેજય ! પછી વિરટની ઇચ્છાથી સૂત પ્રવર્તમાન થયું, લારે તેણે રમતાં રમતાં યુધિષ્ઠિર પ્રત્યે કહ્યું કે, જો ! મારા પુત્રે યુદ્ધમાં કેવા પરાક્રમી કૌરવોને જીત્યા ! તે સાંભળી મહાત્મા યુધિષ્ઠિરે કહ્યું કે, બૃહન્નલા જેનો સારથિ હોય તે સંગ્રામમાં કેમ જીતે નહીં ! તે સાંભળી ક્રોધાનિષ્ઠ થયેલા વિરાટે યુધિષ્ઠિર પ્રત્યે કહ્યું કે, હે બાહ્યુમાં અધમ ! મારા પુત્ર સાથે નયુંસકને કેમ વખાણે છે ? શું બોલવું યોગ્ય અને શું અયોગ્ય છે તે તો તું જાણતોજ નથી. તું નિશ્ચય માફ અપમાન કરે છે, કારણ બીજા તથા દ્રોણ છે મુખ્ય જેમાં, એવા કૌરવોને મારો પુત્ર શું કરવા ન જીતે ? પણ હે બાહ્યુ ! તું અવરજાએ કરી મારા સમાન છે, તેથી તારો અપરાધ ક્ષમા કરું છું. પણ જો જીવવાને ઇચ્છતા હોય, તો ફરીને એવું બોલીશ નહીં. તે સાંભળી યુધિષ્ઠિર બોલ્યા કે, જેની સાથે દ્રોણ, બીજા, અશ્વત્થામા, કર્ણ, કૃપાચાર્ય, દુર્યોધન, તથા બીજા મહારથિયો છે, એવા એકલા એવેલા કૌરવો પ્રત્યે બૃહન્નલા વગર બીજો કોણ યુદ્ધ કરે ? કારણ વાયુ સહિત ઈંદ્ર આવે તોમણ કૌરવોને મર્યાદે નહીં. વળી બાહ્યુજી વિષે જે સરખો કોઈ થયો નથી ને થશે પણ નહીં, જેને સંગ્રામ બેઠા અત્યંત હર્ષ થાય, ને જેણે એકલા થયેલા દેવ અસુર

તથા મનુષ્યોને જીવ્યા હતા, તેની સહાયતાથી શું કરવા ઉત્તર જીતે નહીં ? તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે, તને ધણીવાર વાર્યો, તોપણ તું તારી વાણી નિયમમાં રાખતો નથી, માટે તારે આજે કોઇપણ નિયમ રખાવનાર જોઇએ. કારણ નિયમમાં રખાવનાર ન હોય તો, કોઇપણ ધર્માચરણ કરે નહીં. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી ક્રોધાવિષ્ટ થયેલા વિરાટે યુધિષ્ઠિરને, “ તારે એમ બોલવું નહીં ” એમ કહી તિરસ્કાર કરી જોરથી તેના મ્હોઠા ઉપર પાસો માર્યો, જે નાસિકા ઉપર વાગ્યો, તેથી નાસિકામાંથી રૂધિર વહેવા લાગ્યું, જે પૃથ્વીપર પડ્યું નહોતું, તેટલામાં ધર્માત્મા યુધિષ્ઠિરે પોતાના ખંને હાથમાં ઝીલી લીધું, ને પાસે ઉભેલી દ્રૌપદીની સામું જોયું. ત્યારે સ્વામિના ચિત્તને અનુસરનારી પવિત્ર દ્રૌપદીએ, તેમનો અભિપ્રાય જાણી પાણીથી ભરેલું સુવર્ણનું પાત્ર લઈ આવીને, તેમાં તે રૂધિર ગ્રહણ કર્યું. તેટલામાં નાના પ્રકારનાં સુંદર માટ્યાદિ પુષ્પોનો વર્ષાદ જેની ઉપર થઇ રહ્યો છે એવો ઉત્તરકુમાર પ્રસન્નતાથી પોતાના શહેર પ્રત્યે આવ્યો. શહેરનાં મનુષ્યો, સ્ત્રિયો તથા દેશનાં મનુષ્યોથી સત્કાર પામી, તેણે ધરના દરવાજા પાસે આવી પિતાને કહેવરાવ્યું ત્યારે દ્વારપાળે અંદર જઇ વિરાટ પ્રત્યે કહ્યું કે, બૃહન્નલા સહિત તમારા પુત્ર ઉત્તર દરવાજા પાસે ઉભા છે. તે સાંભળી પ્રસન્ન થયેલા વિરાટે દ્વારપાળને કહ્યું કે, તે બેઠને કહે કે જલદીથી આવે. હું તેઓને જોવાની ઇચ્છા સારજી ઉભો છું. તેટલામાં યુધિષ્ઠિરે, દ્વારપાળને કોઇ સાંભળે નહીં તેમ કાનમાં કહ્યું કે, એકલા ઉત્તરને અંદર આવવાનું કહે, હાલ બૃહન્નલાને અંદર લાવીશ નહીં. કારણ હે મહાબાહો ! એને એવું વ્રત છે જે, મારા અંગમાં સંગ્રામ વગર કોઇ ક્ષત કરે વા લોહી કાઢે, તો તેને માર્યા વિના મૃત નહીં માટે અહીં મને રૂધિર સંસ્તિ દેખી તે સહન કરી ચક્રશે નહીં, ક્રોધથી કારભારી, સૈન્ય તથા વાહન સહિત વિરાટને તે મારી નાંખશે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી રાજના મ્હોટા પુત્ર ભૂમિંગ્યે, એકલો ધરમાં આવી પિતાના ચરણમાં પ્રણામ કરી, યુધિષ્ઠિરને પણ પ્રણામ કર્યા. પછી તે જમીન ઉપર એકાંતમાં બેઠેલા તથા સૈરમ્મી જેની સેવા કરે છે, એવા નિરપરાધી યુધિષ્ઠિરને વ્યગ્ર તથા રૂધિર સહિત જોઇને જલદીથી પોતાના પિતાને પૂછવા લાગ્યો કે હે રાજન્ ! આમને કાણે માર્યા ? આ પાપ કાણે કર્યું ? વિરાટે કહ્યું કે એ માર ખાવા યોગ્ય નથી, તોપણ એણે કપટ કર્યું તેથી મેં માર્યો. કારણ શરીર એવા તને હું વખાણતો હતો, ત્યાં એણે પંઢનાં વખાણ કર્યાં. તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે હે રાજન્ ! તમે ન કરવાનું કામ કર્યું, માટે એને જલદીથી પ્રસન્ન કરો. બાહ્ય રૂપી ભયંકર વિષ તમોને માં બાજો ! વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવા પુત્રનાં વચન સાંભળી દેશને વધારનાર વિરાટરાજ રાખથી ઢંકાઇ ગયેલા અગ્નિ સરખા યુધિષ્ઠિરની ક્ષમા માગવા લાગ્યા. ત્યારે યુધિષ્ઠિરે વિરાટને કહ્યું કે હે રાજન્ ! મેં તો ધણી વારથી ક્ષમા કર્યું છે, મને તે નિમિત્ત ક્રોધ છે નથી; પણ હે મહારાજ ! આ રૂધિર જે મારા નાકમાંથી પૃથ્વી ઉપર પડ્યું હોત તો દેશ સહિત તારો નાશ થાત, એમાં સંશય નહીં. હે રાજન્ ! પારકી નિંદા ન કરનારને મારવો, એ તારું કર્મ દોષ દેવા લાયક છે, તોપણ હું તને દોષ દેતો નથી. કારણ બળવાન રાજા કોઇ વખત દારૂણ કર્મ કરેજ છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! પછી વહેતું રૂધિર બંધ થયું, ત્યારે બૃહન્નલાએ અંદર આવી વિરાટને પ્રણામ કરી, કંકને પણ પ્રણામ કર્યા. તે સમયે યુધિષ્ઠિરને જોણે ક્ષમા આપેલી છે એવા વિરાટ રાજા, અર્જુન સાંભળે તેવી રીતે સંગ્રામમાંથી આવેલા ઉત્તરની

પ્રસંસા કરવા લાગ્યા કે, હે કૌરવિને આનંદ વધારનાર ! તારાથી હું પુત્રવાન છું, તારા જેવો પુત્ર મને પ્રાપ્ત થયો પણ નથી, ને હવે પછી થશે પણ નહીં. હે પુત્ર ! જે હજાર નિશાનો વિધવાનાં હોય તો તે બાણોથી વિધે, પણ તેમથી એક ચૂકે નહીં, એવા કર્ણ સાથે તારે કેવી રીતે યુદ્ધ થયું ? અને સમસ્ત મનુષ્ય લોકમાં જેના સરખો બીજો કોઈ મળે નહીં એવા બીજમ સાથે, ને એ સર્વ કૌરવ, પાંડવ તથા સર્વ ક્ષત્રિયોના પણ આચાર્ય તથા સર્વ શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ તથા શરતીર જે દ્રોણાચાર્યના પુત્ર અશ્વત્થામા વિખ્યાત છે તેની સાથે, અને સંગ્રામમાં જેને જોઈને, ધન મયેલા વૈશ્યની પેઠે શત્રુ ખેદ પામે છે, તે કૃપાચાર્ય સાથે તારે કેવી રીતે યુદ્ધ થયું ? તથા હે પુત્ર ! જે મ્હોટા બાણોથી પર્વતને વિધે તે રાજપુત દુર્યોધન સાથે તારે કેવી રીતે સંગ્રામ થયો ? તે સર્વ મને વિસ્તારથી કહે. મારા શત્રુઓ પરાભવ પામ્યા, ને મને વાયુ પણ દાઢ સુખરૂપ વાય છે. કારણ તું કૌરવોએ હરલા ધણુને સંગ્રામમાં જીત્યો. હે મનુષ્યમાં શ્રેષ્ઠ ! તે સર્વ જળવાન કૌરવો બચબીત થયા ત્યારે તેઓને સંગ્રામમાં જીતી, સિંહ જેમ માંસને ગ્રહણ કરે, તેમ તે સર્વ ગોધન ગ્રહણ કર્યું.

તથાં મયામિપજ્ઞાનાં, સર્વેષાં બલશાલિનાં

નૂનં પ્રકાલ્યતાન્સર્વાસ્ત્રયા યુધિ નરર્ષભ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गुर्जरभाषायामष्टषष्ठितमोऽध्यायः ॥६८॥

~~~~~

અધ્યાય ૬૮ મો. માઈ નહિ પણ દેવપુત્રનું પરાક્રમ. છે.

उत्तर उवाच—न मया निर्जिता गावो, न मया निर्जिताः वरे

कृतं तत्सकलं तेन देवपुत्रेण केनचित् ॥

ઉત્તર કહે છે—મેં ગાયો જીતી નથી, તેમ શત્રુને પણ જીત્યા નથી, એ સર્વ કાર્ય તો દેવપુત્રે કર્યું છે. બચબીત થઈને બાગેલાં મને તે દેવપુત્રે વારી રાખ્યો. તે વળ સરખાં સહનશીલ અંગવાળો, યુવાન, રથના મધ્યમાં બેઠેલો હતો. હે પિતા ! ગાયો તેણે જીતી અને શત્રુને પરાભવ પણ તેણે જ પમાડ્યા માટે એ સર્વ કર્મ તે શરતીર દેવપુત્રનું છે માઈ કરેલું નથી. વળી રથમાં બેઠેલા શરદ્રાનના પુત્ર કૃપાચાર્ય, દ્રોણાચાર્ય, અશ્વત્થામા, કર્ણ, બીજમ, તથા દુર્યોધન, એ સર્વને પણ બાણોથી તેણે વિમુખ કર્યાં. અને યૂથના પતિ હસ્તિની પેઠે હાથી ઉપર બેસીને આવેલા વિકર્ણને પણ તેણે જ વિમુખ કર્યો. તથા સંગ્રામથી બાગેલા રાજપુત્ર દુર્યોધનને, મહા જળવાન તે દેવપુત્રે જ કહ્યું કે, “ ત્યાં હસ્તિનાપુરમાં પણ તારા કોઈ રક્ષણ કરનારને હું જોતો નથી; માટે હે કૌરવના પુત્ર ! યુદ્ધથી જીવિતની ઇચ્છા કર. હે રાજન ! કદી તું બાગીશ તોપણ બચીશ નહીં, વાસ્તે યુદ્ધ વિષે મન કર જેથી જીતીશ તો પૃથ્વીને ભોગવીશ, અને હણીપ્રથ તો સ્વર્ગને પામીશ. ” તે સાંભળી રથમાં બેસી કારલા-રીયો સહિત, સર્પની પેઠે શ્વાસોન્નદીસ લેતો મનુષ્યમાં સિંહરૂપ દુર્યોધન, વળ સરખાં બાણ ફેંકતો પાછો વળ્યો. હે શ્રેષ્ઠ પિતા ! તેને જોઈ મારાં રોમ ઊભા થયાં અને સાથળ કંપવા લાગ્યા. પછી તે શરતીર, સિંહ સરખા દૃઢ શરીર તથા યુવાવસ્થાવાળા એકલા દેવપુત્રે, તે સિંહ સરખા પરાક્રમી દુર્યોધનના સૈન્યને બાણથી ચિંધ્યું, ને મ્હોટાથી હારથ કરી મોઢ પામે-લા કૌરવોના વસ્ત્ર હરણ કરી લીધાં અને બીજાદિક છ રમિયોને પણ, મ્હોન્મત બાધ



જેમ વનચર યુગ્મેને જીતે તેમ જીતી લીધા. તે સાંભળી વિરાટે પૂછ્યું કે, જેણે સંભાળે વિષે કૌરવોએ હરેલું માઈ ઝોધન જીત્યું, તે યસ્વીર, મ્હોટા ધસ તથા બાહુવાળા દેવપુત્ર ક્યાં છે ? તે મહાબળવાનને હું જોવા તથા પૂજા કરવાને ઇચ્છું છું, કારણ જેણે મારી ગાયેલી તથા તારી રક્ષા કરી ! તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે, તે મહા બળવાન દેવપુત્ર ત્વાંજ અંતર્ધાન થઇ ગયો, પણ તે કાલ વા પરમ દહાડે પાછો દેખાશે એમ હું માનું છું. વૈશંપાયન કહે છે— હે જનમેજય ! એ રીતે ઉત્તરે કહેલા કપટથી ઢંકાયેલા અર્જુનને, પોતાની પાસે વસે છે તોપણ સેનાપતિ વિરાટે ઝાળખ્યા નહીં. પછી મહાત્મા વિરાટે આગ્રા કરી ત્યારે અર્જુને, તે લઇ આવેલા કૌરવનાં વસ્ત્ર ઉત્તરાકુંવરીને આપ્યાં. ત્યારે તે નવાં તથા અમૂલ્ય નાના પ્રકારનાં વસ્ત્રો લઇ ઉત્તરા પ્રસન્ન થઇ. હે જનમેજય ! પછી કુંતીના પુત્ર અર્જુને, મહાત્મા ઉત્તર સાથે યુધિષ્ઠિર વિષે જે સર્વ કર્તવ્યતા હતી તે વિષે વિચાર કર્યો હતો તે રીતે મત્સ્યના પુત્ર ઉત્તર સહિત તે પ્રસન્ન થયેલા ભરનકુળમાં શ્રેષ્ઠ પાંડવોએ કર્યું.

તતસ્તથા તદ્વ્યધાદ્ યથાવત્ પુરુષર્ષભ  
સહપુત્રેણ મત્સ્યસ્ય પ્રહૃષ્ટા મરતર્ષભાઃ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि गुर्जरभाषायामेकोनसप्ततितमोऽध्यायः ॥६९॥

અધ્યાય ૭૦ મો. વૈવાહિક પર્વ-પાંડવોનું આહન થવું.

वैशंपायन उवाच--तनस्तृतीये दिवसे भ्रातरः पंचपांडवाः

स्नाताः शुक्लांबरधराः समये स्मरित व्रताः ॥

વૈશંપાયન કહે છે કે, હે જનમેજય ! પછી તે દિનથી ત્રીજે દિવસે કર્યા છે વ્રત જેણે, એવા પાંચે પાંડવ ભાઇઓએ, વખત આવ્યો ત્યારે સ્નાન કરી શુક્લ વસ્ત્ર ધારણ કર્યા. પછી તે સુંદર આભરણથી શોભિતા, દ્વાર વિષે મ્હોટા હાથો હોય નહીં તે સરખા શોભા-યમાન, તથા અમિની જેને ઉપમા અપાય એવા મહારશ્મિ પાંડવો, યુધિષ્ઠિરને આમળ કરી વિરાટની સભામાં જઇને, રાજના આસનો ઉપર બેઠા, ને જેમ કુંડમાં અગ્નિ શોભે તે પ્રમાણે શોભવા લાગ્યા. તેટલામાં પૃથ્વીનો પતિ વિરાટ રાજ રાજકીય કામ કરવા સાડે સભા પ્રત્યે આવ્યો, ત્યાં પ્રજ્વલિત અગ્નિ સરખા શોભાયમાન પાંડવોને બેઠેલા જોઇ, કિંચિત્કાળ મનમાં વિચાર કરી કોપાનુભૂત થઇને, મત્સ્ય રાજ, વાયુના ગણે સેવેલા ઇંદ્રની પેઠે બેઠેલા દેવ સરખા રૂપવાળા કંકને કહેવા લાગ્યા કે, મેં તને પાસા ફેંકવા માટે સમાસદ કરી રાખેલ છે, ને તું રાજ્યાસન ઉપર શશુગરાઇને કેમ બેઠો છે ? વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એવું હાસ્ય સરખું વિરાટનું વાક્ય સાંભળી, આશ્ચર્ય પામતા અર્જુન આવી રીતે વચન કહેવા લાગ્યા કે હે રાજન ! આ ઇંદ્રના અર્ધાસન પર બેસવાને યોગ્ય છે. કારણ આ બ્રાહ્મણ જેને જ્ઞાતા છે એવા, શાસ્ત્ર સંપન્ન, દાની, યજ્ઞશીલ તથા દૃઢ વ્રતવાળા મૂર્તિમાન ધર્મ છે, જે પરાક્રમિયોમાં શ્રેષ્ઠ, લોકમાં ભુદ્ધિમાન, તપશ્ચર્યાનું સ્થાન અને સચરાચર ત્રૈલોક્યમાં વિવિધ પ્રકારની અસ્ત્રાવધા જાણનાર છે. એના જેવો બીજો કોઇ પુરૂષ હું જાણતો, પણ નથી, અને હવે પછી જાણીશ પણ નહીં. તેમ દેવતા, મનુષ્ય, અસુર, રાક્ષસ, ગંધર્વ, મૃત્યુ, કિન્નર તથા મહા સર્પ, એમાંથી કોઇપણ એની મહત્તાને ન પામે. જે દાર્ઢ્ય દર્શિતાળી,

મ્હેઠા તેજસ્વી, હઠેર તથા દેશનાં મનુષ્યો છે પ્રિય જેને એવા, પાંડવોમાં અતિરચિ, ધર્મ-  
માં તત્પર, પોતાને વક્ષ, મ્હેઠાં ઋષિ સરખા, સર્વ લોકમાં વિખ્યાત, બળશન, ધૈર્યવાન,  
ચતુર, જીવેન્દ્રિય અને ધન તથા સંયયથી ઇંદ્ર તથા કુબેર સરખા છે. અને જેમ મ્હેઠા તેજ-  
વાળા મનુષ્ય લોકની રક્ષા કરે, તેમ જો મહાત્મા પ્રગતે અનુગ્રહ કરનાર છે, એવા આ  
કૌરવોમાં શ્રેષ્ઠ ધર્મરાજ યુધિષ્ઠિરની ઉદય થયેલા સૂર્યની પ્રભા સરખી કીર્તિ છે, અને  
ઉદય થયેલા સૂર્યની પાછળ જેમ તેનાં કિરણો પ્રસરે છે, તેમ આના યશનાં કિરણો પણ  
દિશાઓ પ્રત્યે પ્રસરે છે. હે રાજન્ ! જ્યાં સુધી એ કુરુદેશમાં વસતા હતા, ત્યાંસુધી  
વેગવાન દશ હજાર હાથી તથા સુવર્ણથી શોભિતા સુંદર ઘોડા જોડેલા ત્રીસ હજાર રથ,  
એની પાછળ ચાલતા હતા; અને રવત્રમાં ઇંદ્રની ઝંમ ઋષિઓ સ્તુતિ કરે, તેમ સુંદર મણિ-  
નાં કુંડળથી શણગારેલા માર્ગદો સહિત આઠસો સૂત એમની સ્તુતિ કરતા હતા. હે રાજ-  
ન્ ! કૌરવો તથા સર્વ બીજા રાજા તેમને ચાકરની પેઠે, દેવતા જેમ કુબેરને સેવે તેમ સેવતા  
હતા. વળી આ મહા ભાગ્યવાન રાજાએ, સ્વતંત્ર પૃથ્વીપતિ રાજાઓને, વૈશ્યોની પેઠે વેરો  
આપનાર તથા પોતાને વરા કર્યા હતા. આ રૂડા વ્રતવાળા રાજાની પછવાડે બ્રહ્મચર્ય પાળી  
ગૃહસ્થાશ્રમી થયેલા અઠવાશી હજાર બ્રાહ્મણ પળતા હતા, ને એ સમર્થ રાજા વૃદ્ધ, અનાથ,  
પાંગળા તથા અધ મનુષ્યોને પણ પ્રજા ધર્મથી પુત્રની પેઠે પાળતા હતા. વળી આ ક્રોધ  
તથા ઇન્દ્રિયોને જીતેલા, ધર્મ તથા વ્રતમાં તત્પર, મ્હેઠા પ્રમાદવાળા સત્યવાદી તથા બ્રાહ્મ-  
ણ જેને પ્રિય છે એવા રાજા છે. જેના તાપથી કણ્ઠ તથા શરૂની આદિ લઘ પોતાના મિત્રો  
સહિત દુર્યોધન તપે છે માટે હે નરેશ્વર ! એના ગુણની મણના થઇ શકે તેમ નથી. હે  
પૃથ્વીપતિ મહારાજ ! એ રીતે યોગ્ય તથા રાજાઓમાં શ્રેષ્ઠ મહારાજા યુધિષ્ઠિર, રાજ્ય યોગ્ય  
આસન ઉપર બેસવા લાયક છે.

एवं युक्तो महाराजः पांडवः पार्थिवर्षभः

कथं नार्हतिराजार्हमासनं पृथिवीपते ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि वैवाहिकपर्वणि पांडवप्रकाशे गुर्जरभाषायां

सप्ततितमोऽध्यायः ॥ ७० ॥

~~~~~

અધ્યાય ૭૧ મો. વિરાટનો પ્રત્યુપકાર.

વિરાટ ઉવાચ—યયોજરાજાકૌરવયઃ કુંતિપુત્રો યુધિષ્ઠિરઃ

કતમોસ્યાહુનોન્નાતા ભીમશ્ચકતમો વલી ॥

વિરાટ કહે છે—જ્યારે આ કુરુકુળમાં ઉત્પન્ન થયેલા કુંતીના પુત્ર યુધિષ્ઠિર રાજા છે,  
ત્યારે એનો ભાઇ અર્જુન કાણુ ? તથા બળવાન બીમસેન કાણુ છે ? અને નકુળ, સહદેવ  
તથા યક્ષસ્ત્રિની દ્રૌપદી ક્યાં ? પાંડવો તો જ્યારથી દૂતમાં પરાજય પામ્યા છે ત્યારથી  
ક્યારે પણ જાણવામાં આવ્યા નથી. તે માંડળી અર્જુને કહ્યું કે, હે નરાધિપ ! હે મહા-  
રાજ ! જો આ તમારી રસોઇ કરનાર “ હું બધાં છું ” એમ કહે છે, તે બચાંકર વેશ તથા  
પસંદખવાળા બીમસેન જાણુવા. જે ક્રોધવશ નામના દૈત્યગણને મારીને, મંધમાદન પર્વતને  
વિષે દ્રૌપદી વાસ્તે સૌગંધિક દિવ્ય કમળો લઇ આવ્યા હતા. વળી દુરાત્મા કીચકને માર-  
નાર મધર્વ પણ આ, જે તમારા અંતઃપુરમાં વાત્ર, રીંછ તથા વરાહોની સાથે વહતા હતા;

અને જે તમારો ચાણક્યવાર હતો તે શત્રુને તપાવનાર નકુળ, ને જે ગાયોનો રક્ષક હતો તે આ સહદેવ. એ બેઠે જણા રૂઝા શંગાર, વેષ તથા આભરણવાળા, યશસ્વી, ઉત્તમ રૂપવાન, હળવો મહારથિયોમાં સમથ તથા ભરતકુળમાં શ્રેષ્ઠ માદ્રિના પુત્રો છે. હે રાજન ! આ કમળપત્ર સરખાં નેત્રવાળી તથા રૂડો છે મધ્યભાગ જેનો એવી સુંદર હાસ્યવાળી સૈરંદ્રી દ્રૌપદી છે, જે વાસ્તે કીચકો હણાયા. હે મહારાજ ! તેં જે અર્જુન સાંભળેલો છે, તે આ બીમથી નાનો અને નકુળ સહદેવથી મોટો હું, હે પોતે. હે રાજન ! તારા રાજ્યમાં અમે સુખે કરી રહ્યા, ને ગર્ભમાં જેમ પ્રજા રહે, તેમ અજ્ઞાત વાસ પણ કર્યો. વૈશંપાયન કહે છે— હે જનમેજય ! એ રીતે અર્જુનને તે શરવોર પાંચે પાંડવોને ઓળખાવ્યા, ત્યારે વિરાટનો પુત્ર ઉત્તર, અર્જુનનું પરાક્રમ કહેવા સારૂ ફરીયા પાંડવોને ઓળખાવતો પિતાને કહેવા લાગ્યો કે, આ સુવર્ણ સરખા, શુદ્ધ ગોર શરીરવાળા, મોટા સિંહ સરખા પરાક્રમી, મોટી નાસિકાવાળા અને વિસ્તીર્ણ તથા લાલ છે નેત્ર જેનાં એવા યુધિષ્ઠિર, ને આ હસ્તિ સરખી ગાંતવાળા, તપાવેલા સુવર્ણ સરખા, ગોર વર્ણવાળા, અને વિસ્તીર્ણ ખમા તથા લાંબા હાથવાળા બીમરંત છે, તેને જુઓ ! વળી એનાજ પાસે ઉભેલા આ મોટા ધનુષવાળા, યુવાવસ્થાવાન, મોટા હરિની જેને ઉપમા અપાય એના, સિંહના સરખા ઉન્મત્ત ખમાવાળા તથા કમળ સરખાં વિસ્તીર્ણ છે નેત્ર જેનાં એવા શરવોર અર્જુન છે. રાજની પાસે ઇંદ્ર તથા વિષ્ણુ સરખા, પુરૂષમાં ઉત્તમ, અને સમગ્ર લોકમાં રૂપ, બળ તથા શીલ વિષે જેના જેવા ખીજ કોઈ નથી, એવા આ નકુળ અને સહદેવ છે, તથા એ બેઉની પાસે સુવર્ણ સરખા ઉત્તમ અંગવાળા, ગોર છે વર્ણ જેનો, જાણે મૂર્તિમાન ક્રાંતિ તથા લક્ષ્મી હોયના એવી, નીલ કમળ સરખી કાંતવાળી તથા જાણે દેવની દેવતા હોય નહીં એવી આ દ્રૌપદી છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે ઉત્તરકુમાર, રાજ પાસે પાંચે પાંડવોને ઓળખાવી અર્જુનનું પરાક્રમ કરેલા લાગ્યો કે, હે પિતા ! મૂંઝોને સિંહ મારે, તેમ શત્રુને મારનાર આ અર્જુન, શ્રેષ્ઠ રથેનો નાશ કરતા રથોના વૃંદમાં ફરતા હતા. એમણે સંગ્રામને વિષે એક બાણથી વિવેચના સુવર્ણની ઝુલવાળા હસ્તિ દાંતભર પૃથ્વી ઉપર પડી ગયો, ને યુદ્ધમાં ગાયો તથા કોરવોને પણ એજ જીત્યા. એના શંખના શબ્દથી મારા કાન બહેરા થઈ ગયા હતા. વૈશંપાયન કહે છે— હે જનમેજય ! એવા ઉત્તરનાં વચન સાંભળી યુધિષ્ઠિરને વિષે કર્યો છે અપરાધ જેણે એવા પ્રતાપવાન વિગટરાજ, ઉત્તર પ્રત્યે કહેવા લાગ્યા કે આ વખત યુધિષ્ઠિરને પ્રસન્ન કરવાનો છે એમ મને લાગે છે, માટે તારી ઇચ્છા હોય તો અર્જુનને ઉત્તર આપું. તે સાંભળી ઉત્તરે કહ્યું કે, પાંડવો આર્ય, પૂજ્ય, તથા માન્ય છે, ને આ વખત એમને પ્રસન્ન કરવાનો છે એમ હું પણ માનું છું. માટે મોટા લાગ્યવાળા તથા પૂજા કરવા લાયક પાંડવોની પૂજા કરો. તે સાંભળી વિરાટે કહ્યું કે, હું પણ સંગ્રામને વિષે શત્રુને વશ થયો હતો, પણ બીમસેને મને મૂકાવ્યો. ગાયો પણ એણે જીતી માટે એઓના મોટા પરાક્રમથીજ આપણો સંગ્રામમાં જય થયો. વાસ્તે હે પુત્ર ! આપણે સર્વ કારભારીયો સહિત પાંડવોમાં શ્રેષ્ઠ યુધિષ્ઠિરને લાઇયો સહિત પ્રસન્ન કરીએ, તારૂં કન્યાણ આઓ ! ધર્મોત્તમા યુધિષ્ઠિર, અજાણથી આપણે કંઈ કહ્યું હશે, તે બધું ક્ષમા કરવા યોગ્ય છે. વૈશંપાયન કહે છે—હે જનમેજય ! એ રીતે પ્રસન્ન થયેલા મહાત્મા મત્સ્ય રાજાએ પુત્ર સાથે નિશ્ચય કર્યો, ને પછી અર્જુનને મુખ્ય કરી સર્વ પાંડવો પ્રત્યે બંડાર તથા દંડ સહિત રાજ્ય અર્પણ કર્યું, અને પાંચ લાઇયોને મળી તેઓનું મસ્તક સુધી “બહુ સાફ બહુ સાફ



તેડાઓ, અને આનતં દેશથી શ્રીકૃષ્ણ સંથા યદ્યોને પણ તેડાવ્યા. ત્યાં યુધિષ્ઠિરમાં જેને પ્રીતિ છે એવા પૃથ્વીપતિ કાશીરાજ તથા શૈબ્યરાજ અક્ષૌહિણી સેના સહિત આવ્યા. તેમજ અક્ષૌહિણી સેના સહિત મહા બળવાન દુપદરાજ, કાષ્ઠથી પરાજય પામેલો નહીં એવો શિખંડી તથા સર્વ શસ્ત્ર ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ ધૃષ્ટદ્યુમ્ન શરતાર પુત્રો સહિત આવ્યો. તે સમસ્ત અક્ષૌહિણીને પાળનાર, યજ્ઞ કરનાર, ધર્મીક દક્ષિણા દેનારા તથા વદ બલેલા સર્વ શરવીરોને આવેલા જોષ ધર્મ ધારણ કરનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ મત્સ્ય રાજાએ, ચાકર, સૈન્ય તથા વાહનો સહિત તેમનો વિધિથી સત્કાર કર્યો. એ રીતે ચોતરફથી રાજા આવવા લાગ્યા ત્યારે અભિમન્યુને પોતાની કન્યા દેનાર વિરાટરાજ પ્રસન્ન થયા. ત્યાં અભિમન્યુના વિવાહ વારતે જન્મને તપાવનાર વાસુદેવ ભગવાન, બળરામ, કૃતવર્મા, હાર્દિક્ય, યુધુધાન, સાત્યકિ, અનાધરિ, અક્રૂર, સાંખ તથા નીશંઠ, એ સર્વ સુભદ્રા સહિત અભિમન્યુને તેડીને આવ્યાં, અને ઇંદ્રસેનાદિક પણ ઉત્તમ રથો સહિત વપ દિવસ દ્વારકામાં રહીને આગળ, અને યાદવોમાં સિંહરૂપ મહા તેજસ્વી શ્રીકૃષ્ણની પાછળ દશ હજાર હાથી, લક્ષ ઘોડા, અર્બુદ રથ, નિખર્વ પાયદળ, ને વૃષ્ણિ અધક તથા ભોજકુળનાં મહાપરાક્રમી યાદવો પણ આવ્યા. પછી શ્રીકૃષ્ણે મહાત્મા પાંડવોને સ્ત્રિયો, રથ તથા નાના પ્રકારનાં વસ્ત્ર ઇત્યાદિ ધણીક પહેરામણી જુદી જુદી રીતે આપી. પછી મત્સ્ય તથા પાર્થને ઘેર વિધિયુક્ત વિવાહમાં જાણી ભેરી, ગોમુખ તથા આડખર ઇત્યાદિ વાદિત્રા વાગતાં હતાં. પવિત્ર મુનાત્મિક હજારો પણ માર્યા અને અનેક તરેહની મદિરાનાં પાન કર્યાં. ત્યાં સૂત માગધાદિ તેઓના યશ ગાતા હતા, અને ગાયન તથા વાર્તા કરવાનો જેનો ધંધો છે એવા વૈતાલિક તથા નટ તેમની સ્તુતિ કરતા હતા. પછી ત્યાં સુંદર અંગવાળી, ઉજ્જળ, મણિનાં કુંડળ પહેરેલી, વર્ણ તથા રૂપે ફરી સંપન્ન, તથા અત્યંત શોભાવમાન મત્સ્યોની શ્રેષ્ઠ સ્ત્રિયો સુદૃષ્ટાને આગળ કરીને આવી, પણ તે સર્વ સ્ત્રિયો દ્રૌપદીનાં રૂપ યશ તથા શોભાથી પરાભવ પામી. પછી તે સ્ત્રિયો ઇંદ્ર કન્યા સરખી શણગારેલી રાજકન્યા ઉત્તરાને વિટીને ઉભી ત્યારે તે સુંદર અંગવાળી વિરાટની કન્યાને કુંડીના પુત્ર અર્બુદને પોતાના પુત્ર અભિમન્યુ વારતે ગ્રહણ કરી. અને ત્યાં ઉભેલા ઇંદ્રના સરખું રૂપ ધારણ કરનાર મહારાજ યુધિષ્ઠિરે પણ તે પુત્ર વળે ગ્રહણ કરી. શ્રીકૃષ્ણને આગળ કરીને મહાત્મા અભિમન્યુનો ઉત્તરા સાથે વિવાહ કરાવ્યો. ન્યારે અભિમાં હોમ કરી બ્રાહ્મણોની પૂજા કરીને વિરાટે તેમને વાયુ સરખા વેગવાળા સાત હજાર ઘોડા, મુખ્ય મુખ્ય ખસો હાથી, ઘણુંક ધન, રાજ્ય, સૈન્ય તથા ભંડાર જે કંઈ હતું તે આપ્યું, અને પોતાનો આત્મા પણ તેમને અર્પણ કર્યો. એ રીતે વિવાહ થયા ત્યારે ધર્મ પુત્ર યુધિષ્ઠિરે, જેટલું શ્રીકૃષ્ણે પહેરામણીમાં ધન આપ્યું હતું તેટલું બ્રાહ્મણોને આપી દીધું. અને હજારો ગાય, રથ, વિવિધ પ્રકારનાં વસ્ત્ર, મુખ્ય મુખ્ય આભૂષણ, વાહન, જાવનો, મનોહર ભોજન તથા વિવિધ પ્રકારના પીવાના પદાર્થો પણ બ્રાહ્મણોને આપ્યા. હે ભરત-પર્ષભ ! તે સમયે મોટા ઉત્સવથી શોભાતું હૃષ્ટપુષ્ટ મનુષ્યયુક્ત મત્સ્ય રાજાનું શહેર શોભતું હતું.

તન્મહોત્સવ સંકાશં હૃષ્ટપુષ્ટ જનાયુતં

નગરં મત્સ્યરાજસ્ય શશુભે ભરતર્ષભ ॥

इति श्रीमहाभारते विराटपर्वणि उत्तराविवाहे गुर्जरभाषायां द्विसप्त-  
तिसप्तोऽध्यायः ॥७२॥

समाप्तं चेदं विराटपर्वम्.

એક અમુલ્ય તક.

વણીજ થાડી નફલો ખાકી છે.

## ભારતાર્થ પ્રકાશ અથવા મહાભારત.

|                                                                 |     |     |   |    |   |
|-----------------------------------------------------------------|-----|-----|---|----|---|
| પર્વ ૧ હું આદિ પર્વ                                             | ... | ... | ૪ | ૦  | ૦ |
| „ ૨ શુ સભા „                                                    | ... | ... | ૨ | ૦  | ૦ |
| „ ૩ શુ વન „                                                     | ... | ... | ૫ | ૦  | ૦ |
| „ ૪ શુ વિરાટ „                                                  | ... | ... | ૩ | ૦  | ૦ |
| „ ૫ શુ ઉદ્યોગ „                                                 | ... | ... | ૨ | ૦  | ૦ |
| „ ૬ શુ બીષ્મ „                                                  | ... | ... | ૩ | ૦  | ૦ |
| „ ૭ શુ દ્રોણ „                                                  | ... | ... | ૫ | ૦  | ૦ |
| „ ૮ શુ કણ્ય „                                                   | ... | ... | ૩ | ૦  | ૦ |
| „ ૯, ૧૦, ૧૧ શલ્ય, સૌપ્તિક અને રત્ની પર્વ                        | ... | ... | ૨ | ૧૨ | ૦ |
| „ ૧૨ શુ શાંતિ પર્વ ભાગ ૧ લો                                     | ... | ... | ૫ | ૦  | ૦ |
| „ ૧૨ શુ શાંતિ પર્વ ભાગ ૨ નો                                     | ... | ... | ૬ | ૮  | ૦ |
| „ ૧૩ શુ અનુશાસન પર્વ                                            | ... | ... | ૪ | ૦  | ૦ |
| „ ૧૪ શુ આશ્વમેધિક „                                             | ... | ... | ૨ | ૦  | ૦ |
| „ ૧૫ થી ૧૮ આશ્રમવાસિક, મહા પ્રસ્થાનિક,<br>મોક્ષ અને સ્વર્ગારોહણ | ... | ... | ૨ | ૦  | ૦ |

એન. એમ. ત્રિપાઠી એન્ડ કંપની.

કાલ્યાણેવી રોડ, મુંબઈ.

